PIONEER®

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

XR-A600
XR-A500
S-A650V
S-A600V
S-A500

COMPACT MINI COMPONENT
MINI-CHAINE HI-FI COMPACTE
MINIKOMPAKTANLAGE
COMPONENTE COMPACT MINI

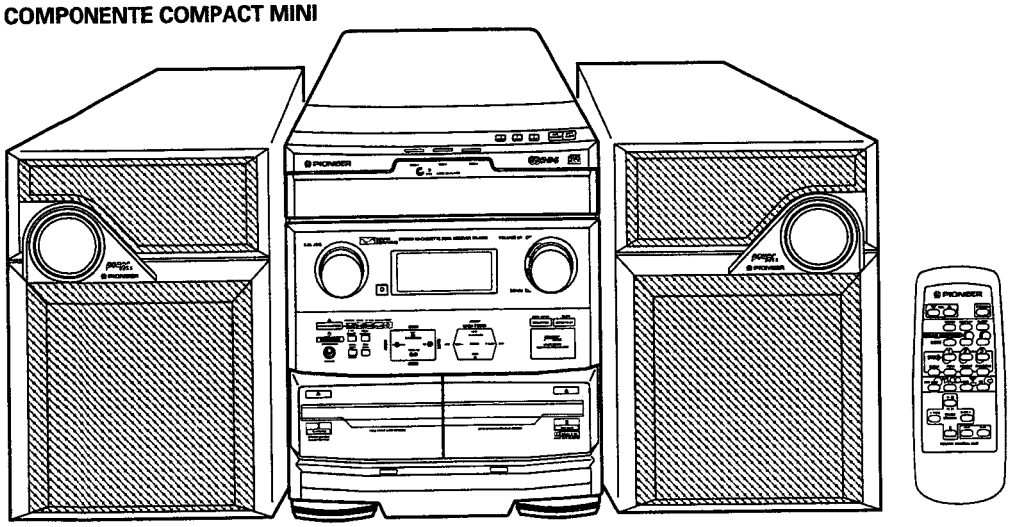
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

English

Français

Deutsch

Italiano



The illustration shows XR-A600/S-A600V.
L'illustration montre la XR-A600/S-A600V.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Die Abbildung zeigt die XR-A600/S-A600V.
In figura è illustrato il modello XR-A600/S-A600V.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Dieses Produkt enspricht den Niderspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Druck: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1.
To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit

CLASS 1
LASER PRODUCT

Demo Function

The Demo mode starts automatically when the power cord is plugged into the power outlet.
Also, when the ASES/COPY (DEMO) button is pressed for more than 3 seconds in the STANDBY mode, the Demo mode is activated.
In the demo mode, various functions of this system appear on the display.

- The Demo mode can be cancelled by pressing the POWER button or function button.
- When the ASES/COPY (DEMO) button is pressed for more than 3 seconds in the demonstrate mode, the demonstration stops and the demonstration function is cancelled. When the demonstration function is cancelled, the demonstration is not carried out even when the power cord is connected again. To resume demonstration function, press the ASES/COPY (DEMO) button for more than 3 seconds in the standby mode.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IS THE STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

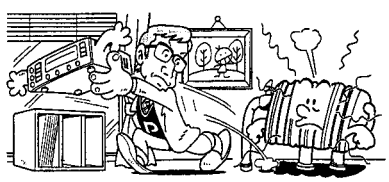
POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or an accident (avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to oily smoke, steam or heat).



Ventilation

When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation (at least 30 cm at top, 15 cm at rear, and 15 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.

Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off the power to the unit.
- Please place this unit on a level surface.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on, or raise the room temperature gradually.

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualitié.

La note suivante se trouve sulr le panneau arrière de cet appareil.

Emplacement: arrière de l'appareil.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Fonction DEMO (démonstration)
L'appareil passe automatiquement en mode DEMO lorsque la fiche est introduite dans la prise de courant.
Lorsque vous appuyez plus de 3 secondes sur la touche ASES/COPY (DEMO) en mode STANDBY, le mode DEMO est également activé. En mode DEMO, plusieurs fonctions de cet appareil apparaissent à l'écran.

- Le mode DEMO peut être désactivé en appuyant sur la touche POWER ou sur la touche de fonction.
- Lorsque vous appuyez plus de 3 secondes sur la touche ASES/COPY (DEMO) en mode DEMO, la démonstration s'arrête et la fonction démonstration est désactivée. Lorsque la fonction démonstration est désactivée, il n'y aura pas de démonstration, même si vous branchez de nouveau le cordon d'alimentation. Pour reprendre la fonction démonstration, appuyez plus de 3 secondes sur la touche ASES/COPY (DEMO) en mode STANDBY.

L'INTERRUPTEUR EST CONNECTE DE FAÇON SECONDAIRE ET DE CE FAIT IL NE COUPE PAS L'APPAREIL DU SECTEUR EN POSITION DE VEILLE.

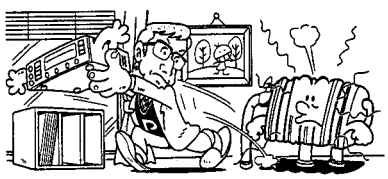
Nous vous remercions de l'achat de cet appareil Pioneer.
Lisez ces directives pour apprendre comment utiliser cet appareil. Conservez-les ensuite afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la fiche et la prise de courant peuvent parfois prendre une autre forme que celle qui figure dans les illustrations. La façon de raccorder et de faire fonctionner l'appareil est toutefois la même.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'EMPLOI

Emplacement

Installez l'appareil dans un endroit bien aéré, où il ne sera pas exposé à la chaleur ou à l'humidité.
N'installez pas l'appareil dans un endroit exposé aux rayons de soleil directs ou à proximité de poêles ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes sur le coffret et sur les composants à intérieur. L'installation de l'appareil dans des endroits humides peut également causer des dysfonctionnements ou des accidents (évitez d'installer l'appareil à proximité de cuisinières, etc., où il peut être exposé à la vapeur huileuse, à la fumée ou à la chaleur).



Ventilation

Lors de l'installation de l'appareil, veillez à laisser suffisamment d'espace autour pour permettre une bonne ventilation et l'évacuation de la chaleur (au moins 30 cm au-dessus, 15 cm à l'arrière et 15 cm de chaque côté). S'il n'y a pas suffisamment d'espace entre l'appareil et les parois ou les autres équipements qui l'entourent, la chaleur s'accumule à l'intérieur de l'appareil et affectera ses performances ou causera des dysfonctionnements.

Précautions concernant l'installation

- Si vous posez l'appareil ou si vous l'utilisez de façon permanente sur des sources de chaleur, ses performances en seront affectées. Evitez de poser l'appareil sur des sources qui dégagent de la chaleur.
- Installez l'appareil aussi loin que possible de votre téléviseur. Si vous l'installez à proximité, l'image peut subir des dégradations ou peut être parasitée.
- Ces parasites se voient surtout lorsque vous utilisez une antenne intérieure. Dans de tels cas, utilisez une antenne extérieure ou mettez l'appareil hors tension.
- Veillez à mettre l'appareil sur une surface plane.

Condensation

Lorsque cet appareil est déplacé d'un endroit où il fait froid vers une pièce chauffée ou lorsque la température ambiante monte brusquement, il peut y avoir des phénomènes de condensation à l'intérieur et l'appareil ne pourrait plus fonctionner de façon optimale. Afin d'éviter ce désagrément, attendez environ une heure avant d'allumer l'appareil ou faites monter progressivement la température ambiante.

VORSICHT
Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
Die folgenden Warnungsetiketten sind am Gerät angebracht. (an der Rückseite des Gerätes)

CLASS 1
LASER PRODUCT

Demofunktion
Der Demobetrieb beginnt automatisch, wenn der Stecker in die Steckdose gesteckt wird.
Außerdem wird der Demobetrieb aktiviert, wenn die ASES/COPY (DEMO) Taste für mehr als 3 Sekunden im STANDBY-Modus gedrückt wird.
Im Demobetrieb erscheinen mehrere Funktionen dieses Systems auf dem Display.

- Der Demomodus kann durch Drücken des Netzschalters (POWER) oder der Funktionstaste beendet werden.
- Wenn die ASES/COPY (DEMO) für mehr als 3 Sekunden im Demomodus gedrückt wird, wird die Vorführung beendet und die Demo-Funktion wird gelöscht. Wenn dies geschieht, wird die Vorführung nicht mehr durchgeführt, selbst wenn das Netzkabel wieder angeschlossen wird. Um den Demobetrieb wieder einzuschalten, ist die ASES/COPY (DEMO)-Taste für mehr als 3 Sekunden im Standby-Modus zu drücken.

DER NETZSCHALTER IST SEKUNDÄR ANGESCHLOSSEN UND TRENNT DAS GERÄT DAHER NICHT VOM STROMNETZ IN DER STANDBY-POSITION.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie wissen, wie Ihr Modell richtig zu bedienen ist. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung nach dem Durchlesen einem sicheren Platz auf, um im Bedarfsfall nachschlagen zu können.
In einigen Ländern oder Gegenden kann die Form des Steckers und der Steckdose von der auf den erklärenden Abbildungen gezeigten Form abweichen. Die Methode zum Anschluß und zum Betrieb des Geräts bleibt jedoch gleich.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL
Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

WARNUNGEN ZUR HANDHABUNG

Aufstellung

Das Gerät ist an einem gut durchlüfteten Ort aufzustellen, wo es nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Installieren Sie das Gerät nicht an einer Stelle, wo es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist oder in der Nähe von Öfen oder Heizkörpern. Übermäßige Wärme kann das Gehäuse oder die inneren Komponenten beeinträchtigen. Die Aufstellung des Geräts in einer feuchten oder staubigen Umgebung kann ebenfalls zu einer Funktionsstörung oder einem Unfall führen (keine Aufstellung neben Herden usw., wo das Gerät ölhaltigem Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein kann.)

Lüftung

Wenn diese Einheit installiert wird, ist sicherzustellen, daß genügend Raum für die Lüftung gelassen wird, um die Wärmeabstrahlung (mindestens 30 cm oben, 15 cm hinten und 15 cm auf jeder Seite) zu verbessern. Wenn nicht genügend Raum zwischen dem Gerät und der Wand oder anderen Geräten ist, wird sich die Hitze stauen und eine Beeinträchtigung der Leistung oder Funktionsstörungen bewirken.

Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der Aufstellung

- Die Aufstellung und der Betrieb des Geräts für längere Zeit auf Wärmequellen beeinträchtigt die Leistung. Es ist zu vermeiden, das Gerät auf Wärmequellen zu stellen.
- Das Gerät ist in möglichst großer Entfernung zum Fernsehgerät anzubringen. Eine Aufstellung in der Nähe des Fernsehers kann zu Geräuschen oder einer Beeinträchtigung der Bildqualität führen.
- Ein derartiges Geräusch kann besonders stark sein, wenn eine Innenantenne verwendet wird. In solchen Fällen ist eine Außenantenne zu verwenden, oder das Gerät ist abzustellen.
- Bitte das Gerät auf einer ebenen Oberfläche aufstellen.

Kondensation

Wenn das Gerät aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Zimmertemperatur abrupt ansteigt, kann sich im Inneren Kondensation bilden, und das Gerät kann möglicherweise nicht die volle Leistung bringen. Um dies zu vermeiden, sollte das Gerät eine Stunde im Raum stehen, bevor es eingeschaltet wird, oder die Raumtemperatur sollte nur langsam gesteigert werden.

PRECAUZIONE
Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Sul pannello posteriore del lettore.
Ubicazione: sul refro dell'unità.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Funzione dimostrativa DEMO
La funzione dimostrativa si attiva automaticamente inserendo il cavo di alimentazione nella relativa presa.
È inoltre possibile attivarla tenendo premuto il pulsante ASES/COPY (DEMO) per oltre 3 secondi nella modalità STANDBY.
Nella modalità DEMO, il display visualizza varie funzioni di questo sistema.

- È possibile cancellare la modalità DEMO tenendo premuto il pulsante POWER o il relativo pulsante funzione.
- Mantenendo premuto il pulsante ASES/COPY (DEMO) per oltre 3 secondi nella modalità DEMO, la dimostrazione si interrompe e la funzione dimostrativa viene cancellata. Dopo essere stata cancellata tale funzione non verrà più eseguita nemmeno ricollegando il cavo di alimentazione. Per ripristinare la funzione DEMO mantenere premuto il pulsante ASES/COPY (DEMO) per oltre 3 secondi nel modalità standby.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE (POWER) è COLLEGATO IN SECONDARIO E QUINDI NON SEPARA L'UNITà DALL'ALIMENTAZIONE DI RETE QUANDO SI TROVA IN POSIZIONE STANDBY.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Si raccomanda di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per apprendere come utilizzare correttamente il modello acquistato. Dopo aver letto le istruzioni, conservare il manuale in un luogo sicuro, per eventuale uso futuro. In alcuni paesi o regioni, la forma della spina e della presa di alimentazione può talvolta differire da quella mostrata nelle illustrazioni. Tuttavia, il metodo di collegamento ed il funzionamento dell'unità rimangono invariati.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

AVVERTENZE SU COME MANEGGIARE L'APPARECCHIO

Posizione

Installare l'unità in un ambiente ben ventilato, non esposto a temperature eccessive o umidità.
Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce diretta del sole, né nelle vicinanze di stufe o termosifoni. Un calore eccessivo può esercitare effetti negativi sull'armadietto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può provocare malfunzionamenti o incidenti (evitare l'installazione nelle vicinanze di fornelli da cucina e simili dove l'unità potrebbe essere esposta a fumo, vapore o calore con componenti oleose).

Ventilazione

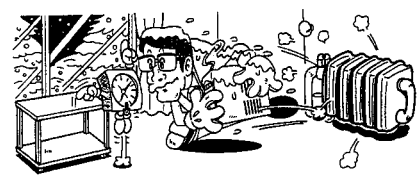
Quando si installa questa unità lasciare libero lo spazio ad essa circostante per consentire una corretta ventilazione e migliorare l'irraggiamento del calore (almeno 30 cm per la parte superiore, 15 cm per la parte posteriore e 15 cm per ciascun lato). Se lo spazio tra l'unità e le pareti o altre apparecchiature circostanti non è sufficiente, l'interno dell'unità si surriscalderà interferendo con le prestazioni o causando malfunzionamenti.

Precauzioni per l'installazione

- La collocazione e l'utilizzo dell'unità su fonti di calore per lunghi periodi ne pregiudica le prestazioni. Non collocare l'unità sopra fonti di calore.
- Installare l'unità il più lontano possibile dal televisore. Se installata nelle immediate vicinanze di un televisore l'unità può provocare interferenze acustiche o compromettere la qualità delle immagini.
- Tali interferenze acustiche possono risultare particolarmente marcate se si utilizza un'antenna interna. In tal caso installare un'antenna esterna oppure scollegare il cavo di alimentazione dell'unità.
- Posizionare l'unità su una superficie piana.

Condensa

Spostando l'unità da un ambiente freddo ad uno caldo o in caso di aumento considerevole della temperatura ambiente si può verificare la formazione di condensa all'interno e l'unità potrebbe non funzionare al meglio. Per evitare fenomeni di questo tipo lasciar riposare l'unità per circa un'ora prima di accenderla oppure aumentare la temperatura ambiente gradatamente.



CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 2
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 8
LOADING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 8
REMOTE CONTROL OPERATIONS 8
CONNECTIONS 10
NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS 18
SETTING THE CLOCK 28
TURNING ON THE POWER 30
Direct power on 30
TUNING INTO STATIONS 32
Beat cut function 34
MEMORIZING STATIONS 34
Manual presetting 34
Station call 36
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION 38
Function of DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) 46
Searching for a desired program by program type (Program Type Search) 46
RDS data display 48
LISTENING TO COMPACT DISCS 50
To play a compact disc 50
To remove a disc 50
To stop playback 52
To search for a particular track 54
VARIOUS OPERATIONS OF THE CD PLAYER 56
Ⓐ Selecting a different disc during play 56
Ⓑ To repeat playback (Repeat playback) 56
Ⓒ To play all discs and all tracks in random order (Random playback) 58
TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS 60
Programmed playback
— To program tracks in desired order 60
To clear all of the programmed contents 60
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING 62
OPERATIONS OF THE DISPLAY 64
PLAYING TAPES 66
Basic operation 66
For playing back from the beginning of a song (MUSIC SEARCH function) 68
RECORDING 70
Recording on a tape 70
Recording on a tape from CD
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 72
Tape copy (COPY) 74
CHANGING THE SOUND PRESENCE/TONE (SOUND MORPHING) 76
Switching the sound morphing 76
Memorizing desired settings 80
TIMER PLAYBACK/TIMER RECORDING 82
Setting the WAKE-UP timer 82
Timer recording setting 86
To change timer settings 87
If you make a mistake while setting the timer 87
SLEEP TIMER 90
Sleep timer — Automatically turns off the power 90
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 92
MAINTENANCE 94
Cleaning the head section 94
Demagnetizing the cassette deck heads 94
Maintenance of external surfaces 94
TROUBLESHOOTING 96
SPECIFICATIONS 100

TABLE DES MATIERES

AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'EMPLOI 3
VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS 8
INTRODUIRE LES PILES DANS LA TELECOMMANDE 8
OPERATIONS DE TELECOMMANDE 8
RACCORDEMENTS 10
NOMS ET FONCTIONS DES PIECES 19
REGLER L'HORLOGE 28
METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION 30
Mise sous tension directe 30
RECHERCHER DES STATIONS 32
Fonction suppression de battements (Beat Cut) 34
MEMORISER DES STATIONS 34
Préréglage manuel 34
Appel de station 36
RDS (système de radiocommunication de données) 40
Fonctions DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) 46
Rechercher un programme par son type (Program Type Search) 46
Affichage données RDS 48
ECOUTER DES DISQUES COMPACTS 50
Lire un disque compact 50
Retirer un disque 50
Arrêter la lecture 52
Rechercher une piste particulière 54
OPERATIONS DIVERSES SUR LE LECTEUR DE CD 56
Ⓐ Sélectionner un autre disque pendant la lecture 56
Ⓑ Répéter la lecture (Repeat playback) 56
Ⓒ Lire tous les disques et toutes les pistes dans un ordre aléatoire (Random Playback) 58
LIRE SEULEMENT LES PISTES SOUHAITEES 60
Lecture programmée
— Programmer des pistes dans un ordre voulu 60
Effacer toutes les étapes programmées 60
PRECAUTIONS CONCERNANT L'USAGE DU DISQUE COMPACT 62
OPERATIONS D'AFFICHAGE 64
LECTURE DE CASSETTES 66
Opérations de base 66
Lire à partir du début d'une chanson (fonction MUSIC SEARCH) 68
ENREGISTRER 70
Enregistrer sur une cassette 70
Enregistrer un CD sur une cassette avec la fonction A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 72
Copie de cassette (COPY) 74
CHANGER LA PRESENCE SONORE/LE TIMBRE (SOUND MORPHING) 76
Activer la manipulation du son 76
Mémoriser les réglages préférés 80
LECTURE MINUTEE/ENREGISTREMENT MINUTE 82
Mettre le réveil (WAKE-UP) 82
Réglage de l'enregistrement minuté 86
Changer les réglages de la minuterie 87
Si vous faites une erreur en réglant la minuterie 87
ARRET AUTOMATIQUE 90
Arrêt automatique – Mettre automatiquement hors tension 90
COMMENT UTILISER LES CASSETTES 92
ENTRETIEN 94
Nettoyer la section de la tête 94
Démagnétiser les têtes du lecteur de cassettes 94
Entretien des surfaces extérieures 94
DEPANNAGE 97
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 101

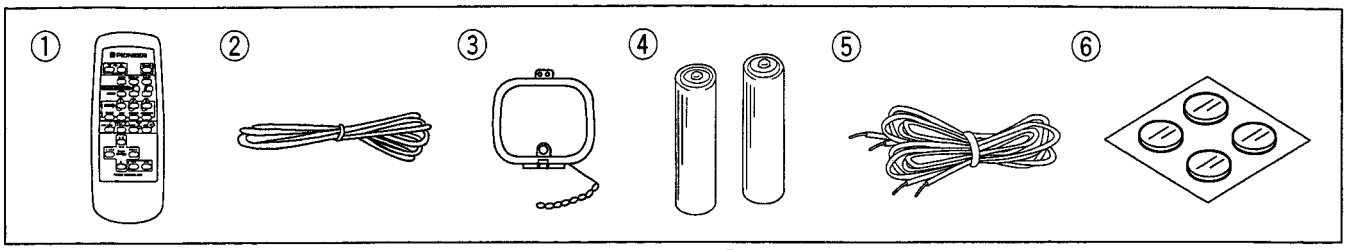
INHALT

WARNUNGEN ZUR HANDHABUNG 4
ÜBERPRÜFEN DES GELIEFERTEN ZUBEHÖRS 9
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG 9
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG 9
ANSCHLÜSSE 11
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE 20
EINSTELLEN DER UHR 29
EINSCHALTEN DER SPANNUNGSVERSORGUNG 31
Direktes Einschalten 31
ABSTIMMEN VON SENDERN 33
Beatschnittfunktion 35
SENDERSPEICHERUNG 35
Manuelles Voreinstellen 35
Abruf eines Senders (Station Call) 37
RDS (Radio Data System) RUNDFUNK EMPFANG 42
Funktion des DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) 47
Suchen nach einem gewünschten Programm nach Programmtyp (Suche nach Programmtyp) 47
RDS-Datendisplay 49
HÖREN VON COMPACT-DISCS 51
Abspielen einer CD 51
Herausnehmen einer CD 51
Um die Wiedergabe zu stoppen 53
Um einen bestimmten Titel zu suchen 55
VERSCHIEDENE BETRIEBSWEISEN DES CD-SPIELERS 57
Ⓐ Wählen einer anderen Disc während der Wiedergabe 57
Ⓑ Um die Wiedergabe zu wiederholen (Wiederholung der Wiedergabe) 57
Ⓒ Abspielen aller Discs und Titel in beliebiger Reihenfolge (Zufallswiedergabe) 59
WIEDERGABE BESTIMMTER GEWÜNSCHTER TITEL 61
Programmierte Wiedergabe
— Um Titel in einer gewünschten Reihenfolge zu programmieren 61
Um alle programmierten Inhalte zu löschen 61
WARNUNGEN ZUR HANDHABUNG DER COMPACT DISCS 63
DISPLAYBETRIEB 65
ABSPIELEN VON KASSETTEN 67
Grundlegende Operationen 67
Zur Wiedergabe ab dem Beginn eines Lieds (Musiksuchlauf-Funktion (MUSIC SEARCH)) 69
AUFNAHME 71
Aufnahme auf einer Kassette 71
Aufnahme auf Kassette vom CD-A.S.E.S. (Autom. Synchron-Editier-Funktion) 73
Bandkopie (COPY) 75
VERÄNDERN DES KLANGS/TON (SOUND MORPHING) 77
Einschalten des Sound Morphing 77
Speicherung von gewünschten Einstellungen 81
TIMER-WIEDERGABE/TIMER-AUFNAHME 84
Einstellen des WAKE-UP (Weck) timers 84
Einstellung der Timeraufnahme 88
Um die Einstellungen des Timers zu ändern 89
Wenn bei der Einstellung des Timers ein Fehler gemacht wird 89
Automatische Abschaltfunktion (SLEEP TIMER) 91
SLEEP TIMER – Stellt den Strom automatisch ab 91
HANDHABUNG DER KASSETTENBÄNDER 93
WARTUNG 95
Reinigung des Tonkopfabschnitts 95
Entmagnetisieren der Kassettendeckköpfe 95
Wartung der äußeren Oberflächen 95
STÖRUNGSSUCHE 98
TECHNISCHE DATEN 102

INDICE

AVVERTENZE SU COME MANEGGIARE L'APPARECCHIO 5
VERIFICA DEGLI ACCESSORI 9
CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 9
USO DEL TELECOMANDO 9
COLLEGAMENTI 11
NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI 21
REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO 29
ACCENSIONE 31
Accensione diretta 31
SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI 33
Funzione beat cut (taglio dei battimenti) 35
MEMORIZZAZIONE DI STAZIONI 35
Preselezione manuale 35
Richiamo delle stazioni 37
RICEZIONE DI STAZIONI RADIO RDS (Radio Data System) 44
Funzionamento DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) 47
Ricerca di un programma desiderato in base al tipo (PTY) 47
Visualizzazione dati RDS 49
ASCOLTO DI CD 51
Per riprodurre un CD 51
Per rimuovere un CD 51
Per arrestare la riproduzione 53
Per ricercare un brano in particolare 55
VARIE FUNZIONI DEL LETTORE CD 57
Ⓐ Per modificare la selezione di un disco durante la riproduzione 57
Ⓑ Per ripetere la riproduzione (riproduzione ripetuta) 57
Ⓒ Per effettuare la riproduzione di tutti i dischi e di tutti i brani in ordine casuale (RANDOM) 59
RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI A SCELTA 61
Riproduzione programmata
— Per programmare dei brani nell'ordine desiderato 61
Per cancellare tutte le programmazioni 61
AVVERTENZE SU COME MANEGGIARE I CD 63
FUNZIONI DEL DISPLAY 65
RIPRODUZIONE DI NASTRI 67
Funzionamento base 67
Per riprodurre una canzone dall'inizio (funzione MUSIC SEARCH) 69
REGISTRAZIONE 71
Registrazione di un nastro 71
Registrazione sincronizzata A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) di un nastro da CD 73
Duplicazione di un nastro (COPY) 75
MODIFICA DELLA PRESENZA/TONO DEL SUONO (SOUND MORPHING) 77
Attivazione della modalità sound morphing 77
Memorizzazione delle impostazioni desiderate 81
RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE TEMPORIZZATA 84
Impostazione del timer sveglia WAKE-UP 84
Impostazione della registrazione temporizzata 88
Per modificare le impostazioni del timer 89
In caso di errori nel corso dell'impostazione del timer 89
Spegnimento temporizzato SLEEP TIMER 91
Sleep timer – Spegnimento automatico dell'unità 91
COME MANEGGIARE I NASTRI 93
MANUTENZIONE 95
Pulizia della sezione testine 95
Smagnetizzazione delle testine della piastra per cassetta 95
Manutenzione delle superfici esterne 95
RICERCA GUASTI 99
SPECIFICHE 103

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

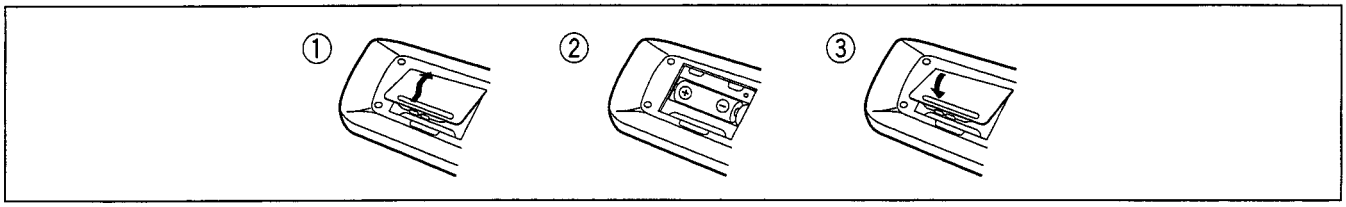


① Remote control unit x 1
② FM antenna x 1
③ AM loop antenna x 1
④ AA/R6P dry cell batteries x 2
⑤ Speaker cords x 2
⑥ Non-skid Pads x 2 (S-A600V, S-A650V only)

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

① Télécommande x 1
② Antenne FM x 1
③ Antenne cadre AM x 1
④ Piles sèches AA/R6P x 2
⑤ Cordons d'enceinte x 2
⑥ Feutres antidérapants x 2 (seulement S-A600V, S-A650V)

LOADING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



① Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
② Insert size AA/R6P dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
③ Close the cover of the battery case.

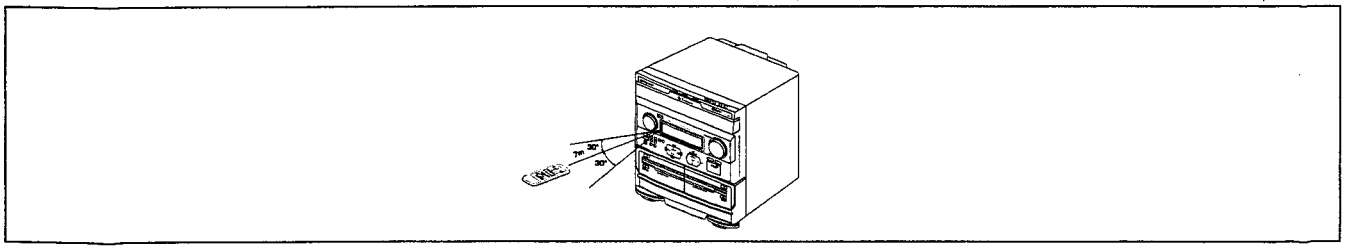
Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

INTRODUIRE LES PILES DANS LA TELECOMMANDE

① Ouvrez le coffret à piles à l'arrière de la télécommande.
② Introduisez des piles de taille AA/R6P dans le coffret en prenant les marques (⊕, ⊖) à l'intérieur du coffret comme repère.
③ Remettez le couvercle du coffret à piles en place.

Une utilisation erronée des piles peut provoquer des fuites, voire une explosion.
Respectez les instructions suivantes:
A. Introduisez toujours les piles dans le bon sens en faisant correspondre les repères de polarité ⊕ et ⊖ des piles avec ceux qui figurent à l'intérieur du coffret.
B. Ne mélangez jamais piles neuves et piles usagées.
C. Des piles de la même forme peuvent avoir une tension différente selon la marque. Ne mélangez pas des différentes marques de pile.

REMOTE CONTROL OPERATIONS



The remote control unit can be used within a range of approx. 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to approx. 30 degrees.

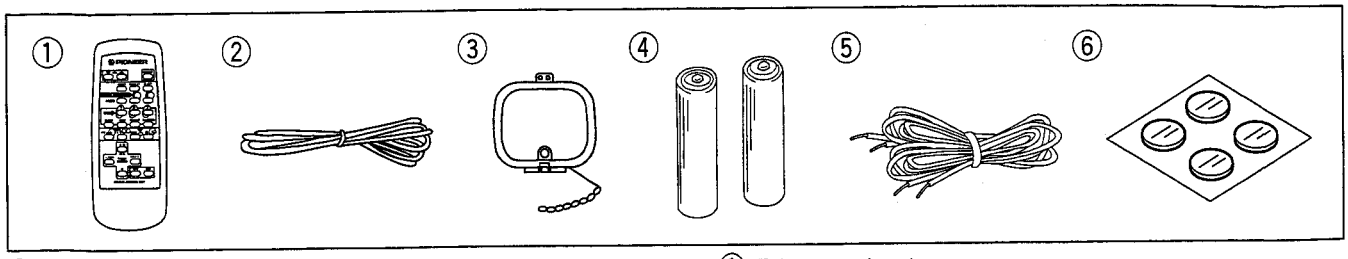
NOTE:
If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

OPERATIONS DE TELECOMMANDE

La télécommande peut être actionnée dans un rayon d'environ 7 mètres du capteur et sous un angle maximal d'environ 30 degrés par rapport à l'axe central.

REMARQUE:
Si le capteur reçoit une lumière forte, comme des rayons de soleil ou une lumière fluorescente, le fonctionnement de la télécommande peut être entravé.

ÜBERPRÜFEN DES GELIEFERTEN ZUBEHÖRS

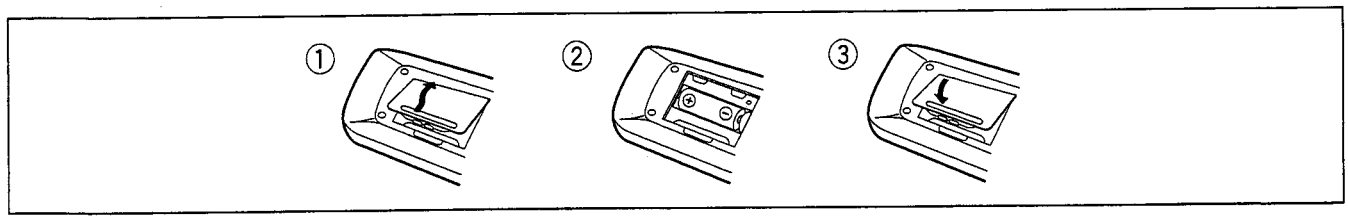


① Fernbedienung x 1
② FM antenne x 1
③ AM Ringantenne x 1
④ AA/R6P Trockenzellbatterien x 2
⑤ Lautsprecherkabel x 2
⑥ Rutschfeste Pads x 2 (nur S-A600V, S-A650V)

VERIFICA DEGLI ACCESSORI

① Telecomando x 1
② Antenna in FM x 1
③ Antenna a telaio in AM x 1
④ Batterie a secco AA/R6P x 2
⑤ Cavi per altoparlante x 2
⑥ Feltrini antiscivolo x 2 (solo S-A600V, S-A650V)

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG



① Die Abdeckung des Batteriefachs auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen.
② Trockenzellbatterien der Größe AA/R6P in das Batteriefach gemäß den (⊕, ⊖) Angaben im Batteriefach einlegen.
③ Die Abdeckung des Batteriefachs schließen.

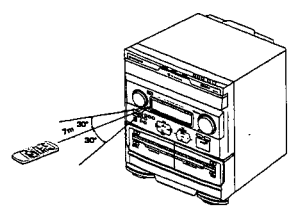
Die unsachgemäße Verwendung von Batterien kann zu Auslaufen und Bersten der Batterien führen.
Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sind immer zu beachten:
A. Die Plus ⊕ und Minuspole ⊖ der Batterien lagerichtig gemäß den Hinweisen im Batteriefach einlegen.
B. Nie gleichzeitig neue und alte Batterien verwenden.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen aufweisen. Keine unterschiedlichen Batterien verwenden.

CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

① Aprire il coperchio dello scomparto batterie sul retro del telecomando.
② Inserire le batterie a secco AA/R6P nel relativo scomparto seguendo le indicazioni (⊕, ⊖) riportate all'interno.
③ Chiudere il coperchio dello scomparto batterie.

Un uso scorretto delle batterie può causare pericoli come perdite o esplosioni.
Osservare sempre le seguenti precauzioni.
A. Inserire sempre le batterie avendo cura di posizionare le estremità contrassegnate dai simboli più ⊕ e meno ⊖ in corrispondenza degli stessi simboli riportati all'interno dello scomparto.
B. Non utilizzare mai insieme batterie vecchie e nuove.
C. Batterie della stessa forma, ma di marca diversa, possono non avere lo stesso voltaggio. Non utilizzare insieme batterie di marche diverse.

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG



Die Fernbedienung kann innerhalb einer Reichweite von ungefähr 7 Metern vom Fernbedienungssensor und innerhalb von Winkeln bis ungefähr 30 Grad verwendet werden.

ANMERKUNG:
Das Funktionieren der Fernbedienung kann beeinträchtigt werden, wenn starkes Licht wie direktes Sonnenlicht und fluoreszierendes Licht auf den Fernbedienungssensor der Haupteinheit scheint.

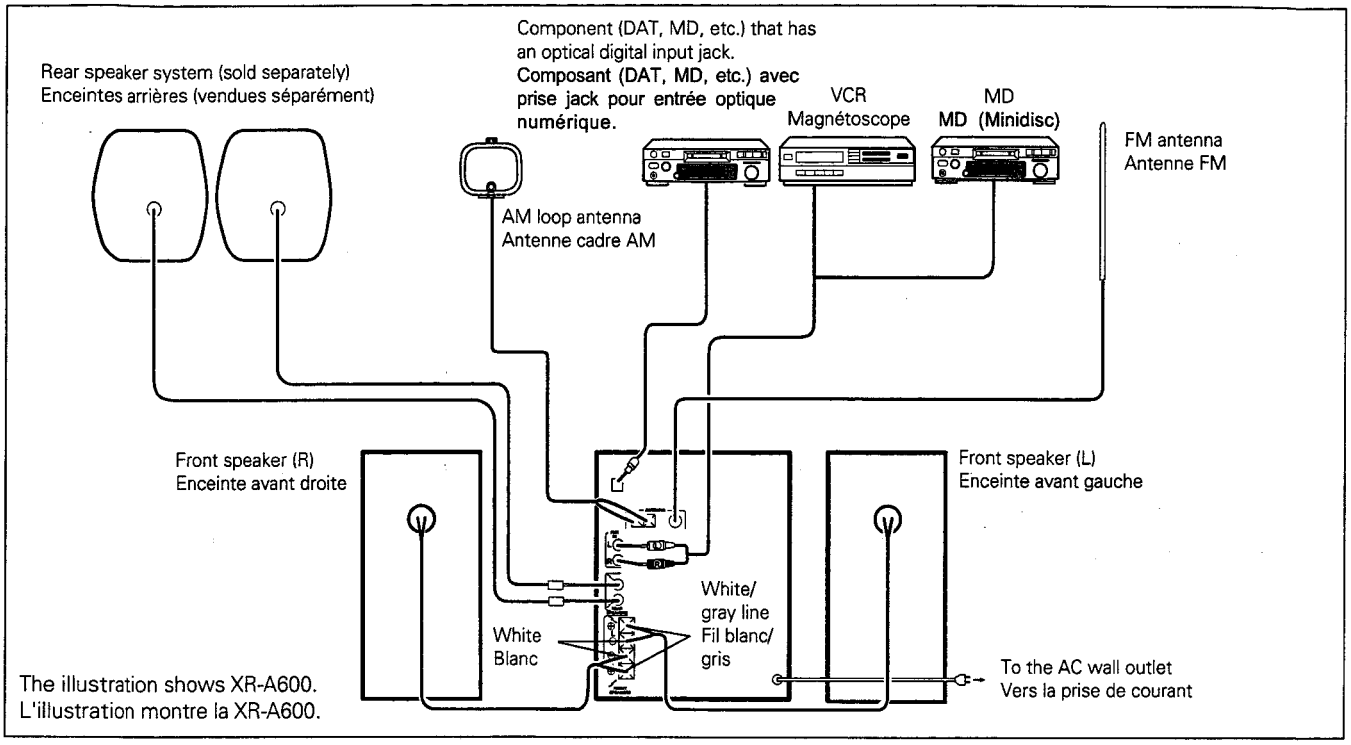
USO DEL TELECOMANDO

Il telecomando può essere utilizzato entro un raggio di circa 7 metri dal relativo sensore e con angolazioni fino a circa 30°.

NOTA:
Il telecomando può non funzionare correttamente se la finestrella del sensore è esposta ad illuminazione molto intensa, ad esempio la luce diretta del sole o luci fluorescenti.

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS



- **Before making or changing the connections, switch off the power button and disconnect the power cord from the AC outlet.**
- Be sure to connect an antenna. If you do not, broadcast signal reception will not be possible.

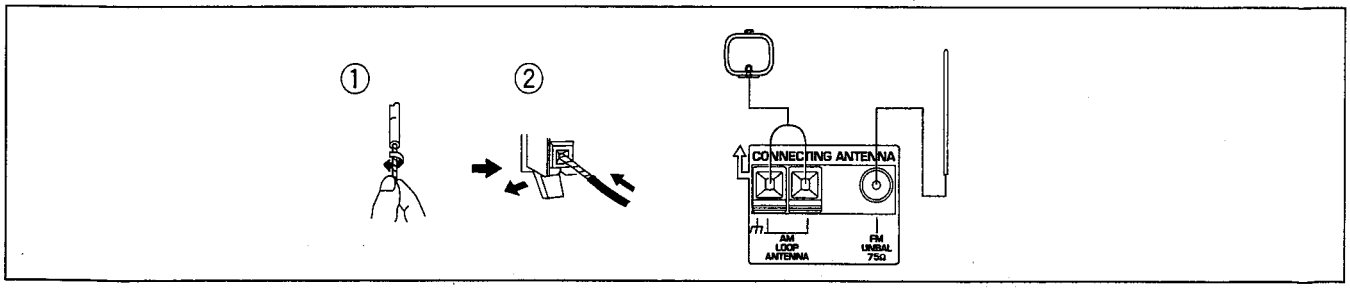
1. Connect AM loop antenna and FM antenna to the unit's antenna terminals.

① **Twist the wire strands.**
② **Push away the tab and insert the cord into the terminal.**
③ **Pull back the tab. Be sure to tighten the cords firmly.**

- **Mettez l'appareil hors tension et retirez le cordon d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer ou de modifier les raccordements.**
- N'oubliez pas de raccorder l'antenne, sinon vous ne recevrez pas le signal d'émission.

1. Raccordez l'antenne cadre AM et l'antenne FM aux bornes d'antenne de l'appareil.

① **Torsadez les fils.**
② **Repoussez le taquet et introduisez le cordon dans la borne.**
③ **Remettez le taquet et veillez à bien serrer les cordons.**



2. Put the non-skid pads to four corners at the bottom of speaker. (S-A650V, S-A600V only)

3. Connect the speaker cords to the SPEAKER terminals.

Connect the "+" terminals on the CD cassette deck receiver to the "+" terminals on the speakers, the "–" terminals on the CD cassette deck receiver to the "–" terminals on the speakers.

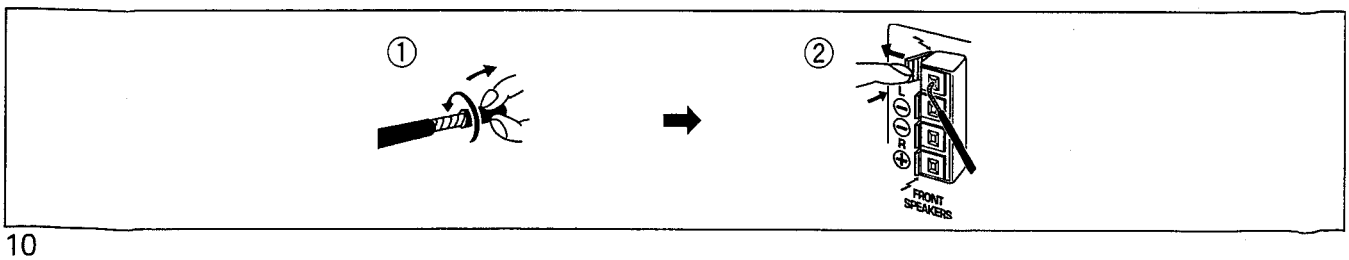
① **Twist the wire strands.**
② **Push away the tab and insert the cord into the terminal.**
③ **Be sure to tighten the cords firmly.**

2. Posez les feutres antidérapants aux quatre coins en dessous de l'enceinte. (seulement S-A650V, S-A600V)

3. Raccordez les cordons d'enceinte aux bornes d'enceinte.

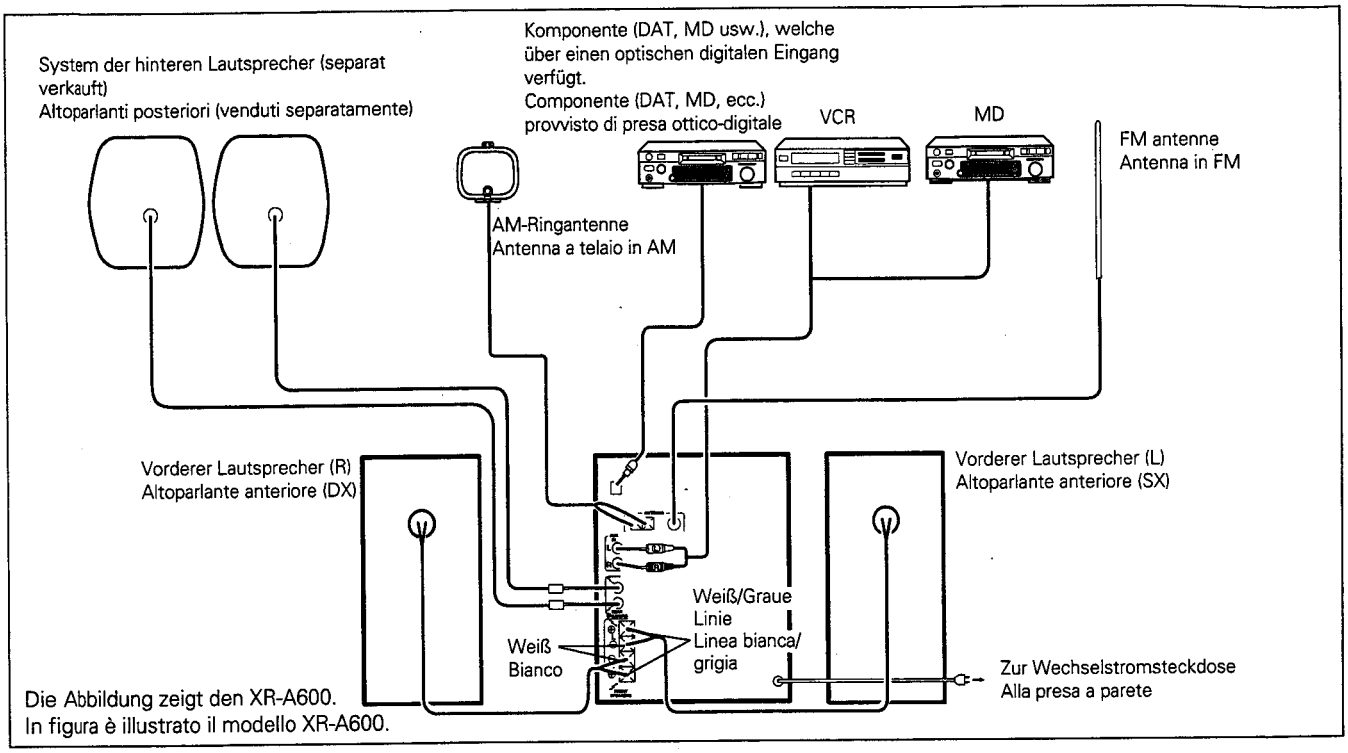
Raccordez les bornes "+" du lecteur de cassettes aux bornes "+" des enceintes, les bornes "–" du lecteur de cassettes aux bornes "–" des enceintes.

① **Torsadez les fils.**
② **Repoussez le taquet et introduisez le cordon dans la borne.**
③ **Veillez à bien serrer les cordons.**



ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Die Abbildung zeigt den XR-A600.
In figura è illustrato il modello XR-A600.

- **Bevor die Anschlüsse eingerichtet oder verändert werden, ist das Gerät auszuschalten und das Netzkabel von der Wechselstromquelle zu trennen.**
- Es ist eine Antenne anzuschließen. Wenn dies nicht geschieht, ist es nicht möglich, Rundfunksignale zu empfangen.

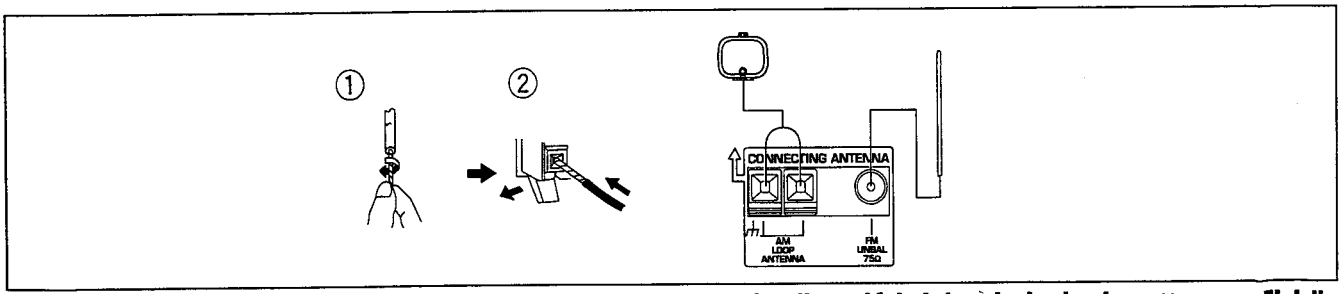
1. Die AM-Ringantenne und die FM-antenne an die Antenneneingänge des Geräts anschließen.

① **Die Kabellitzen drehen.**
② **Die Lasche zur Seite drücken und das Kabel in den Anschluß stecken.**
③ **Die Lasche zurückziehen. Sicherstellen, daß die Kabel straff gespannt sind.**

- **Prima di effettuare o modificare i collegamenti spegnere l'interruttore di alimentazione (POWER) portandolo in posizione OFF e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.**
- Collegare un'antenna; in caso contrario non sarà possibile ricevere segnali radio.

1. Collegare l'antenna a telaio in AM e l'antenna in FM ai terminali dell'antenna dell'unità.

① **Attorcigliare il mazzetto di fili.**
② **Spostare la linguetta e inserire il cavo nel terminale.**
③ **Riposizionare la linguetta. Assicurarsi di aver serrato bene i cavi.**



2. Legen Sie die rutschfesten Pads in die vier Ecken auf dem Boden des Lautsprechers. (Nur S-A650V, S-A600V)

3. Die Kabel der Lautsprecher an die Lautsprecher-buchsen anschließen.

Die "+" Anschlüsse des CD-Kassettendeckreceivers mit den "+"-Anschlüssen der Lautsprecher und die "–" Anschlüsse des CD-Kassettendeckreceivers mit den "–"-Anschlüssen der Lautsprecher verbinden.

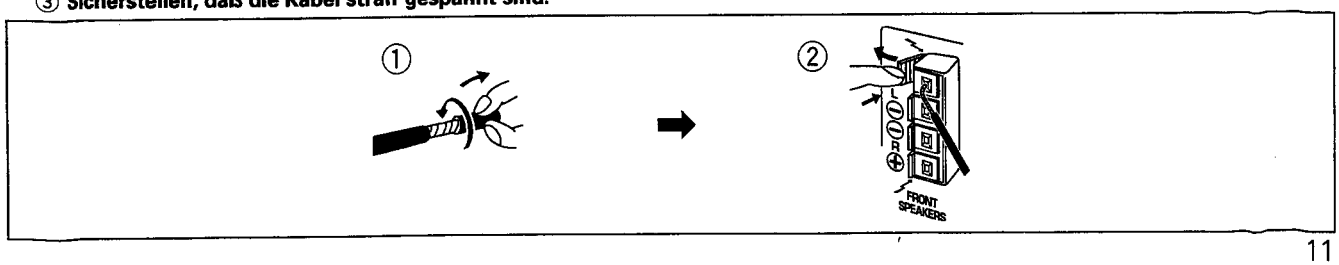
① **Die Kabellitzen drehen.**
② **Die Lasche zur Seite drücken und das Kabel in den Anschluß stecken.**
③ **Sicherstellen, daß die Kabel straff gespannt sind.**

2. Applicare i feltrini antiscivolo ai quattro angoli della base dell'altoparlante. (solo S-A650V, S-A600V)

3. Collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali contrassegnati come SPEAKER.

Collegare i terminali "+" del ricevitore della piastra per cassetta CD ai terminali "+" degli altoparlanti e i terminali "–" del ricevitore della piastra per cassetta CD ai terminali "–" degli altoparlanti.

① **Attorcigliare il mazzetto di fili.**
② **Spostare la linguetta e inserire il cavo nel terminale.**
③ **Riposizionare la linguetta. Assicurarsi di aver serrato bene i cavi.**

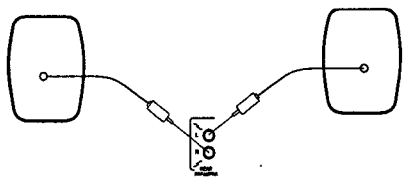


CONNECTIONS

NOTES:
- *Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.*
- *Combine S-A500 together with XR-A500 only.*

Speaker impedance
Connect speaker systems with a nominal impedance ranging from 6 Ω to 16 Ω.

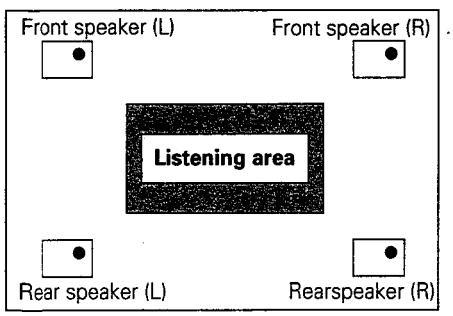
Rear speaker system connection (XR-A600 only)
- Connect the plugs properly.
- Rear speakers equipped with standard pin plug and with nominal impedance of 16 Ω or more can be connected instead of the S-P33.



This speaker system is magnetically shielded. (S-A650V, S-A600 only)
However, depending on the installation location, color distortion may occur if the speaker system is installed extremely close to the screen of a television set.
If this happens, turn off the power switch of the television set, and then turn it on after 15 to 30 minutes.
If the problem persists, place the speaker system away from the television set.

Lubrication is used in this unit's speakers. Do not touch it with your hands or a cloth as this may degrade performance. If you do get the lubrication on your hands, immediately wash it off with detergent. (S-A650V, S-A600 only)

Rear speaker installation example



When mounting rear speaker system on a wall
- Use the hole located on the rear panel of the speaker to mount it on a wall.
  Make sure the speakers will not drop when they are mounted on a wall.
- Check if the wall is strong enough to hang the speakers on it. PIONEER disclaims the responsibility for damages due to dropping of the speakers and other accidents, which are caused by inappropriate strength of the wall or improper installation.
- No screws or other fittings are supplied to mount the speakers on the wall.

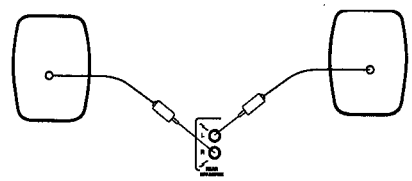
3. When using a video cassette recorder and MD player, connect the Audio cord to the AUX input jacks.

RACCORDEMENTS

REMARQUES:
- *Faites en sorte que les conducteurs des fils ne sortent pas des bornes et évitez tout contact avec d'autres conducteurs. Si les conducteurs se touchent, vous risquez des pannes ou des dysfonctionnements.*
- *Ne combinez le S-A500 qu'avec le XR-A500.*

Impédance des enceintes
Raccordez des systèmes d'enceinte avec une impédance nominale de 6 Ω à 16 Ω.

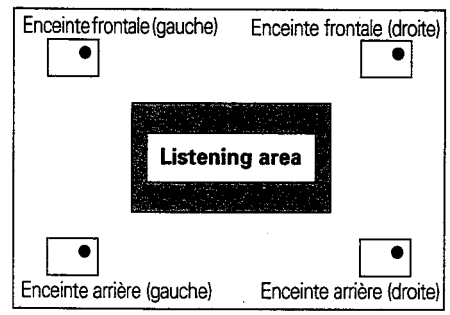
Raccordement du système d'enceintes arrière (seulement XR-A600)
- Raccordez les fiches correctement.
- Vous pouvez raccorder des enceintes arrière équipées de broches standard et ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus au lieu de la S-P33.



Ce système d'enceintes est blindé. (seulement S-A650V, S-A600)
Toutefois, dans certains endroits et si les enceintes sont installées très près de l'écran d'un téléviseur, il peut y avoir une distorsion des couleurs.
Dans ce cas, mettez le téléviseur hors tension et rallumez-le après 15 à 30 minutes.
Si le problème persiste, éloignez les enceintes du téléviseur.

Les enceintes de cet appareil ont été lubrifiées. Ne les touchez pas avec vos mains ou un chiffon afin de ne pas nuire aux performances. Si vous recevez le lubrifiant sur vos mains, lavez-les immédiatement avec un détergent. (Seulement S-A650V, S-A600)

Exemple d'installation des enceintes arrière



Si vous accrochez les enceintes arrière au mur
- Servez-vous du trou dans le panneau arrière pour accrocher l'enceinte au mur.
  Veillez à les fixer assez solidement pour qu'elles ne tombent pas.
- Vérifiez la solidité du mur. PIONEER décline toute responsabilité quant aux dégâts provoqués par une chute des enceintes et d'autres accidents causés par une solidité du mur insuffisante ou une installation inadéquate.
- Les vis et chevilles de montage ne sont pas fournis.

3. Si vous utilisez un magnétoscope et un lecteur de Minidisc, vous devez raccordez le cordon audio aux entrées AUX.

ANSCHLÜSSE

ANMERKUNGEN:

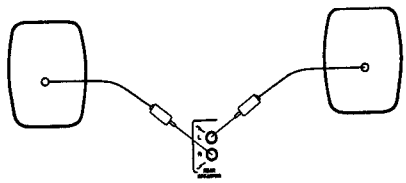
- *Es ist dafür zu sorgen, daß die Adern der Kabel nicht aus den Buchsen hervorstehen oder in Kontakt mit den anderen Adern kommt. Eine Panne oder ein Defekt kann auftreten, wenn sich die Leitungen berühren.*
- *S-A500 nur mit XR-A500 kombinieren.*

Impedanz des Lautsprechers

Die Lautsprechersysteme mit einer nominellen Impedanz von 6 Ω bis 16 Ω verbinden.

Anschluß des Systems der hinteren Lautsprecher (nur XR-A600)

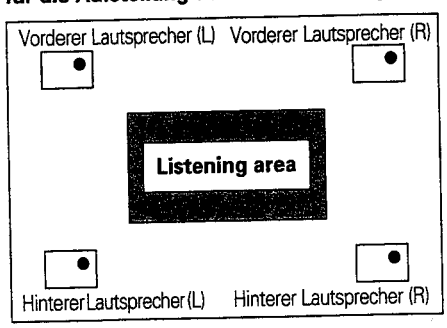
- Sicherstellen, daß die Stecker richtig eingesteckt werden.
- Es können hintere Lautsprecher mit einem Standard-Stiftstecker und einer nominellen Impedanz von 16 Ω oder mehr statt dem S-P33 angeschlossen werden.



Dieses Lautsprechersystem wird magnetisch abgeschirmt. (nur S-A650V, S-A600)
Jedoch kann je nach Standort des Geräts eine Farbverzerrung auftreten, wenn das Lautsprechersystem in nächster Nähe eines Fernsehbildschirms installiert wird. Wenn dies geschieht, ist das Fernsehgerät auszuschalten und dann nach 15 bis 30 Minuten wieder einzuschalten.
Wenn das Problem weiterhin besteht, ist das Lautsprechersystem vom Fernsehgerät zu entfernen.

In den Lautsprechern dieses Geräts wird eine Schmierung verwendet. Das Schmiersystem ist nicht mehr den Händen oder einem Tuch zu berühren, da sich dies negativ auf die Leistung auswirken kann. Wenn Schmieröl an die Hände gelangt, ist dies unverzüglich mit einem Reinigungsmittel abzuwaschen. (Nur S-A650V, S-A600)

Beispiel für die Aufstellung der hinteren Lautsprecher



Montieren des Lautsprechersystems an einer Wand

- Das Loch, welches sich in der Rückseite des Lautsprechers befindet, ist für die Montage an der Wand zu verwenden. Sicherstellen, daß die Lautsprecher nicht herunterfallen, wenn sie an der Wand montiert werden.
- Es ist zu überprüfen, ob die Wand stark genug ist, um die Lautsprecher daran aufzuhängen. PIONEER lehnt jegliche Verantwortung für Schäden durch Herunterfallen der Lautsprecher oder andere Unfälle ab, die auf eine nicht ausreichende Stärke der Wand oder eine unsachgemäße Montage zurückzuführen sind.
- Schrauben oder andere Befestigungselemente zur Montage der Lautsprecher an der Wand sind nicht im Lieferumfang enthalten.

3. Wenn ein Videorecorder und MD-Spieler verwendet wird, ist das Audiokabel an die AUX-Eingangsbuchsen anzuschließen.

COLLEGAMENTI

NOTA

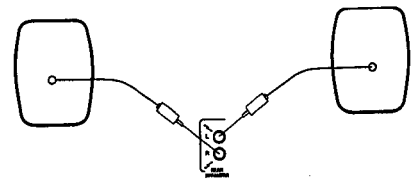
- *Non lasciare che i conduttori dei cavi sporgano dai terminali o vengano a contatto con altri conduttori. Il contatto tra i conduttori può provocare rotture o guasti.*
- *S-A500 può essere combinato solo con XR-A500.*

Impedenza degli altoparlanti

Collegare gli altoparlanti con un'impedenza nominale di 6-16 Ω.

Collegamento degli altoparlanti posteriori (solo per XR-A600)

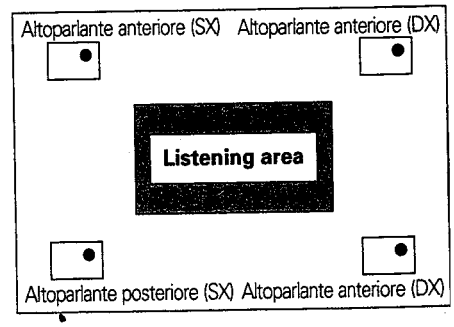
- Collegare adeguatamente gli spinotti.
- Il tipo S-P33 può essere sostituito da altoparlanti posteriori provvisti di spine a banana standard con un'impedenza nominale di 16 Ω o superiore.



Questi altoparlanti sono provvisti di schermatura magnetica. (solo per S-A650V, S-A600)
Tuttavia, a seconda della posizione di installazione, l'installazione degli altoparlanti nelle immediate vicinanze dello schermo di un televisore può provocare una distorsione del colore.
In questo caso spegnere l'interruttore del televisore e riaccenderlo dopo circa 15-30 minuti.
Se il problema permane spostare gli altoparlanti lontano dal televisore.

Gli altoparlanti di questa unità sono lubrificati. Non toccare il lubrificante con le mani né con un panno per non diminuirne le prestazioni. Se ci si sporcano le mani di lubrificante lavarle immediatamente con del detergente. (Solo per S-A650V, S-A600)

Esempio di installazione degli altoparlanti posteriori



Montaggio degli altoparlanti posteriori a parete

- Utilizzare il foro presente sul pannello posteriore degli altoparlanti per montarli a parete.
  Assicurarsi che gli altoparlanti non cadano una volta montati a parete.
- Controllare che la parete sia sufficientemente robusta da reggere gli altoparlanti. PIONEER declina qualsiasi responsabilità per danni provocati dalla caduta degli altoparlanti o da altri incidenti dovuti a pareti non sufficientemente robuste o a installazione errata.
- La confezione non contiene viti o altri accessori per il montaggio a parete degli altoparlanti.

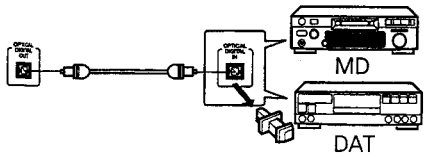
3. In caso di utilizzo di un videoregistratore e di un lettore MD collegare il cavo audio alle prese AUX.

CONNECTIONS

4. Finally, plug the power cord into the AC wall outlet.

NOTE:
Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.

Optical digital jack connection (XR-A600 only)



Connect to a component (DAT, MD etc.) that has an optical digital input jack.

- Connect the optical output jack and optical input jack of the connecting component with an optical fiber cable.
- Although a separately sold optical fibre cable is used for optical digital jack connection, only components that use the same type of optical transmission/reception module as this unit can be connected.

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.
The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

Ⓐ FM antenna
Stretch the antenna and affix it to a wall, etc.

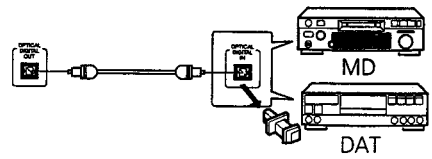
Ⓑ External FM antenna installation
Use an external antenna when the signals from the stations are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.
Connect a 75 Ω coaxial cable.

RACCORDEMENTS

4. Branchez le cordon d'alimentation à la prise de courant en dernier lieu.

REMARQUE :
Introduisez bien les fiches dans les prises jack. Un raccordement inadéquat peut provoquer une distorsion du son ou des dysfonctionnements.

Raccordement sur prise jack pour entrée optique numérique (seulement XR-A600)



Raccorder au composant (DAT, MD, etc.) qui dispose d'une entrée optique numérique.

- Raccorder la sortie optique et l'entrée optique du composant à connecter à l'aide d'un câble en fibre optique.
- Bien qu'un câble en fibre optique, non fourni, soit utilisé pour un raccordement à une prise jack optique numérique, seuls les composants disposant d'un module de transmission/réception optique du même type que celui de cet appareil peuvent être raccordés.

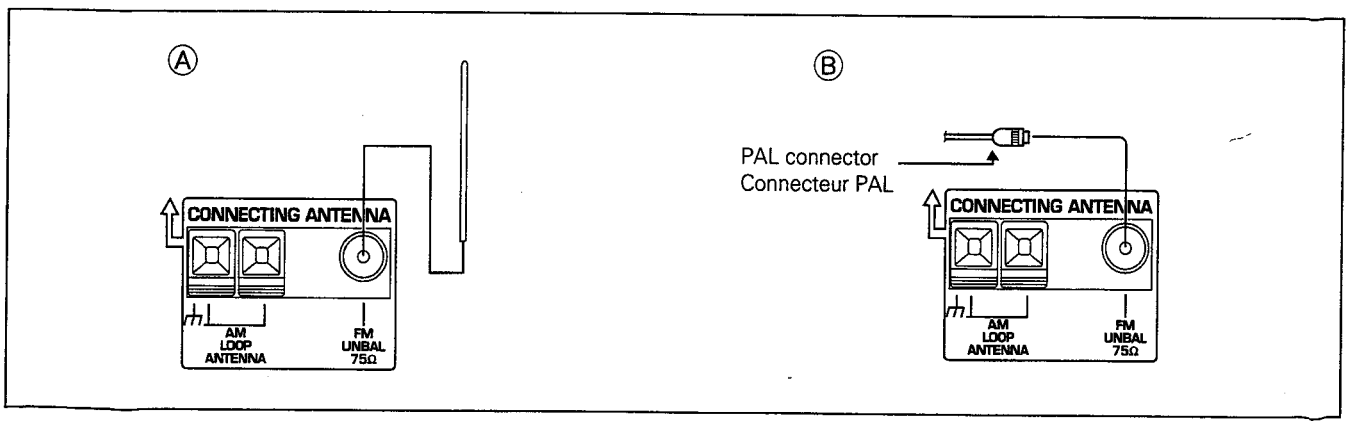
RACCORDEMENT DES ANTENNES

Vous n'aurez pas de réception radio si l'antenne n'est pas bien raccordée. La puissance des signaux d'émission dépend de la région où vous êtes. La propagation du signal est particulièrement faible dans des zones urbaines, où il y a beaucoup de hauts bâtiments, et dans des régions montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est essentielle pour pouvoir bénéficier d'une bonne réception.

ANTENNE FM

Ⓐ Antenne FM
Etirez l'antenne et accrochez-la au mur, etc.

Ⓑ Installation d'une antenne FM externe
Utilisez une antenne externe lorsque les signaux en provenance des stations sont faibles et ne peuvent pas être captés par l'antenne FM accessoire, ou s'il y a trop de parasites.
Raccordez un câble coaxial de 75 Ω.

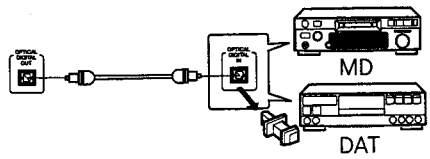


ANSCHLÜSSE

4. Schließlich ist das Netzkabel in die Wechselstromsteckdose in der Wand einzustecken.

ANMERKUNG:
Der Stecker ist sicher in die Buchsen einzustecken. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zur Tonverzerrungen oder Funktionsstörungen führen.

Optischer digitaler Eingang (nur XR-A600)



An ein Komponente (DAT, MD usw.) anschließen, welche über einen optischen digitalen Eingang verfügt.

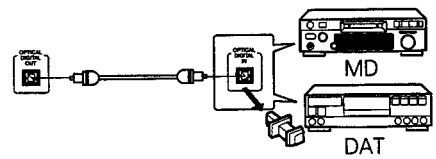
- Den optischen Ausgang und den optischen Eingang der anzuschließenden Komponente mit einem Glasfaserkabel verbinden.
- Obwohl ein separat verkauftes Glasfaserkabel für den Anschluß an die optische digitale Buchse verwendet wird, können nur Komponenten, die den gleichen Typ des Moduls zur optischen Übertragung/Empfang benutzen, verwendet werden.

COLLEGAMENTI

4. Infine inserire il cavo di alimentazione nella presa di rete a parete.

NOTA
Assicurarsi che gli spinotti siano ben inseriti nelle prese. Un collegamento errato può provocare distorsioni del suono o malfunzionamenti.

Presa per collegamento ottico-digitale (solo per XR-A600)



Effettuare il collegamento ad un componente (DAT, MD. ecc.) provvisto di presa ottico-digitale.

- Collegare la presa ottica dell'unità e quella del componente da collegare utilizzando un cavo a fibre ottiche.
- Pur utilizzando un cavo a fibre ottiche venduto sepratamente per il collegamento alla presa ottico-digitale, è possibile collegare a questa unità solo componenti che utilizzano lo stesso tipo di modulo per la trasmissione/ricezione ottica.

ANSCHLUSS DER ANTENNEN

Ein Rundfunkempfang ist nur möglich, wenn die Antenne richtig angeschlossen ist.
Die Stärke der Rundfunksignale ist in verschiedenen Regionen unterschiedlich. Die Ausbreitung der Signale ist besonders schlecht in Großstädten, wo es viele Hochhäuser gibt, und im Gebirge. Ein sachgemäßer Anschluß der Antenne ist von größter Wichtigkeit für einen guten Empfang.

FM-ANTENNE

Ⓐ FM-Antenne
Die Antenne ausziehen und an der Wand usw. befestigen.

Ⓑ Installation einer FM-Außenantenne
Eine Außenantenne ist zu verwenden, wenn die Signale von den Rundfunksender schwach sind, und von der zum Zubehör gehörenden FM-Antenne nicht empfangen werden können oder wenn der Klang von zu vielen Nebengeräuschen begleitet wird.
Es ist ein 75 Ω Koaxialkabel anzuschließen.

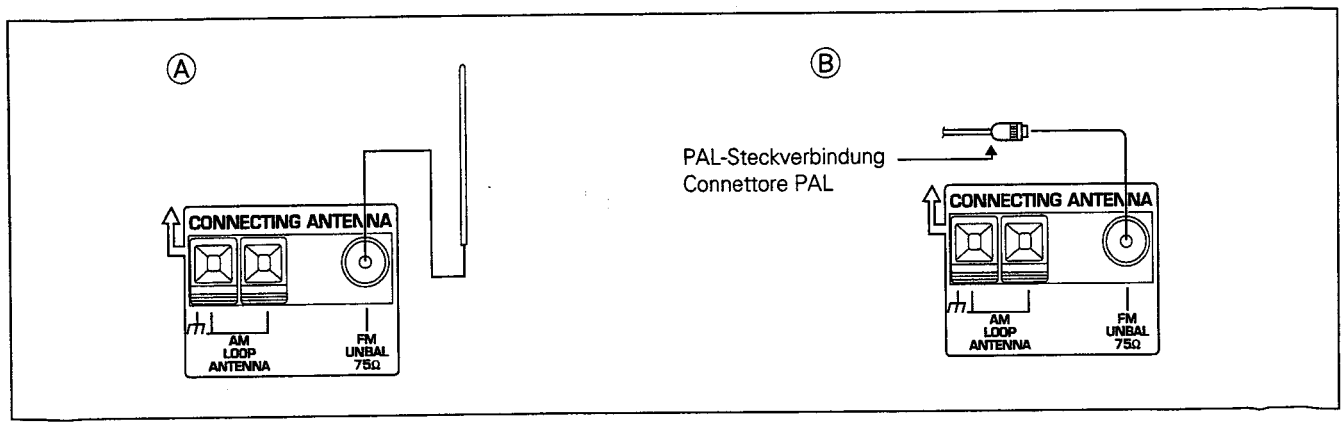
COLLEGAMENTI DELL'ANTENNA

Non è possibile ricevere segnali radio se l'antenna non è collegata correttamente.
La potenza dei segnali radio varia da una zona all'altra; la propagazione dei segnali è particolarmente limitata nelle zone metropolitane, in cui sono presenti molti edifici elevati, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione dell'antenna è determinante per una buona ricezione.

ANTENNA IN FM

Ⓐ Antenna in FM
Svolgere l'antenna e appoggiarla ad una parete o ad un supporto simile.

Ⓑ Installazione di un'antenna in FM esterna
Utilizzare un'antenna esterna quando i segnali delle stazioni sono deboli e non possono essere captati dall'antenna in FM supplementare oppure quando il suono è accompagnato da troppe interferenze.
Per il collegamento utilizzare un cavo coassiale da 75 Ω.



CONNECTIONS

AM ANTENNA

The antenna should be placed at a distance from this unit, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting up the AM Loop Antenna

There are three ways of setting the AM antenna (see illustrations a, b and c).

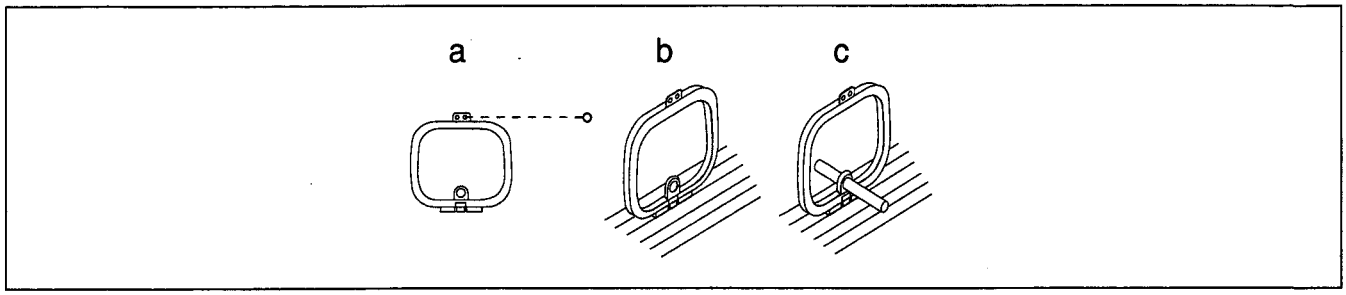
RACCORDEMENTS

ANTENNE AM

L'antenne doit être installée à distance de l'appareil et ne doit pas toucher des objets métalliques. Ne l'installez pas à proximité de lecteurs de CD, d'ordinateurs, de téléviseurs et d'autres appareils qui émettent des ondes radio.

Installation de l'antenne cadre AM

Il y a trois façons d'installer l'antenne AM (voir illustrations a, b et c).



External AM antenna

① **Indoor AM antenna**

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

② **Outdoor AM antenna**

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoor.

NOTES:

- *Do not detach the AM loop antenna when using an external AM antenna.*
- *⏚ (signal earth) is designed to reduce noise that occurs when an antenna is connected. It is not a safety earth.*

Antenne AM externe

① **Antenne intérieure AM**

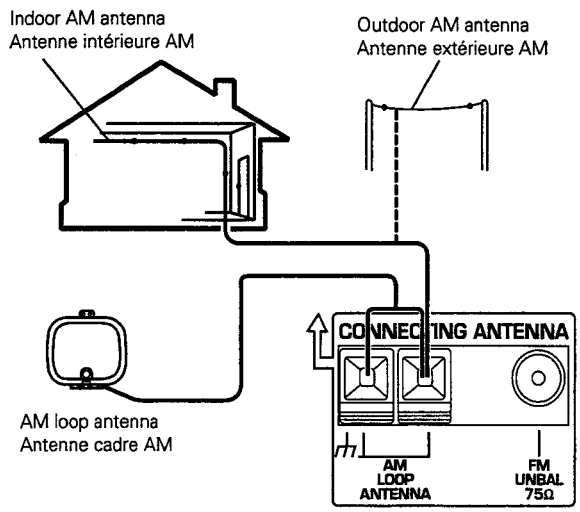
Prenez un fil enduit de vinyle (avec une longueur de 5 à 6 mètres). Attachez un bout à la borne d'antenne AM et l'autre bout à un mur ou à un autre objet en hauteur.

② **Antenne extérieure AM**

Si la réception est toujours aussi médiocre, même si l'antenne principale a été étirée au maximum à l'intérieur, étendez un fil enduit de vinyle et fixez-le à l'extérieur.

REMARQUES :

- *Ne déconnectez pas l'antenne cadre AM si vous utilisez une antenne AM externe.*
- *⏚ (symbole de mise à la terre) est conçu pour réduire les parasites qui surviennent lorsque l'antenne est raccordée. Il ne s'agit pas d'une mise à la terre de sécurité.*



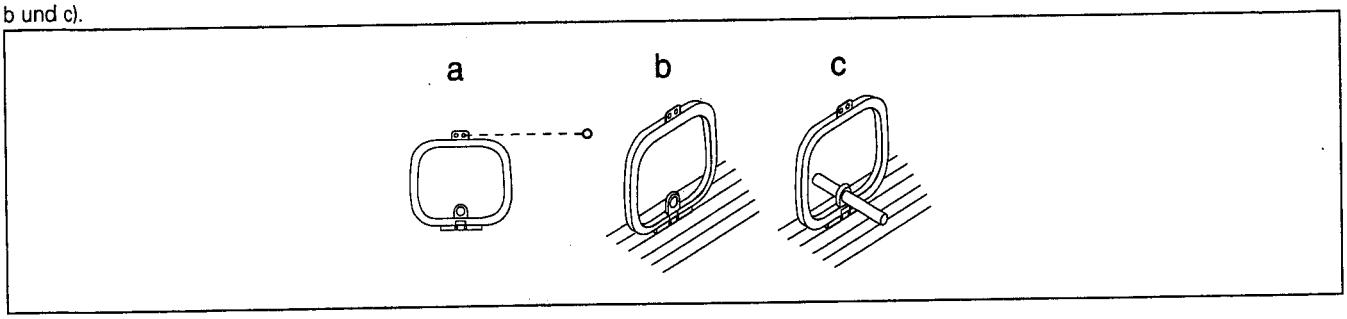
ANSCHLÜSSE

AM-ANTENNE

Die Antenne sollte in einer gewissen Entfernung vom Gerät angebracht werden und sollte keine metallischen Gegenstände berühren. Es sollte vermieden werden, sie in der Nähe von CD-Spielern, PCs, Fernsehgeräten und anderen Geräten aufzustellen, die Radiofrequenzen erzeugen.

Anbringen der AM-Ringantenne

Es gibt drei Arten, die AM-Antenne anzubringen (siehe Diagramme a, b und c).



AM-Außenantenne

① **AM-Innenantenne**
Einen 5 bis 6 Meter langen vinylisolierten Draht an die AM-Antenne anschließen und das andere Ende an einer Wand oder einem anderen hochgelegenen Ort befestigen.

② **AM-Außenantenne**
Wenn der Empfang nach dem vollständigen Ausziehen der Bleiantenne im Innern immer noch schlecht ist, ist ein vinylisolierter Draht auszuziehen und außen zu befestigen.

ANMERKUNGEN:

- *Die AM-Ringantenne nicht abnehmen, wenn eine AM-Außenantenne verwendet wird.*
- *⏚ (Signalerdung) ist dazu bestimmt, das Geräusch zu reduzieren, welches beim Anschluß einer Antenne entsteht. Es handelt sich nicht um eine Sicherheitserdung.*

COLLEGAMENTI

ANTENNA IN AM

Collocare l'antenna ad una certa distanza dall'unità e assicurarsi che non sia a contatto con oggetti metallici. Non posizionarla nelle vicinanze di lettori CD, computer, televisori ed altri apparecchi che generano radiofrequenze.

Montaggio dell'antenna a telaio in AM

L'antenna in AM può essere montata in tre modi diversi (vedere figure a, b e c).

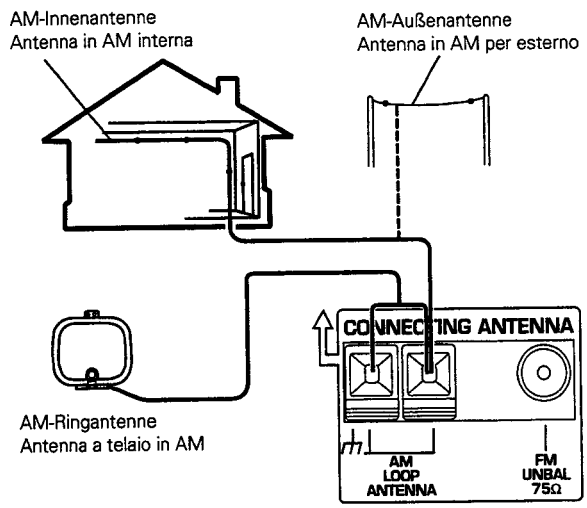
Antenna in AM per esterno

① **Antenna in AM interna**
Procurarsi un conduttore isolato in vinile (della lunghezza di 5-6 metri). Fissarne un'estremità al terminale AM e l'altra estremità ad una parete o in una posizione alta.

② **Antenna in AM per esterno**
Se, dopo aver esteso completamente un'antenna conduttrice all'interno, la ricezione è ancora scarsa procurarsi un conduttore isolato in vinile e fissarlo all'esterno.

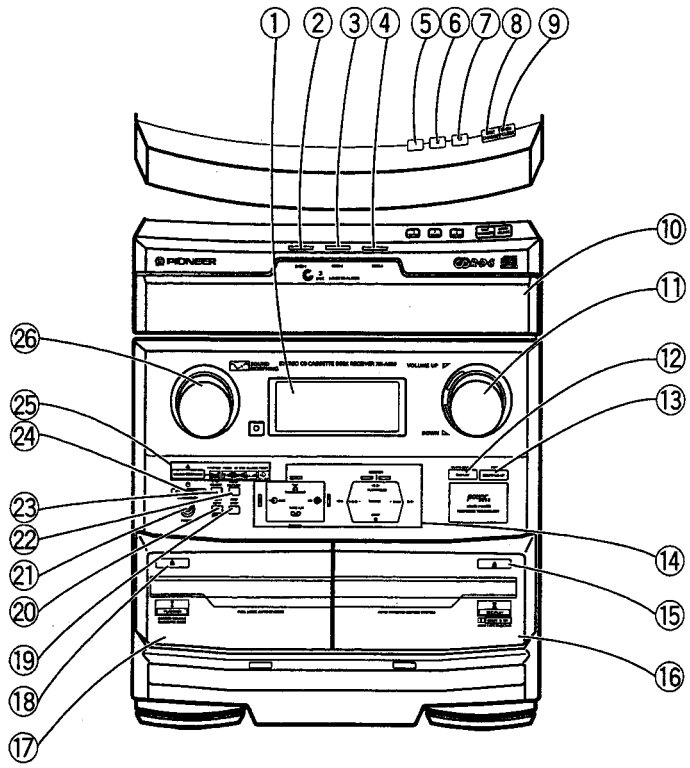
NOTA:

- *Non scollegare l'antenna a telaio in AM quando si collega un'antenna in AM per esterno.*
- *La messa a terra del segnale (⏚) ha lo scopo di ridurre l'interferenza che si verifica quando si collega un'antenna, ma non costituisce una messa a terra di sicurezza.*



NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

The illustration shows XR-A600.



① **Display**

② **DISC-1 indicator**

③ **DISC-2 indicator**

④ **DISC-3 indicator**

⑤ **DISC-1 select button**

⑥ **DISC-2 select button**

⑦ **DISC-3 select button**

⑧ **DISC CHANGE button**

⑨ **OPEN/CLOSE button**

⑩ **CD disc tray**

⑪ **Volume control (VOLUME)**

⑫ **DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button** P. 28 P. 64

⑬ **TIMER REC/WAKE-UP button** P. 82

⑭ **Function buttons & common operation buttons** P. 24

⑮ **TAPE II Eject button (⏏)**

⑯ **TAPE II cassette door**

⑰ **TAPE I cassette door**

⑱ **TAPE I Eject button (⏏)**

⑲ **REC/STOP button** P. 70

⑳ **ASES/COPY (DEMO) button** P. 72 P. 74

㉑ **PHONES jack (Headphones)**

㉒ **FREQ/STATION button** P. 36

㉓ **Dolby* NR ON/OFF button** P. 66

Each time this button is pressed, DOLBY NR system turns ON and OFF.

㉔ **STANDBY/ON switch** P. 30

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

㉕ **SOUND MORPHING button** P. 76

(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET)

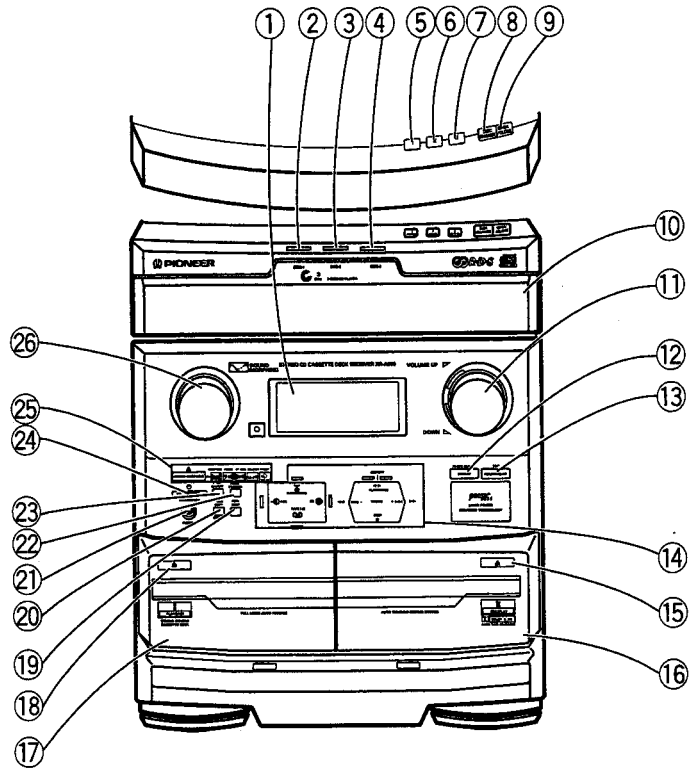
㉖ **S. M. JOG** P. 76

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

NOMS ET FONCTIONS DES PIECES

L'illustration montre la XR-A600.



① **Ecran d'affichage**

② **Voyant DISC-1**

③ **Voyant DISC-2**

④ **Voyant DISC-3**

⑤ **Touche de sélection DISC-1**

⑥ **Touche de sélection DISC-2**

⑦ **Touche de sélection DISC-3**

⑧ **Touche DISC CHANGE**

⑨ **Touche ouvrir/fermer (OPEN/CLOSE)**

⑩ **Plateau de disque CD**

⑪ **Réglage volume (VOLUME)**

⑫ **Touche affichage/réglage horloge (DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST))** P. 28 P. 64

⑬ **Touche minuterie enregistrement/réveil (TIMER REC/ WAKE-UP)** P. 82

⑭ **Touches de fonction et d'opérations courantes** P. 24

⑮ **Touche d'éjection TAPE II (⏏)**

⑯ **Volet cassette TAPE II**

⑰ **Volet cassette TAPE I**

⑱ **Touche d'éjection TAPE I (⏏)**

⑲ **Touche enregistrement/arrêt (REC/STOP)** P. 70

⑳ **Touche ASES/COPY (DEMO)** P. 72 P. 74

㉑ **Prises jack casques (PHONES)**

㉒ **Touche FREQ/STATION** P. 36

㉓ **Touche Dolby* DD NR marche/arrêt (ON/OFF)** P. 66

A chaque appui sur la touche, les système DOLBY NR est activé/ désactivé.

㉔ **Touche STANDBY/ON** P. 30

Ceci est la touche de mise sous/hors tension.

ON : En position ON, l'appareil est sous tension et devient opérationnel.

STANDBY : En position STANDBY, le courant principal est coupé et l'appareil n'est plus entièrement opérationnel. Un courant infime alimente l'appareil et le met en position d'attente de reprise de service.

㉕ **Touche manipulation du son (SOUND MORPHING)** P. 76

(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET)

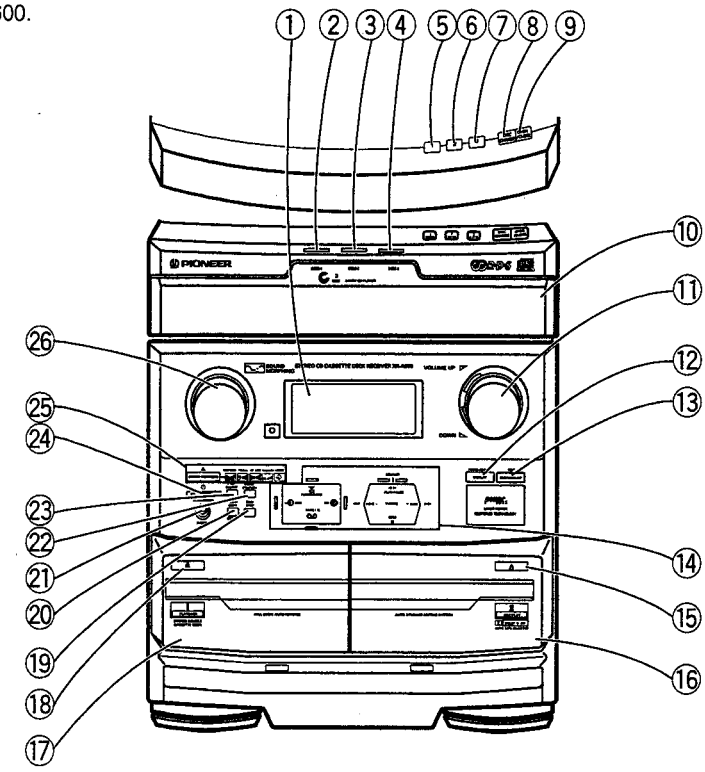
㉖ **Bouton de réglage (S.M. JOG)** P. 76

*

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

Diese Abbildung zeigt die XR-A600.



① **Display**

② **DISC-1 Anzeiger**

③ **DISC-2 Anzeiger**

④ **DISC-3 Anzeiger**

⑤ **DISC-1 Wahltaste**

⑥ **DISC-2 Wahltaste**

⑦ **DISC-3 Wahltaste**

⑧ **Taste zum Auswechseln einer Disc (DISC CHANGE)**

⑨ **Taste zum Öffnen und schliessen (OPEN/CLOSE)**

⑩ **CD-Fach**

⑪ **Einstellknopf für Lautstärke (VOLUME)**

⑫ **DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste** S. 29 S. 65

⑬ **TIMER REC/WAKE-UP-Taste** S. 84

⑭ **Funktionstasten & allgemeine Bedientasten** S. 25

⑮ **TAPE II -Auswurftaste (⏏)**

⑯ **TAPE II - Kassettentür**

⑰ **TAPE I - Kassettentür**

⑱ **TAPE I Eject -Auswurftaste (⏏)**

⑲ **REC/STOP-Taste** S. 71

⑳ **ASES/COPY (DEMO) Taste** S. 73 S. 75

㉑ **Kopfhörer-Buchse (PHONES)**

㉒ **FREQ/STATION Taste** S. 37

㉓ **Dolby* ⧈ rauschunterdrückung (NR) an/aus (ON/OFF)-Taste** S. 67

Bei jedem Betätigen dieser Taste wird das DOLBY-Rauschunterdrückungssystem AN oder AUS-geschaltet.

㉔ **STANDBY/AN-Taste (STANDBY/ON)** S. 31

Dies ist der Schalter für den elektrischen Strom.

AN: Wenn sich der Schalter in der Position AN (ON) befindet, fließt Strom, und das Gerät ist betriebsbereit.

STANDBY: Wenn sich der Schalter in der STANDBY-Position befindet, wird der Hauptstromfluß unterbrochen, und das Gerät ist nicht länger vollständig betriebsbereit. Ein geringer Strom fließt, um das Gerät in Bereitschaft für den Betrieb zu halten.

㉕ **SOUND MORPHING-Taste** S. 77

(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET)

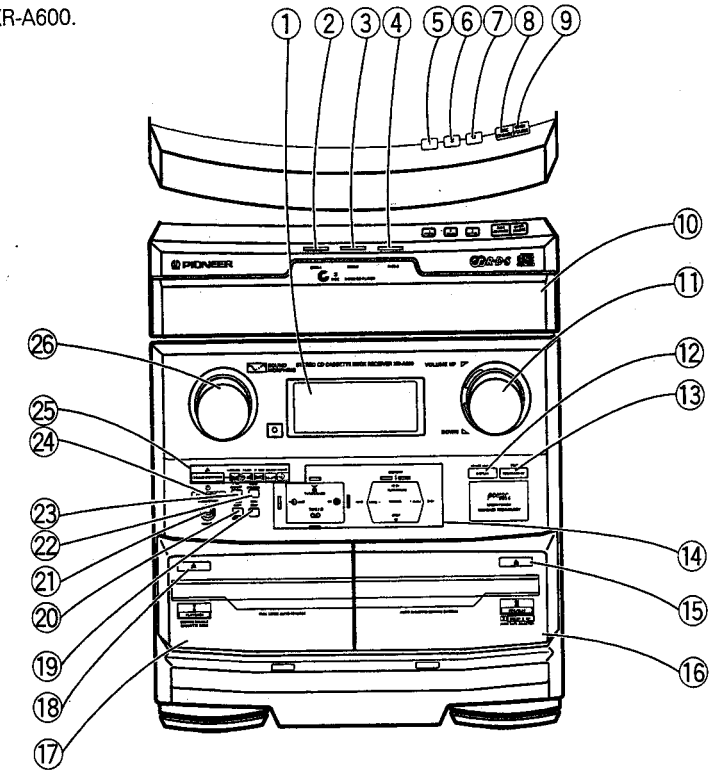
㉖ **S.M. JOG** S. 77

*

- *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

NOMI E FUNZIONE DELLE PARTI

In figura è illustrato il modello XR-A600.



① **Display**

② **Indicatore disco-1 (DISC-1)**

③ **Indicatore disco-2 (DISC-2)**

④ **Indicatore disco-3 (DISC-3)**

⑤ **Pulsante di selezione disco-1 (DISC-1)**

⑥ **Pulsante di selezione disco-2 (DISC-2)**

⑦ **Pulsante di selezione disco-3 (DISC-3)**

⑧ **Pulsante cambia disco (DISC CHANGE)**

⑨ **Pulsante apertura/chiusura (OPEN/CLOSE)**

⑩ **Piatto CD**

⑪ **Controllo del volume (VOLUME)**

⑫ **Pulsante display/recola orologio (DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST))** P. 29 P. 65

⑬ **Pulsante registrazione temporizzata/sveglia (TIMER REC/WAKE-UP)** P. 84

⑭ **Pulsanti funzione e pulsanti per operazioni comuni** P. 25

⑮ **Pulsante nastro II espulsione (TAPE II) (⏏)**

⑯ **Sportello del vano cassetta nastro II (TAPE II)**

⑰ **Sportello del vano cassetta nastro I (TAPE I)**

⑱ **Pulsante nastro II espulsione (TAPE II) (⏏)**

⑲ **Pulsante registrazione/stop (REC/STOP)** P. 71

⑳ **Pulsante ASES/copia - dimostrazione (ASES/COPY (DEMO))** P. 73 P. 75

㉑ **Prese cuffie (PHONES)**

㉒ **Pulsante frequenza/stazione (FREQ/STATION)** P. 37

㉓ **Pulsante attiva/disattiva Dolby* DD (Dolby* DD ON/OFF)** P. 67

Il sistema DOLBY NR si attiva (ON) o si disattiva (OFF) ogni volta che si preme questo pulsante.

㉔ **Interruttore STANDBY/ON** P. 31

Interruttore per alimentazione elettrica.

ON: quando l'interruttore si trova in posizione ON l'unità è collegata all'alimentazione di rete e funzionante.

STANDBY: quando l'interruttore si trova in posizione STANDBY l'unità viene scollegata dall'alimentazione di rete primaria e quindi non è completamente funzionante. Tuttavia, una minima quantità di corrente continua ad alimentarla mantenendola pronta per il funzionamento.

㉕ **Pulsante presenza/tono del suono (SOUND MORPHING)** P. 77

(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET)

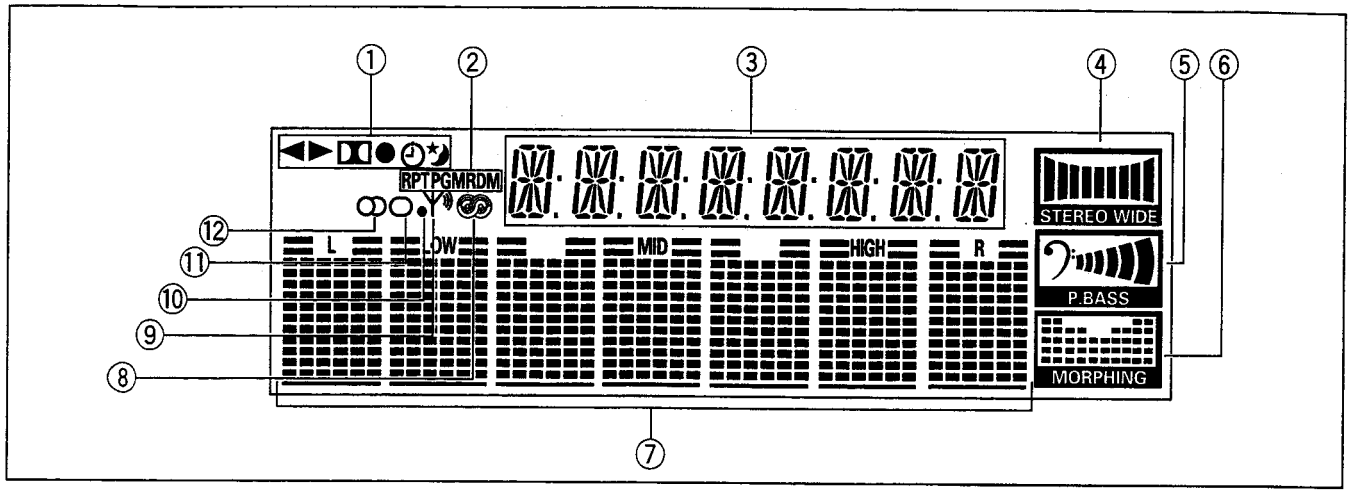
㉖ **Sellettore presenza/tono del suono (S.M. JOG)** P. 77

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

Display section



① ◀▶ Lights to indicate the recording direction of the cassette deck II.

DD Lights when Dolby* NR is ON.

● Lights during recording on a cassette deck.

Lights when the timer function is activated.

Lights when the sleep time is activated.

② RPT .... Lights when the REPEAT button of the remote control unit pressed.

PGM .. Lights when the PGM button of the remote control unit pressed.

RDM .. Lights when the RANDOM button of the remote control unit pressed.

③ Displays the frequency and major operating modes.

④ Lights when ST. WIDE is set.

⑤ Lights when P.BASS is set.

⑥ Lights when MORPHING is set.

⑦ Displays the level meter or spectrum analyzer.

⑧ Lights during FM reception and the RDS mode is set.

⑨ Lights during radio reception.

⑩ Lights when the beat cut function is used.

⑪ Lights when the MONO button of the remote control unit is pressed.

⑫ Lights during FM stereo reception.

NOMS ET FONCTIONS DES PIECES

Section affichage

① ◀▶ S'allume pour indiquer le sens d'enregistrement du lecteur de cassettes II.

DD S'allume lorsque Dolby* NR est activé.

● S'allume pendant l'enregistrement sur un lecteur de cassettes.

S'allume lorsque la fonction minuterie est activée.

S'allume lorsque l'arrêt automatique est activé.

② RPT .... S'allume lorsqu'on appuie sur la touche REPEAT de la télécommande.

PGM .. S'allume lorsqu'on appuie sur la touche PGM de la télécommande.

RDM .. S'allume lorsqu'on appuie sur la touche RANDOM de la télécommande.

③ Affiche la fréquence et les principaux modes de fonctionnement.

④ S'allume lorsque le mode est ST. WIDE.

⑤ S'allume lorsque le mode est P.BASS.

⑥ S'allume lorsque le mode est MORPHING.

⑦ Affiche le niveau ou l'analyse spectrale.

⑧ S'allume pendant un réception en FM et l'appareil passe en mode RDS.

⑨ S'allume pendant la réception d'une émission radio.

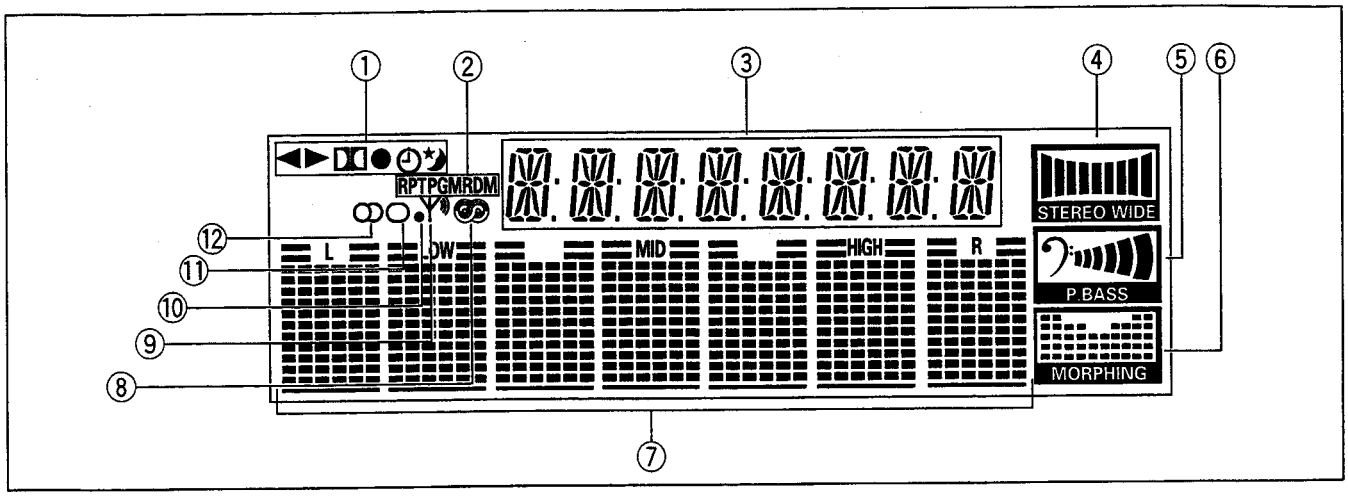
⑩ S'allume lorsque la fonction suppression de battement est active.

⑪ S'allume lorsqu'on appuie sur la touche MONO de la télécommande.

⑫ S'allume pendant la réception d'une émission FM.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

Display-Bereich



① ◀▶ Leuchtet auf, um die Aufnahmerichtung des Kassettendecks II anzuzeigen.

DD Leuchtet auf, wenn Dolby* Rausch unterdrückung eingeschaltet ist.

● Leuchtet während der Aufnahme auf einem Kassettendeck auf.

◴ Leuchtet auf, wenn die Timerfunktion aktiviert wird.

☽ Leuchtet auf, wenn die Schlafzeit aktiviert wird.

② RPT .... Leuchtet auf, wenn die Wiederholungs-Taste (REPEAT) auf der Fernbedienung gedrückt wird.

PGM .. Leuchtet auf, wenn die PGM-Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird.

RDM .. Leuchtet auf, wenn die RANDOM-Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird.

③ Zeigt die Frequenz und die wichtigsten Betriebsmodi an.

④ Leuchtet auf, wenn ST. WIDE an ist.

⑤ Leuchtet auf, wenn P. BASS eingestellt ist.

⑥ Leuchtet auf, wenn MORPHING eingestellt ist.

⑦ Zeigt den Niveaumesser oder den Spektrumanalysator an.

⑧ Leuchtet während des FM-Empfangs auf und wenn der RDS-Modus eingestellt wird.

⑨ Leuchtet während des Rundfunkempfangs auf.

⑩ Leuchtet auf, wenn die Beatschnittfunktion benutzt wird.

⑪ Leuchtet auf, wenn die MONO-Taste der Fernbedienung gedrückt wird.

⑫ Leuchtet während des FM-Stereoempfangs auf.

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

Sezione display

① ◀▶ Si illumina per indicare la direzione di registrazione della piastra per cassetta II.

DD Si illumina quando è inserita (ON) la funzione Dolby* NR.

● Si illumina in fase di registrazione su una piastra per cassetta.

◴ Si illumina quando si attiva la funzione timer.

☽ Si illumina quando si attiva la funzione sleep timer (spegnimento temporizzato).

② RPT .... Si illumina quando si preme il pulsante REPEAT del telecomando.

PGM .. Si illumina quando si preme il pulsante programma (PGM) del telecomando.

RDM ... Si illumina quando si preme il pulsante riproduzione casuale (RANDOM) del telecomando.

③ Visualizza la frequenza e le principali modalità operative.

④ Si illumina quando si imposta ST. WIDE.

⑤ Si illumina quando si imposta P. BASS.

⑥ Si illumina quando si imposta MORPHING.

⑦ Visualizza l'indicatore di livello o l'analizzatore di spettro.

⑧ Si illumina durante la ricezione in FM se è stata impostata la modalità RDS.

⑨ Si illumina durante la ricezione radio.

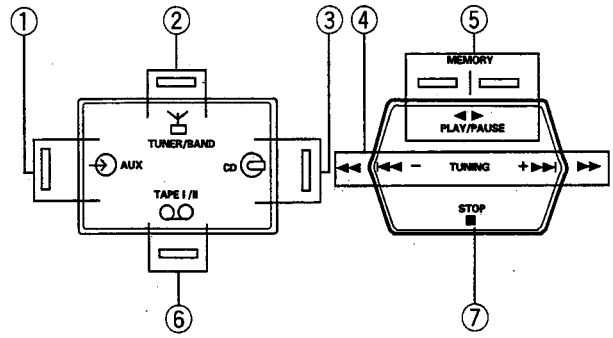
⑩ Si illumina quando si utilizza la funzione beat cut (taglio dei battimenti).

⑪ Si illumina quando si preme il pulsante MONO del telecomando.

⑫ Si illumina durante la ricezione stereo in FM.

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

Function button section



① **AUX function button and indicator**
② **TUNER/BAND function button and indicator**
③ **CD function button and indicator**
④ **TUNING [◄◄,I◄◄ (–), (+) ►►I,►►] buttons**
⑤ **PLAY/PAUSE button and indicator (◄ ►)**
⑥ **TAPE I/II function button and indicator**
⑦ **STOP button (■)**

- **Roles of the common operation buttons (The rules of the buttons vary depending on the input functions as shown below.)**

During CD input

PLAY/PAUSE:	Play/pause button
STOP:	Stop button
(+) ►►I,►►:	Fast forward/track search button
◄◄,I◄◄ (–):	Fast reverse/track search button

During cassette deck input

PLAY/PAUSE:	Play button/Tape transport direction
STOP:	Stop button
(+) ►►I,►►:	Fast forward button/Music search button
◄◄,I◄◄ (–):	Rewind button/Music search button

During tuner operation

(+) ►►I,►►:	Frequency & Station + (up) button Can be used as a PTY selection button when performing PTY search in the RDS mode.
◄◄,I◄◄ (–):	Frequency & Station – (down) button Can be used as a PTY selection button when performing PTY search in the RDS mode.

■ Auto Function

This model is equipped with an "Auto Function" operation, so when the function button for CD, TAPE, AUX, TUNER/BAND (BAND with the remote control unit) or PLAY/PAUSE is pressed, the function switches automatically. Use the AUX function button on the remote control unit to select the component connected to the AUX–IN jacks, since the Auto Function is not effective for this.

NOTE:

The function cannot be switched during recording and tape copying.

NOMS ET FONCTIONS DES PIECES

Section touches de fonction

① **Touche de fonction et voyant AUX**
② **Touche de fonction et voyant TUNER/BAND**
③ **Touche de fonction et voyant CD**
④ **Touches de balayage [◄◄,I◄◄ (–), (+) ►►I,►►]**
⑤ **Touche et voyant PLAY/PAUSE (◄ ►)**
⑥ **Touche de fonction et voyant TAPE I/II**
⑦ **Touche STOP (■)**

- **Fonctions des touches d'opération courante (les fonctions des touches varient selon les modes sélectionnés comme suit.)**

En mode CD

PLAY/PAUSE:	Touche lecture/pause
STOP:	Touche arrêt
(+) ►►I,►►:	Touche avance rapide/recherche de piste
◄◄,I◄◄ (–):	Touche rembobinage/recherche de piste

En mode lecteur de cassettes

PLAY/PAUSE:	Touche lecture/Sens de transport de la bande
STOP:	Touche arrêt
(+) ►►I,►►:	Touche avance rapide/recherche de chanson
◄◄,I◄◄ (–):	Touche rembobinage/recherche de chanson

En mode tuner

(+) ►►I,►►:	Touche fréquence et station + (suivante) Peut être utilisé en tant que touche de sélection PTY pendant la recherche PTY en mode RDS.
◄◄,I◄◄ (–):	Touche fréquence et station – (précédente) Peut être utilisé en tant que touche de sélection PTY pendant la recherche PTY en mode RDS.

■ Fonction automatique

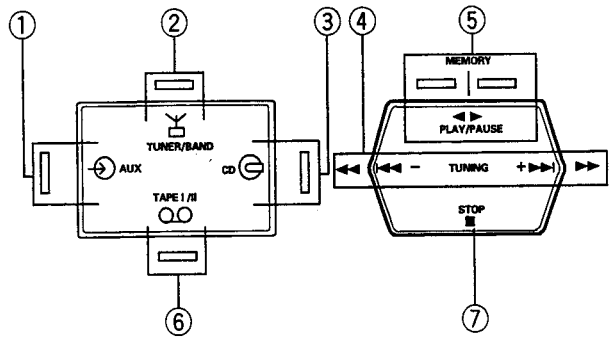
Ce modèle est équipé d'une "Fonction automatique" de façon à changer automatiquement de fonction lorsqu'on appuie sur la touche de fonction pour CD, TAPE, AUX, TUNER/BAND (BAND avec la télécommande) ou PLAY/PAUSE. Utilisez la touche de fonction AUX de la télécommande pour sélectionner le composant raccordé aux prises jack AUX-IN, puisque "Fonction automatique" ne fonctionne pas pour cette touche.

REMARQUE :

Vous ne pouvez pas changer de fonction pendant l'enregistrement et la copie d'une cassette.

BEZEICHNUNGEN UND FUNCTIONEN DER TEILE

Funktionstastenbereich



① **AUX-Funktionstaste und Anzeiger**
② **TUNER/BAND-Funktionstaste und Anzeiger**
③ **CD-Funktionstaste und Anzeiger**
④ **TUNING [◄◄,|◄◄ (–), (+) ►►|,►►] Tasten**
⑤ **PLAY/PAUSEN-Taste und Anzeiger (◄ ►)**
⑥ **TAPE I/II-Funktionstaste und Anzeiger**
⑦ **STOP-Taste (■)**

- **Die Funktionen der allgemeinen Betriebstasten (Die Funktionen der Tasten variieren in Abhängigkeit von den Eingabefunktionen (siehe weiter unten).**

Während der CD-Eingabe

PLAY/PAUSE:	Taste für Abspielen/Pause
STOP:	Stopptaste
(+) ►►|,►►:	Taste für Schnellvorlauf/Titelsuchtaste
◄◄,|◄◄ (–):	Taste für Schnellrücklauf/Titelsuchtaste

Während der Kassettendeck-Eingabe

PLAY/PAUSE:	Taste für Abspielen/Richtung des Bandtransports
STOP:	Stopptaste
(+) ►►|,►►:	Taste für Schnellvorlauf/Musiksuchlauftaste
◄◄,|◄◄ (–):	Taste für Schnellrücklauf/Musiksuchlauftaste

Während des Tuner-Betriebs

(+) ►►|,►►:	Taste für Frequenz & Station + (nach oben) Kann als PTY-Wahltaste verwendet werden, wenn eine PTY-Suche im RDS-Modus durchgeführt wird.
◄◄,|◄◄ (–):	Taste für Frequenz & Station – (nach unten) Kann als PTY-Wahltaste verwendet werden, wenn eine PTY-Suche im RDS-Modus durchgeführt wird.

■ Autofunktion

Dieses Modell ist mit dem "Autofunktionsbetrieb" ausgestattet, was bedeutet, daß die Funktion automatisch umgeschaltet wird, wenn die Funktionstaste für CD, TAPE, AUX, TUNER/BAND (BAND mit der Fernbedienung) oder die PLAY/PAUSE-Taste gedrückt wird. Die AUX-Funktionstaste auf der Fernbedienung ist zur Auswahl der Komponente, die an den AUX-IN-Buchsen angeschlossen ist, zu betätigen, da die Autofunktion hierfür nicht geeignet ist.

ANMERKUNG:

Die Funktion kann während der Aufnahme und dem Kopieren von Bändern nicht gewechselt werden.

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

Sezione pulsanti funzione

① **Pulsante funzione e indicatore AUX (AUSILIARI)**
② **Pulsante funzione e indicatore sintonizzatore/banda (TUNER/BAND)**
③ **Pulsante funzione e indicatore CD**
④ **Pulsanti sintonia (TUNING) [◄◄,|◄◄ (–), (+) ►►|,►►]**
⑤ **Pulsante e indicatore riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (◄ ►)**
⑥ **Pulsante funzione e indicatore nastro I/II (TAPE I/II)**
⑦ **Pulsante STOP (■)**

- **Funzioni dei pulsanti comuni (le funzioni dei pulsanti variano a seconda del tipo di funzionamento come indicato di seguito).**

Funzionamento CD

PLAY/PAUSE:	Pulsante riproduzione/pausa
STOP:	Pulsante di arresto
(+)►►|,►►:	Pulsante di avanzamento veloce/ricerca brano
◄◄,|◄◄ (–):	Pulsante di indietro veloce/ricerca brano

Funzionamento piastra per casetta

PLAY/PAUSE:	Pulsante play/direzione di trasporto nastro
STOP:	Pulsante di arresto
(+)►►|,►►:	Pulsante di avanzamento veloce/music search
◄◄,|◄◄ (–):	Pulsante di riavvolgimento/music search

Funzionamento sintonizzatore

(+)►►|,►►:	Frequenza e stazione + pulsante (up) Si può utilizzare come pulsante di selezione PTY quando si effettua la ricerca PTY nel modo RDS
◄◄,|◄◄ (–):	Frequenza e stazione – pulsante (down) Si può utilizzare come pulsante di selezione PTY quando si effettua la ricerca PTY nel modo RDS

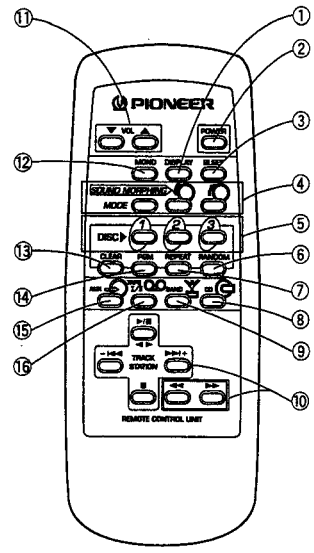
■ Commutazione automatica Auto function

Questo modello dispone della funzione "Auto function" che consente di effettuare la commutazione automatica premendo il pulsante funzione CD, TAPE, AUX, TUNER/BAND (BAND con telecomando) o PLAY/PAUSE. Utilizzare il pulsante funzione AUX del telecomando per selezionare il componente collegato alle prese di ingresso AUX-IN in quanto la funzione "Auto function" non consente di effettuare questa operazione.

NOTA:

Non è possibile commutare funzione durante la registrazione e la duplicazione di un nastro.

REMOTE CONTROL UNIT
TELECOMMANDE



① **DISPLAY button** P. 64

② **POWER button** P. 30

③ **SLEEP timer button** P. 90

④ **SOUND MORPHING mode button & SOUND MORPHING jog control buttons** P. 76

⑤ **DISC select buttons (1-3)**

⑥ **RANDOM button** P. 58

⑦ **REPEAT button** P. 56

⑧ **CD function button**

⑨ **BAND button** P. 32

Use to switch between FM and AM bands.

FM → AM →

⑩ **CD/TAPE/STATION (up,down) operation buttons**

- **CD operation buttons**
  (Play/Pause II/►, Track search ⏮ ⏭, Stop ■, Fast ◄◄ ►►)
- **TAPE operation buttons**
  (Play ◄ ►, Music Search ⏮ ⏭, Stop ■, Fast ◄◄ ►►)
- **TUNER buttons**
  + ... Stations change in order in the upward direction.
  − ..... Stations change in order in the downward direction.
  ◄◄ .... Frequency down.
  ►► .... Frequency up.

⑪ **VOLUME ▲ (up), ▼ (down) button**

⑫ **MONO button** P. 32

⑬ **CLEAR button** P. 60

⑭ **PGM button** P. 60

⑮ **AUX function button**

⑯ **TAPE (I/II) function button**

① **Touche affichage (DISPLAY)** P. 64

② **Touche mise sous tension (POWER)** P. 30

③ **Touche minuterie arrêt automatique (SLEEP)** P. 90

④ **Touche mode manipulation de son (SOUND MORPHING) et boutons de réglage SOUND MORPHING** P. 76

⑤ **Touches de sélection DISC (1-3)**

⑥ **Touche lecture aléatoire (RANDOM)** P. 58

⑦ **Touche répétition (REPEAT)** P. 56

⑧ **Touche de fonction CD**

⑨ **Touche BAND** P. 32

Pour faire commuter les bandes FM et AM.

FM → AM →

⑩ **Touches d'opération CD/TAPE/STATION (avance, recul)**

- **Touches d'opération CD**
  (Lecture/Pause II/►, Recherche piste ⏮ ⏭, Arrêt ■ Balayage rapide ◄◄ ►►)
- **Touches d'opération TAPE (cassette)**
  (Lecture ◄ ►, Recherche chanson ⏮ ⏭, Arrêt ■, Balayage rapide ◄◄ ►►)
- **Touches TUNER**
  + ... Les stations changent dans l'ordre, en montant
  − ..... Les stations changent dans l'ordre, en descendant.
  ◄◄ .... Fréquence plus haute.
  ►► .... Fréquence plus basse.

⑪ **Touche VOLUME ▲ (augmenter), ▼ (diminuer)**

⑫ **Touche MONO** P. 32

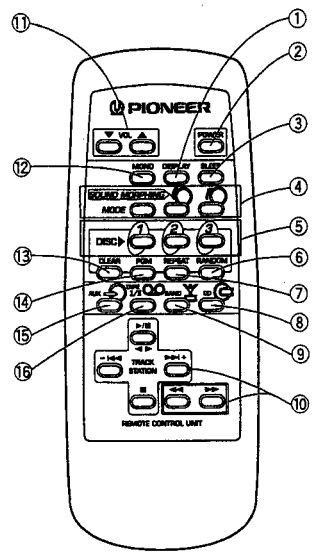
⑬ **Touche effacer (CLEAR)** P. 60

⑭ **Touche programme (PGM)** P. 60

⑮ **Touche de fonction AUX**

⑯ **Touche de fonction TAPE (I/II)**

FERNBEDIENUNG
TELECOMANDO



① **DISPLAY-Taste** S. 65

② **Ein/aus-Taste (POWER)** S. 31

③ **SLEEP Timer-Taste** S. 91

④ **Taste für SOUND MORPHING-Modus & SOUND MORPHING Jogregler** S. 77

⑤ **DISC-Wahltaste (1-3)**

⑥ **RANDOM-Taste** S. 59

⑦ **Wiederholungs-Taste (REPEAT)** S. 57

⑧ **CD-Funktionstaste**

⑨ **BAND-Taste** S. 33

Dient zum Umschalten zwischen FM- und AM-Bereichen.

FM → AM →

⑩ **Tasten für Betrieb von CD/TAPE/STATION (hinauf, hinunter)**

- **Tasten für den CD-Betrieb**
  (Play/Pause ⏯, Titelsuche ⏮⏭, Stop ⏹, Schnellauf ◀◀▶▶)
- **Tasten für den TAPE-Betrieb**
  (Play ◀ ▶, Musiksuche ⏮⏭, Stop ⏹, Schnellauf ◀◀▶▶)
- **Tunertasten**
  + ... Sender wechseln in der Richtung nach oben.
  − ..... Sender wechseln in der Richtung nach unten.
  ◀◀ .... Frequenz nach unten.
  ▶▶ .... Frequenz nach oben.

⑪ **Taste für Lautstärke (VOLUME) ▲ (lauter), ▼(leiser)**

⑫ **MONO-Taste** S. 33

⑬ **CLEAR-Taste** S. 61

⑭ **PGM-Taste** S. 61

⑮ **AUX-Funktionstaste**

⑯ **TAPE (I/II) -Funktionstaste**

① **Pulsante DISPLAY** P. 65

② **Pulsante accensione (POWER)** P. 31

③ **Pulsante spegnimento temporizzato (SLEEP)** P. 91

④ **Pulsante modalità SOUND MORPHING e pulsanti di comando selettore presenza/tono del suono(SOUND MORPHING)** P. 77

⑤ **Pulsante di selezione DISC (1-3) (DISC)**

⑥ **Pulsante riproduzione casuale (RANDOM)** P. 59

⑦ **Pulsante ripetizione (REPEAT)** P. 57

⑧ **Pulsante funzione CD**

⑨ **Pulsante banda (BAND)** P. 33

Utilizzato per commutare tra le bande FM e AM.

FM → AM →

⑩ **Pulsanti operativi CD/nastro/stazione (aumento/diminuzione)**

- **Pulsanti funzionamento CD**
  (Play/Pause ⏯, Track search ⏮⏭, Stop ⏹, Fast ◀◀▶▶)
- **Pulsanti funzionamento nastro**
  (Play ◀ ▶, Music Search ⏮⏭, Stop ⏹, Fast ◀◀▶▶)
- **Pulsanti sintonizzatore**
  + ... Cambio stazione in ordine crescente.
  − ..... Cambio stazione in ordine decrescente.
  ◀◀ .... Diminuzione di frequenza.
  ▶▶ .... Aumento di frequenza.

⑪ **Pulsante VOLUME ▲ (aumento), ▼ (diminuzione)**

⑫ **Pulsante MONO** P. 33

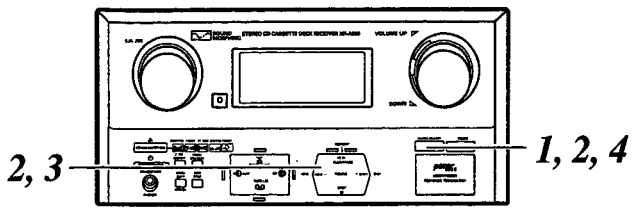
⑬ **Pulsante azzera (CLEAR)** P. 61

⑭ **Pulsante program (PGM)** P. 61

⑮ **Pulsante funzione ausiliari (AUX)**

⑯ **Pulsante funzione nastro (I/II) (TAPE (I/II))**

SETTING THE CLOCK



- When the power plug is first connected, the unit automatically enters the demo (demonstration) display mode. Press the Power button to cancel the demo mode, then set the clock display to the current time.
- Set the clock when it has been incorrectly set, or when power has been cut to the unit.
- This clock provides a 24 hour display.
- The clock cannot be set by the remote control unit.

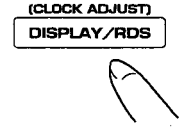
Example: Setting the clock to 6:40

1. **While power is turned off, keep the DISPLAY/ RDS (CLOCK ADJUST) button pressed for more than 3 seconds.**
   When the clock has not yet been set, pressing the button will engage the clock setting mode, regardless of whether the power is turned on or off.
2. **Set the hour by pressing the ◄◄, I◄◄ (–) or (+) ►►I, ►► button, then press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button.**
3. **Set the minutes by pressing the ◄◄, I◄◄ (–) or (+) ►►I, ►► button.**
4. **Press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button, when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback is not possible unless the time has been set.
- The time display will flash when the power is restored following a power failure, or if the power cord has been disconnected. In this case, be sure to set the present time again.
- The time display can not be viewed when the power is on.

REGLER L'HORLOGE

1



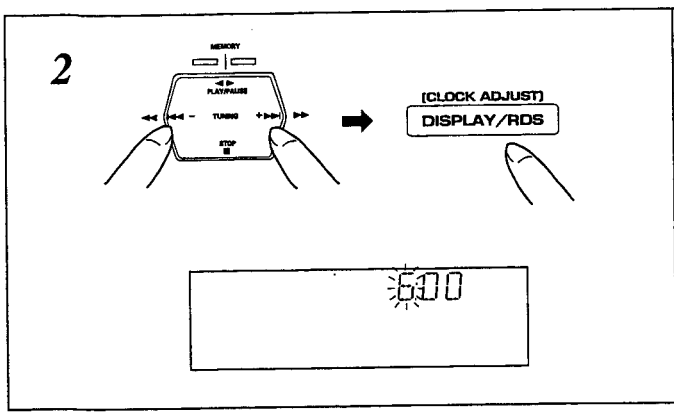
- Lorsque cordon d'alimentation est branché pour la première fois, l'appareil passe automatiquement en mode "DEMO" (démonstration). Appuyez sur la touche POWER pour mettre fin au mode "DEMO" et réglez ensuite l'horloge sur l'heure en cours.
- Réglez l'horloge lorsqu'elle n'affiche pas la bonne heure ou lorsque l'alimentation de l'appareil a été coupée.
- L'affichage de l'heure est au format 24 h.
- Vous ne pouvez pas régler l'heure à l'aide de la télécommande.

Exemple: Régler l'horloge sur 6h40

1. **Mettez l'appareil hors tension et appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) pendant au moins 3 secondes.**
   Si l'horloge n'a pas encore été réglée, vous pouvez passer en mode réglage par un appui sur cette touche, que l'appareil soit sous tension ou non.
2. **Réglez l'heure en appuyant sur la touche ◄◄, I◄◄ (–) ou (+) ►►I, ►► et appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST).**
3. **Réglez les minutes en appuyant sur la touche ◄◄, I◄◄ (–) ou (+) ►►I, ►►.**
4. **Pour un réglage très précis, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) lorsque l'aiguille de votre montre atteint les "00" secondes pour cette minute.**

- Veillez à régler l'horloge sur l'heure en cours après raccordement à une prise de courant. La lecture à une heure donnée ne sera pas possible sans ce réglage.
- L'affichage de l'horloge clignote après une coupure de courant ou si l'appareil a été débranché. Dans ce cas, il faut également remettre l'horloge à l'heure.
- L'affichage de l'heure est impossible lorsque l'appareil est mis sous tension.

EINSTELLEN DER UHR



- Wenn der Netzstecker zuerst eingesteckt wird, geht das Gerät automatisch in den Demo-(Vorführ-) Anzeigemodus. Die AN/AUS-Taste drücken, um den Demobetrieb zu verlassen, danach das Uhrdisplay auf die aktuelle Zeit einstellen.
- Die Uhr einstellen, wenn die Zeit falsch eingestellt wurde oder wenn das Gerät abgeschaltet wurde.
- Diese Uhr verfügt über ein 24-Stunden-Display.
- Die Uhr kann nicht mit der Fernbedienung eingestellt werden.

Beispiel: Einstellen der Uhr auf 6:40

1. **Während der Strom abgestellt ist, ist die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste für mehr als 3 Sekunden zu drücken.**
   Wenn die Uhr noch nicht eingestellt wurde, gelangt man durch das Drücken der Taste zum Uhreinstell-Modus, unabhängig davon, ob das Gerät ein oder aus ist.
2. **Einstellen der Stunden durch Drücken der ◄◄, ⏮ (–) oder (+) ⏭, ►► Taste; danach die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste drücken.**
3. **Einstellen der Minuten durch Drücken der ◄◄, ⏮ (–) oder (+) ⏭, ►► Taste.**
4. **Die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste drücken, wenn "00" Sekunden der einzustellenden Minute erreicht werden.**

- Nach dem Anschließen an die AC-Steckdose, sollte die aktuelle Zeit eingestellt werden. Timer-Playback ist nicht möglich, wenn die Zeit nicht eingestellt worden ist.
- Das Zeitdisplay blinkt auf, wenn der Strom nach einem Stromausfall wieder eingeschaltet wird, oder wenn das Netzkabel herausgezogen wurde. In diesem Fall sollte wieder die aktuelle Zeit eingestellt werden.
- Das Zeitdisplay ist nicht zu sehen, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

- Quando si collega la spina di alimentazione per la prima volta, l'unità entra automaticamente nella modalità di visualizzazione DEMO (dimostrazione). Premere il pulsante POWER per cancellare la modalità DEMO, quindi impostare l'ora sul display dell'orologio.
- Regolare l'orologio se è stato impostato scorrettamente o quando è venuta a mancare la corrente all'unità.
- Questo orologio visualizza l'orario nel formato delle 24 ore.
- Non è possibile regolare l'orologio con il telecomando.

Esempio: regolazione dell'orologio alle 6:40

1. **Con l'unità spenta mantenere premuto il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) per oltre 3 secondi.**
   Se l'orologio non è ancora stato regolato, premendo il pulsante si attiva la modalità regolazione orologio indipendentemente dal fatto che l'unità sia accesa (ON) o spenta (OFF).
2. **Regolare l'ora premendo il pulsante ◄◄, ⏮ (–) o (+) ⏭, ►►, quindi premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST).**
3. **Regolare i minuti premendo il pulsante ◄◄, ⏮ (–) o (+) ⏭, ►►.**
4. **Per una regolazione precisa premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) al raggiungimento degli "00" secondi di quel minuto.**

- Dopo aver effettuato il collegamento ad una presa di rete assicurarsi di regolare l'orologio. La riproduzione temporizzata non funziona se prima non è stata impostata l'ora.
- Il display del tempo lampeggia quando viene ripristinata la corrente dopo una caduta di rete o se è stato scollegato il cavo di alimentazione. In questo caso occorre regolare nuovamente l'orologio.
- Il display del tempo non è visibile quando l'unità è accesa.

TURNING ON THE POWER

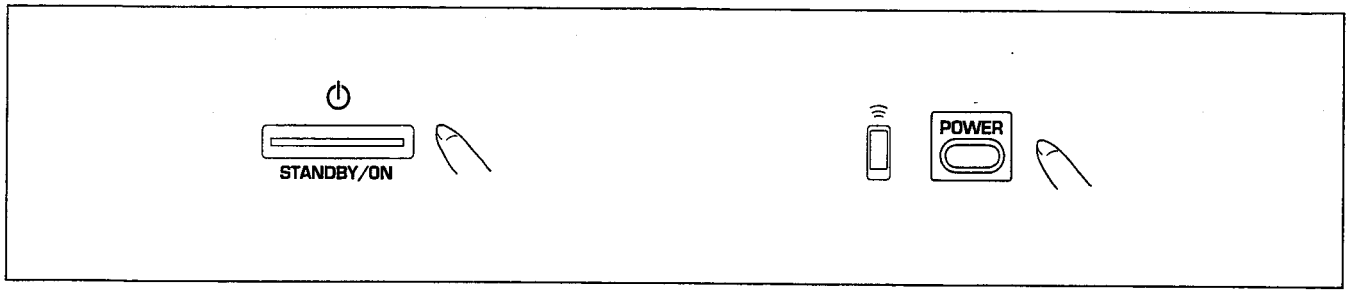
Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

- Confirm the speakers and antenna connections by reading the section "CONNECTIONS" again.
- When the power plug is connected into AC wall outlet, the unit enters the demonstration mode. Press the Power button to cancel the demonstration mode.

METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION

Les opérations indiquées par le symbole [ ] s'effectuent avec la télécommande.

- Vérifiez les raccordements des enceintes et de l'antenne en relisant la section "RACCORDEMENTS".
- Lorsque la fiche est introduite dans la prise de courant, l'appareil passe en mode démonstration. Appuyez sur la touche POWER pour mettre fin au mode démonstration.



1. Press the STANDBY/ON switch (or POWER button on the remote control unit).

To switch the power OFF (STANDBY):

Press the Power button again.
"GOOD BYE" is displayed.

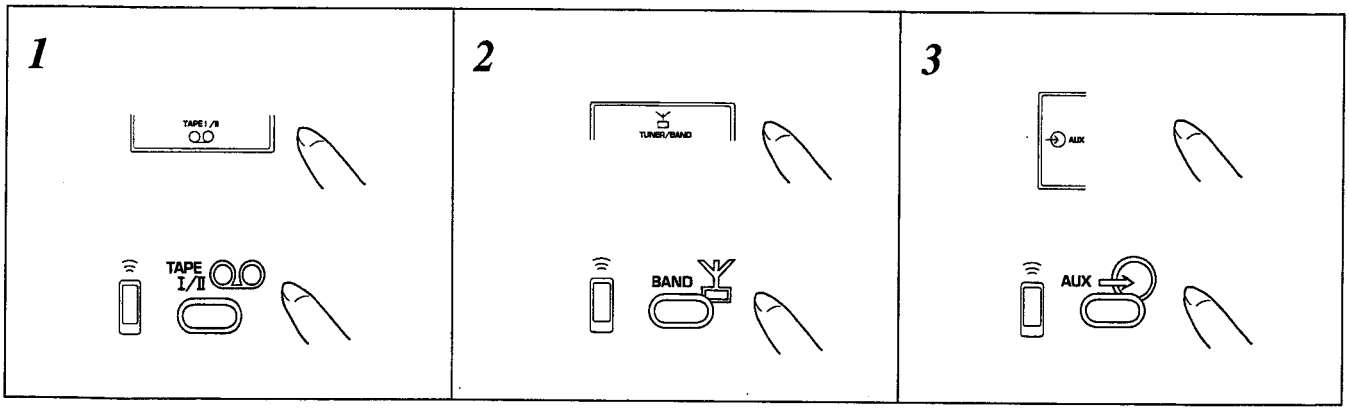
1. Appuyez sur l'interrupteur STANDBY/ON (ou la touche POWER de la télécommande).

Pour mettre l'appareil hors tension (STANDBY):

Appuyez une deuxième fois sur la touche POWER.
Les mots "GOOD BYE" apparaissent.

Direct power on

Mise sous tension directe



Performing any of the following operations while the system power is off (STANDBY) turns the power ON.

1. **Pressing TAPE (I/II) function button:**
   Power is turned ON, the TAPE input is selected and, if a cassette tape has been loaded, it starts to play.
2. **Pressing the TUNER/BAND function button:**
   Power is turned ON and the tuner (radio) input is selected.
3. **Pressing the AUX function button:**
   Power is turned ON and, if the component connected to the AUX input jacks are operating, its audio is played.
4. **Pressing the CD function button:**
   Power is turned ON, the CD input is selected and, if a CD has been loaded, it starts to play.
5. **Pressing the PLAY/PAUSE button:**
   Power is turned ON, the function which has been selected before the last time the power was switched off is selected and the corresponding operation starts.
6. **Pressing the OPEN/CLOSE button:**
   Press this button to eject the disc tray.

Si vous effectuez une des opérations suivantes pendant que l'appareil est en veille (STANDBY), celui-ci est mis automatiquement sous tension.

1. **Appui sur la touche de fonction TAPE (I/II):**
   L'appareil est mis sous tension, l'entrée TAPE est sélectionnée et, si une cassette a été introduite, sa lecture commence.
2. **Appui sur la touche de fonction TUNER/BAND:**
   L'appareil est mis sous tension et l'entrée TUNER (radio) est sélectionnée.
3. **Appui sur la touche de fonction AUX:**
   L'appareil est mis sous tension et, si le composant raccordé aux prises jack AUX est en état de marche, sa sortie audio sera lue.
4. **Appui sur la touche de fonction CD:**
   L'appareil est mis sous tension, l'entrée CD est sélectionnée et, si un CD a été introduit, sa lecture commence.
5. **Appui sur la touche PLAY/PAUSE:**
   L'appareil est mis sous tension, la dernière fonction sélectionnée avant la mise hors tension est activée et l'opération correspondante sera effectuée.
6. **Appui sur la touche OPEN/CLOSE:**
   Appuyez sur cette touche pour éjecter le plateau de disque.

EINSCHALTEN DER SPANNUNGSVERSORGUNG

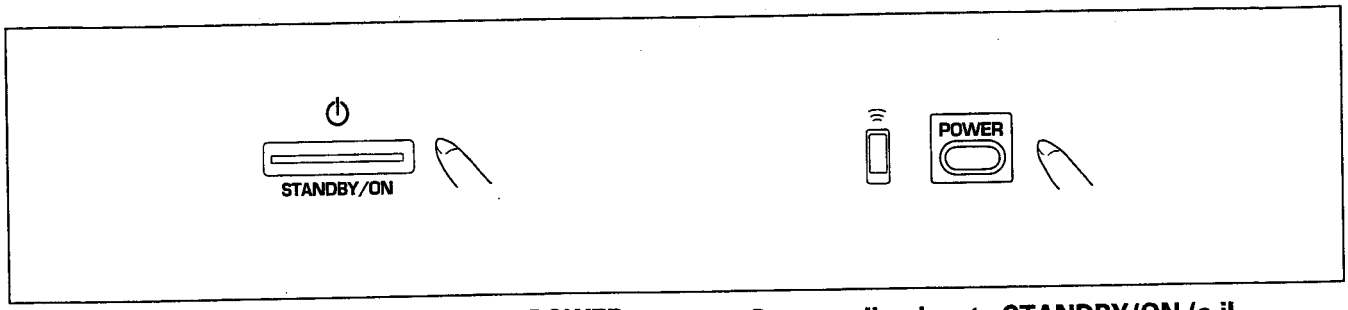
Vorgänge, die durch ein [ ] -Zeichen markiert sind, werden mit der Fernbedienung durchgeführt.

- Die Anschlüsse der Lautsprecher und der Antennen sind zu überprüfen. Das Kapitel „ANSCHLÜSSE" erneut durchlesen.
- Wenn der Netzstecker an die AC-Wandsteckdose angeschlossen wird, geht das Gerät in den Demomodus über. Den Netzschalter (POWER) drücken, um den Demomodus zu beenden.

ACCENSIONE

Le operazioni accompagnate dal segno [ ] si eseguono con il telecomando.

- Assicurarsi che gli altoparlanti e l'antenna siano stati collegati rileggendo la sezione "COLLEGAMENTI".
- Quando si collega la spina di alimentazione alla presa a parete l'unità entra nella modalità DEMO (dimostrazione). Premere il pulsante POWER per cancellare la modalità DEMO.



1. Die STANDBY/ON-Taste drücken (oder POWER-Taste auf der Fernbedienung) drücken.

Um in den bereitschaftsbetrieb (STANDBY) überzugehen:

Erneut auf den Leistungsschalter drücken.
Es wird "GOOD BYE" angezeigt.

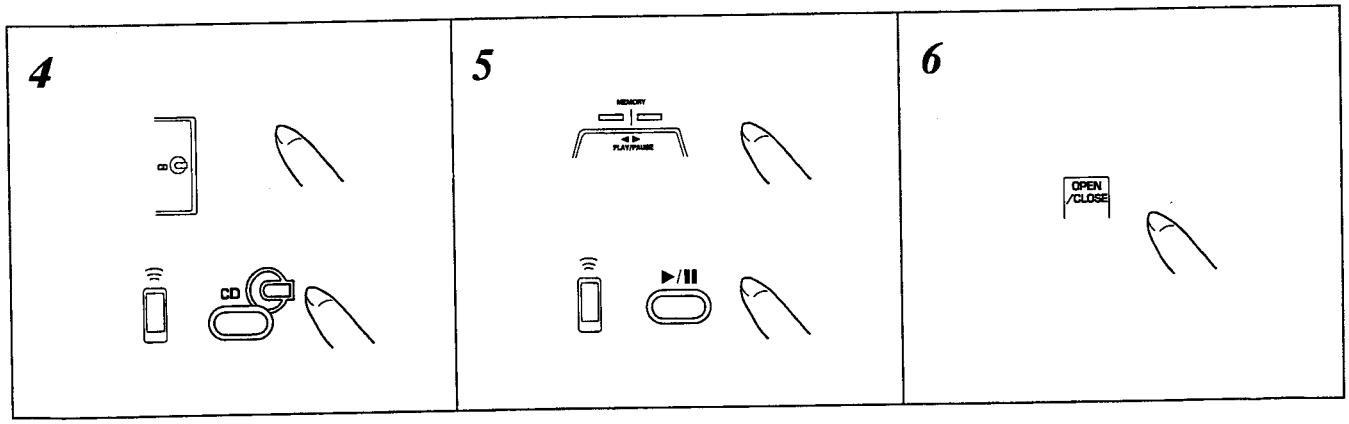
1. Premere il pulsante STANDBY/ON (o il pulsante POWER del telecomando).

Per spegnere l'unità (STANDBY):

Premere nuovamente il pulsante POWER.
Viene visualizzato il messaggio "GOOD BYE".

Direktes Einschalten

Accensione diretta



Wenn eine der folgenden Operationen durchgeführt wird, während sich das System im Standbymodus befindet, wird das Gerät eingeschaltet.

1. **Drücken der TAPE (I/II) Funktionstaste:**
   Das Gerät wird eingeschaltet, die TAPE-Eingabe wird gewählt und, wenn ein Kassettenband eingelegt wurde, wird mit dem Abspielen begonnen.
2. **Drücken der TUNER/BAND-Funktionstaste:**
   Das Gerät wird eingeschaltet und die Tuner (Radio) Eingabe wird gewählt.
3. **Drücken der AUX-Funktionstaste:**
   Das Gerät wird eingeschaltet und, wenn die Gerätekomponente an die AUX-Eingabebuchsen angeschlossen ist, beginnt diese mit dem Abspielen.
4. **Drücken der CD-Funktionstaste:**
   Das Gerät wird eingeschaltet, die CD-Eingabe wird gewählt und, wenn eine CD eingelegt wurde, wird mit dem Abspielen begonnen.
5. **Drücken der PLAY/PAUSE-Taste:**
   Das Gerät wird eingeschaltet, die Funktion, die zuletzt gewählt wurde, bevor der Strom abgeschaltet wurde, wird gewählt und ausgeführt.
6. **Drücken der OPEN/CLOSE-Taste:**
   Diese Taste drücken, um die Disc auszuwerfen.

Il sistema si accende (ON) se si effettua una delle seguenti operazioni a sistema spento (STANDBY).

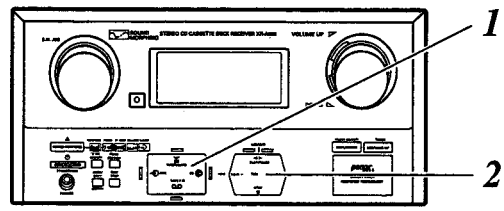
1. **Pressione del pulsante funzione TAPE (I/II):**
   L'unità si accende (ON), viene selezionato il funzionamento TAPE e, se è stata inserita una cassetta, ne inizia la riproduzione.
2. **Pressione del pulsante funzione TUNER/BAND:**
   L'unità si accende (ON) e viene selezionato il funzionamento sintonizzatore (radio).
3. **Pressione del pulsante funzione AUX:**
   L'unità si accende (ON) e, se il componente collegato alle prese di ingresso AUX è in funzione, ne viene riprodotto il suono.
4. **Pressione del pulsante funzione CD:**
   L'unità si accende (ON), viene selezionato il funzionamento CD e, se è stato caricato un CD, ne inizia la riproduzione.
5. **Pressione del pulsante PLAY/PAUSE:**
   L'unità si accende (ON), viene selezionata la funzione impostata prima dell'ultimo spegnimento e ne inizia il funzionamento.
6. **Pressione del pulsante OPEN/CLOSE:**
   Premere questo pulsante per far uscire il piatto del disco.

TUNING INTO STATIONS

- Do not place the AM antenna on a metallic case including the receiver cabinet or near a CD player, LD player, DAT recorder, personal computer or TV set. Any of these installations will cause noise in reception.
- Broadcast reception is not possible unless an antenna is connected, so be sure to connect one.

RECHERCHER DES STATIONS

- Ne posez pas l'antenne AM sur une surface métallique, y compris le coffret du récepteur, ni à proximité d'un lecteur de CD, d'un lecteur de LD, d'un enregistreur de cassette numérique (DAT), d'un ordinateur ou d'un téléviseur. Tous ces appareils causent des parasites pendant la réception.
- Vous ne pouvez pas recevoir de programmes, si aucune antenne n'est raccordée. Assurez-vous donc d'en raccorder au moins une.



1. Select FM or AM with the TUNER/BAND button or BAND button on the remote control unit.

Select the AM or FM broadcasting band.
Each press of the button alternates AM and FM as shown below.

FM → AM →

2. Press the tuning/station call ◀◀, ⏮ (–) or (+) ⏭, ▶▶ button for lower or higher frequencies.

[Manual tuning]
Press the ◀◀, ⏮ (–) or (+) ⏭, ▶▶ button or ◀◀ ▶▶ button on the remote control unit and release quickly.
The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.

[Auto tuning]
Press the ◀◀, ⏮ (–) or (+) ⏭, ▶▶ button or ◀◀ ▶▶ button on the remote control unit untill the frequency starts to change, then release it.
The tuner will automatically search for a broadcasting station, stops when one is found and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.

- To interrupt auto tuning, press the ◀◀, ⏮ (–) or (+) ⏭, ▶▶ button again.

[High-speed manual tuning]
Press and hold the ◀◀, ⏮ (–) or (+) ⏭, ▶▶ button or ◀◀ ▶▶ button on the remote control unit.

→ The frequency varies continuously and stops when your finger is removed from the button.

MONO button (Remote control unit only)
During FM reception: Switches between stereo and monaural modes when listening to a stereo broadcast. If there is a lot of noise in the stereo position, switch to MONO and the noise will be suppressed.

1. Sélectionnez FM ou AM avec la touche TUNER/BAND ou la touche TUNER/BAND de la télécommande.

Sélectionnez la bande AM ou FM.
A chaque appui sur la touche, AM et FM alternent comme suit.

FM → AM →

2. Appuyez sur la touche réglage sur station/appel de station ◀◀, ⏮ (–) ou (+) ⏭, ▶▶ pour sélectionner des fréquences plus hautes ou plus basses.

[Recherche de station manuelle]
Appuyez brièvement sur la touche ◀◀, ⏮ (–) ou (+) ⏭, ▶▶ ou la touche ◀◀ ▶▶ de la télécommande.
La fréquence de station change d'une unité à chaque appui sur la touche. Appuyez autant de fois qu'il faut sur la touche pour atteindre la station souhaitée. Le voyant TUNED s'allume lorsque la station captée est reçue de façon optimale.

[Recherche de station automatique]
Appuyez sur la touche ◀◀, ⏮ (–) ou (+) ⏭, ▶▶ ou la touche ◀◀ ▶▶ de la télécommande jusqu'à ce que la fréquence commence à changer et lâchez.
Le tuner recherche automatiquement une station émettrice et s'arrête lorsqu'une station a été trouvée. A ce moment-là, le voyant TUNED s'allume. Appuyez de nouveau pour rechercher une autre station.

- Pour interrompre la recherche automatique, appuyez de nouveau sur la touche ◀◀, ⏮ (–) ou (+) ⏭, ▶▶.

[Recherche manuelle rapide]
Appuyez de façon continue sur la touche ◀◀, ⏮ (–) ou (+) ⏭, ▶▶ ou la touche ◀◀ ▶▶ de la télécommande.

→ La fréquence change continuellement et s'arrête lorsque vous retirez votre doigt de la touche.

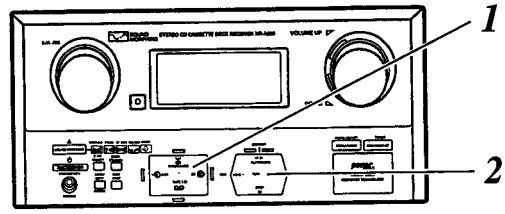
Touche MONO (seulement avec la télécommande)
Pendant la réception FM: fait alterner les modes stéréo et mono, lorsque vous écoutez une émission en FM. S'il y a beaucoup de parasites en mode stéréo, passez en mode mono et le bruit de fond disparaîtra.

ABSTIMMEN VON SENDERN

- Die AM-Antenne nicht auf einer Metallkiste einschließlich des Receiver-Gehäuses oder in der Nähe eines CD-Spielers, LD-Spielers, DAT-Recorders, PCs oder Fernsehgeräts anbringen. Alle diese Geräte können Geräusche beim Empfang verursachen.
- Der Rundfunkempfang ist nicht möglich, wenn keine Antenne angeschlossen wurde, weshalb der Anschluß sichergestellt werden muß.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

- Non posizionare l'antenna in AM su una struttura metallica, compreso il mobiletto del ricevitore, o vicino ad un lettore CD o LD, ad un registratore per nastri digitali (DAT), ad un personal computer o ad un televisore poiché tutte queste apparecchiature provocano interferenze nella ricezione.
- Non è possibile ricevere segnali radio senza aver collegato un'antenna. Controllare di averla collegata.



1. FM oder AM mit der TUNER/BAND-Taste oder der BAND-Taste auf der Fernbedienung wählen.

Den AM- oder FM Rundfunkbereich wählen.
Bei jedem Drücken der Taste wird zwischen AM und FM umgeschaltet, wie unten gezeigt.

FM → AM →

2. Drücken der Tuning/Station Call ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste für höhere oder niedrigere Frequenzen.

[Manuelles Abstimmen]
Drücken der ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste oder ◀◀ ▶▶ Taste auf der Fernbedienung, bis die Frequenz wechselt, dann schnell loslassen.
Die Frequenz wird bei jedem Drücken um einen Schritt geändert. Sooft drücken wie notwendig, um die gewünschte Station einzustellen. Der TUNED-Anzeiger leuchtet auf, wenn die beste Einstellung der Station erreicht ist.

[Automatische Abstimmung(Auto-Tuning)]
Drücken der ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste oder ◀◀ ▶▶ Taste auf der Fernbedienung, bis die Frequenz wechselt, dann loslassen. Der Tuner wird automatisch nach einer Rundfunkstation suchen und hört auf, wenn eine Station gefunden wurde und der TUNED-Anzeiger aufleuchtet. Erneut drücken, um einen anderen Sender zu suchen.

- Um das Auto-Tuning zu unterbrechen, ist die ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste erneut zu betätigen.

[Manuelle Hochgeschwindigkeitsabstimmung]
Drücken und Halten der ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste oder ◀◀ ▶▶ Taste auf der Fernbedienung.

→ Die Frequenz variiert ständig und stoppt, wenn der Finger von der Taste entfernt wird.

MONO-Taste (nur Fernbedienung)
Während des FM-Empfangs: Wechselt zwischen Stereo und Mono beim Hören von Stereo-Rundfunk. Wenn es beim Stereo-Empfang eine Menge Geräusche gibt, sollte auf MONO umgeschaltet werden, wodurch die Geräusche unterdrückt werden.

1. Selezionare FM o AM con il pulsante TUNER/BAND o BAND del telecomando.

Selezionare la banda di trasmissione in AM o FM.
Ad ogni pressione del pulsante AM e FM si alternano come illustrato nella figura seguente.

FM → AM →

2. Premere il pulsante tuning/station call ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶ per diminuire o aumentare la frequenza.

[Sintonizzazione manuale]
Premere il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶ o ◀◀ ▶▶ sul telecomando e rilasciarlo rapidamente.
La frequenza di sintonia viene modificata di un'unità ogni volta che si preme il pulsante. Continuare a premere il pulsante fino a sintonizzarsi sulla stazione desiderata. L'indicatore TUNED si accende quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.

[Sintonizzazione automatica]
Premere il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶ o ◀◀ ▶▶ sul telecomando finché la frequenza non inizia a cambiare quindi rilasciarlo. Il sintonizzatore cerca automaticamente una stazione radio, si ferma dopo averne trovata una e l'indicatore TUNED si illumina. Per ricercare un'altra stazione premere nuovamente il pulsante.

- Per interrompere la sintonizzazione automatica premere nuovamente il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶.

[Sintonizzazione manuale ad alta velocità]
Premere e mantenere premuto il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶ o ◀◀ ▶▶ sul telecomando.

→ La frequenza varia continuamente fino a quando non si rilascia il pulsante.

Pulsante MONO (solo per telecomando)
Durante la ricezione in FM: consente di commutare tra le modalità stereo e mono quando si è all'ascolto di una trasmissione in stereofonia. Se si riscontrano numerose interferenze nella posizione stereo commutare su MONO per eliminarle.

TUNING INTO STATIONS

Beat cut function

If noise occurs during AM broadcast recording, perform the following procedures to reduce the noise.

1. **Turn off the power.**
2. **During standby, press the REC/STOP button for more than 3 seconds (The Beat cut indicator lights on the right side of the MONO indicator).**

- **To cancel the BEAT CUT function, repeat steps 1 and 2.**

RECHERCHER DES STATIONS

Fonction suppression de battement (Beat Cut)

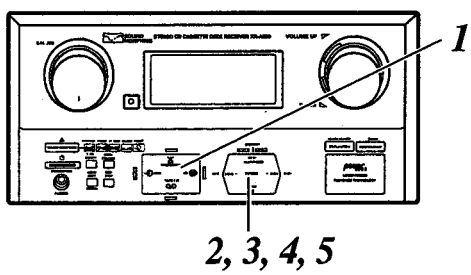
S'il y a du bruit pendant une émission AM, effectuez la procédure suivante pour réduire le bruit.

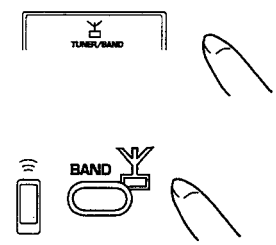
1. **Mettez l'appareil hors tension.**
2. **En position stand-by (veille), appuyez plus de 3 secondes sur la touche REC/STOP (le voyant Beat cut s'allume à droite du voyant MONO).**

- **Pour mettre fin à la fonction BEAT CUT, répétez les étapes 1 et 2.**

MEMORIZING STATIONS

MEMORISER DES STATIONS





Manual presetting

- Up to 24 FM/AM stations can be memorized at random.
- For FM reception, the MONO setting can be memorized.

Example: To memorize AM 954 kHz as preset station 3

1. **Select AM with the Tuner function button.**
2. **Tune in the desired station by pressing the ◀◀, I◀◀ (–) or (+) ▶▶I, ▶▶ button.**
3. **Press PLAY/PAUSE button.**
4. **Select the station number to be memorized by pressing the ◀◀, I◀◀ (–) or (+) ▶▶I, ▶▶ button.**
   Operate while the display is flashing.
5. **Press PLAY/PAUSE button.**
   Operate while the display is flashing (it flashes for approx. 2 seconds).
   The displayed frequency is stored in the selected station No.
   Repeat steps 1 through 4 to memorize up to 24 stations.

Préréglage manuel

- Vous pouvez mémoriser aléatoirement jusqu'à 24 stations.
- Pour les stations FM, vous pouvez mémorisez le réglage MONO.

Exemple : Pour mémoriser AM 954 kHz sous le numéro de station préréglée 3

1. **Sélectionnez AM avec la touche de fonction Tuner.**
2. **Réglez sur la station souhaitée en appuyant sur la touche ◀◀, I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I, ▶▶.**
3. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**
4. **Sélectionnez le numéro de station à mémoriser en appuyant sur la touche ◀◀, I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I, ▶▶.**
   Actionnez la touche pendant que l'affichage clignote.
5. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**
   Actionnez la touche pendant que l'affichage clignote (il clignote pendant environ 2 secondes).
   La fréquence qui apparaît à l'écran est mémorisée sous le numéro de station sélectionné.
   Répétez les étapes de 1 à 4 pour mémoriser jusqu'à 24 stations.

ABSTIMMEN VON SENDERN

Beatschnittfunktion

Wenn während einer Aufnahme von AM-Rundfunk Geräusche auftreten, sind die folgenden Vorgänge durchzuführen, um die Geräusche zu reduzieren.

1. **Das Gerät abschalten.**
2. **Im Standbymodus die REC/STOP-Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten (Der Beatschnitt-Anzeiger leuchtet auf der rechten Seite des MONO-Anzeigers auf).**

- **Um die Beatschnitt-Funktion wieder auszuschalten, sind die Schritte 1 und 2 zu wiederholen.**

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

Funzione beat cut (taglio dei battimenti)

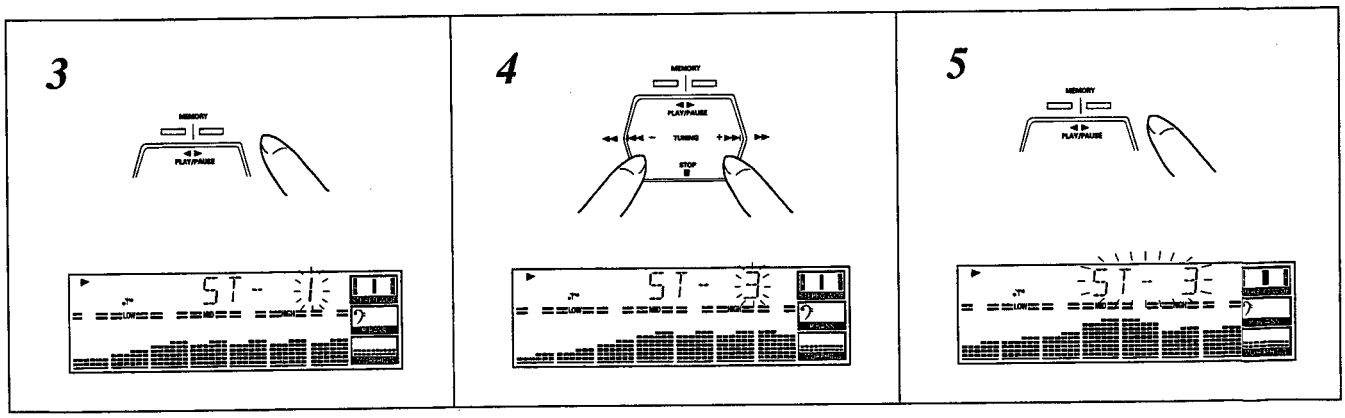
Se si verificano interferenze durante la registrazione di una trasmissione in AM procedere come segue per ridurle.

1. **Spegnere l'unità.**
2. **In fase di standby mantenere premuto il pulsante REC/STOP per oltre 3 secondi (l'indicatore beat cut si illumina a destra dell'indicatore MONO).**

- **Per cancellare la funzione BEAT CUT ripetere i punti 1 e 2.**

SENDERSPEICHERUNG

MEMORIZZAZIONE DI STAZIONI



Manuelles Voreinstellen

- Bis zu 24 FM/AM-Sender können nach freier Wahl gespeichert werden.
- Für FM-Empfang kann die MONO-Einstellung gespeichert werden.

Beispiel: Um AM 954 kHz als vorgewählten Sender 3 einzustellen

1. **AM mit der Tuner-Funktionstaste wählen.**
2. **Den gewünschten Sender durch das Drücken der ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste einstellen.**
3. **Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.**
4. **Die zu speichernde Sendernummer durch Drücken der ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶ Taste wählen.**
   Bedienen, während das Display blinkt.
5. **Die PLAY/PAUSE-Taste drücken.**
   Bedienen, während das Display blinkt (es blinkt für ungefähr 2 Sekunden).
   Die angezeigte Frequenz wird unter der gewählten Sendernummer gespeichert.
   Die Schritte 1 bis 4 wiederholen, um bis zu 24 Sender zu speichern.

Preselezione manuale

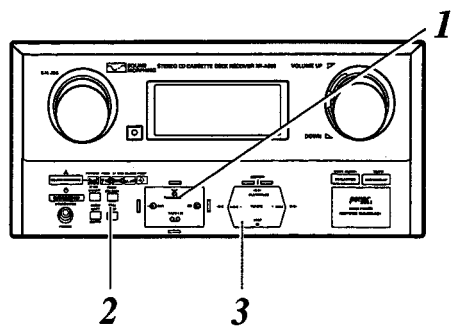
- Si possono memorizzare in maniera causale fino a 24 stazioni FM/AM.
- Per la ricezione in FM è possibile memorizzare l'impostazione MONO.

Esempio: memorizzazione di AM 954 kHz come stazione preselezionata n° 3

1. **Selezionare AM con il pulsante funzione TUNER.**
2. **Sintonizzare la stazione desiderata premendo il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶.**
3. **Premere il pulsante PLAY/PAUSE.**
4. **Selezionare il numero di stazione da memorizzare premendo il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶.**
   Effettuare la selezione mentre il display lampeggia.
5. **Premere il pulsante PLAY/PAUSE.**
   Premere il pulsante mentre il display lampeggia (lampeggia per circa 2 secondi).
   La frequenza visualizzata è stata memorizzata nel numero di stazione selezionato.
   Ripetere i punti da 1 a 4 per memorizzare fino a 24 stazioni.

MEMORIZING STATIONS

Station call



1. **Press the TUNER/BAND button to select the tuner input.**
   The band and frequency being received are displayed.
2. **Press the FREQ/STATION button to change the display to the station mode.**
3. **Press the ◄◄, I◄◄ (–) or (+) ►►I, ►► button to select the desired station.**

NOTES:

- *The memorized stations will not be erased even if the power is turned off. However, if the AC power cord is unplugged or a power failure occurs, the memorized stations will be erased (if the AC power cord is unplugged, the memorized stations will be preserved for several days).*
- *If the memorized stations have been erased, memorize them again.*

MEMORISER DES STATIONS

Appel de station

1. **Appuyez sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner le mode tuner.**
   La bande et la fréquence reçues s'affichent.
2. **Appuyez sur la touche FREQ/STATION pour faire passer l'affichage en mode station.**
3. **Appuyez sur la touche ◄◄, I◄◄ (–) ou (+) ►►I, ►► pour sélectionner la station souhaitée.**

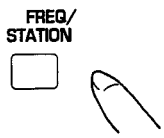
REMARQUES:

- *Les stations mémorisées ne seront pas effacées, même si l'appareil est mis hors tension. Toutefois, si le cordon d'alimentation est débranché ou s'il y a une panne de courant, les stations mémorisées seront effacées (si le cordon d'alimentation est débranché, les stations mémorisées seront conservées pendant plusieurs jours).*
- *Si les stations mémorisées sont effacées, entrez-les de nouveau en mémoire.*

SENDERSPEICHERUNG

Abruf eines Senders (Station Call)

2



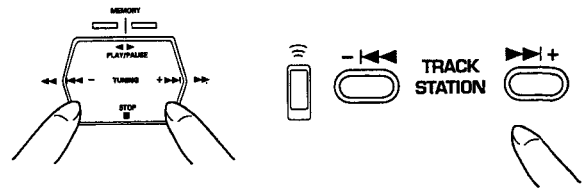
This operation is not necessary when the remote control unit is used.

Lette opération est inutile si vous utilisez la télécommande.

Dieser Vorgang ist nicht erforderlich, wenn die Fernbedienung verwendet wird.

Questa operazione non è necessaria quando si utilizza il telecomando.

3



1. Die TUNER/BAND-Taste drücken, um die Tunereingabe zu wählen.
Der empfangene Bereich bzw. die empfangene Frequenz werden angezeigt.

2. Die FREQ/STATION-Taste drücken, um den Stationsmodus auf dem Display erscheinen zu lassen.

3. Die ◄◄, |◄◄ (–) oder (+) ►►|, ►► Taste drücken, um den gewünschten Sender zu wählen.

ANMERKUNGEN:

- *Die gespeicherten Sender werden nicht gelöscht, selbst wenn der Strom abgeschaltet wird. Wenn jedoch das Netzkabel herausgezogen wird oder ein Stromausfall eintritt, werden die gespeicherten Sender gelöscht (wenn das Netzkabel herausgezogen wird, werden die gespeicherten Sender noch für mehrere Tage erhalten).*
- *Wenn die gespeicherten Sender gelöscht wurden, müssen sie erneut gespeichert werden.*

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI

Richiamo delle stazioni

1. Premere il pulsante TUNER/BAND per selezionare il funzionamento sintonizzatore.
Vengono visualizzate la banda e la frequenza ricevute.

2. Premere il pulsante FREQ/STATION per commutare il display sulla modalità stazione.

3. Premere il pulsante ◄◄, |◄◄ (–) o (+) ►►|, ►► per selezionare la stazione desiderata.

NOTA:

- *Le stazioni memorizzate non verranno cancellate allo spegnimento dell'unità. Tuttavia, si cancelleranno se si scollega il cavo di alimentazione di rete o se si verifica una caduta di tensione (se si scollega il cavo di alimentazione di rete le stazioni rimangono in memoria per vari giorni).*
- *Se le stazioni memorizzate sono state cancellate occorre memorizzarle nuovamente.*

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following the three kinds of data.

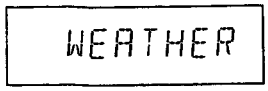
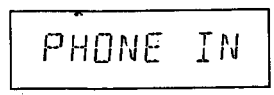
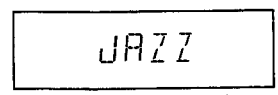
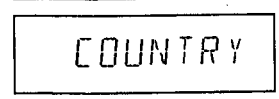
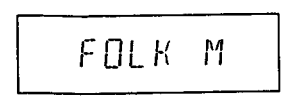
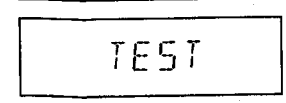
RT (Radio Text) data
A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

PS (Program Service Name) data
This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

PTY (Program Type) data
During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

The following are the 31 PTY data titles transmitted:

NEWS	**News**	• Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.
AFFAIRS	**Current affairs**	• Topical program expanding or enlarging upon the news, generally in a different presentation style or concept, including debate, or analysis.
INFO	**Information**	• Program's purpose is to impart advice in the widest sense.
SPORT	**Sport**	• Program concerned with any aspect of sport.
EDUCATE	**Education**	• Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.
DRAMA	**Drama**	• All radio plays and serials.
CULTURE	**Culture**	• Programs concerned with any aspect of National or Regional culture, including language, theatre, etc.
SCIENCE	**Science**	• Programs about the natural sciences and technology.
VARIED	**Varied**	• Used for mainly speech-based programs usually of light-entertainment nature, not covered by other categories. Examples include quiz shows, panel games, and personal interviews.
POP M	**Pop**	• Commercial music, which would generally be considered to be of current popular appeal, often featuring current or recent record sales charts.
ROCK M	**Rock**	• Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.
M.O.R. M	**M.O.R.**	• (Middle of the Road Music) Common term to describe music considered to be "easy-listening" as opposed to Pop, Rock or Classical. Music in this category is often but not always, vocal and usually of short duration.
LIGHT M	**Light classics**	• Classical Music for general, rather than specialist appreciation. Examples of music in this category are instrumental music, and vocal or choral works.
CLASSICS	**Serious classics**	• Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., and including Grand Opera.
OTHER M	**Other music**	• Musical styles not fitting into any of the other categories. Particularly used for specialist music of which Rhythm & Blues and Reggae are examples.

	**Weather**	• Weather reports and forecasts and Meteorological information.
	Finance	• Stock Market reports, commerce, trading etc.
	Children's programs	• For programs targeted at a young audience, primarily for entertainment and interest, rather than where the objective is to educate.
	Social Affairs	• Programs about people and things that influence individuals or groups. Includes sociology, history, geography, psychology and society.
	Religion	• Any aspect of beliefs and faiths, involving a God or Gods, the nature of existence, and ethics.
	**Phone In**	• Involving members of the public expressing their views either by phone or at a public forum.
	Travel	• Features and programs concerned with travel to near and far destinations, package tours and travel ideas and opportunities. Not for use of Announcements about problems, delays, or roadworks affecting immediate travel where TP/TA should be used.
	Leisure	• Programs concerned with recreational activities in which the listener might participate. Examples include Gardening, Fishing, Antique collecting, Cooking, Food & Wine etc.
	**Jazz Music**	• Polyphonic, syncopated music characterised by improvisation.
	**Country Music**	• Songs which originate from, or continue the musical tradition of the American Southern States. Characterised by a straightforward melody and narrative story line.
	National Music	• Current Popular Music of the Nation or region in that country's language as opposed to International 'Pop' which is usually U.S. or U.K. inspired and in English.
	Oldies Music	• Music from the so-called "golden age" of popular music.
	**Folk Music**	• Music which has its roots the musical culture of a particular nation, usually played on acoustic instruments. The narrative or story may be based on historical events or people.
	Documentary	• Program concerned with factual matters, presented in an investigative styles.
	**Alarm Test**	• Not to be used for searching - only used in a receiver for dynamic switching.
	Alarm	• Emergency announcement made under exceptional circumstances to give warning of events causing danger of a general nature. Not to be used for searching - only used in a receiver for dynamic switching.

RDS (système de radiocommunication de données)

Qu'est-ce que le RDS (système de radiocommunication de données)?

Dans le système RDS, les stations FM émettrices diffusent, en plus des signaux audio, des informations comme le nom de la station et le type du programme. Cet appareil reçoit et affiche les trois genres de données suivantes.

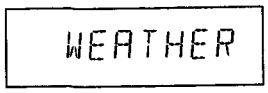
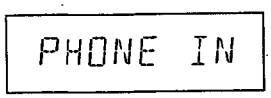
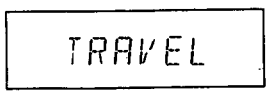
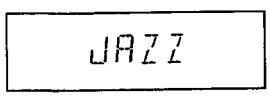
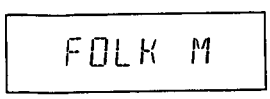
Données RT (Radio Text, Texte communiqué par radio)
Un message contenant 64 caractères au maximum, diffusé par la station émettrice.

Données PS (Program Service Name, Nom de programme)
Fait référence au nom de station, diffusé par la station FM émettrice.

Données PTY (Program Type, Type de programme)
Pendant la réception d'un programme FM, ces données désignent le type du programme.

Voici les 31 titres de données PTY diffusés :

NEWS	**Nouvelles**	• Un bref compte-rendu des faits, des événements et des opinions, des reportages et de l'actualité.
AFFAIRS	**Questions d'actualité**	• Programme d'actualité qui s'étend sur les nouvelles, généralement d'un style de présentation différent, comprenant des débats ou des analyses.
INFO	**Informations**	• Programme qui a pour but d'informer les gens dans le sens le plus large du terme.
SPORT	**Sport**	• Programme qui traite tous les aspects du sport.
EDUCATE	**Education**	• Programme essentiellement éducatif. L'aspect formel y est fondamental.
DRAMA	**Art dramatique**	• Toutes les pièces radiophoniques et les feuilletons.
CULTURE	**Culture**	• Programmes en rapport avec tous les aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la langue, le théâtre, etc..
SCIENCE	**Science**	• Programmes sur les sciences naturelles et les technologies.
VARIED	**Variétés**	• Utilisé pour des programmes essentiellement basés sur la parole, souvent de nature divertissante et qui n'entrent pas dans d'autres catégories. Exemples : jeux radiophoniques, interviews, etc..
POP M	**Pop**	• Musique commerciale, généralement considérée comme ayant un attrait populaire, figurant souvent dans les hit-parades actuelles ou récentes.
ROCK M	**Rock**	• Musique moderne contemporaine, d'habitude écrite et jouée par de jeunes musiciens.
M.O.R. M	**M.O.R.**	• (Middle of the Road Music): Expression courante pour décrire une musique qualifiée de 'easy listening' (non sophistiquée) par opposition à la musique pop, rock ou classique. La musique de cette catégorie est souvent, mais pas toujours, du genre vocal et généralement de courte durée.
LIGHT M	**Musique classique légère**	• Musique classique grand public. Parmi les exemples de ce genre de musique on trouve la musique instrumentale, vocale et chorale.
CLASSICS	**Musique classique 'sérieuse'**	• Interprétations d'œuvres orchestrales majeures, symphonies, musique de chambre, etc., y compris le 'Grand Opéra'.
OTHER M	**Autre musique**	• Genres de musique qui n'entrent pas dans une autre catégorie. Particulièrement dédié à la musique spécialisée, comme le Rhythm & Blues et le Reggae.

	**Météo**	• Les bulletins météo, les prévisions et autres informations météorologiques.
	Finance	• La bourse, les affaires, le commerce, etc.
	Programmes pour enfants	• Des programmes destinés à un jeune public, essentiellement pour satisfaire leurs besoins de divertissement et de curiosité, par opposition aux programmes strictement éducatifs.
	Affaires sociales	• Des programmes sur des gens et sur les choses qui les influencent individuellement ou en tant que groupe. Ils comprennent: la sociologie, l'histoire, la géographie, la psychologie et la société.
	Religion	• Tout aspect des croyances ou de la foi, qui implique un Dieu ou des dieux, la nature de l'existence et l'éthique.
	**Phone In**	• Des programmes où les gens sont invités à faire connaître leur opinion soit par téléphone, soit dans un forum publique.
	**Voyages**	• Reportages et programmes concernant les voyages vers des destinations proches et lointaines, voyages organisés, idées de voyage et promotions. N'est pas dédié aux informations concernant les problèmes, les retards et les travaux liés à la circulation, ce qui est du domaine du TP/TA.
	Loisirs	• Programmes sur les activités de loisir, dans lesquels l'auditeur peut participer. Exemples : jardinage, pêche, antiquités, cuisine, alimentation, vins, etc..
	**Musique jazz**	• Musique polyphonique, syncopée caractérisée par l'improvisation.
	Musique Country	• Chansons qui sont originaires de, ou qui perpétuent la tradition musicale des Etats-Unis du Sud. Caractérisées par une mélodie très claire et une intrigue narrative.
	National Music	• Musique populaire en vogue dans le pays ou dans la région, dans la langue du pays, par opposition à la musique pop 'internationale', qui est généralement en anglais et d'inspiration américaine ou britannique.
	Oldies (vieux tubes)	• Musique du soit disant 'âge d'or' de la musique populaire.
	**Musique folk**	• Musique qui est enracinée dans la culture musicale d'un pays, d'habitude jouée sur des instruments acoustiques. L'histoire ou le récit peut être basé sur des événements historiques ou sur des personnes.
	Documentaire	• Programmes basés sur des faits, présentés dans un style d'investigation.
	Test alerte	• Ne pas utiliser pour la recherche - n'est utilisé que pour la commutation dynamique dans un récepteur.
	Alerte	• Message d'urgence émis dans des circonstances exceptionnelles afin de prévenir contre des dangers de nature générale. Ne pas utiliser pour la recherche - n'est utilisé que pour la commutation dynamique dans un récepteur.

RDS (Radio Data System) RUNDFUNK EMPFANG

Was ist RDS (Radio Data System)?

Beim RDS-System übertragen FM(UKW)-Sender Informationen wie Namen des Senders und Programmtyp zusätzlich zu Audiosignalen. Bei diesem Gerät werden die folgenden drei Arten von Daten empfangen und angezeigt.

RT (Radio TEXT) Daten
Eine von dem Sender übertragene Botschaft mit maximal 64 Buchstaben.

PS (Program Service Name) Daten
Bezieht sich auf den von einem FM-Sender übertragenen Namen des Rundfunksenders.

PTY (Program Type) Daten
Während des Empfangs eines FM-Programms wird hiermit die Art des Programms angezeigt.

Die folgenden 31 PYT-Datentitel werden übermittelt:

NEWS	**Nachrichten**	• Kurze Darstellung von Fakten, Ereignissen und öffentlich geäußerten Meinungen, Reportagen und Tagesgeschehen.
AFFAIRS	**Aktuelles Geschehen**	• Themenbezogenes Programm, welches die Nachrichten ergänzt oder vertieft, normalerweise mit einem anderen Präsentationsstil oder -konzept, einschließlich Debatten oder Analysen.
INFO	**Information**	• Programm, welches dazu dient, Rat im weitesten Sinne zu geben.
SPORT	**Sport**	• Programm, das sich mit allen Aspekten des Sports befaßt.
EDUCATE	**Bildung**	• Programm, welches in erster Linie der Bildung und Erziehung dient und bei dem das formelle Element eine wichtige Rolle spielt.
DRAMA	**Drama**	• Alle Hörspiele (Hörspielserien).
CULTURE	**Kultur**	• Programme, die sich mit allen Aspekten der nationalen und regionalen Kultur, einschließlich Sprache, Theater etc. befassen.
SCIENCE	**Wissenschaft**	• Programme, die sich mit Naturwissenschaften und Technologie beschäftigen.
VARIED	**Verschiedenes**	• Hierbei handelt es sich hauptsächlich um Programme mit einem hohen Wortanteil, meist im Bereich der leichten Unterhaltung, die nicht durch andere Kategorien abgedeckt werden. Beispiele: Quizsendungen, Ratespiele, Interviews von Personen.
POP M	**Popmusik**	• Kommerzielle Musik, die den gegenwärtigen breiten Publikumsgeschmack trifft. Oft handelt es sich um Titel, die in den aktuellen Verkaufshitlisten auftauchen.
ROCK M	**Rockmusik**	• Zeitgenössische Musik, die gewöhnlich von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.
M.O.R. M	**'Middle of the Road'-Musik**	• Üblicher Begriff für leicht ins Ohr gehende Musik, auch ‚Easy Listening' genannt, im Gegensatz zu Pop, Rock oder Klassik. Meistens, aber nicht immer, handelt es sich um Vokalmusik, gewöhnlich von kurzer Dauer.
LIGHT M	**Leichte Klassik**	• Klassische Musik, die sich eher an ein allgemeines Publikum richtet als an die Liebhaber dieser Musikrichtung. Beispiele sind Instrumentalmusik, Vokalmusik und Choräle.
CLASSICS	**Ernste Klassik**	• Aufführung von großen Orchesterstücken, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich der großen Oper.
OTHER M	**Andere Musik**	• Musikrichtungen, die nicht in eine der vorgenannten Kategorien passen. Besonders spezielle Musikstile wie z.B. Rhythm & Blues oder Reggae fallen unter diese Kategorie.

Wetter

- Wetterberichte und -vorhersagen sowie meteorologische Informationen.

Finanz

- Börsenberichte, Handel und Gewerbe, etc.

Kinderprogramme

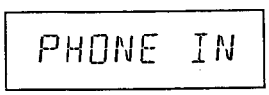
- Programme mit einer jungen Zielgruppe, eher auf Unterhaltung als auf Bildung abzielend.

Soziale Angelegenheiten

- Programme über Personen und Vorgänge, die Auswirkungen auf die Gesellschaft als Einzelpersonen oder als Gruppen haben. Hierunter fallen: Soziologie, Geschichte, Geographie, Psychologie und Gesellschaft.

Religion

- Alle Aspekte von Glaubensbekenntnissen und Religionen, die mit einem Gott oder Göttern, dem Sinn des Seins und Ethik zu tun haben.

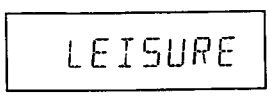


Ruf an

- Programme, bei denen das Publikum seine Meinung entweder durch Telefonanrufe oder durch ein öffentliches Forum kundtut.

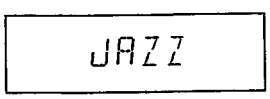
Reise

- Programme, die sich mit Reisen in nahegelegene und ferne Gegenden, Pauschalreisen und Reiseideen und -gelegenheiten beschäftigen. Geben keine Hinweise über Probleme, Verzögerungen oder Straßenarbeiten mit Auswirkung auf die aktuelle Verkehrssituation. Hierzu sollte TP/TA konsultiert werden.



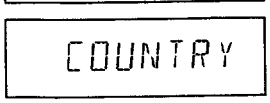
Freizeit

- Programme, die sich mit Freizeitaktivitäten beschäftigen, an denen sich der Zuhörer beteiligen kann. Beispiele: Gartenarbeit, Fischen, Sammeln von Antiquitäten, Kochen, Essen & Wein, etc.



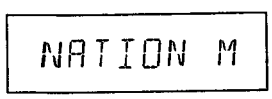
Jazzmusik

- Polyphone, synkopische Musik, die durch Improvisation gekennzeichnet ist.



Countrymusik

- Lieder, die aus der musikalischen Tradition der Südstaaten der USA kommen. Die Hauptmerkmale sind eine unkomplizierte Melodie und ein erzählender Liedtext.

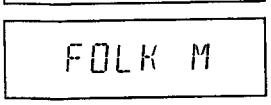


Nationale Musik

- Aktuelle volkstümliche Musik einer Nation oder einer Gegend in diesem Land in der Landessprache, im Gegensatz zur internationalen Popmusik, die sich im allgemeinen von der englischen oder amerikanischen Musik ableitet und auf Englisch gesungen wird.

Oldies

- Musik aus dem sogenannten "goldenen Zeitalter" der Popmusik.

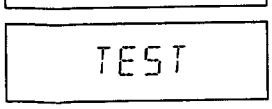


Folkmusik

- Musik, die ihre Wurzeln in der Musikkultur einer bestimmten Nation hat, meist auf akustischen Instrumenten gespielt. Der Wortlaut bezieht sich oft auf historische Ereignisse oder Personen.

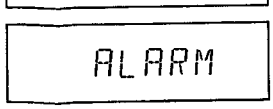
Dokumentarbeiträge

- Programm, das sich mit Fakten beschäftigt, und bei der ein investigativer Journalismus eine Rolle spielt.



Alarmtest

- Nicht für Suche verwenden - wird nur bei einem Receiver für dynamisches Umschalten zu benutzt.



Alarm

- Warnmeldung unter außergewöhnlichen Umständen, um Warnungen über Ereignisse, die Gefahren allgemeiner Art mit sich bringen, abzugeben. Nicht für Suche verwenden - wird nur bei einem Receiver für dynamisches Umschalten benutzt.

RICEZIONE DI STAZIONI RADIO RDS (Radio Data System)

Cos'è l'RDS (Radio Data System)

Nel sistema RDS le stazioni radio in FM, oltre a trasmettere segnali audio, trasmettono anche informazioni come il nome della stazione e il tipo di programma. Questa unità riceve e visualizza i tre tipi di dati seguenti.

Dati RT (Messaggi di testo)
Un messaggio trasmesso dalla stazione, composto da 64 caratteri al massimo.

Dati PS (Nome della stazione)
Nome della stazione trasmesso da una stazione radio in FM.

Dati PTY (Tipo di programma)
Durante la ricezione di un programma in FM questi dati indicano di che tipo di programma si tratta.

Vengono trasmessi i seguenti 31 titoli di dati PTY:

NEWS	**Notizie**	• Brevi notiziari di fatti, eventi ed opinioni espresse pubblicamente, reportage ed attualità.
AFFAIRS	**Attualità**	• Programmi di attualità che approfondiscono gli argomenti trattati nei notiziari presentandoli in modo diverso sotto forma, tra l'altro, di dibattiti o analisi.
INFO	**Informazioni**	• Programmi il cui scopo è quello di fornire consigli in senso lato.
SPORT	**Sport**	• Programmi relativi allo sport sotto ogni aspetto.
EDUCATE	**Istruzione**	• Programi il cui scopo primario è di istruire, in cui l'elemento di formazione è essenziale.
DRAMA	**Teatro**	• Commedie e serial radiofonici.
CULTURE	**Cultura**	• Programmi che riguardano qualsiasi aspetto della cultura nazionale o regionale inclusi la lingua, il teatro, ecc.
SCIENCE	**Scienza**	• Programmi relativi a scienze naturali e tecnologia.
VARIED	**Vari**	• Utilizzato soprattutto per programmi parlati, solitamente di intrattenimento leggero che non rientrano in altre categorie. Ad esempio quiz, giochi, interviste a personaggi.
POP M	**Pop**	• Musica commerciale, di norma amata dal pubblico, spesso basata sulle classifiche dei brani più venduti in un quel periodo o di recente.
ROCK M	**Rock**	• Musica moderna contemporanea, di solito composta ed eseguita da giovani musicisti.
M.O.R. M	**M.O.R.**	• Musica M.O.R. (Middle of the Road Music). Termine comunemente usato per descrivere un tipo di musica di facile ascolto rispetto a pop, rock e musica classica. La musica di questa categoria è spesso, ma non sempre, cantata e solitamente caratterizzata da brani di breve durata.
LIGHT M	**Musica classica leggera**	• Musica classica per il vasto pubblico più che un'audience specializzata. Esempi di brani di questa categoria sono la musica strumentale e canti corali o vocali.
CLASSICS	**Musica classica seria**	• Esecuzione di brani per orchestra, sinfonie, musica da camera ecc. di alto livello, incluso l'opera.

OTHER M	**Altra musica**	• Stili musicali che non rientrano in alcuna altra categoria. Particolarmente utilizzato per musica specialistica tra cui blues e reggae.
WEATHER	**Tempo**	• Previsioni, informazioni ed annunci meteorologici.
FINANCE	**Finanza**	• Rendiconti su borsa, commercio, affari, ecc.
CHILDREN	**Programmi per bambini**	• Programmi che si rivolgono ad un pubblico di giovanissimi, più per intrattenimento ed hobby che con lo scopo di istruire.
SOCIAL A	**Affari sociali**	• Programmi concernenti persone e cose che influenzano il singolo o gruppi. Includono: sociologia, storia, geografia, psicologia e società.
RELIGION	**Religione**	• Programmi concernenti qualsiasi aspetto relativo a credo o fede, implicanti un concetto di divinità, la natura dell'esistenza e l'etica.
PHONE IN	**Programmi in diretta**	• Programmi che richiedono al pubblico a casa di intervenire per esprimere opinioni, sia telefonicamente che direttamente.
TRAVEL	**Viaggi**	• Programmi relativi a viaggi per destinazioni vicine e lontane, pacchetti di viaggi e idee e occasioni di viaggio. Non hanno lo scopo di raccogliere annunci relativi a problemi, ritardi o lavori in corso che possono ostacolare il traffico, che vengono trasmessi tramite TP/TA.
LEISURE	**Tempo libero**	• Programmi relativi ad attività ricreative, cui l'ascoltatore può partecipare. Ad esempio: giardinaggio, pesca, antiquariato, gastronomia, cibi & vini, ecc.
JAZZ	**Musica jazz**	• Musica polifonica, sincopata caratterizzata dall'improvvisazione.
COUNTRY	**Musica country**	• Canzoni nate dalla tradizione musicale degli stati americani del sud. Caratterizzata da una melodia diretta e da testi narrativi.
NATION M	**Musica nazionale**	• Musica popolare attuale della nazione o regione nella lingua di tale paese a differenza della musica "pop" internazionale, normalmente proveniente da Stati Uniti o Gran Bretagna, ed in lingua inglese.
OLDIES	**Musica d'epoca**	• Musica popolare della cosiddetta "età d'oro".
FOLK M	**Musica folk**	• Musica che affonda le radici nella cultura musicale di una particolare nazione, di norma basata sull'uso di strumenti acustici. I testi possono riguardare eventi storici o persone.
DOCUMENT	**Documentari**	• Programmi che si interessano di fatti reali, presentati con stile investigativo.
TEST	**Test allarme**	• Non utilizzarlo per la ricerca. Serve solo su un ricevitore per la commutazione dinamica.
ALARM	**Allarme**	• Annunci tramessi in circostanze eccezionali per avvertire in merito a eventi che costituiscono un pericolo di natura generale. Non utilizzarlo per la ricerca. Serve solo su un ricevitore per la commutazione dinamica.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

Function of DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)

Each time you press this button, the mode changes as follows:
FM:

DISP 1
↓
RT mode ..... Displays PS → RT in sequence.
↓
PS mode ..... Displays PS.
↓
PTY mode ..... Displays PTY.
↓
PTY search mode ..... The ◀◀, ⏮ (–), (+) ⏭, ▶▶ button can be used to select the program type. Press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button again, and it searches for programs in your specified type.
↓
Frequency display mode ..... Displays tuned-in frequency.

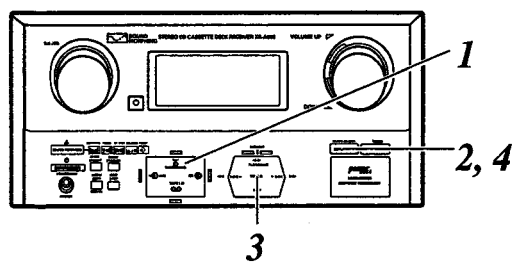
RDS (système de radiocommunication de données)

Fonctions DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)

A chaque appui sur cette touche, le mode change comme suit:
FM :

DISP 1
↓
RT mode ..... Affiche PS→ RT l'un après l'autre.
↓
PS mode ..... Affiche PS.
↓
PTY mode ..... Affiche PTY.
↓
Mode recherche PTY ..... La touche ◀◀, ⏮ (–), (+) ⏭, ▶▶ peut servir à sélectionner le type de programme. Appuyez de nouveau sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) et la recherche de programme dans le genre spécifié commence.
↓
Mode affichage fréquence .. Affiche la fréquence écoutée.

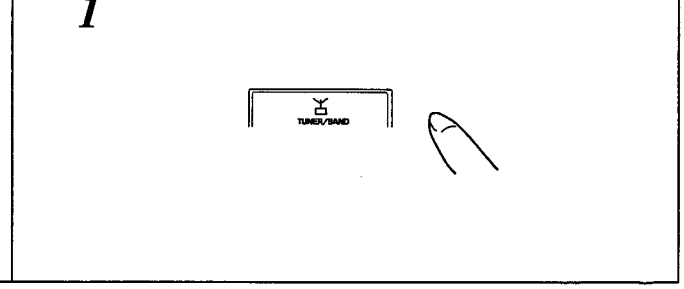
Searching for a desired program by program type (Program Type Search)



You can search for an FM broadcasts of a desired program type (PTY).

1. **Select FM with the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button to select the PTY search mode.**
   "SEARCH" is displayed.
3. **Select the desired program type using the ◀◀, ⏮ (–), (+) ⏭, ▶▶ button.**
4. **When your desired program type is displayed, press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button.**
   The search function begins from the next station after the currently selected one, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for five seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button. Search stops, and reception of that station continues.

Rechercher un programme par son type (Program Type Search)



Vous pouvez rechercher une émission FM d'un certain type (PTY).

1. **Sélectionnez FM avec la touche de fonction tuner (FM/AM).**
2. **Appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) afin de sélectionner le mode recherche PTY.**
   "SEARCH" s'affiche.
3. **Sélectionnez le type de programme souhaité avec la touche ◀◀, ⏮ (–), (+) ⏭, ▶▶.**
4. **Lorsque votre type de programme souhaité apparaît, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST).**
   La fonction de recherche commence à chercher à partir du programme qui suit celui en cours et les stations conformes au type de programme entré sont automatiquement reçues. Si plusieurs stations correspondent au même type de programme, elles sont reçues l'une après l'autre, chacune pendant 5 secondes, en commençant avec les stations préréglées. Lorsque vous entendez la station que vous voulez écouter, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST). La recherche se termine et vous pouvez continuer à écouter la station.

RDS (Radio Data System) RUNDFUNK EMPFANG

Funktion des DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)

Jedesmal, wenn diese Taste gedrückt wird, ändert sich der Modus wie folgt:
FM:

DISP 1

RT-Modus ..... Zeigt PS→ RT in der Reihenfolge an.

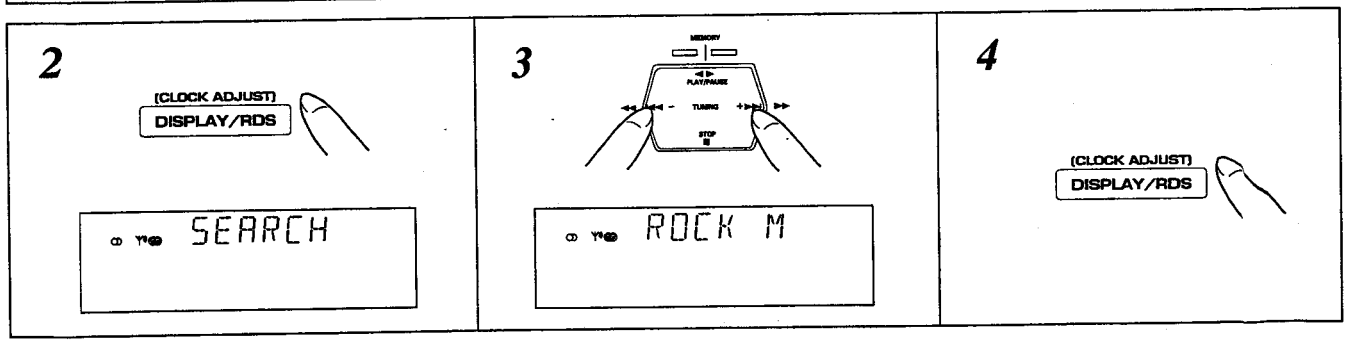
PS-Modus ..... Zeigt PS an.

PTY-Modus ..... Zeigt PTY an.

PTY-Suchmodus ..... Die ◀◀, |◀◀ (–), (+) ▶▶|, ▶▶ Taste kann verwendet werden, um den Programmtyp zu wählen. Die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste erneut drücken; es wird dann nach Programmen in dem von Ihnen angegebenen Typ gesucht.

Frequenzanzeigemodus ..... Zeigt die abgestimmte Frequenz an.

Suchen nach einem gewünschten Programm nach Programmtyp (Suche nach Programmtyp)



Es ist möglich, im FM-Bereich nach einem gewünschten Programmtyp (PTY) zu suchen.

1. **FM mit der Tuner(AM/FM)-Funktionstaste wählen.**
2. **Die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste drücken, um den PTY-Suchmodus zu wählen.**
   "SEARCH" wird angezeigt.
3. **Den gewünschten Programmtyp durch die ◀◀, |◀◀ (–), (+) ▶▶|, ▶▶ Taste wählen.**
4. **Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, ist die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste zu drücken.**
   Die Suchfunktion beginnt ab dem nächsten Sender nach der zur Zeit eingestellten Sender, und Rundfunksender des eingegebenen Programmtyps werden automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender desselben Programmtyps gefunden wird, werden sie nacheinander für je fünf Sekunden empfangen, beginnend mit etwaigen voreingestellten Sendern. Die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste drücken, wenn der gewünschte Sender empfangen wird. Die Suche wird abgebrochen und der Empfang dieses Senders wird fortgesetzt.

RICEZIONE DI STAZIONI RADIO RDS (Radio Data System)

Funzionamento DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)

Ogni volta che si preme questo pulsante la modalità cambia nel modo seguente.
FM:

DISP 1

modalità RT ..... Visualizza PS→ RT in sequenza.

modalità PS ..... Visualizza PS.

modalità PTY ..... Visualizza PTY.

modalità ricerca PTY ..... Si può utilizzare il pulsante ◀◀, |◀◀ (–), (+) ▶▶|, ▶▶ per selezionare il tipo di programma. Premere nuovamente il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) per effettuare la ricerca di programmi del tipo specificato.

modalità visualizza frequenza .. Visualizza la frequenza su cui si è sintonizzati.

Ricerca di un programma desiderato in base al tipo (PTY)

È possibile effettuare la ricerca di una stazione in FM in base ad un tipo di programma desiderato (PTY).

1. **Selezionare FM con il pulsante funzione sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) per selezionare la modalità di ricerca PTY.**
   Il display visualizza "SEARCH".
3. **Selezionare il tipo di programma desiderato utilizzando il pulsante ◀◀, |◀◀ (–), (+) ▶▶|, ▶▶.**
4. **Quando viene visualizzato il tipo di programma desiderato premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST).**
   La funzione di ricerca inizia a partire dalla stazione successiva a quella attualmente selezionata e si ricevono automaticamente delle stazioni radio corrispondenti al tipo di programma scelto. Se vengono individuate più di una stazione dello stesso tipo di programma, tali stazioni vengono ricevute in successione, ciascuna per cinque secondi, a partire da qualsiasi preselezione. Al ricevimento della stazione desiderata premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST). La ricerca si interrompe e si continua a ricevere tale stazione.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

NOTES:

- *When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button is pressed.*
- *Alarm, TEST cannot be selected during PTY search.*

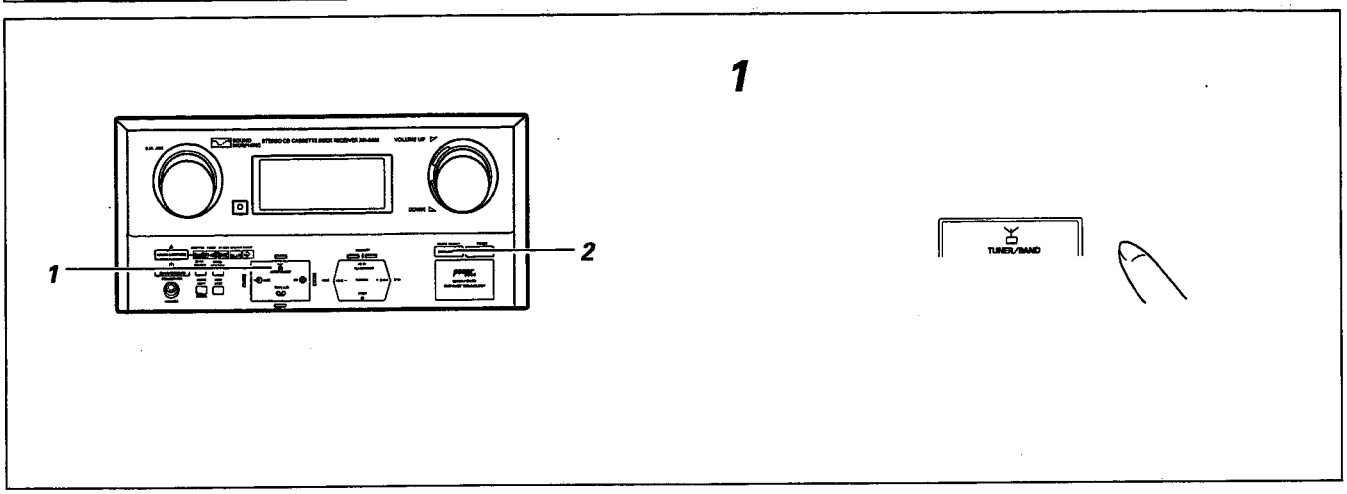
RDS (système de radiocommunication de données)

REMARQUES:

- *S'il n'y a aucune station qui correspond au type de programme sélectionné, la recherche continue jusqu'à ce que vous appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST).*
- *Alarme, il est impossible de sélectionner TEST pendant une recherche PTY.*

RDS data display

Affichage données RDS



1. Select FM with the tuner (FM/AM) function button.

The RDS indicator always lights when the RDS mode is selected.

2. Press the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button and the display changes (see page 46).

The DISPLAY button on the remote control unit can be used for this operation in which case the PTY search mode does not function.

NOTES:

- *If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.*
- *In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed.*
- *During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.*
- *Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.*

1. Sélectionnez FM avec la touche de fonction tuner (FM/AM).

Le voyant RDS s'allume toujours lorsque le mode RDS a été sélectionné.

2. Appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST). L'affichage change (voir page 46).

Vous pouvez vous servir de la touche DISPLAY de la télécommande pour cette opération. Dans ce cas, le mode recherche PTY ne fonctionne pas.

REMARQUES:

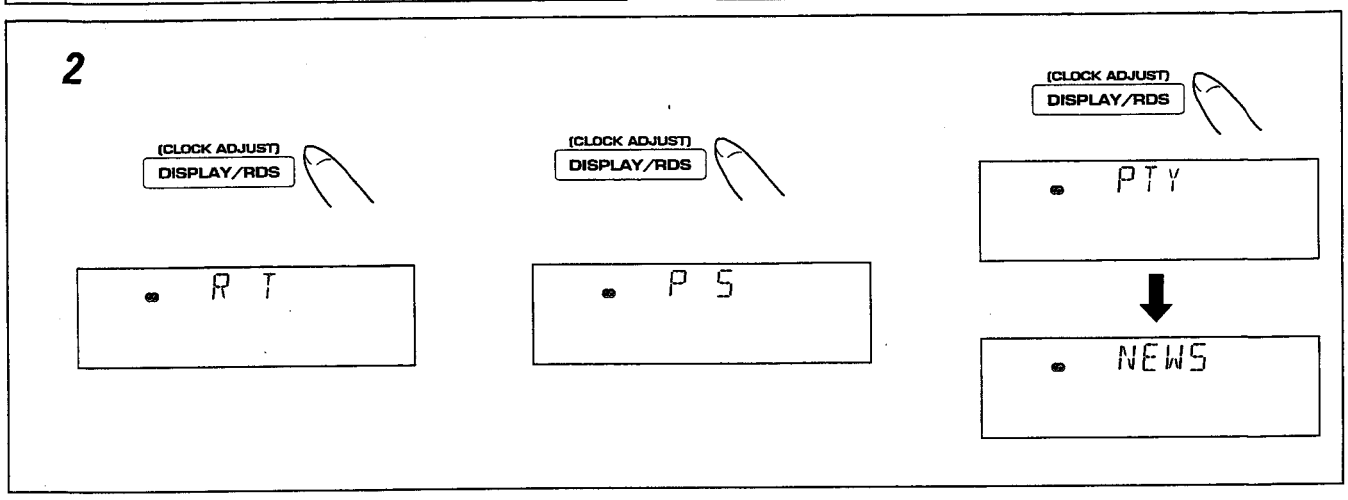
- *S'il y a des parasites pendant l'affichage RT en mode RT, il se peut que certains caractères ne s'affichent pas correctement.*
- *S'il n'y pas de données RT diffusées en mode RT, le message "NO RADIO TEXT" apparaît.*
- *Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY, "NO TYPE" pourrait apparaître à l'écran. Dans ce cas, l'appareil passe automatiquement en mode PS après quelques secondes.*
- *En fonction de la station émettrice, de nombreux noms de stations (PS) peuvent être diffusés l'un après l'autre. Dans ce cas, si vous êtes en mode RT, seulement certaines données PS apparaissent. Il vaut donc mieux de passer en mode PS.*

RDS (Radio Data System) RUNDFUNK EMPFANG

ANMERKUNGEN:

- *Wenn kein Sender des gewünschten Programmtyps gefunden wird, wird die Suche fortgesetzt, bis die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste gedrückt wird.*
- *Alarm, TEST kann nicht während der PTY-Suche angezeigt werden.*

RDS-Datendisplay



1. **FM mit der Tuner(AM/FM)-Funktionstaste wählen.**
   Die RDS -Anzeige leuchtet immer auf, wenn der RDS-Modus gewählt wird.
2. **Die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste drücken, worauf das Display wechselt (siehe Seite 47).**
   Die DISPLAY-Taste auf der Fernbedienung kann für diesen Vorgang verwendet wird, wobei der PTY-Suchmodus jedoch nicht funktioniert.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn es im RT-Modus während des Abrollens von RT Geräusche gibt, können einige Buchstaben falsch angezeigt werden.*
- *Im RT-Modus wird "NO RADIO TEXT DATA" angezeigt, wenn keine RT-Daten übertragen werden.*
- *Während des RDS-Empfangs im PTY-Modus kann "NO TYPE" angezeigt werden. In diesem Fall wird automatisch nach ein paar Sekunden in den PS-Modus umgeschaltet.*
- *Je nach der Rundfunkstation können zahlreiche Namen von Programmsender (PS) nacheinander übertragen werden. In diesem Fall wird nur ein Teil der PS-Daten im RT-Modus angezeigt, weshalb es angebracht ist, in den PS-Modus zu wechseln.*

RICEZIONE DI STAZIONI RADIO RDS (Radio Data System)

NOTE

- *Se non è possibile trovare una trasmissione corrispondente al tipo di programma selezionato la ricerca continua finché non si preme il pulsante DISPLAY (CLOCK ADJUST).*
- *Allarme, non è possibile selezionare TEST durante la ricerca PTY.*

Visualizzazione dati RDS

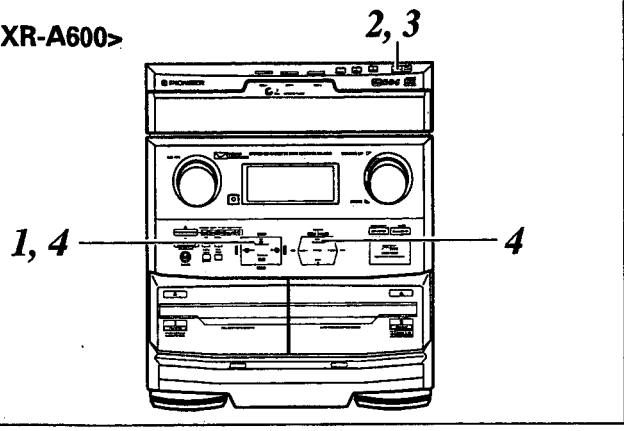
1. **Selezionare FM con il pulsante funzione sintonizzatore (FM/AM).**
   L'indicatore RDS si illumina sempre quando si seleziona il modo RDS.
2. **Premere il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) per modificare le informazioni visualizzate (vedere pag. 47).**
   Questa operazione può essere effettuata con il pulsante DISPLAY del telecomando e in tal caso la modalità di ricerca PTY non funzionerà.

NOTA:

- *Se si verificano delle interferenze durante lo scorrimento del display RT (Messaggi di testo) nella relativa modalità, temporaneamente alcuni caratteri potrebbero non essere visualizzati in modo corretto.*
- *Nella modalità RT, se non vengono trasmessi dati RT, viene visualizzato il messaggio "NO RADIO TEXT DATA".*
- *Durante la ricezione di stazioni radio RDS nella modalità PTY potrebbe essere visualizzato il messaggio "NO TYPE". In questo caso si verificherà la commutazione automatica sulla modalità PS entro pochi secondi.*
- *A seconda della stazione radio è possibile che vengano trasmessi in successione vari nomi di stazioni di programmazione (PS). In questo caso, se si commuta sulla modalità RT, verranno visualizzati solo alcuni dei dati PS. Si consiglia pertanto di commutare sulla modalità PS.*

LISTENING TO COMPACT DISCS

To play a compact disc



1. **Press the CD function button.**
2. **Press the OPEN/CLOSE button and load discs with their label surfaces facing up.**
   - The disc number is printed on the tray. P. 54
     Press the DISC CHANGE button to rotate the tray, then place the disc on the tray.
3. **Press the OPEN/CLOSE button to close the tray.**
4. **Press the PLAY/PAUSE button or the CD function button.**
   - Playback starts from the first track on the first disc.
   - When all the discs and tracks have been played, the player stops.
   - When loading only one disc, be sure to press the DISC select button of the same number as the number printed on the tray to play it.

To remove a disc

1. **Press the STOP (■) button.**
2. **Press the OPEN/CLOSE button then remove the tray.**
3. **Press the DISC CHANGE button.**

   ↓

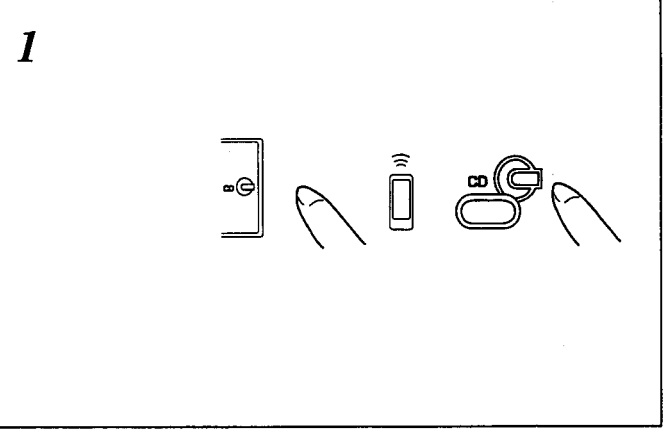
   Put out disc
4. **Press the OPEN/CLOSE button**

NOTES:

- *Pressing the OPEN/CLOSE button allows to open the tray even during disc playback. Discs can be changed during playback of a disc but the disc being played itself cannot be changed. To change the disc being played, press the DISC CHANGE button; the playback stops and the tray opens with the disc which has been played located on the front left position.*
- *8 cm discs can be played without an adapter. Never attempt to use an adapter.*
- *When one of the DISC select buttons (1 to 3) is pressed, the disc with the selected number starts to be played.*
- *The DISC CHANGE button and DISC select buttons are defeated while no disc is loaded on the tray.*
- *The disc display indicator will light when a disc is loaded, and go out when a disc is not loaded.*

ECOUTER DES DISQUES COMPACTS

Lire un disque compact



1. **Appuyez sur la touche de fonction CD.**
2. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE et introduisez des disques avec leur face étiquetée vers le haut.**
   - Le numéro de disque est imprimé sur le plateau. P. 54
     Appuyez sur la touche DISC CHANGE pour faire tourner le plateau et posez ensuite le disque sur le plateau.
3. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour fermer le plateau.**
4. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE ou sur la touche de fonction CD.**
   - La lecture commence à la première piste du premier disque.
   - Lorsque tous les disques et pistes ont été lus, le lecteur s'arrête.
   - Si vous ne chargez qu'un seul disque, veillez à appuyez sur la touche de sélection DISC du numéro qui correspond au numéro imprimé sur le plateau en question.

Retirer un disque

1. **Appuyez sur la touche STOP (■).**
2. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE et ouvrez ensuite le plateau.**
3. **Appuyez sur la touche DISC CHANGE.**

   ↓

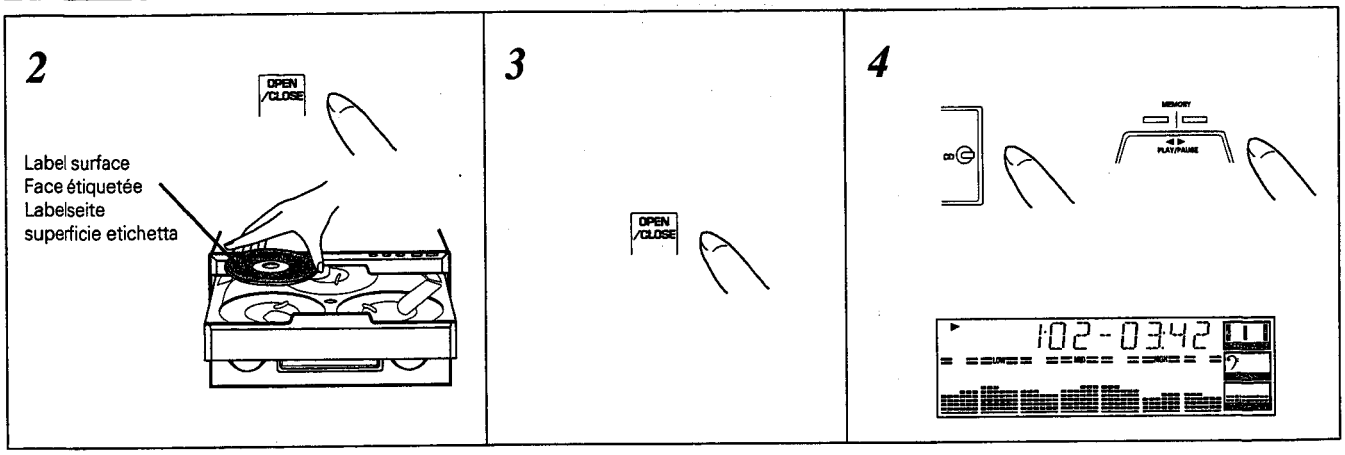
   Retirez le disque
4. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.**

REMARQUES:

- *En appuyant sur la touche OPEN/CLOSE, vous pouvez ouvrir le plateau, même pendant la lecture du disque. Vous pouvez remplacer des disques pendant la lecture, mais le disque en cours de lecture ne peut pas être remplacé. Pour remplacer le disque en cours de lecture, il faut appuyer sur la touche DISC CHANGE. La lecture s'arrête et le plateau s'ouvre. Le disque qui vient d'être lu se trouve à l'avant sur la gauche.*
- *Les disques de 8 cm peuvent être lus sans adaptateur. N'essayez jamais d'utiliser un adaptateur.*
- *Lorsque vous appuyez sur une des touches de sélection DISC (1 à 3), la lecture du disque portant le numéro sélectionné commence.*
- *Les touches DISC CHANGE et les touches de sélection DISC sont désactivées tant qu'il n'y a pas de disque sur le plateau.*
- *Le voyant du disque s'allume lorsque un disque est introduit et s'éteint lorsque le disque est retiré.*

HÖREN VON COMPACT-DISCS

Abspielen einer CD



1. **Die CD-Funktionstaste drücken.**
2. **Die OPEN/CLOSE-Taste drücken und CDs mit der Labelseite nach oben einlegen.**

- Die CD-Nummer befindet sich auf dem Disc-Fach. S. 55
  Die CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) drücken, um das Fach umzudrehen, dann die Disc in das CD-Fach einlegen

3. **Die OPEN/CLOSE-Taste drücken, um das CD-Fach zu schließen.**
4. **Die PLAY/PAUSE-Taste oder die CD-Funktionstaste drücken.**

- Mit dem Abspielen wird ab dem ersten Titel auf der ersten CD begonnen.
- Wenn alle CDs und Titel abgespielt wurden, stoppt der CD-Spieler.
- Wenn nur eine CD geladen wird, sollte die CD-Wähltaste mit der gleichen Nummer wie der auf dem CD-Fach gedruckten Nummer zum Abspielen gedrückt werden.

Herausnehmen einer CD

1. **Die STOP (■)-Taste drücken.**
2. **Die OPEN/CLOSE-Taste drücken, dann das CD-Fach herausziehen.**
3. **Die CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) drücken.**

↓

Die CD herausnehmen.

4. **Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.**

ANMERKUNGEN:

- *Durch Betätigen der OPEN/CLOSE-Taste kann das CD-Fach sogar während des Abspielens einer CD geöffnet werden. Es können CDs während des Abspielens einer CD gewechselt werden, jedoch nicht die gerade abgespielte CD. Um die gerade abgespielte CD auszuwechseln, ist auf die CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) zu drücken; das Abspielen wird gestoppt und das CD-Fach. öffnet sich mit der gerade abgespielten CD auf der vorderen linken Position.*
- *8 cm-CDs können ohne einen Adapter abgespielt werden. Es sollte niemals versucht werden, einen Adapter zu verwenden.*
- *Wenn eine der CD-Wahltasten (1 bis 3) gedrückt wird, wird mit dem Abspielen der CD mit der gewählten Nummer begonnen.*
- *Die CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) und die CD-Wahltasten können nicht betätigt werden, wenn keine CD eingelegt wurde.*
- *Der CD-Anzeiger leuchtet auf, wenn eine CD eingelegt wurde und leuchtet nicht mehr auf, wenn keine CD mehr im Fach ist.*

ASCOLTO DI CD

Per riprodurre un CD

1. **Premere il pulsante funzione CD.**
2. **Premere il pulsante OPEN/CLOSE e caricare i dischi con l'etichetta rivolta verso l'alto.**

- I numeri dei dischi sono stampati sul piatto. P. 55
  Premere il pulsante DISC CHANGE per far ruotare il piatto, quindi posizionare il disco sul piatto.

3. **Premere il pulsante OPEN/CLOSE per chiudere il piatto.**
4. **Premere il pulsante PLAY/PAUSE o il pulsante funzione CD.**

- La riproduzione inizia dal primo brano del primo disco.
- Il lettore CD si ferma dopo aver riprodotto tutti i brani di tutti i dischi.
- Se si carica un solo disco, per riprodurlo controllare di aver premuto il pulsante di selezione DISC con il numero corrispondente a quello stampato sul piatto.

Per rimuovere un CD

1. **Premere il pulsante STOP (■).**
2. **Premere il pulsante OPEN/CLOSE, quindi rimuovere il piatto.**
3. **Premere il pulsante DISC CHANGE.**

↓

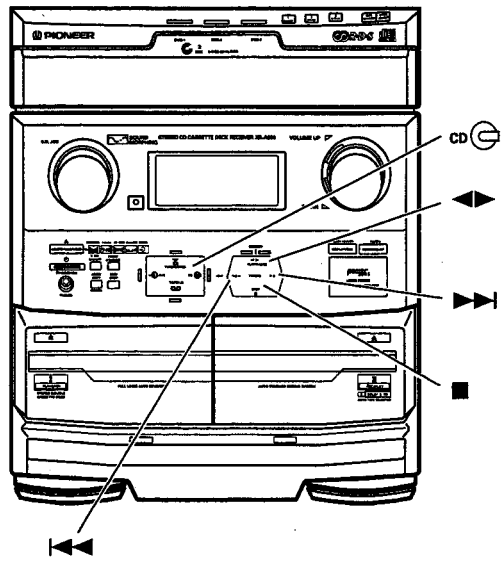
Far uscire il disco

4. **Premere il pulsante OPEN/CLOSE.**

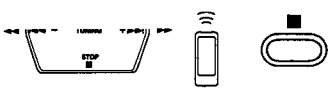
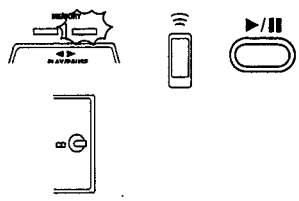
NOTA:

- *Premendo il pulsante OPEN/CLOSE è possibile aprire il piatto anche durante la riproduzione di un CD. Si possono cambiare dei dischi mentre si ascolta un CD, ma non cambiare quello che si sta ascoltando in quel momento. Per cambiare il disco che si sta ascoltando premere il pulsante DISC CHANGE. La riproduzione si arresta e il piatto si apre con il disco che si stava ascoltando sulla parte anteriore sinistra.*
- *è possibile riprodurre dischi da 8 cm senza adattatore. Non cercare mai di utilizzare un adattatore.*
- *Quando si preme uno dei pulsanti di selezione DISC (1-3) inizia la riproduzione del disco corrispondente al numero selezionato.*
- *Il pulsante DISC CHANGE e i pulsanti di selezione DISC sono disattivati quando sul piatto non è caricato alcun disco.*
- *L'indicatore di visualizzazione disco si illumina quando si carica un disco e si spegne quando non è stato caricato alcun disco.*

<XR-A600>



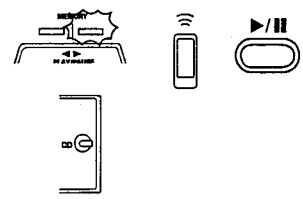
To stop playback

Function	Buttons
To stop playback	
To stop playback temporarily	Blinks
To play back again	Lights 

NOTE:

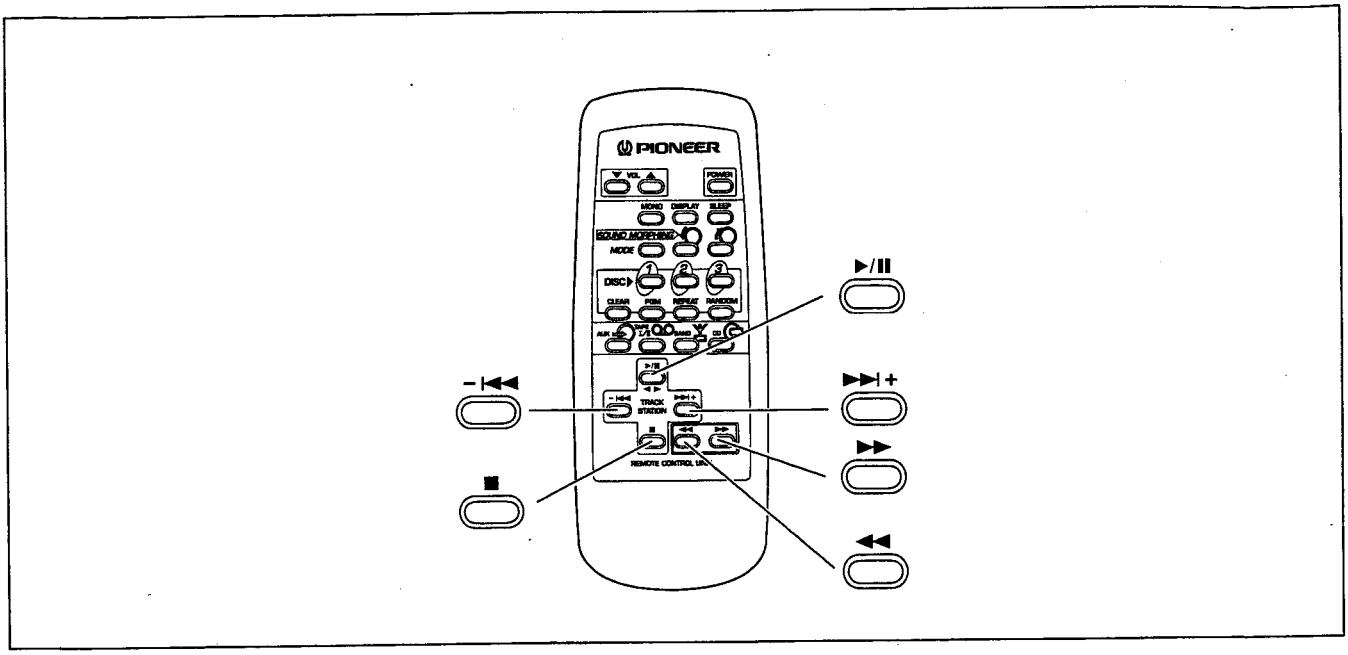
The positions of discs 1 to 3 are invariable even after the power is switched off with the discs left on the tray.

Arrêter la lecture

Fonction	Touches
Arrêter la lecture	
Arrêter temporairement la lecture	Clignote
Recommencer la lecture	S'allume 

REMARQUE:

Les positions des disques 1 à 3 sont invariables, même lorsque l'appareil est mis hors tension pendant que les disques sont sur le plateau.



Um die Wiedergabe zu stoppen

Funktion	Tasten
Um die Wiedergabe zu stoppen	
Um die Wiedergabe vorübergehend zu stoppen	Blinkt
Um die Wiedergabe fortzusetzen	Leuchtet auf

ANMERKUNG:
Die Positionen der Discs 1 bis 3 sind unveränderbar, auch wenn das Gerät mit eingelegten Discs abgeschaltet wird.

Per arrestare la riproduzione

Funzione	Pulsanti
Per arrestare la riproduzione	
Per interrompere temporaneamente la riproduzione	Lampeggia
Per riprendere la riproduzione	Si illumina

NOTA:
Le posizioni 1, 2 e 3 dei dischi rimangono invariate anche dopo aver spento l'unità lasciando i dischi sul piatto.

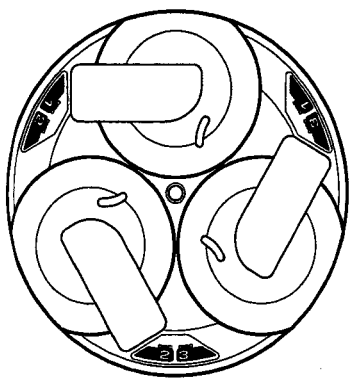
LISTENING TO COMPACT DISCS

To search for a particular track

Function	Buttons
To search for the beginning of a track	Press and release.
To rapidly advance forward or backward	Press and hold.

NOTE:
The volume drops automatically during forward or backward search operations.

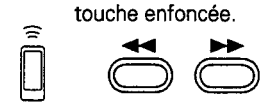
The number of each disc is printed on the tray as shown below. Disc numbers 1, 2 and 3 are set automatically regardless of the order the discs are placed on the tray.
Select the number of the disc to be played using the DISC CHANGE button or DISC 1 to 3 select buttons (note that the remote control unit has only the DISC select buttons).



Disc numbers are printed on the tray.

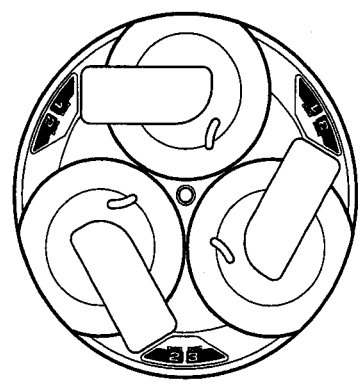
ECOUTER DES DISQUES COMPACTS

Rechercher une piste particulière

Fonction	Touches
Rechercher le début de piste	Appuyez et lâchez.
Avance rapide ou rembobinage	Appuyez et maintenez la touche enfoncée. 

REMARQUE :
Le volume baisse automatiquement pendant les opérations de recherche.

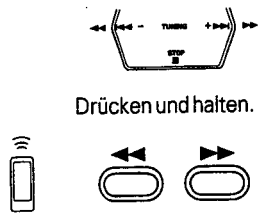
Le numéro de chaque disque est imprimé sur le plateau comme l'indique la figure ci-dessous.
Les numéros de disque 1, 2 et 3 sont réglés automatiquement, quelque soit l'ordre des disques posés sur le plateau.
Sélectionnez le numéro du disque à lire à l'aide de la touche DISC CHANGE ou de la touche de sélection DISC 1 à 3 (remarquez que la télécommande ne dispose que des touches de sélection DISC).



Les numéros de disque sont imprimés sur le plateau.

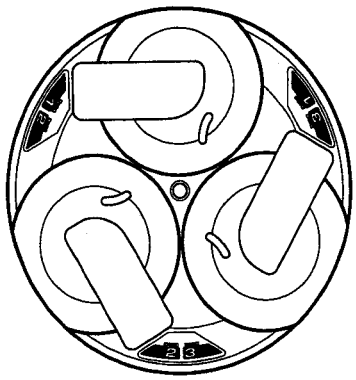
HÖREN VON COMPACT-DISCS

Um einen bestimmten Titel zu suchen

Funktion	Tasten
Um nach dem Beginn eines Titels zu suchen	Drücken und loslassen.
Für schnellen Vor- oder Rücklauf	Drücken und halten. 

ANMERKUNG:
Die Lautstärke geht automatisch während der Suchoperationen im Vor- oder Rücklauf zurück.

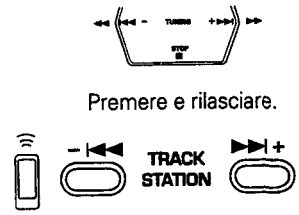
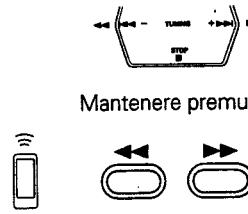
Die Nummer jeder CD wird auf dem CD-Fach angezeigt (siehe nachfolgende Abbildung).
Die CD-Nummern 1, 2 und 3 werden automatisch gewählt, unabhängig von der Reihenfolge, in der die CDs in das CD-Fach eingelegt werden.
Die Nummer der abzuspielenden CD unter Verwendung der CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) oder der CD-Wahltasten 1 bis 3 wählen (es ist zu beachten, daß die Fernbedienung nur über die CD-Wahltasten verfügt).



Die CD-Nummern sind auf dem CD-Fach aufgedruckt.

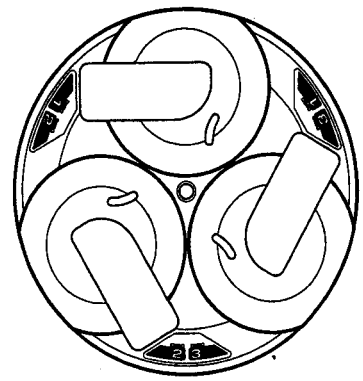
ASCOLTO DI CD

Per ricercare un brano in particolare

Funzione	Pulsanti
Per ricercare l'inizio di un brano	Premere e rilasciare. 
Per avanzare rapidamente in avanti o all'indietro	Mantenere premuto. 

NOTA:
Il volume diminuisce automaticamente durante le operazioni di ricerca in avanti o indietro.

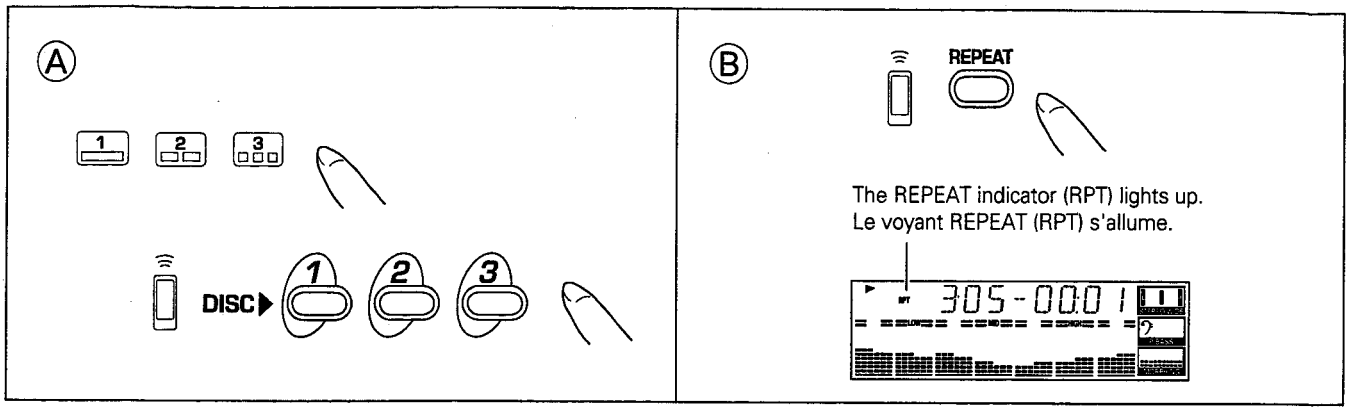
Il numero corrispondente ad ogni disco è stampato sul piatto come indicato di seguito.
I numeri 1, 2 e 3 vengono impostati automaticamente indipendentemente dall'ordine con cui i dischi sono stati collocati sul piatto.
Selezionare il numero del disco da riprodurre utilizzando il pulsante DISC CHANGE o i pulsanti di selezione DISC 1-3 (notare che sul telecomando sono presenti solo i pulsanti di selezione DISC).



I numeri dei dischi sono stampati sul piatto.

VARIOUS OPERATIONS OF THE CD PLAYER

OPERATIONS DIVERSES SUR LE LECTEUR DE CD



Ⓐ Selecting a different disc during play

The track being played is stopped and the first track on the selected disc will be played.

- The details on the tray indication are described on P. 54.

Ⓑ To repeat playback (Repeat playback)

All tracks on all discs are played repeatedly.

- If the button is pressed in programmed playback mode, the program will be played repeatedly.
- Even in the stop mode, the REPEAT function still can be operated.
- To stop repeat playback, press the REPEAT button again so that the REPEAT indicator disappears.
- To repeat only one track, program only one track referring to P. 60 then press the REPEAT button.

NOTES:

- *When the OPEN/CLOSE button is pressed during repeat playback to open the tray, the repeat playback is canceled.*
- *The REPEAT button is defeated while the tray is open.*
- *Press the STOP button (■) to stop repeat playback.*

Ⓐ Sélectionner un autre disque pendant la lecture

La piste en cours de lecture est arrêtée et la première piste du disque sélectionné est lue.

- Les indications sur le plateau sont décrites en détail à la P. 54.

Ⓑ Répéter la lecture (Repeat playback)

Toutes les pistes de tous les disques sont lues de façon répétitive.

- Si vous appuyez sur la touche en mode lecture programmée, le programme sera lu de façon répétitive.
- La fonction REPEAT peut toujours être activée, même en mode arrêt.
- Pour mettre fin à la lecture répétitive, appuyez de nouveau sur la touche REPEAT pour éteindre le voyant REPEAT.
- Pour ne répéter qu'une piste, ne programmez qu'une seule piste (voir P. 60) et appuyez ensuite sur la touche REPEAT.

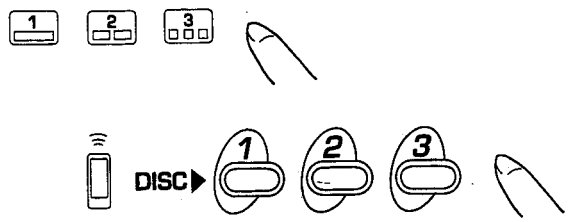
REMARQUES:

- *Lorsque vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pendant la lecture répétitive afin d'ouvrir le plateau, vous mettez fin à la lecture répétitive.*
- *La touche REPEAT est désactivée pendant l'ouverture du plateau.*
- *Appuyez sur la touche STOP (■) pour mettre fin à la lecture répétitive.*

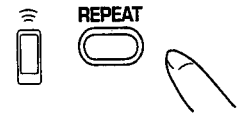
VERSCHIEDENE BETRIEBSWEISEN DES CD-SPIELERS

VARIE FUNZIONI DEL LETTORE CD

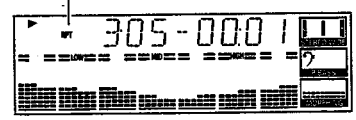
Ⓐ



Ⓑ



Der Wiederholungs-Anzeiger (RPT) leuchtet auf.
L'indicatore REPEAT (RPT) si illumina.



Ⓐ Wählen einer anderen Disc während der Wiedergabe

Der abgespielte Titel wird gestoppt, und der erste Titel auf der gewählten CD wird abgespielt.

- Die Einzelheiten zu den Angaben auf dem CD-Fach werden auf S. 55 beschrieben.

Ⓑ Um die Wiedergabe zu wiederholen (Wiederholung der Wiedergabe)

Alle Titel auf allen Discs können wiederholt abgespielt werden.

- Wenn die Taste im programmierten Abspielmodus gedrückt wird, wird das Programm erneut abgespielt.
- Die Wiederholungsfunktion kann sogar im Stopp-Modus betrieben werden.
- Um die Wiederholung der Wiedergabe abzubrechen, ist erneut auf die Wiederholungstaste (REPEAT) zu drücken, wodurch der Wiederholungsanzeiger (RPT) verschwindet.
- Wenn nur ein Titel wiederholt werden soll, sollte nur ein Titel gemäß den Hinweisen von S. 61 programmiert werden; danach auf die Wiederholungstaste (REPEAT) drücken.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die OPEN/CLOSE-Taste während der Wiederholung der Wiedergabe gedrückt wird, wird die wiederholte Wiedergabe abgebrochen.*
- *Die Wiederholungstaste (REPEAT) funktioniert nicht, wenn das CD-Fach offen ist.*
- *Auf die STOP-Taste (■) drücken, um die erneute Wiedergabe abzubrechen.*

Ⓐ Per modificare la selezione di un disco durante la riproduzione

Si arresta la riproduzione del brano in corso e si passa a quella del primo brano del disco selezionato.

- I dettagli relativi all'indicazione del piatto sono descritti a P. 55.

Ⓑ Per ripetere la riproduzione (riproduzione ripetuta)

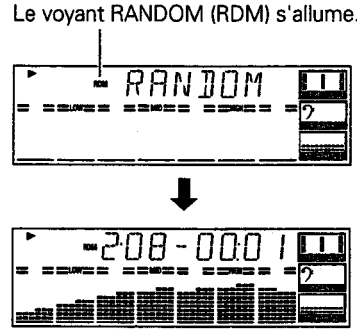
Tutti i brani del disco vengono riprodotti ripetutamente.

- Se il pulsante viene premuto nella modalità riproduzione programmata il programma viene riprodotto ripetutamente.
- La funzione REPEAT può essere attivata anche nella modalità stop.
- Per arrestare la riproduzione ripetuta premere nuovamente il pulsante REPEAT in modo che scompaia l'indicatore REPEAT.
- Per eseguire la ripetizione di un solo brano programmare un brano solo facendo riferimento alle istruzioni di P. 61 quindi premere il pulsante REPEAT.

NOTA:

- *Quando si preme il pulsante OPEN/CLOSE per aprire il piatto durante la riproduzione ripetuta questa impostazione viene cancellata.*
- *Il pulsante REPEAT è disattivato quando il piatto è aperto.*
- *Premere il pulsante STOP (■) per arrestare la riproduzione ripetuta.*

The RANDOM indicator (RDM) lights up.
Le voyant RANDOM (RDM) s'allume.



Normal display mode (playback mode)
Mode d'affichage normal (mode lecture)

© To play all discs and all tracks in random order (Random playback)

In either play or stop mode, press the RANDOM button on the remote control unit.

- To stop random playback, press the STOP button (■) (or stop button on the remote control unit).

Discs are played sequentially.

Example:

When 3 discs have been loaded, if random playback is started during playback of disc 1, discs will be played in the following sequence:

Disc 1 → Disc 2 or 3 → Disc 1, 2 or 3 ┐
└→ Either of discs which has not been played third

Random playback stops after having played all of the disc tracks.

NOTES:

- *Pressing the REPEAT button during random playback starts random playback of all of the 3 discs repeatedly. (Random repeat)*
- *When the first track of a disc is searched by pressing a DISC select buttons (1 to 3) or the DISC CHANGE button, the random playback is canceled and normal playback resumes.*
- *It is not possible to randomly play the programmed tracks. (Pressing the RANDOM button during program playback cancels program playback and starts random playback.)*
- *When the OPEN/CLOSE button is pressed during random playback, the random playback is canceled and normal playback resumes.*

© Lire tous les disques et toutes les pistes dans un ordre aléatoire (Random Playback)

Appuyez sur la touche RANDOM de la télécommande, soit en mode lecture, soit en mode arrêt.

- Pour mettre fin à la lecture aléatoire, appuyez sur la touche STOP (■) ou sur la touche Stop de la télécommande).

Les disques sont lus l'un après l'autre.

Exemple:

Lorsque 3 disques sont introduits et si la lecture aléatoire est mise en marche pendant la lecture du disque 1, les disques seront lus dans l'ordre suivant:

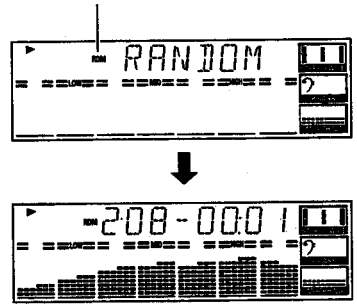
Disque 1 → Disque 2 ou 3 → Disque 1, 2 ou 3 ┐
└→ Un des trois disques qui n'ont pas encore été lus.

La lecture aléatoire s'arrête après lecture de toutes les pistes.

REMARQUES:

- *Si vous appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture aléatoire, les 3 disques seront lus dans un ordre aléatoire et de façon répétitive. (Random repeat)*
- *Lorsque vous recherchez la première piste d'un disque en appuyant sur une touche de sélection DISC (1 à 3) ou sur la touche DISC CHANGE, vous mettez fin à la lecture aléatoire et reprenez la lecture normale.*
- *Il n'est pas possible de lire aléatoirement les pistes programmées. (Si vous appuyez sur la touche RANDOM pendant la lecture programmée, vous mettez fin à ce mode de lecture et vous commencez la lecture aléatoire.)*
- *Si vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pendant la lecture aléatoire, vous mettez fin à ce mode de lecture et vous reprenez la lecture normale.*

Der RANDOM-Anzeiger (RDM) leuchtet auf.
L'indicatore RANDOM (RDM) si illumina.



Normaler Displaymodus (Wiedergabemodus)
Modalità visualizzazione normale (modalità riproduzione)

© Abspielen aller Discs und Titel in beliebiger Reihenfolge (Zufallswiedergabe)

DIE RANDOM-Taste im Wiedergabe- oder Stoppmodus auf der Fernbedienung drücken.

- Um die Zufallswiedergabe abzubrechen, auf die STOP-Taste (■) (oder Stopptaste auf der Fernbedienung) drücken.

Die Discs werden nacheinander gespielt.
Beispiel:
Wenn Discs eingelegt wurden und mit der Zufallswiedergabe während des Abspielens von Disc 1 begonnen wird, werden die Discs in der folgenden Reihenfolge abgespielt:
Disc 1 → Disc 2 oder 3 → Disc 1, 2 oder 3
↳ Bei derjenigen Disc, die beim dritten Abspielen nicht wiedergegeben wurde, bricht die Zufallswiedergabe ab, nachdem alle Titel der CD abgespielt wurden.

ANMERKUNGEN:

- *Durch das Drücken der Wiederholungstaste (REPEAT) während der Zufallswiedergabe wird mit der Zufallswiedergabe begonnen. (Wiederholung der Zufallswiedergabe).*
- *Wenn der erste Titel einer Disc durch Drücken einer der CD-Wahltasten (1 bis 3) oder der CD-Wechseltaste (DISC CHANGE) gesucht wurde, wird die Zufallswiedergabe abgebrochen und mit der normale Wiedergabe begonnen.*
- *Es ist nicht möglich, die programmierten Titel in beliebiger Reihenfolge abzuspielen. (Das Betätigen der RANDOM-Taste während der Programm-Wiedergabe bricht die Programm-Wiedergabe ab und startet mit der Zufallswiedergabe).*
- *Wenn die OPEN/CLOSE-Taste während der Zufallswiedergabe gedrückt wird, wird die Zufallswiedergabe abgebrochen, und es wird mit der normalen Wiedergabe fortgesetzt.*

© Per effettuare la riproduzione di tutti i dischi e di tutti i brani in ordine casuale (RANDOM)

Dalla modalità play o stop premere il pulsante RANDOM del telecomando.

- Per arrestare la riproduzione casuale, premere il pulsante STOP (■) (o il pulsante stop del telecomando).

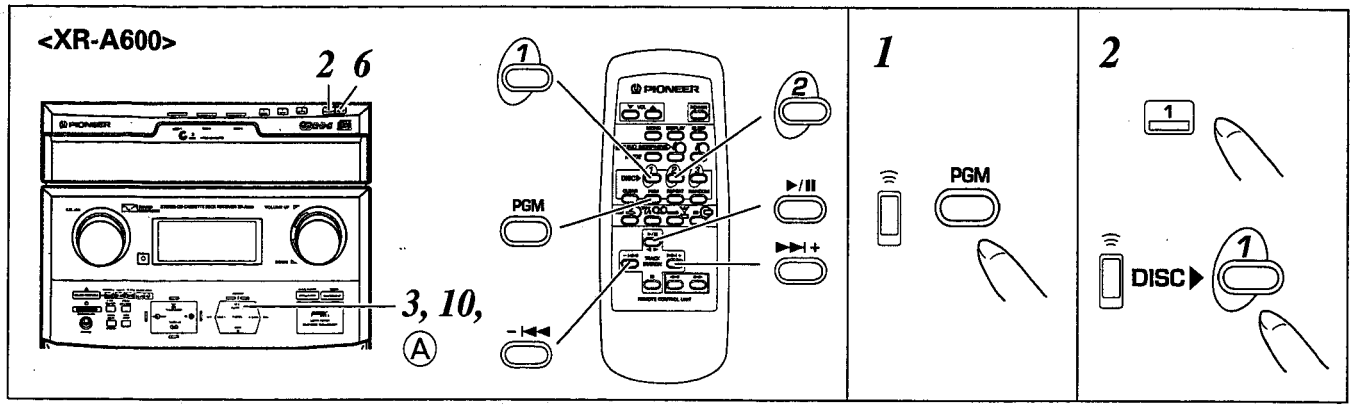
I dischi vengono riprodotti in sequenza.
Esempio:
Se sono stati caricati 3 dischi e la riproduzione casuale viene attivata nel corso della riproduzione del disco 1, i dischi verranno riprodotti nella sequenza seguente:
disco 1 → disco 2 o 3 → disco 1, 2 o 3
↳ uno qualsiasi dei dischi che non è stato riprodotto per terzo
la riproduzione casuale termina dopo aver riprodotto tutti i brani dei dischi.

NOTA:

- *Premendo il pulsante REPEAT durante la riproduzione casuale si attiva la riproduzione casuale ripetuta di tutti e tre i dischi (ripetizione RANDOM).*
- *Quando si cerca il primo brano di un disco premendo i pulsanti di selezione DISC (1-3) o il pulsante DISC CHANGE la riproduzione casuale viene cancellata e si ritorna alla riproduzione normale.*
- *Non è possibile effettuare una riproduzione casuale dei brani programmati (premendo il pulsante RANDOM durante la riproduzione programmata questa impostazione viene cancellata e inizia la riproduzione casuale).*
- *Premendo il pulsante OPEN/CLOSE durante la riproduzione casuale quest'ultima viene cancellata e si ripristina la riproduzione normale.*

TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS

Programmed playback - To program tracks in desired order



- Up to 32 steps can be programmed.

1. **In the stop mode, press the PGM (PROGRAM) button on the remote control unit.**
   The PGM indicator lights.
2. **Press the DISC 1 select button.**
3. **Press the ◀◀, I◀◀ (–) or (+) ▶▶I, ▶▶ button so that the desired track number appears on the display.**
4. **Press the PGM (PROGRAM) button.**
5. **Repeat steps 3 and 4, to program all desired tracks from DISC 1.**
6. **Press the DISC 2 select button.**
   Disc 1 will move to the play position but playback will not start.
7. **Repeat the same steps (3, 4) as for DISC 1 to program DISC 2.**
8. **After programming track from DISC 2, press the DISC 3 select button.**
9. **Program DISC 3 in the same way as for DISC 1 and DISC 2.**
10. **Press the PLAY/PAUSE button .**

Start playback, and programmed tracks are played one after another in the programmed order.

Ⓐ **To stop programmed playback, press the STOP button (■) (or press the stop button ⬭ on the remote control unit).**

To clear all of the programmed contents

- In the stop mode, press the STOP button (■) (or press the stop button ⬭ on the remote control unit).
- In the playback mode, press the STOP button (■) (or press the stop button ⬭ on the remote control unit) twice.
- Each time the CLEAR button on the remote control is pressed, the last programmed step will be cleared.
- Press the OPEN/CLOSE button.

LIRE SEULEMENT LES PISTES SOUHAITEES

Lecture programmée – Programmer des pistes dans un ordre voulu

- Vous pouvez programmer jusqu'à 32 étapes.

1. **Appuyez sur la touche PGM (Programme) de la télécommande en mode arrêt.**
   Le voyant PGM s'allume.
2. **Appuyez sur la touche de sélection DISC 1.**
3. **Appuyez sur la touche ◀◀, I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I, ▶▶ pour faire apparaître à l'écran le numéro de piste souhaité.**
4. **Appuyez sur la touche PGM (Programme).**
5. **Répétez les étapes 3 et 4 afin de programmer toutes les pistes souhaitées de DISC 1.**
6. **Appuyez sur la touche de sélection DISC 2.**
   DISC 1 se déplace en position de lecture, mais ne sera pas lu.
7. **Répétez les mêmes étapes (3, 4) comme pour DISC 1 afin de programmer DISC 2.**
8. **Après avoir programmé les pistes de DISC 2, appuyez sur la touche de sélection DISC 3.**
9. **Programmez DISC 3 de la même façon que DISC 1 et DISC 2.**
10. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**

Si vous commencez la lecture, les pistes programmées sont lues l'une après l'autre, dans l'ordre programmé.

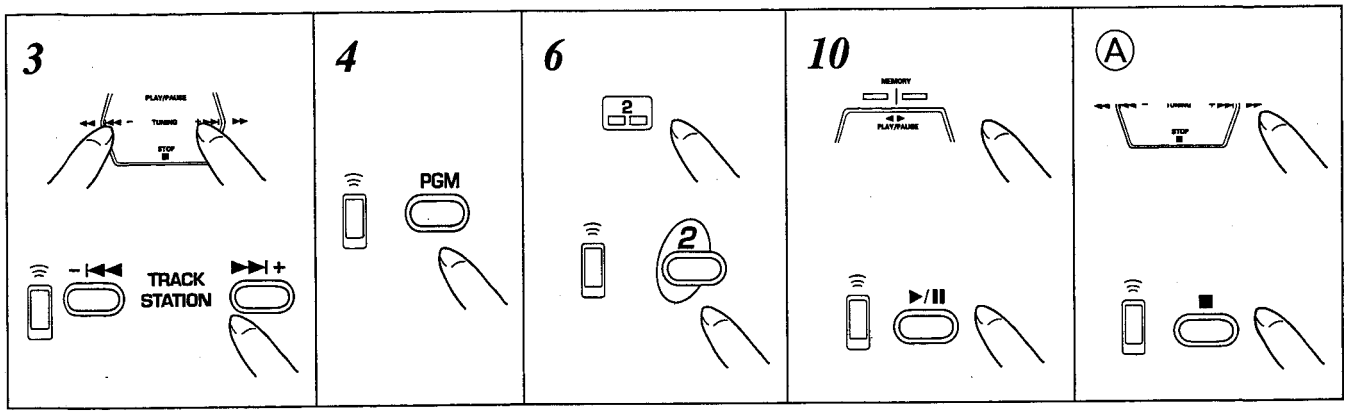
Ⓐ **Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur la touche STOP (■) (ou appuyez sur la touche Stop ⬭ de la télécommande).**

Effacer toutes les étapes programmées

- En mode arrêt, appuyez sur la touche STOP (■) (ou appuyez sur la touche Stop ⬭ de la télécommande).
- En mode lecture, appuyez sur la touche STOP (■) (ou appuyez sur la touche Stop ⬭ de la télécommande).
- A chaque appui sur la touche CLEAR de la télécommande, la dernière étape programmée sera effacée.
- Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.

WIEDERGABE BESTIMMTER GEWÜNSCHTER TITEL

Programmierte Wiedergabe – Um Titel in einer gewünschten Reihenfolge zu programmieren



- Es können bis zu 32 Schritte programmiert werden.

1. **Im Stoppmodus ist die PGM (Programm)-Taste auf der Fernbedienung zu drücken.**
   Der PGM-Anzeiger leuchtet auf.
2. **Die DISC-1-Wahltaste drücken.**
3. **Die ◀◀, I◀◀ (–) oder (+) ▶▶I, ▶▶Taste drücken, so daß die gewählte Titelnummer auf dem Display erscheint.**
4. **Die PGM (Programm)-Taste drücken.**
5. **Schritte 3 und 4 wiederholen, um alle gewünschten Titel von DISC 1 zu programmieren.**
6. **Auf die DISC2-Wahltaste drücken.**
   Disc 1 bewegt sich in die Abspielposition, jedoch wird nicht mit der Wiedergabe begonnen.
7. **Dieselben Schritte (3, 4) wie bei DISC1 wiederholen, um DISC 2 zu programmieren.**
8. **Nach dem Programmieren des Titels von DISC 2 auf die DISC 3-Wahltaste drücken.**
9. **DISC 3 auf die gleiche Weise wie DISC 1 und DISC 2 programmieren.**
10. **Auf die PLAY/PAUSE-Taste drücken.**

Mit der Wiedergabe beginnen; die programmierten Titel werden nacheinander in der programmierten Reihenfolge abgespielt.

Ⓐ **Um die programmierte Wiedergabe zu stoppen, ist die STOP-Taste (■) (oder die Stopptaste ⬭ auf der Fernbedienung) zu betätigen.**

Um alle programmierten Inhalte zu löschen

- Im Stoppmodus die STOP-Taste (■) (oder die Stopptaste ⬭ auf der Fernbedienung) betätigen.
- Im Wiedergabemodus die STOP-Taste (■) (oder die Stopptaste ⬭ auf der Fernbedienung) zweimal betätigen.
- Jedesmal, wenn die Löschtaste auf der Fernbedienung gedrückt wird, wird der zuletzt programmierte Schritt gelöscht.
- Auf die OPEN/CLOSE-Taste drücken.

RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI A SCELTA

Riproduzione programmata – Per programmare dei brani nell'ordine desiderato

- è possibile programmare fino a 32 brani.

1. **Nella modalità stop premere il pulsante PGM (Programm) del telecomando.**
   Si illumina l'indicatore PGM.
2. **Premere il pulsante di selezione DISC 1.**
3. **Premere il pulsante ◀◀, I◀◀ (–) o (+) ▶▶I, ▶▶ per far comparire sul display il numero del brano desiderato.**
4. **Premere il pulsante PGM (Programm).**
5. **Ripetere i punti 3 e 4 per programmare tutti i brani desiderati di DISC 1.**
6. **Premere il pulsante di selezione DISC 2.**
   Il disco 1 si porterà in posizione di riproduzione senza che inizi la riproduzione.
7. **Programmare DISC 2 ripetendo gli stessi punti (3, 4) utilizzati per DISC 1.**
8. **Dopo aver programmato i brani di DISC 2 premere il pulsante di selezione DISC 3.**
9. **Programmare DISC 3 nello stesso modo in cui sono stati programmati DISC 1 e DISC 2.**
10. **Premere il pulsante PLAY/PAUSE.**

Iniziare la riproduzione. I brani programmati verranno riprodotti uno dopo l'altro nell'ordine impostato.

Ⓐ **Per arrestare la riproduzione programmata premere il pulsante STOP (■) (oppure il pulsante stop ⬭ del telecomando).**

Per cancellare tutte le programmazioni

- Nella modalità stop premere il pulsante STOP (■) (oppure il pulsante stop ⬭ del telecomando).
- Nella modalità riproduzione premere due volte il pulsante STOP (■) (oppure il pulsante stop ⬭ del telecomando).
- Ogni volta che si preme il pulsante CLEAR del telecomando si cancella l'ultimo brano programmato.
- Premere il pulsante OPEN/CLOSE.

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

With this unit, use discs which display the mark shown below (Optical audio digital discs).

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Discs other than Optical audio digital discs cannot be played back with this unit, as otherwise trouble may be caused.

CARE OF DISCS

- When holding discs, do not touch their signal surfaces.

STORING DISCS

- Always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on disc labels.

CLEANING DISCS

- Fingerprints or smudges on the surface of a disc will not directly affect the recorded signals. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently. Remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.

- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.

CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not get dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Special care should be exercised as some CD lens cleaning discs may damage the lens. Ejecting some cleaning discs may also be impossible after use.

PRECAUTIONS CONCERNANT L'USAGE DU DISQUE COMPACT

N'utilisez que des disques portant la marque suivante (disques audio optiques numériques).

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Les disques qui ne sont pas du type audio optique numérique ne peuvent être utilisés avec cet appareil, sous peine de problèmes.

FAIRE ATTENTION AUX DISQUES

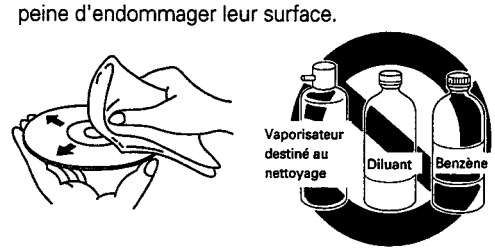
- En tenant les disques, évitez de toucher leur faces enregistrées.

STOCKER LES DISQUES

- Stockez toujours les disques verticalement dans leurs boîtes, en évitant les endroits trop chauds ou humides, ou les températures extrêmement basses.
- Lisez et respectez toujours les conseils donnés sur l'étiquette des disques.

NETTOYER LES DISQUES

- Les empreintes digitales ou les taches sur la surface du disque n'ont pas d'incidence directe sur les signaux enregistrés. Nettoyez toujours vos disques avec un chiffon doux en frottant doucement du centre vers les bords.
- Si le disque devient vraiment sale, trempez un chiffon doux dans l'eau et essorez-le bien. Enlevez doucement les saletés. Séchez les gouttes d'eau qui restent avec un autre chiffon sec et doux.
- N'utilisez pas de vaporisateur destiné au nettoyage de disques vinyle ou des agents antistatiques. Ne nettoyez jamais les disques avec du benzène, du diluant ou d'autres solvants volatiles, sous peine d'endommager leur surface.



- Ne collez pas d'étiquettes gommées ou de rubans adhésifs sur la surface des disques. Ne grattez pas ou n'endommagez pas leur étiquette.
- Les disques tournent à grande vitesse dans le lecteur. N'utilisez pas de disques endommagés (fissurés ou déformés).

NETTOYER LA LENTILLE

La lentille du lecteur ne devrait pas s'encrasser en usage normal. Si, pour une raison ou une autre, elle devrait mal fonctionner à cause d'une souillure, consultez votre service après-vente PIONEER agréé. Nous déconseillons fortement l'usage de disques nettoyants. En effet, ceux-ci peuvent endommager la lentille et certains sont impossibles à éjecter une fois que vous les avez introduits.

WARNUNGEN ZUR HANDHABUNG DER COMPACT DISCS

Bei diesem Gerät sind Discs zu verwenden, die das folgende Zeichen (Optische-Audio Digitale Discs) aufweisen:

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Andere Discs können mit diesem Gerät nicht abgespielt werden, da dies zu Störungen führen könnte.

PFLEGE DER DISCS

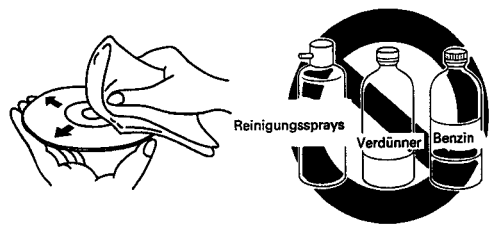
- Beim Anfassen der Discs sollte darauf geachtet werden, die Signaloberflächen nicht zu berühren.

AUFBEWAHREN DER DISCS

- Die Discs immer vertikal in den CD-Hüllen aufbewahren und Orte mit starker Wärmeentwicklung oder Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermeiden.
- Die Vorsichtsmaßnahmen, die auf den CD-Labels aufgedruckt sind, sollten immer gelesen und beachtet werden.

SÄUBERUNG DER DISCS

- Fingerabdrücke oder Flecke auf der CD-Oberfläche beeinträchtigen die aufgenommenen Signale nicht direkt. Die Discs sollten immer sauber gehalten werden, indem sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von der Innenseite nach außen abgewischt werden.
- Wenn eine Disc sehr verdreckt ist, sollte ein weiches Tuch mit Wasser befeuchtet werden. Den Schmutz nach dem Auswringen des Tuchs vorsichtig entfernen. Jegliche Wassertropfen mit einem anderen, trockenen Tuch entfernen.
- Es sollten keine Reinigungssprays oder antistatischen Mittel bei den Discs verwendet werden. Die CDs niemals mit Benzin, Verdünner oder anderen flüchtigen Lösungsmitteln säubern, da dies eine Schädigung der Disc-Oberfläche zur Folge haben kann.



- Es sollten keine gummierten Labels oder Klebeband auf den Labels befestigt werden. Außerdem sollten die Labels nicht verkratzt oder beschädigt werden.
- Die Discs rotieren mit hoher Geschwindigkeit innerhalb des CD-Spielers. Es sollten keine beschädigten (rissigen oder verbogenen) Discs verwendet werden.

CD-LINSENREINIGER

Die Aufnahmelinse des CD-Players sollte bei normaler Benutzung nicht schmutzig werden. Wenn jedoch aus irgendeinem Grund eine Funktionsstörung durch Verschmutzung auftritt, sollten Sie Ihre nächstgelegene PIONEER-Servicestelle aufsuchen. Besondere Vorsicht ist angebracht, da einige Reinigungsdiscs die Linse beschädigen können. Auch kann es unmöglich sein, einige Reinigungsdiscs nach der Verwendung auszustoßen.

AVVERTENZE SU COME MANEGGIARE I CD

Questa unità è predisposta per l'utilizzo di dischi riportanti il simbolo indicato sotto (compact disc audio digitali).

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Questa unità non è in grado di riprodurre dischi diversi dai compact disc audio digitali che, se utilizzati, potrebbero causare dei problemi.

CURA DEI DISCHI

- Nel maneggiare i dischi non toccare le superfici atte all'emissione di segnali.

CONSERVAZIONE DEI DISCHI

- Conservare sempre i dischi nelle apposite custodie in posizione verticale evitando di esporli a calore intenso, umidità o a temperature estremamente ridotte.
- Leggere sempre e rispettare le precauzioni riportate sulle etichette dei dischi.

PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di impronte digitali o macchie sulla superficie del disco non provoca un effetto diretto sui segnali registrati. Mantenere sempre puliti i dischi passandovi sopra delicatamente un panno morbido partendo dal bordo interno verso il perimetro esterno.
- Se un disco dovesse risultare molto sporco eliminare lo sporco delicatamente utilizzando un panno morbido inumidito in acqua e ben strizzato. Eliminare eventuali gocce d'acqua residue utilizzando un altro panno morbido asciutto.
- Non utilizzare spray per la pulizia dei dischi di vinile o agenti antistatici per pulire i dischi. Non pulire mai i dischi con benzene, diluenti o altri solventi volatili che potrebbero danneggiarne la superficie.

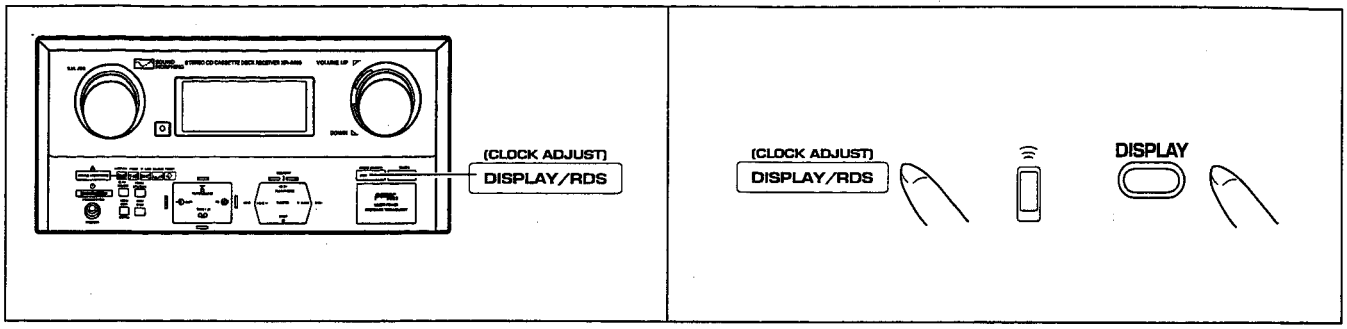
- Non attaccare etichette gommate o nastro adesivo sulle superfici dove si trova l'etichetta. Non graffiare o danneggiare l'etichetta.
- I dischi ruotano a velocità elevata all'interno del lettore. Non utilizzare dischi danneggiati (rotti o incurvati).

DISPOSITIVI PER LA PULIZIA DELLA LENTE DI SCANSIONE

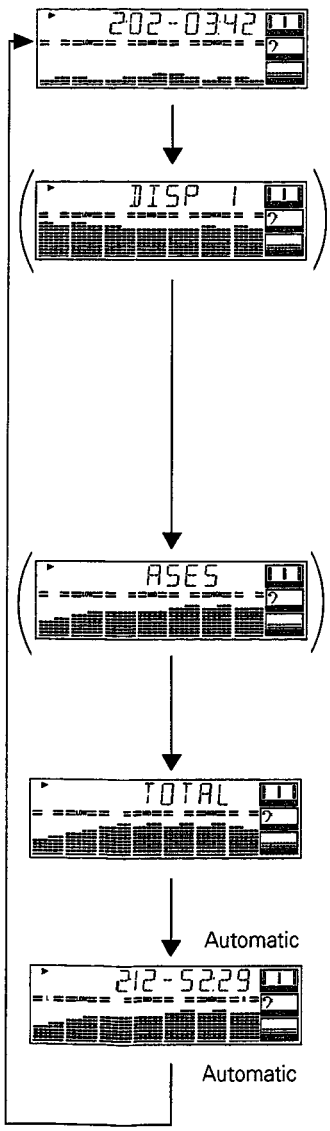
In condizioni normali la lente di scansione del lettore CD non dovrebbe sporcarsi. Tuttavia, se per qualche motivo dovesse verificarsi un malfunzionamento dovuto alla presenza di sporcizia, consultare il vostro centro assistenza PIONEER autorizzato più vicino. Prestare particolare attenzione in quanto alcuni dischi per la pulizia della lente possono danneggiarla oppure può risultare impossibile estrarli dopo l'uso.

OPERATIONS OF THE DISPLAY

OPERATIONS D'AFFICHAGE



Operate using the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) or DISPLAY button of the remote control unit.



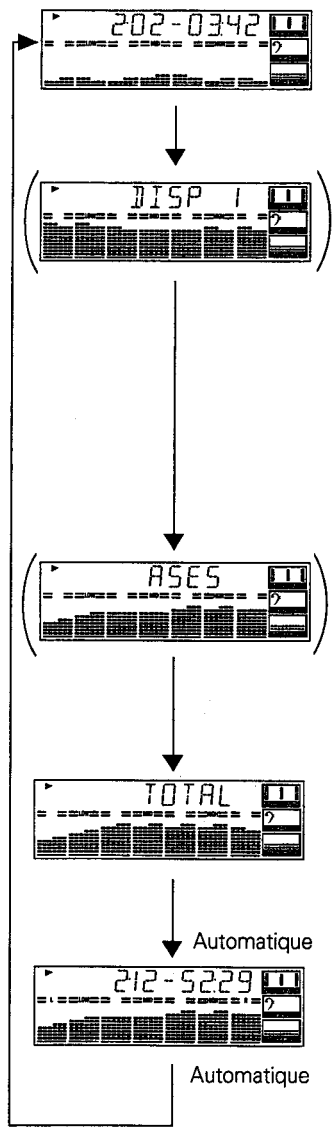
The spectrum analyzer display mode can be switched only when the DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) button of the main unit is pressed.
While the "DISP 1-6" is displayed, each press of the ◄◄, ⏮ (–) or (+) ⏭, ►► button of the main unit switches the spectrum analyzer display as shown below.

DISP 1 ↔ DISP 2 ↔ DISP 3
DISP 6 ↔ DISP 5 ↔ DISP 4

In A.S.E.S. mode only

NOTE:
In the programming mode, the total time is not displayed but the total number of program steps is shown instead. Example) CD P-02

Appuyez sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) ou sur la touche DISPLAY de la télécommande pour vos opérations d'affichage.



Le mode analyse spectrale ne peut être changé que par un appui sur la touche DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) de l'appareil principal.
Pendant que "DISP 1-6" est affiché à l'écran, chaque appui sur la touche ⏮ (–) ou (+) ⏭, ►► a pour effet de changer l'affichage de l'analyse spectrale comme suit.

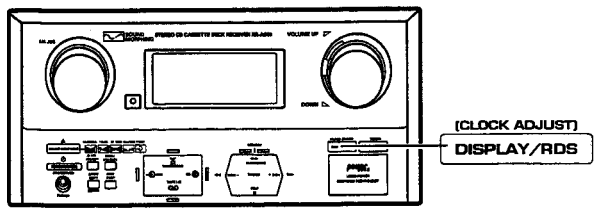
DISP 1 ↔ DISP 2 ↔ DISP 3
DISP 6 ↔ DISP 5 ↔ DISP 4

Seulement en mode A.S.E.S.

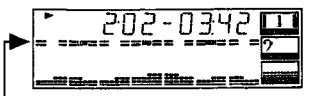
REMARQUE:
En mode programmation, ce n'est pas la durée totale qui s'affiche mais le nombre total d'étapes de programmation. Exemple: CD P-02

DISPLAYBETRIEB

FUNZIONI DEL DISPLAY

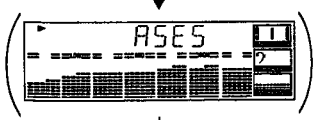


Betrieb unter Verwendung der DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste oder DISPLAY-Taste auf der Fernbedienung.



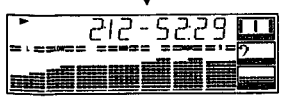
Der Displaymodus des Spektrumanalysators kann nur eingeschaltet werden, wenn die DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST)-Taste auf dem Hauptgerät gedrückt wird.
Während "DISP 1-6" angezeigt wird, führt jedes Drücken der ⏮ (–) oder (+) ⏭, ⏭-Taste des Hauptgeräts zum Umschalten auf das Display des Spektrumanalysators (siehe unten).

→ DISP 1 ↔ DISP 2 ↔ DISP 3 ←
→ DISP 6 ↔ DISP 5 ↔ DISP 4 ←



Nur im A.S.E.S-Modus

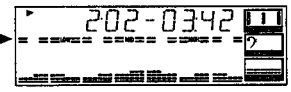
Automatisch

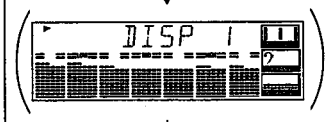


Automatisch

ANMERKUNG:
Im Programmiermodus wird nicht die gesamte Zeit angezeigt, sondern statt dessen die gesamte Zahl der Programmschritte.
Beispiel: CD P-02

Utilizzare il pulsante DISPLAY (CLOCK ADJUST) o il pulsante DISPLAY del telecomando.



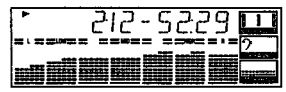


La modalità di visualizzazione analizzatore di spettro si può attivare solo quando si preme il pulsante DISPLAY/RDS (CLOCK ADJUST) sull'unità principale.
Mentre il display visualizza "DISP 1-6", premendo il pulsante ⏮ (–) o (+) ⏭, ⏭ dell'unità principale si commuta la visualizzazione dell'analizzatore di spettro come illustrato di seguito.

→ DISP 1 ↔ DISP 2 ↔ DISP 3 ←
→ DISP 6 ↔ DISP 5 ↔ DISP 4 ←

Solo nella modalità di registrazione sincronizzata A.S.E.S.

Automatico

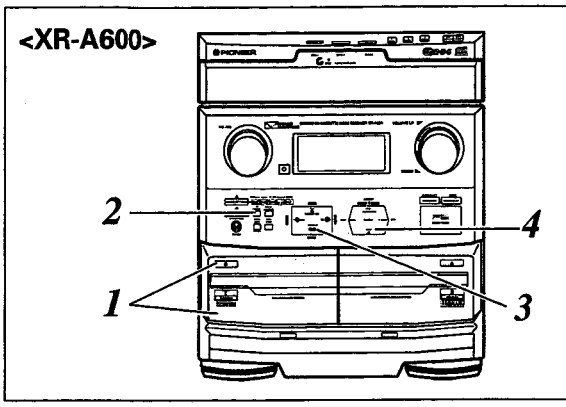


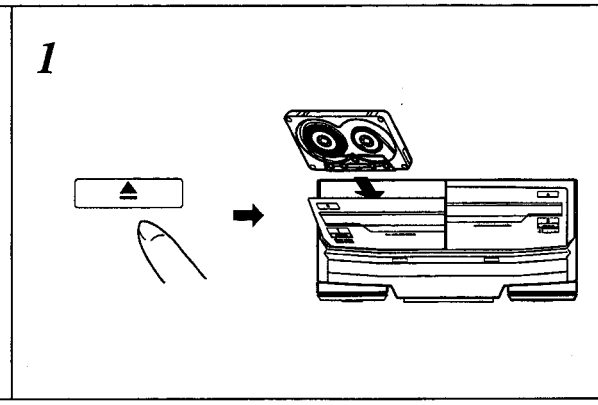
Automatico

NOTA:
Nella modalità programmazione la visualizzazione del tempo totale è sostituita da quella del numero complessivo di fasi di programma.
Esempio: CD P-02

PLAYING TAPES

Basic operation





- Tapes may be played back in TAPE I or TAPE II but not in both decks at the same time.
- Any of TYPE I (Normal) tapes, TYPE II (High/Chrome) tapes and TYPE IV (Metal) tapes can be played.

1. Press the Eject button (⏏), load a recorded tape, and then push in the cassette door until it locks.

2. Set Dolby NR to the same position used for recording.

Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on.
Each press of the button alternates ON and OFF as shown below.

ON → OFF →

3. Select TAPE I or TAPE II, whichever is desired to playback, with TAPE (I/II) function button.

When a tape is loaded, the loaded deck will automatically be selected.
Each press of the button alternates TAPE I and TAPE II as shown below.

TAPE I → TAPE II →

4. Press PLAY/PAUSE button (◄ or ►) to select direction.

Each press of PLAY/PAUSE button alternates the tape direction as shown below.

► (Forward playback) → ◄ (Reverse playback) →

To stop playback:

Press the STOP button (■) (or press the stop button on the remote control unit).

To fast forward or rewind:

Press the ◄◄, |◄◄ (–) or (+) ►►|, ►► button in stop mode. If you are operating the remote control unit, press the ◄◄ or ►► button.

NOTES:

- *Do not press the Eject button (⏏) while the tape is runnning.*
- *Confirm that the cassette deck has stopped before pressing the Eject button (⏏).*

LECTURE DE CASSETTES

Opérations de base

- Les cassettes peuvent être lues dans TAPE I ou dans TAPE II, mais pas dans les deux en même temps.
- Toute cassette de TYPE I (normal), de TYPE II (HIGH/chrome) ou de TYPE IV (métal) peut être lue.

1. Appuyez sur la touche Eject (⏏), introduisez une cassette enregistrée et poussez sur le volet pour le fermer.

2. Réglez Dolby NR sur la même position que celle qui a été utilisée lors de l'enregistrement.

Les cassettes enregistrées avec le système Dolby de réduction de bruit de fond doivent être lues avec activation de ce système (ON).
A chaque appui sur la touche, ON et OFF alternent comme suit.

ON → OFF →

3. Sélectionnez TAPE I ou TAPE II, suivant la cassette que vous voulez lire, avec la touche de fonction TAPE (I/II).

Lorsqu'une cassette est introduite, le lecteur chargée sera automatiquement sélectionnée.
A chaque appui sur la touche, TAPE I et TAPE II alternent comme suit.

TAPE I → TAPE II →

4. Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (◄ ou ►) pour sélectionner le sens de lecture.

A chaque appui sur la touche PLAY/PAUSE, le sens de lecture de la bande alterne comme suit

► (Lecture en avant) → ◄ (Lecture en sens inverse) →

Arrêter la lecture:

Appuyez sur la touche STOP (■) (ou appuyez sur la touche stop de la télécommande).

Avance rapide et rembobinage:

Appuyez sur la touche ◄◄, |◄◄ (–) ou (+) ►►|, ►► en mode arrêt. Si vous vous servez de la télécommande, appuyez sur la touche ◄◄ ou ►►.

REMARQUES:

- *N'appuyez pas sur la touche Eject (⏏) pendant la lecture de la cassette.*
- *Vérifiez que la cassette s'est arrêtée avant d'appuyer sur la touche Eject (⏏).*

ABSPIELEN VON KASSETTEN

Grundlegende Operationen

3

- Kassetten können auf TAPE I oder TAPE II, jedoch nicht auf beiden Decks gleichzeitig abgespielt werden.
- Es können Kassetten vom Typ I (normal), Typ II (High/Chrome) und Typ IV (Metall) abgespielt werden.

1. Auf die Auswurftaste (⏏) drücken, eine bespielte Kassette einlegen und dann die Kassettentür zudrücken, bis sie einrastet.

2. Dolby-Rauschunterdrückung auf die gleiche Position wie für die Wiedergabe einstellen.

Die unter Verwendung der Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommenen Kassetten sollte immer mit eingeschalteter Rauschunterdrückung abgespielt werden. Mit jedem Betätigen der Taste wird zwischen ON (An) und OFF (Aus) hin- und hergewechselt.

ON
OFF

3. TAPE I oder TAPE II mit der TAPE I/II-Funktionstaste wählen, je nachdem, welches Kassettendeck gewünscht wird.

Wenn sich eine Kassette in einem Deck befindet, wird das Deck mit der geladenen Kassette automatisch gewählt.
Mit jedem Betätigen der Taste wird zwischen TAPE I und TAPE II hin- und hergewechselt.

TAPE I
TAPE II

4. Die PLAY/PAUSE-Taste (◄ oder ►) drücken, um die Richtung zu wählen.

Durch jedes Betätigen der PLAY/PAUSE-Taste wird die Richtung gewechselt, wie unten gezeigt.

► (Wiedergabe Vorlauf) ► ◄ (Wiedergabe Rücklauf)

Um die Wiedergabe zu stoppen:

Auf die STOP-Taste (■) (oder die Stopptaste ⏏ auf der Fernbedienung drücken) drücken.

Für Schnellvorlauf oder -rücklauf:

Auf ◄◄, |◄◄ (–) oder (+) ►►|, ►► Taste im Stoppmode drücken. Wenn Sie die Fernbedienung bedienen, auf die ◄◄ oder ►►-Taste drücken.

ANMERKUNGEN:

- *Nicht auf die Auswurftaste (⏏) drücken, während die Kassette läuft.*
- *Sicherstellen, daß das Kassettendeck nicht mehr läuft, bevor auf die Auswurftaste (⏏) gedrückt wird.*

RIPRODUZIONE DI NASTRI

Funzionamento base

4

- È possibile effettuare la riproduzione di nastri in TAPE I o TAPE II, ma non su entrambe le piastre contemporaneamente.
- È possibile riprodurre qualsiasi nastro di tipo TYPE I (Normal), TYPE II (High/CrO_2) e TYPE IV (Metal).

1. Premere il pulsante Eject (⏏), inserire un nastro registrato e chiudere completamente lo sportello del vano cassetta.

2. Impostare la funzione DOLBY NR nello stesso modo utilizzato per la registrazione.

I nastri registrati con la funzione Dolby noise reduction devono essere sempre riprodotti con tale sistema attivato. ON (attivazione) e OFF (disattivazione) si alternano ad ogni pressione del pulsante come indicato di seguito.

ON
OFF

3. Selezionare il nastro che si desidera riprodurre, TAPE I o TAPE II, tramite il pulsante funzione TAPE (I/II).

Dopo aver inserito un nastro viene selezionata automaticamente la relativa piastra.
TAPE I e TAPE II si alternano ad ogni pressione del pulsante come indicato di seguito.

TAPE I
TAPE II

4. Premere il pulsante PLAY/PAUSE (◄ o ►) per selezionare la direzione.

La direzione del nastro si alterna ad ogni pressione del pulsante PLAY/PAUSE come indicato di seguito.

► (Forward (avanti)) ► ◄ (Reverse (indietro))

Per arrestare la riproduzione

Premere il pulsante STOP (■) (o il pulsante stop ⏏ del telecomando).

Per far avanzare velocemente il nastro o riavvolgerlo

Premere il pulsante ◄◄, |◄◄ (–) o (+) ►►|, ►► nella modalità stop. Se si sta utilizzando il telecomando, premere il pulsante ◄◄ o ►►.

NOTA:

- *Non premere il pulsante Eject (⏏) durante la riproduzione del nastro.*
- *Assicurarsi che la piastra per cassetta si sia fermata prima di premere il pulsante Eject (⏏).*

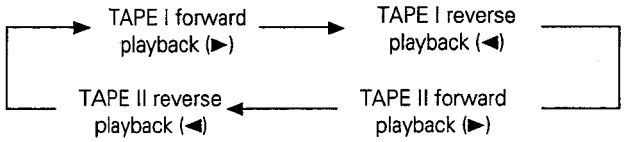
PLAYING TAPES

Auto Stop Mechanism

This mechanism automatically stops the tape when the end of the tape is reached during fast forward or reverse (◄◄, I◄◄ (–) or (+) ►►I, ►►).

Relay Play

For relay playback, load tapes into TAPE I and TAPE II. Relay playback is repeated as follows (32 sides maximum):



If there is a tape in only one deck, that deck continuously plays both sides of the tape (16 sides maximum).

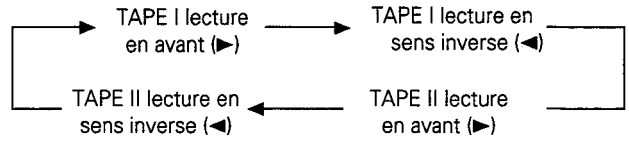
LECTURE DE CASSETTES

Mécanisme d'arrêt automatique

Ce mécanisme arrête automatiquement la bande lorsque la fin de la bande a été atteinte lors d'une avance rapide ou d'un rembobinage avec (◄◄, I◄◄ (–) ou (+) ►►I, ►►).

Lecture par relais

Pour la lecture par relais, il faut introduire des cassettes dans TAPE I et dans TAPE II. La lecture par relais est répétée comme suit (32 faces au maximum):

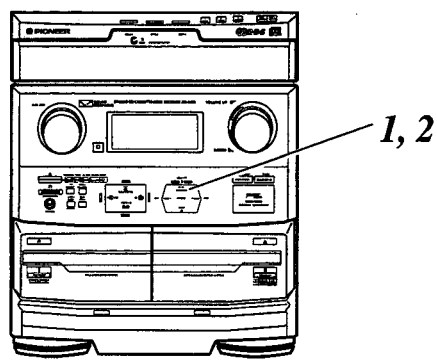


Si seulement un lecteur est pourvu d'une cassette, ce lecteur lit sans arrêt les deux faces de la cassette (16 faces au maximum).

For playing back from the beginning of a song (MUSIC SEARCH function)

Lire à partir du début d'une chanson (fonction MUSIC SEARCH)

<XR-A600>



- When there is an unrecorded portion of 4 seconds or more between two successive songs , it is possible to return to the beginning of the song that is being played back or to search for the next song.

1. Push the fast forward button ((+)►►I, ►►) to search for the next song during playback. Search for the next song.

2. Push the rewind button (◄◄, I◄◄ (–)) to return to the beginning of the song that is being played back. Search for the beginning of the song that is being played back.

NOTES:

The music search function may not work correctly when the following tapes are being played back.

- *Tapes that do not have unrecorded portions of 4 seconds or more between songs.*
- *Tapes containing music with long intervals of low sound such as classical music.*
- *Tapes with interruption of sound, such as meetings and language study tapes.*
- *Tapes containing noise in the unrecorded portions.*

- Lorsqu'il y a une partie non enregistrée d'une durée de 4 secondes ou plus entre deux chansons successives, il est possible de revenir au début de la chanson en cours de lecture ou de rechercher la chanson suivante.

1. Appuyez sur la touche d'avance rapide ((+)►►I, ►►) pour rechercher la chanson suivante pendant la lecture. Recherchez la chanson suivante.

2. Appuyez sur la touche de rembobinage (◄◄, I◄◄ (–)) pour revenir au début de la chanson en cours de lecture. Recherchez le début de la chanson en cours de lecture.

REMARQUES:

Il se peut que la fonction de recherche de chanson ne fonctionne pas correctement avec les cassettes suivantes.

- *Des cassettes qui n'ont pas de parties non enregistrées d'une durée de 4 secondes ou plus entre deux chansons.*
- *Des cassettes contenant de la musique avec des longs intervalles de son faible, comme dans la musique classique.*
- *Des cassettes avec une interruption de son, comme des enregistrements de réunions et des cassettes destinées à l'apprentissage des langues.*
- *Des cassettes où il y a du bruit dans les parties non enregistrées.*

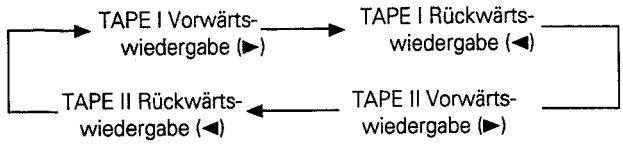
ABSPIELEN VON KASSETTEN

Autostopmechanismus

Dieser Mechanismus stoppt automatisch, wenn das Ende der Kassette beim Schnellvorlauf oder -rücklauf erreicht wird (◄◄, I◄◄ (–) oder (+) ►►I, ►►).

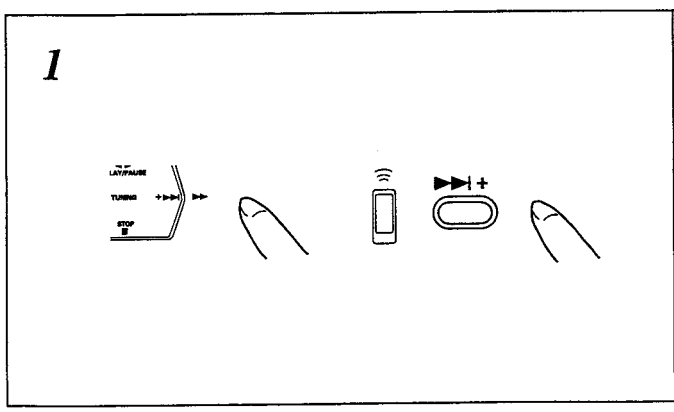
Abwechselnde Wiedergabe

Für eine abwechselnde Wiedergabe sind Kassetten in die Decks TAPE I oder TAPE II einzulegen. Die abwechselnde Wiedergabe wird wie folgt wiederholt (maximal 32 Seiten):



Wenn nur in einem Deck eine Kassette eingelegt ist, spielt das Deck durchgehend beide Seiten der Kassette ab (maximal 16 Seiten).

Zur Wiedergabe ab dem Beginn eines Lieds (Musiksuchlauf-Funktion (MUSIC SEARCH))



- Wenn es einen unbespielten Abschnitt von 4 Sekunden oder mehr zwischen zwei Liedern gibt, ist es möglich, zum Beginn des Lieds zurückzukehren, welches gerade abgespielt wird oder nach dem nächsten Lied zu suchen.

1. Die Schnellvorlauftaste ((+)►►I, ►►) drücken, um während der Wiedergabe nach dem nächsten Lied zu suchen. Suche nach dem nächsten Lied.

2. Die Rückspultaste (◄◄, I◄◄ (–)) drücken, um zum Beginn des gerade abgespielten Lieds zu gelangen. Suche nach dem Beginn des Lieds, welches gerade abgespielt wird.

ANMERKUNGEN:

Die Musiksuchfunktion arbeitet eventuell nicht korrekt, wenn die folgenden Kassetten abgespielt werden.

- *Kassetten, die keine unbespielten Abschnitte von 4 Sekunden oder mehr zwischen den Lieder aufweisen.*
- *Kassetten, die Musik mit langen Intervallen von leisen Klängen wie bei klassischer Musik enthalten.*
- *Kassetten mit Tonunterbrechungen wie Versammlungen und Sprachstudienkassetten.*
- *Kassetten, die Geräusche auf den unbespielten Abschnitten enthalten.*

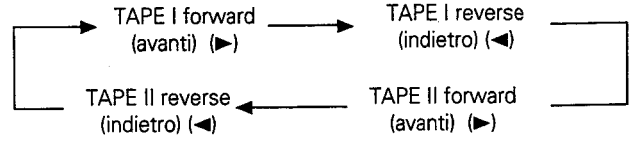
RIPRODUZIONE DI NASTRI

Meccanismo di arresto automatico

Questo meccanismo arresta automaticamente la cassetta al raggiungimento della fine del nastro durante l'avanzamento veloce o il riavvolgimento (◄◄, I◄◄ (–) o (+) ►►I, ►►).

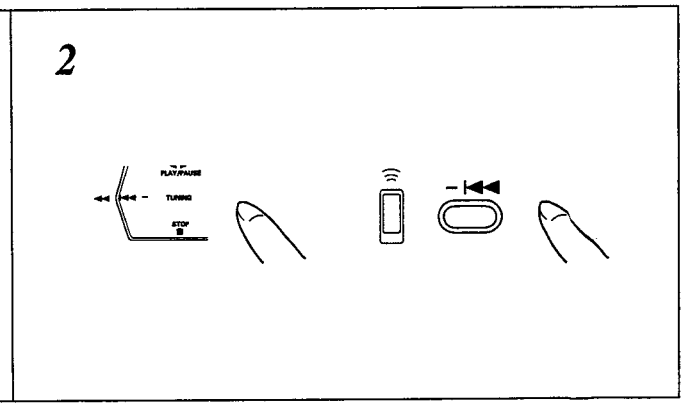
Riproduzione continua

Per la riproduzione continua caricare i nastri in TAPE II e TAPE II. La riproduzione continua avviene secondo lo schema seguente (max. 32 lati):



Se solo una delle piastre contiene un nastro la piastra riproduce continuamente entrambi i lati del nastro (max. 16 lati).

Per riprodurre una canzone dall'inizio (funzione MUSIC SEARCH)



- In presenza di uno spazio non registrato di 4 secondi o più tra due canzoni successive è possibile ritornare all'inizio della canzone che si sta riproducendo o ricercare la canzone successiva.

1. Premere il pulsante fast forward ((+)►►I, ►►) per ricercare la canzone successiva durante la riproduzione. Ricerca della canzone successiva.

2. Premere il pulsante rewind (◄◄, I◄◄ (–)) per ritornare all'inizio della canzone che si sta riproducendo. Ricerca dell'inizio della canzone che si sta riproducendo.

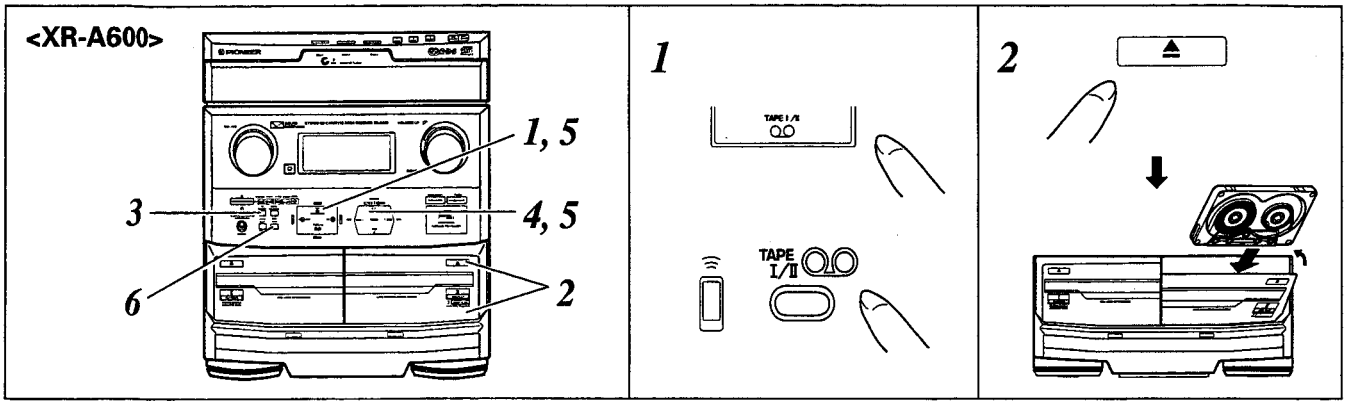
NOTA:

La funzione "music search" può non funzionare correttamente durante la riproduzione dei seguenti nastri.

- *Nastri privi di spazi non registrati di 4 secondi o più tra una canzone e l'altra*
- *Nastri di musica caratterizzata da lunghi intervalli di suoni bassi come ad esempio la musica classica*
- *Nastri con interruzioni del suono come ad esempio nastri con registrazioni di meeting o per lo studio delle lingue*
- *Nastri con interferenze negli spazi non registrati.*

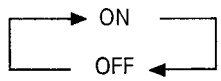
RECORDING

Recording on a tape



- This deck is equipped with an auto-reverse function, when recording finishes in the ► direction, recording automatically starts recording in the ◄ direction. If you only want to record on one side of the tape, record in the ◄ direction, or break off the accidental erasure prevention tab on the side you don't want to record on.
- **Use a TYPE I (normal) or TYPE II (HIGH/CrO_2) tapes. TYPE IV (METAL) tapes cannot be used.**

1. **Press the TAPE function button.**
2. **Insert the tape to be recorded in TAPE II.**
   Wind the tape forward pass the leader to the start of the magnetic coated portion.
3. **Push the DOLBY NR switching button to select the ON/OFF state of the Dolby NR function.**
   The ON and OFF states alternate each time this button is pressed. The DD indicator lights when it is ON.



4. **Press the PLAY/PAUSE button (◄ or ►) of the direction you want to record.**
   The indicator in the display shows the direction in which recording will start.
   Press the STOP (■) button after choosing the recording direction.
5. **Press one of the AUX, TUNER or CD input function button of the main unit to select the component to be recorded.**
   (If you selected CD, input function then press the PLAY/PAUSE button to pause the CD player.)
6. **Press the REC/STOP button to start recording.**
   If you selected CD, press the PLAY/PAUSE button to start playback.
   The REC indicator (●) lights during recording.
7. **Play the program source to be recorded.**
   Play the program source to be recorded.

To stop recording:

Press the REC/STOP button.

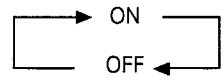
- In the recording mode, the input source cannot be changed.
- Sound morphing is turned off during recording.
- This unit automatically sets the recording level by ALC (Auto Level Control) function.

ENREGISTRER

Enregistrer sur une cassette

- Ce lecteur de cassettes est équipé d'une fonction inversion automatique: lorsque l'enregistrement se termine dans le sens ►, il se poursuit automatiquement dans le sens ◄. Si vous voulez seulement enregistrer sur une seule face de la cassette, faites-le dans le sens ◄, ou faites sauter la languette de protection contre l'effacement accidentel de la face sur laquelle vous ne voulez pas enregistrer.
- **Utilisez des cassettes de TYPE I (normal) ou de TYPE II (HIGH/CrO_2). Vous ne pouvez pas utiliser les cassettes de TYPE IV (METAL).**

1. **Appuyez sur la touche de fonction TAPE.**
2. **Introduisez la cassette à enregistrer dans TAPE II.**
   Avancez la bande au-delà de l'amorce jusqu'à ce que vous atteignez le début de la partie magnétisée.
3. **Appuyez sur la touche de sélection DOLBY NR pour mettre la fonction DOLBY NR sur ON ou sur OFF.**
   A chaque appui sur la touche, ON et OFF alternent comme suit.
   Le voyant DD s'allume lorsque la fonction est mis sur ON.



4. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (◄ ou ►) qui correspond au sens dans lequel vous voulez enregistrer.**
   Le voyant de l'écran d'affichage indique le sens de l'enregistrement.
   Appuyez sur la touche STOP (■) après sélection du sens de l'enregistrement.
5. **Appuyez sur la touche de fonction AUX, TUNER ou CD de l'appareil principal afin de sélectionner le composant à partir duquel vous voulez enregistrer.**
   (Si vous avez sélectionné la fonction CD, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE pour mettre en attente le lecteur de CD.)
6. **Appuyez sur la touche REC/STOP afin de commencer l'enregistrement.**
   Si vous avez sélectionné CD, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE afin de commencer la lecture.
   Le voyant REC (●) s'allume pendant l'enregistrement.
7. **Passez la source du programme à enregistrer.**
   Passez la source du programme à enregistrer.

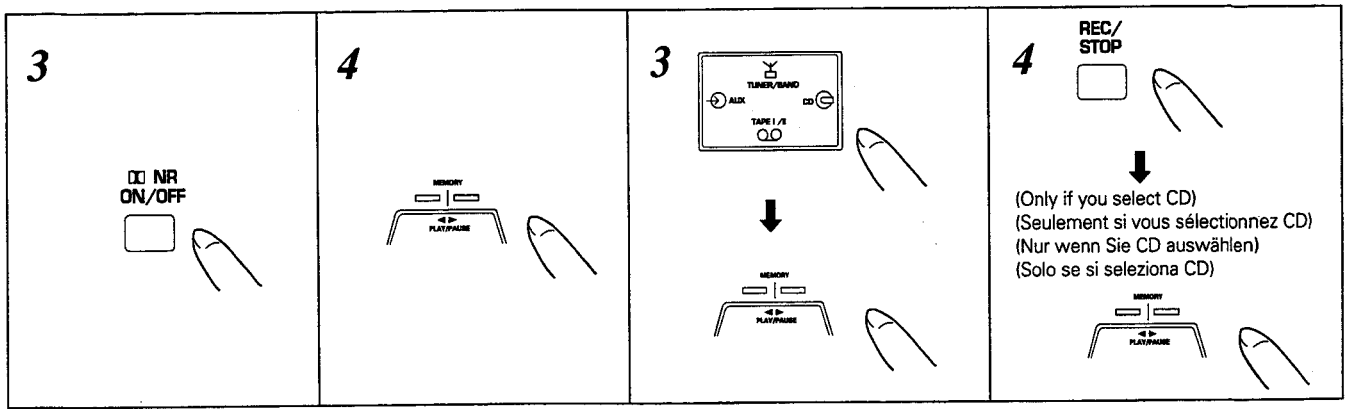
Pour arrêter l'enregistrement:

Appuyez sur la touche REC/STOP.

- En mode enregistrement, vous ne pouvez pas changer de source d'entrée.
- La fonction de manipulation de son est désactivée pendant l'enregistrement.
- Cet appareil règle automatiquement le niveau d'enregistrement avec la fonction ALC (Automatic Level Control).

AUFNAHME

Aufnahme auf einer Kassette

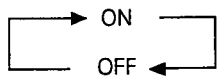


- Dieses Deck ist mit einer Autoreversefunktion ausgestattet. Wenn die Aufnahme in der ►-Richtung beendet ist, wird automatisch mit der Aufnahme in der ◄-Richtung begonnen. Wenn Sie nur auf einer Seite der Kassette aufnehmen wollen, sollte auf der ◄-Richtung aufgenommen werden oder die Lasche zur Verhinderung von versehentlichem Löschen auf der Seite, auf die keine Aufnahme vorgenommen werden soll, abbrechen.
- **Es sind Kassetten vom Typ I (normal) oder Typ II (HIGH/CrO_2) zu verwenden. Kassetten vom Typ IV (Metall) können nicht benutzt werden.**

1. Auf die TAPE-Funktionstaste drücken.

2. Die aufzunehmende Kassette in das TAPE II-Deck einlegen.
Die Kassette vorspulen, bis der magnetisch beschichtete Abschnitt beginnt.

3. Auf die Taste für DOLBY-Rauschunterdrückung drücken, um die DOLBY Rauschunterdrückungs-Funktion an- und auszuschalten.
Bei jedem Betätigen der Taste wird zwischen An und Aus hin- und hergeschaltet. Der DD Anzeiger leuchtet auf, wenn die DOLBY-Funktion eingeschaltet ist.



4. Auf die PLAY/PAUSE-Taste (◄ oder ►) auf die Richtung drücken, die Sie aufnehmen wollen.
Der Anzeiger auf dem Display zeigt die Richtung, in der die Aufnahme beginnen wird. Auf die STOP (■)-Taste drücken, nachdem die Aufnahmerichtung gewählt wurde.

5. Auf die AUX, TUNER oder CD-Eingabefunktionstaste des Hauptgeräts drücken, um die aufzuzeichnende Gerätekomponente zu wählen.
(Wenn CD-Eingabefunktion gewählt wurde, ist auf die PLAY/PAUSE-Taste zu drücken, um den CD-Spieler zu unterbrechen.)

6. Auf die REC/STOP-Taste drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
Wenn CD gewählt wurde, ist auf die PLAY/PAUSE-Taste zu drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
Der REC-Anzeiger (●) leuchtet während der Aufnahme auf.

7. Die aufzunehmende Programmquelle abspielen.
Die aufzunehmende Programmquelle abspielen.

Um die Aufnahme zu stoppen:
Auf die REC/STOP-Taste drücken.

- Im Aufnahmemodus kann die Eingabequelle nicht geändert werden.
- Sound-Morphing wird während der Aufnahme abgestellt.
- Dieses Gerät stellt den Aufnahmelevel automatisch durch ALC (Auto Level Function) ein.

REGISTRAZIONE

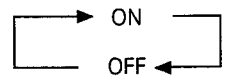
Registrazione di un nastro

- Questa piastra è provvista della funzione autoreverse che consente di iniziare automaticamente la registrazione nella direzione ► al termine della registrazione nella direzione ◄. Se si desidera effettuare la registrazione su un solo lato del nastro, registrare nella direzione ◄ oppure rompere la linguetta per impedire una registrazione accidentale sul lato su cui non si desidera registrare.
- **Utilizzare nastri di tipo TYPE I (Normal) o TYPE II (HIGH/CrO_2). Non è possibile utilizzare nastri di tipo TYPE IV (METAL).**

1. Premere il pulsante funzione TAPE.

2. Inserire il nastro da registrare in TAPE II.
Far avanzare il nastro oltre la linguetta iniziale fino all'inizio del rivestimento magnetico.

3. Premere il pulsante DOLBY NR per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione DOLBY NR.
ON e OFF si alternano ad ogni pressione di questo pulsante.
L'indicatore DD si illumina quando la funzione è attivata (ON).



4. Premere il pulsante PLAY/PAUSE (◄ o ►) nella direzione in cui si desidera effettuare la registrazione.
L'indicatore sul display visualizza la direzione in cui inizierà la registrazione. Premere il pulsante STOP (■) dopo aver scelto la direzione di registrazione.

5. Premere uno dei pulsanti funzione AUX, TUNER o CD dell'unità principale per selezionare il componente da cui effettuare la registrazione.
(Se è stato selezionato CD premere il pulsante PLAY/PAUSE per mettere in pausa il lettore CD).

6. Premere il pulsante REC/STOP per iniziare la registrazione.
Se è stato selezionato CD premere il pulsante PLAY/PAUSE per iniziare la riproduzione.
L'indicatore REC (●) si illumina durante la registrazione.

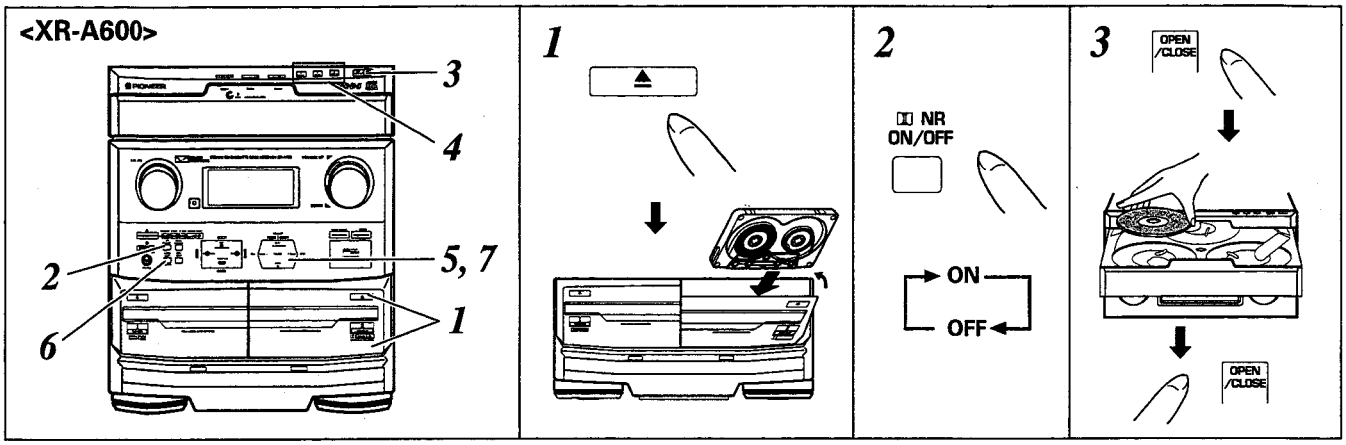
7. Riprodurre la sorgente programmata da registrare.
Riprodurre la sorgente programmata da registrare.

Per arrestare la registrazione
Premere il pulsante REC/STOP.

- Nella modalità registrazione non è possibile modificare la sorgente da cui si registra.
- La funzione sound morphing è disattivata in fase di registrazione.
- L'unità imposta automaticamente il livello di registrazione tramite la funzione ALC (Auto Level Control) di controllo automatico del livello.

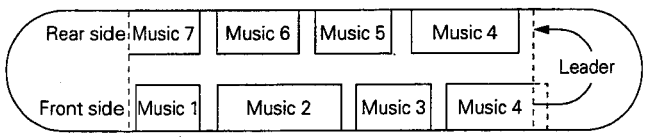
Recording on a tape from CD A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

Enregistrer un CD sur une cassette avec la fonction A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)



■ What is A.S.E.S.?

- The tracks of the CD are recorded one after another. When the front side of the tape ends in the midway of the recording of a music, it is recorded from the beginning of the rear side.



- Make sure of checking the direction of the tape without fail, because the recording is started from the front side (►).

1. Insert the recording tape in TAPE II.
Wind the tape forward pas the leader to the start of the magnetic coated portion.

2. Push the DOLBY NR switching button to select the ON/OFF state of the Dolby NR function.
The ON and OFF states alternate each time this button is pressed.

3. Open the disc tray and load discs.

4. Select the disc to be recorded by pressing one of the DISC select buttons (1 to 3).

5. Before starting the playback with the step (4), press the STOP button (■).
When you want to record in a given order, program it in advance
(P. 60).

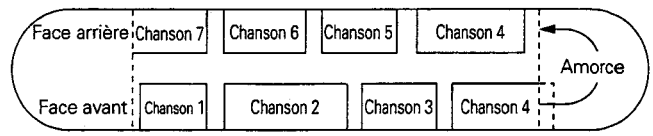
If a track number of the CD is selected using the ◄◄, |◄◄ (–) or (+) ►►|, ►► button, the recording will start from that track and continues on subsequent tracks. If no track is selected here, the recording will start from track No. 1 of the CD.

6. Press the ASES/COPY button.
The A.S.E.S. operation is started.

7. To stop A.S.E.S. in the midway ...
Press the STOP button (■) (or press stop button on the remote control unit).

■ Qu'est-ce qu'A.S.E.S. ?

- Les pistes du CD sont enregistrées l'une après l'autre. Lorsque la face avant de la cassette arrive au bout au milieu d'un enregistrement d'une chanson, l'enregistrement est repris depuis le début de la chanson sur la face arrière.



- Vérifiez bien le sens de la bande, car l'enregistrement commence sur la face avant (►).

1. Introduisez la cassette à enregistrer dans TAPE II.
Avancez la bande au-delà de l'amorce jusqu'à ce que vous atteignez le début de la partie magnétisée.

2. Appuyez sur la touche de sélection DOLBY NR pour mettre la fonction DOLBY NR sur ON ou sur OFF.
A chaque appui sur la touche, ON et OFF alternent.

3. Ouvrez le plateau et introduisez les disques.

4. Sélectionnez le disque à partir duquel vous voulez enregistrer en appuyant sur une touche de sélection DISC (1 à 3).

5. Avant de commencer la lecture à l'étape 4, appuyez sur la touche STOP (■).
Si vous voulez enregistrer dans un certain ordre, programmez cet ordre à l'avance (P. 60).

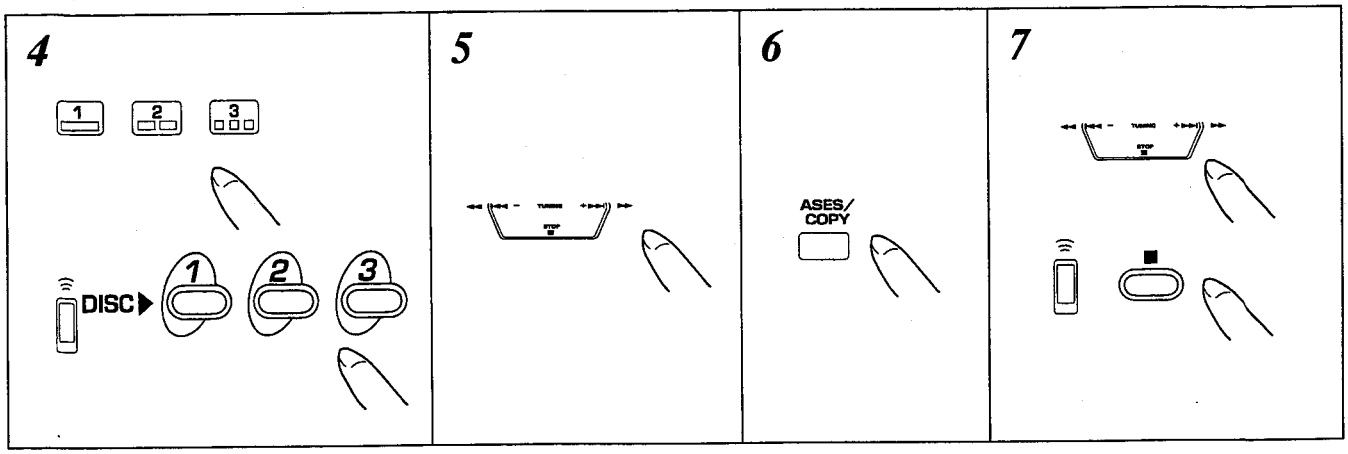
Si un numéro de piste du CD a été sélectionné à l'aide de la touche ◄◄, |◄◄ (–) ou (+) ►►|, ►►, l'enregistrement commence à partir de cette piste et continue par les pistes suivantes. Si aucune piste n'est sélectionnée ici, l'enregistrement commence à la piste N° 1 du CD.

6. Appuyez sur la touche ASES/COPY.
L'opération A.S.E.S. commence.

7. Pour arrêter A.S.E.S. en cours de route ...
Appuyez sur la touche STOP (■) (ou appuyez sur la touche stop de la télécommande).

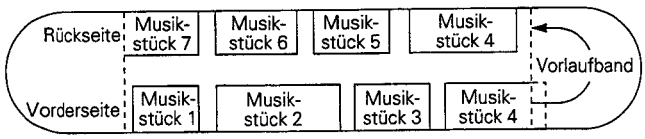
AUFZEICHNEN

Aufnahme auf Kassette vom CD- A.S.E.S. (Autom. Synchron-Editier-Funktion)



■ Was ist A.S.E.S.?

- Die Titel der CD werden nacheinander aufgezeichnet. Wenn die Vorderseite der Kassette in der Mitte der Aufnahme eines Musikstücks endet, wird die Aufnahme ab dem Anfang der Rückseite fortgesetzt.



- Die Richtung der Kassette ist zu überprüfen, da mit der Aufnahme von der Vorderseite (►) begonnen wird.

1. **Die Aufnahmekassette in das TAPE-II-Deck einlegen.**
   Das Vorlaufband der Kassette vorspulen, bis der magnetisch beschichtete Abschnitt erreicht wird.
2. **Auf die Taste für DOLBY-Rauschunterdrückung drücken, um die DOLBY Rauschunterdrückungsfunktion an- und auszuschalten.**
   Bei jedem Betätigen dieser Taste wird zwischen AN und AUS hin- und hergeschaltet.
3. **Das CD-Fach öffnen und die Discs einlegen.**
4. **Die aufzunehmenden Discs durch Betätigen der DISC-Wahltasten (1-3) wählen.**
5. **Bevor mit der Wiedergabe mit Schritt (4) begonnen wird, ist auf die STOP-Taste (■) zu drücken.**
   Wenn Sie eine Aufnahme in einer bestimmten Reihenfolge wünschen, ist dies vorher zu programmieren. (S. 61).

Wenn eine Titelnummer der CD durch die ◄◄, I◄◄ (–) oder (+) ►►I, ►► Taste gewählt wurde, beginnt die Aufnahme bei diesem Titel und den folgenden. Wenn keine Titelnummer gewählt wird, beginnt die Aufnahme ab dem ersten Titel der CD.

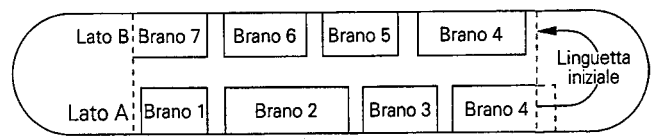
6. **Den ASES/COPY-Taste drücken.**
   Es wird mit dem A.S.E.S.-Vorgang begonnen.
7. **Um A.S.E.S. zu unterbrechen ...**
   Auf die STOP-Taste (■) drücken (oder Stopptaste ⏻ auf der Fernbedienung drücken).

REGISTRAZIONE

Registrazione sincronizzata A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) di un nastro da CD

■ Cosa significa A.S.E.S.?

- I brani di un CD vengono registrati in successione. Quando il lato A del nastro termina nel mezzo della registrazione di un brano tale brano viene registrato a partire dall'inizio del lato B.



- Controllare sempre la direzione del nastro perché la registrazione inizia dal lato A (►).

1. **Inserire il nastro da registrare in TAPE II.**
   Far avanzare il nastro oltre la linguetta iniziale fino all'inizio del rivestimento magnetico.
2. **Premere il pulsante DOLBY NR per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione DOLBY NR.**
   ON e OFF si alternano ad ogni pressione di questo pulsante.
3. **Aprire il piatto e caricare i dischi.**
4. **Selezionare il disco da registrare premendo uno dei pulsanti di selezione DISC (1-3).**
5. **Prima di iniziare la riproduzione come indicato al punto (4) premere il pulsante STOP (■).**
   Effettuare la programmazione in anticipo se si desidera che la registrazione segua un determinato ordine (P. 61).

Se si seleziona un brano del CD utilizzando il pulsante ◄◄, I◄◄ (–) o (+) ►►I, ►► la registrazione inizierà da tale brano e continuerà con quelli successivi. Se non è stato selezionato alcun brano la registrazione inizierà dal brano n° 1 del CD.

6. **Premere il pulsante ASES/COPY.**
   Inizia la registrazione sincronizzata A.S.E.S.
7. **Per arrestare la funzione A.S.E.S. in corso di registrazione ...**
   Premere il pulsante STOP (■) (o il pulsante stop ⏻ del telecomando).

RECORDING

NOTES:

- *When the recording order is programmed at the CD side during the A.S.E.S. operation, the pieces of music are recorded in the programmed order.*
- *Set the unit in the REPEAT mode before carrying out the A.S.E.S. recording. That is useful for recording the whole tape, without wasteful leftovers.*
- *If the CD player has been programmed, A.S.E.S. records the tracks in the programmed order.*

CAUTION:

When the CD changes to the next music or ends the playback at the vicinity of the tape end when the A.S.E.S. function is ON, its operation may be interrupted or it may not work correctly. In such a case, record without using the A.S.E.S. from that music on.

ENREGISTRER

REMARQUES:

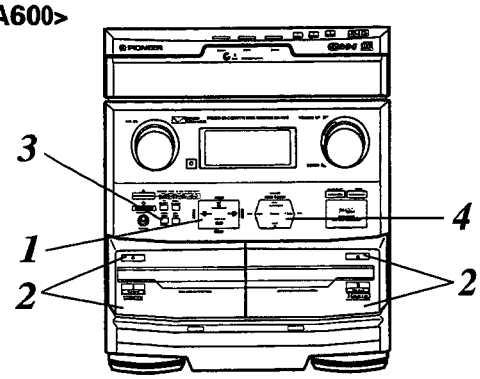
- *Lorsque l'ordre d'enregistrement a été programmé côté CD pendant l'opération A.S.E.S., les morceaux de musique sont enregistrées dans l'ordre programmé.*
- *Mettez l'appareil en mode REPEAT avant d'effectuer l'enregistrement A.S.E.S. C'est une précaution utile, si vous voulez enregistrer sur toute la cassette, sans gaspillage.*
- *Si le lecteur de CD a été programmé, A.S.E.S. enregistre les pistes dans l'ordre programmé.*

ATTENTION:

Lorsque le CD passe au morceau de musique suivant ou termine la lecture quand la cassette arrive au bout, avec la fonction A.S.E.S. mis sur ON, cette opération pourrait être interrompue ou ne pourrait pas bien être effectuée. Dans ce cas, enregistrez sans la fonction A.S.E.S. à partir de ce morceau.

Tape copy (COPY)

<XR-A600>



- Use TAPE II to record.
- The copy begins from the forward side (►).

1. Press the TAPE (I/II) function button of the main unit to select the cassette tape input function.

On the remote control unit, select the cassette deck input with the TAPE function button.

2. Insert the recorded tape in TAPE I and insert the tape to be recorded in TAPE II.

- Check the running directions of the recorded tape and the tape to be recorded.
- Run the tape to be recorded out of the leader portion for the magnetic portion to be exposed.

3. Press the ASES/COPY button.

The copy starts.

4. To stop the copying ...

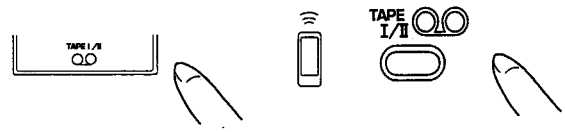
Push the STOP button (■). Both decks will stop simultaneously.

NOTES:

- *The copied tape is recorded with the same setting as the tape in the playback side, irrespective of the setting of the Dolby NR switching button.*
- *When you want to copy only one side, break the accidental erasure prevention tab of the side you do not want to record, and insert the tape with the side to be recorded facing outside.*

Copie de cassette (COPY)

1



- Utilisez TAPE II pour enregistrer.
- La copie commence sur la face avant (►).

1. Appuyez sur la touche de fonction TAPE (I/II) de l'appareil principal afin de sélectionner le mode cassette.

Sur la télécommande, sélectionnez l'entrée lecteur de cassettes avec la touche de fonction TAPE.

2. Introduisez la cassette enregistrée dans TAPE I et la cassette vierge dans TAPE II.

- Vérifiez le sens de lecture de la cassette enregistrée et le sens d'enregistrement de la cassette vierge.
- Avancez la bande au-delà de l'amorce jusqu'à ce que vous atteignez le début de la partie magnétisée.

3. Appuyez sur la touche ASES/COPY.

La copie commence.

4. Pour arrêter la copie ...

Appuyez sur la touche STOP (■). Les deux lecteurs de cassettes s'arrêtent simultanément.

REMARQUES:

- *La cassette de copie est enregistrée avec les mêmes réglages que ceux de la cassette lue, indépendamment du réglage de Dolby NR effectué par la touche de sélection.*
- *Si vous voulez ne copier qu'une seule face, faites sauter la languette de protection contre l'effacement accidentel de la face sur laquelle vous ne voulez pas enregistrer et introduisez la cassette avec la face à enregistrer tournée vers l'extérieur.*

AUFZEICHNEN

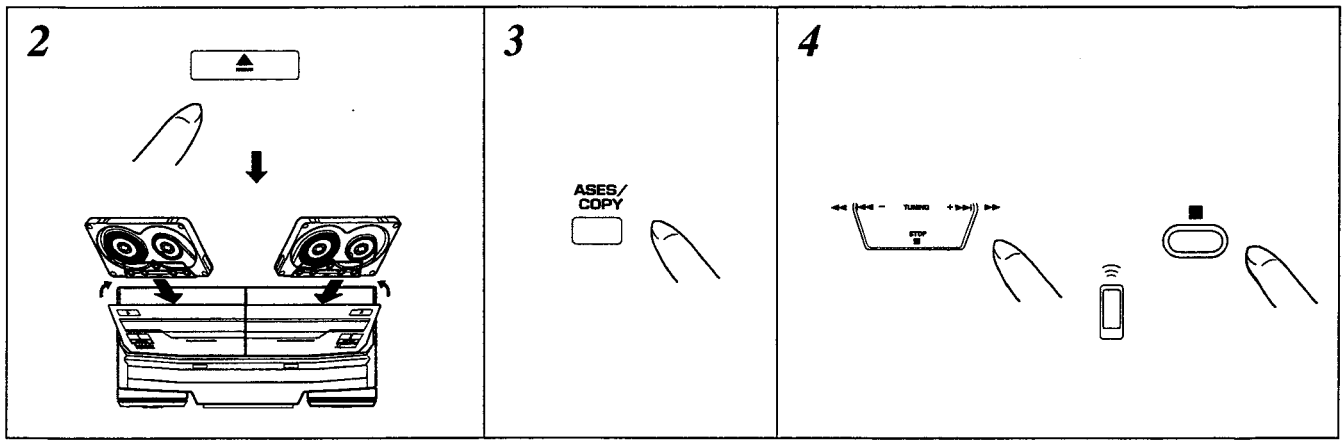
ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Reihenfolge der Aufnahme auf der CD-Seite während des A.S.E.S.-Betriebs programmiert wird, werden die Musikstücke in der programmierten Reihenfolge aufgenommen.*
- *Das Gerät in den Wiederholungsmodus (REPEAT) einstellen, bevor die A.S.E.S.-Aufnahme durchgeführt wird. Dies ist nützlich für die Aufnahme der gesamten Kassette, ohne daß irgendwelche Reste verbleiben.*
- *Wenn der CD-Spieler programmiert worden ist, nimmt A.S.E.S. die Titel in der programmierten Reihenfolge auf.*

WARNUNG:

Wenn die CD zum nächsten Musikstück übergeht oder die Wiedergabe in der Nähe des Kassettenendes beendet, wenn die A.S.E.S.-Funktion eingeschaltet ist, kann der Betrieb unterbrochen werden oder nicht korrekt funktionieren. In einem solchen Fall ist die Aufnahme ab diesem Punkt ohne Verwendung der A.S.E.S.-Funktion fortzuführen.

Bandkopie (COPY)



- TAPE II für die Aufnahme verwenden.
- Die Kopie beginnt von der Vorwärtsseite (►).

1. Die TAPE (I/II) funktionstaste des Hauptgeräts drücken, um die Kassettenband-Eingabefunktion zu wählen.

Bei Benutzung der Fernbedienung ist die Kassettendeckeingabe mit der TAPE-Funktionstaste zu wählen.

2. Die bespielte Kassette in TAPE I einlegen und die zu bespielenden Kassette in TAPE II einlegen.

- Die Laufrichtungen der bespielten und der zu bespielenden Kassette überprüfen.
- Das Vorlaufband der zu bespielenden Kassette ablaufen lassen, bis der magnetisch beschichtete Teil erscheint.

3. Die ASES/COPY-Taste drücken.

Es wird mit dem Kopieren begonnen.

4. Um das Kopieren abzubrechen ...

Auf die STOP-Taste (■) drücken. Beide Decks stoppen gleichzeitig.

ANMERKUNGEN:

- *Die kopierte Kassette wird mit derselben Einstellung aufgenommen wie die abgespielte Kassette, unabhängig von der Einstellung der Taste zum Ein- und Ausschalten der Dolby-Rauschunterdrückung.*
- *Wenn Sie nur eine Seite kopieren möchten, ist die Lasche zur Verhinderung eines versehentlichen Löschens auf der Seite abzubrechen, die nicht aufgenommen werden soll und das Band mit aufzunehmenden Seite nach außen einzulegen.*

REGISTRAZIONE

NOTE

- *Quando si programma l'ordine di registrazione sul CD durante la registrazione sincronizzata A.S.E.S. i brani musicali vengono registrati nell'ordine programmato.*
- *Impostare l'unità nella modalità REPEAT prima di effettuare la registrazione sincronizzata A.S.E.S. In questo modo è possibile registrare tutto il nastro senza spazi vuoti.*
- *Se è stata effettuata la programmazione del lettore CD la funzione A.S.E.S. registra i brani nell'ordine programmato.*

AVVERTENZA:

Quando il CD passa al brano successivo o la riproduzione termina vicino alla fine del nastro con la funzione A.S.E.S. attivata (ON,) può verificarsi un'interruzione del funzionamento o un malfunzionamento. In tal caso effettuare la registrazione senza utilizzare la funzione A.S.E.S. a partire dal brano successivo.

Duplicazione di un nastro (COPY)

- Per la registrazione utilizzare TAPE II.
- La duplicazione inizia in direzione forward (avanti) (►).

1. Premere il pulsante funzione TAPE (I/II) dell'unità principale per selezionare il funzionamento nastro.

Sul telecomando selezionare il funzionamento piastra per cassetta con il pulsante funzione TAPE.

2. Inserire il nastro registrato in TAPE I e quello da registrare in TAPE II.

- Controllare la direzione di movimento del nastro registrato e di quello da registrare.
- Far avanzare il nastro da registrare oltre la linguetta iniziale fino ad esporre il rivestimento magnetico.

3. Premere il pulsante ASES/COPY.

Inizia la duplicazione.

4. Per arrestare la duplicazione ...

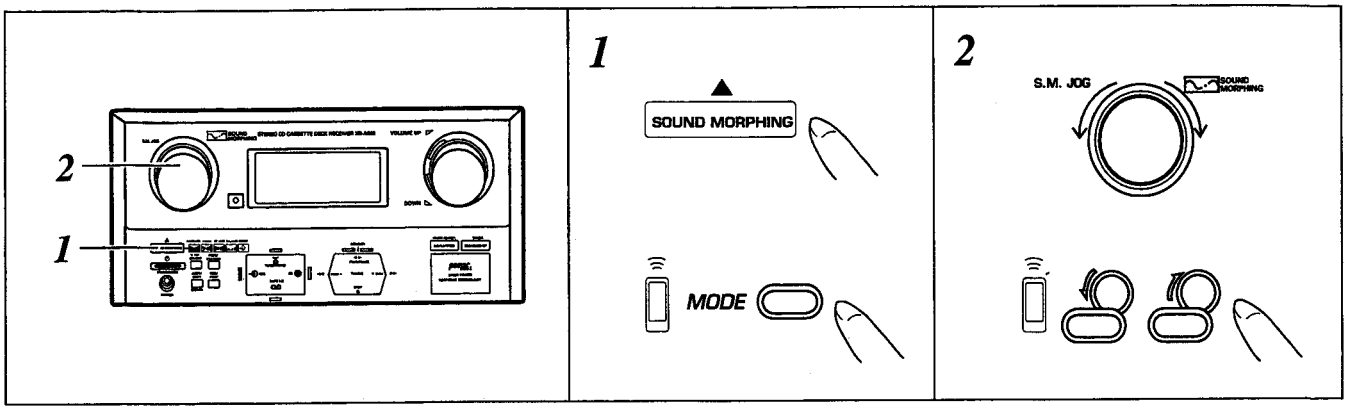
Premere il pulsante STOP (■). Entrambe le piastre si arresteranno contemporaneamente.

NOTA:

- *Il nastro duplicato viene registrato con le stesse impostazioni del nastro da riprodurre indipendentemente dalle impostazioni del pulsante Dolby NR.*
- *Se si desidera duplicare solo un lato rompere la linguetta per impedire una registrazione accidentale sul lato su cui non si desidera registrare ed inserire il nastro con il lato da registrare rivolto verso l'esterno.*

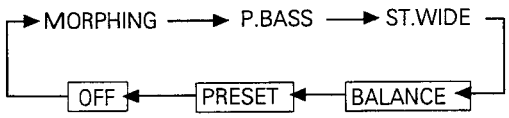
CHANGING THE SOUND PRESENCE/ TONE (SOUND MORPHING)

Switching the sound morphing



The sound morphing mode can be used to change sound presence and tone.
The sound can be changed in real time by turning the S.M. JOG dial.

1. Press the SOUND MORPHING button to select the desired adjustment mode.
The mode will change as follows each time the button is pressed.

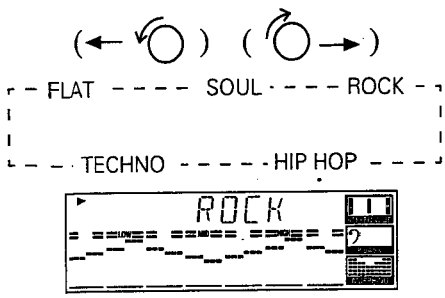


2. Turn the S.M. JOG dial to adjust the selected mode.

NOTE:
When OFF is selected, the MORPHING, P.BASS and ST. WIDE modes will all be cleared.

① MORPHING MODE

Turning the jog dial will change the sound tone continuously in the following order.



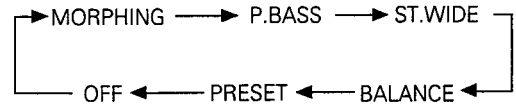
FLAT: Select when you want to listen to the original sound.
SOUL: Select when you want to emphasize vocals.
ROCK: Select when you want to listen to music with a driving sound.
HIP HOP: Select to emphasize the heavy low sounds of music with a strong beat.
TECHNO: Select when listening to electronic music that has an abundance of high range elements.

CHANGER LA PRESENCE SONORE/LE TIMBRE (SOUND MORPHING)

Activer la manipulation du son

Le mode manipulation du son peut être utilisé pour changer la présence sonore et le timbre.
Le son peut être manipulé en temps réel en tournant le bouton de réglage S.M. JOG.

1. Appuyez sur la touche SOUND MORPHING afin de sélectionner le mode de réglage souhaité.
A chaque appui sur la touche, le mode change comme suit.

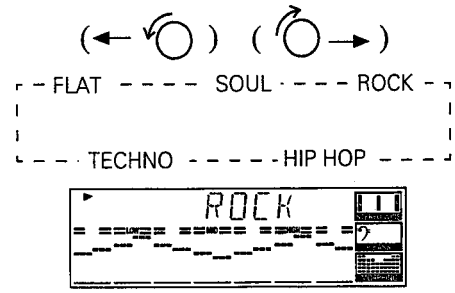


2. Tournez le bouton de réglage S.M. JOG afin d'ajuster le mode sélectionné.

REMARQUE:
Si vous avez sélectionné OFF, les modes MORPHING, P.BASS et ST.WIDE sont tous effacés.

① MODE MORPHING

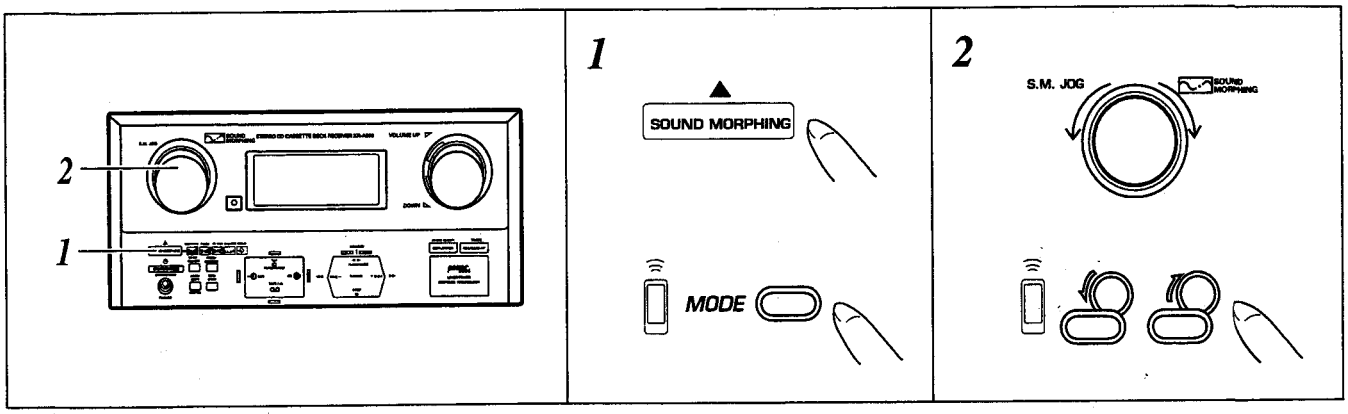
En tournant le bouton de réglage, le timbre change constamment dans l'ordre suivant.



FLAT: Sélectionnez ce mode, si vous voulez écouter le son original.
SOUL: Sélectionnez ce mode, si vous voulez accentuer les parties vocales.
ROCK: Sélectionnez ce mode, si vous voulez donner de l'entrain au son.
HIP HOP: Sélectionnez ce mode, si vous voulez accentuer les graves d'une musique très rythmée.
TECHNO: Sélectionnez ce mode, si vous voulez écouter de la musique électronique avec beaucoup d'éléments dans la partie haute de la gamme.

VERÄNDERN DES KLANGS/TON (SOUND MORPHING)

Einschalten des Sound Morphing



Der Sound Morphing-Modus kann verwendet werden, um den Klang zu verändern.
Der Klang kann in Echtzeit durch Drehen der S.M. JOG-Scheibe verändert werden.

1. Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um den gewünschten Einstellungsmodus zu wählen. Der Modus ändert sich beim Betätigen der Taste wie folgt.

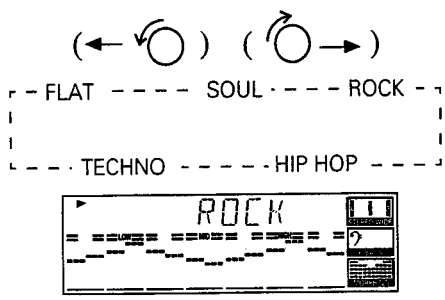
MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → OFF → MORPHING

2. Die S.M. JOG-Scheibe drehen, um den gewünschten Modus einzustellen.

ANMERKUNG:
Wenn OFF gewählt wird, werden die Modi MORPHING, P.BASS und ST. WIDE alle gelöscht.

① MORPHING MODUS

Durch Drehen der Jogscheibe wird der Klang ständig in folgender Reihenfolge verändert.



FLAT: Wählen Sie diese Funktion, wenn Sie den ursprünglichen Klang hören wollen.
SOUL: Wählen Sie dies, wenn Sie die Gesangsstimmen hervorheben wollen.
ROCK: Wählen Sie diese Funktion, wenn Sie Musik mit einem treibenden Klang hören wollen.
HIP HOP: Wählen Sie diese Funktion, um die tiefen Töne einer Musik mit einem starken Beat hervorzuheben.
TECHNO: Wählen Sie diese Funktion, wenn Sie elektronische Musik mit vielen hohen Klanganteilen hören.

MODIFICA DELLA PRESENZA/TONO DEL SUONO (SOUND MORPHING)

Attivazione della modalità sound morphing

La modalità sound morphing si può utilizzare per modificare la presenza e il tono del suono.
Il suono può essere modificato in tempo reale ruotando il selettore S.M. JOG.

1. Premere il pulsante SOUND MORPHING per selezionare la modalità di regolazione desiderata. La modalità cambierà nel modo seguente ad ogni pressione del pulsante.

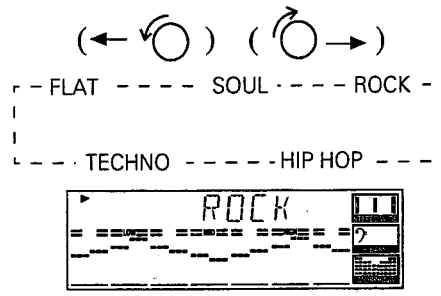
MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → OFF → MORPHING

2. Ruotare il selettore S.M. JOG per regolare la modalità selezionata.

NOTA:
Selezionando OFF si cancellano tutte le modalità MORPHING, P.BASS e ST. WIDE.

① MODALITÀ MORPHING

Ruotando il selettore jog il tono sonoro si modifica in modo continuo nel seguente ordine.

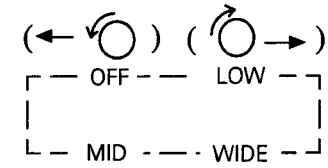


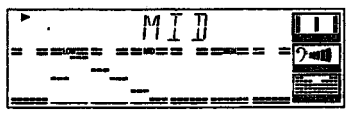
FLAT: Selezionare questa opzione per ascoltare il suono originale
SOUL: Selezionare questa opzione per sottolineare gli effetti vocali
ROCK: Selezionare questa opzione per ascoltare un tipo di musica con un suono particolarmente trascinante
HIP HOP: Selezionare questa opzione per sottolineare i bassi di un tipo di musica molto ritmata
TECHNO: Selezionare questa opzione per ascoltare musica elettronica ricca di elementi "high range".

CHANGING THE SOUND PRESENCE/TONE (SOUND MORPHING)

② P.BASS MODE

In this mode, turning the jog dial will enhance low sounds even more.
Turning the jog dial will switch the mode as follows:

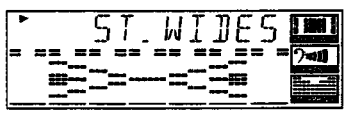




③ ST. WIDE MODE

Turn the jog dial in this mode to enjoy a wider sound with a strong presence.
Turning the jog dial will change the mode as follows.

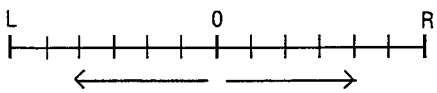
ST.WIDE0 ⟷ ST.WIDE1 ⟷ ST.WIDE2 ⟷ ST.WIDE3 ⟷ ST.WIDE4
ST.WIDE9 ⟷ ST.WIDE8 ⟷ ST.WIDE7 ⟷ ST.WIDE6 ⟷ ST.WIDE5



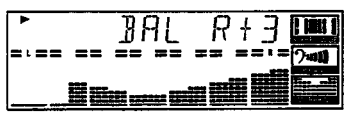
Press the ST. WIDE button to ON enjoy more enhanced surround effect than that obtained through rear speakers.

④ BALANCE MODE

Turn the jog dial in this mode to operate the balance mode.



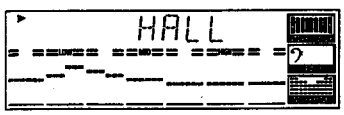
L/R balance can be set at 6 different levels.



⑤ PRESET MODE

The following preset modes can be selected in the order shown by turning the jog dial.

MOVIE ⟷ DISCO ⟷ HALL
USER 3 ⟷ USER 2 ⟷ USER 1



MOVIE: Select for special effect sound precence. Suitable for movies.
DISCO: Select for a disco sound presence that has a driving heavy low sound with a pronounced beat.
HALL: Select for wide, abundant concert hall sound presence.
USER 1-3: Select to memorize desired settings.

CHANGER LA PRESENCE SONORE/LE TIMBRE (SOUND MORPHING)

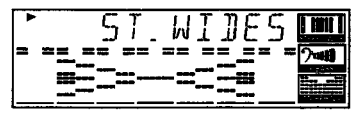
② MODE P.BASS

Si vous tournez le bouton de réglage dans ce mode, les graves seront encore plus accentuées.
En tournant le bouton de réglage, le mode change comme suit:

③ MODE ST. WIDE

Tournez le bouton de réglage dans ce mode afin de bénéficier d'un son plus large avec une présence plus accentuée.
En tournant le bouton de réglage, le mode change comme suit:

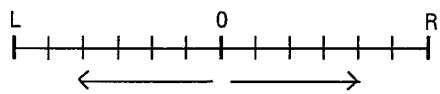
ST.WIDE0 ⟷ ST.WIDE1 ⟷ ST.WIDE2 ⟷ ST.WIDE3 ⟷ ST.WIDE4
ST.WIDE9 ⟷ ST.WIDE8 ⟷ ST.WIDE7 ⟷ ST.WIDE6 ⟷ ST.WIDE5



Réglez la touche ST. WIDE sur ON afin de bénéficier d'un effet surround plus prononcé que celui obtenu par les enceintes arrières.

④ MODE BALANCE

Tournez le bouton de réglage dans ce mode afin de régler la balance.

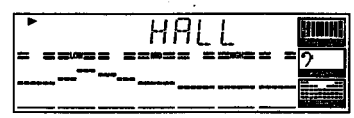


La balance gauche/droite peut être réglée sur 6 niveaux différents.

⑤ MODE PRESET

Les modes de préréglage suivants peuvent être sélectionnés dans l'ordre affiché en tournant le bouton de réglage.

MOVIE ⟷ DISCO ⟷ HALL
USER 3 ⟷ USER 2 ⟷ USER 1



MOVIE: Sélectionnez ce mode pour un effet spécial de présence sonore. Convient au films.
DISCO: Sélectionnez ce mode pour une présence sonore de type disco, c'est à dire un son entraînant avec beaucoup de graves et un rythme prononcé.
HALL: Sélectionnez ce mode pour une présence sonore large et abondante, comme dans une salle de concert.
USER 1-3: Sélectionnez ce mode pour mémoriser vos réglages préférés.

VERÄNDERN DES KLANGS/TON (SOUND MORPHING)

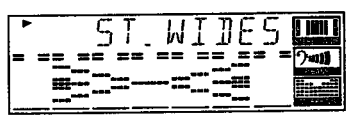
② P.BASS MODUS

In diesem Modus werden die tiefen Frequenzen durch das Drehen der Jogscheibe noch mehr verstärkt.
Durch das Drehen der Jogscheibe wird der Modus wie folgt umgeschaltet:

③ ST. WIDE MODUS

Die Jogscheibe in diesem Modus drehen, um einen weiteren Klang mit einer starken Präsenz zu genießen.
Durch das Drehen der Jogscheibe wird der Modus wie folgt geändert:

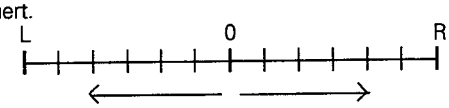
ST.WIDE0 ↔ ST.WIDE1 ↔ ST.WIDE2 ↔ ST.WIDE3 ↔ ST.WIDE4
ST.WIDE9 ↔ ST.WIDE8 ↔ ST.WIDE7 ↔ ST.WIDE6 ↔ ST.WIDE5



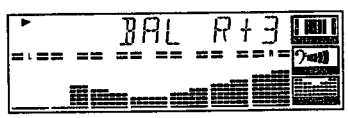
Auf die ST. WIDE-Taste drücken (ON), um einen stärkeren Surround-Effekt als den durch die hinteren Lautsprecher erzielten Effekt zu genießen.

④ BALANCE-MODUS

Durch das Drehen der Jogscheibe wird in diesem Modus die Balance gesteuert.



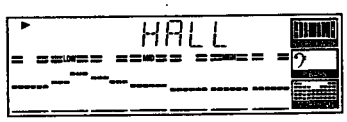
L/R-Balance kann in sechs verschiedenen Levels eingestellt werden.



⑤ PRESET-MODUS (Voreingestellte Betriebsarten)

Die folgenden voreingestellten Modi können in der gezeigten Reihenfolge durch Drehen der Jogscheibe gewählt werden.

MOVIE ↔ DISCO ↔ HALL
USER 3 ↔ USER 2 ↔ USER 1

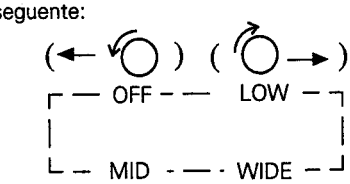


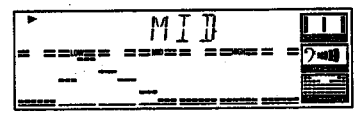
MOVIE: Für spezielle Soundeffekte. Besonders geeignet für Filme.
DISCO: Für einen Diskosound, der treibende Bässe mit einem ausgeprägten Beat aufweist.
HALL: Für einen weiträumigen, umfangreichen Konzerthallenklang.
USER 1-3: Zur Speicherung von gewünschten Einstellungen.

MODIFICA DELLA PRESENZA/TONO DEL SUONO (SOUND MORPHING)

② MODALITÀ P.BASS

Ruotando il selettore jog in questa modalità si enfatizzano maggiormente i bassi. Ruotando il selettore jog la modalità si modifica nel modo seguente:

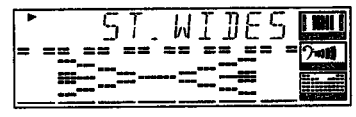




③ MODALITÀ ST. WIDE

Ruotare il selettore in questa direzione per ascoltare un suono più ampio con una presenza forte.
Ruotando il selettore jog la modalità si modifica nel modo seguente:

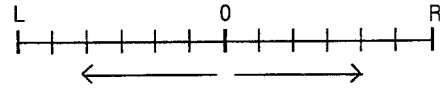
ST.WIDE0 ↔ ST.WIDE1 ↔ ST.WIDE2 ↔ ST.WIDE3 ↔ ST.WIDE4
ST.WIDE9 ↔ ST.WIDE8 ↔ ST.WIDE7 ↔ ST.WIDE6 ↔ ST.WIDE5



Attivando (ON) il pulsante ST.WIDE si possono percepire meglio gli effetti surround rispetto al risultato che si ottiene con gli altoparlanti posteriori.

④ MODALITÀ BALANCE

Selezionare questa modalità con il selettore jog per attivare il bilanciamento.

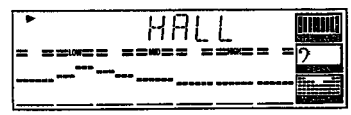


È possibile impostare 6 livelli diversi di bilanciamento L/R (SX/DX).

⑤ MODALITÀ PRESET

Ruotando il selettore jog è possibile selezionare le seguenti modalità preselezionate nell'ordine indicato.

MOVIE ↔ DISCO ↔ HALL
USER 3 ↔ USER 2 ↔ USER 1



MOVIE: Selezionare questa opzione per ottenere suoni con effetti speciali. Particolarmente adatta per i film.
DISCO: Selezionare questa opzione per ottenere un suono da discoteca con bassi marcati e trascinanti e molto ritmato.
HALL: Selezionare questa opzione per ottenere un tipo di suono simile a quello di una sala per concerti di ampie dimensioni.
USER 1-3: Selezionare questa opzione per memorizzare le opzioni desiderate.

CHANGING THE SOUND PRESENCE/TONE (SOUND MORPHING)

Memorizing desired settings

Use this mode to memorize desired MORPHING, P.BASS and ST.WIDE settings.

1. **Select the desired morphing in the MORPHING MODE .**
2. **Select the desired. P.BASS in the P.BASS MODE.**
3. **Select the desired. ST. WIDE in the ST. WIDE MODE.**
4. **Enter the preset mode.**
5. **Push and hold the SOUND MORPHING button again for 3 seconds or more.**
6. **Select one of USER 1 to 3 by turning the S.M. JOG dial.**
7. **Push the SOUND MORPHING button to store the selection in memory.**

NOTE:
Memory setting will not be erased for several days, even if the AC power cord is unplugged.

CHANGER LA PRESENCE SONORE/LE TIMBRE (SOUND MORPHING)

Mémoriser les réglages préférés

Utilisez ce mode pour mémoriser les réglages MORPHING, P.BASS et ST. WIDE.

1. **Sélectionnez le timbre préféré en MODE MORPHING.**
2. **Sélectionnez le P.BASS préféré en MODE P.BASS.**
3. **Sélectionnez le ST. WIDE préféré en mode ST.WIDE.**
4. **Entrez dans le mode préréglage.**
5. **Maintenez la touche SOUND MORPHING enfoncée pendant 3 secondes ou plus.**
6. **Sélectionnez USER 1, 2 ou 3 en tournant le bouton de réglage S.M. JOG.**
7. **Appuyez sur la touche SOUND MORPHING afin de mémoriser la sélection.**

REMARQUE:
Le réglage mémorisé ne sera pas effacé avant plusieurs jours, même si vous déconnectez le cordon d'alimentation.

VERÄNDERN DES KLANGS/TON (SOUND MORPHING)

Speicherung von gewünschten Einstellungen

Dieser Modus ist zu verwenden, wenn die gewünschten MORPHING, P.BASS und ST. WIDE-Einstellungen gespeichert werden sollen.

1. **Das gewünschte Morphing im MORPHING MODUS wählen.**
2. **Den gewünschten P.BASS im P.BASS-MODUS wählen.**
3. **Den gewünschten ST. WIDE im ST. WIDE-Modus wählen.**
4. **In den Preset-Modus gehen.**
5. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken und für 3 Sekunden oder mehr halten.**
6. **Eine der Funktionen von BENUTZER 1 bis 3 durch Drehen der S.M. JOG-Scheibe wählen.**
7. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die gewählte Funktion zu speichern.**

ANMERKUNG:
Die Speichereinstellung bleibt für mehrere Tage erhalten, selbst wenn das Wechselstrom-Netzkabel herausgezogen wird.

MODIFICA DELLA PRESENZA/TONO DEL SUONO (SOUND MORPHING)

Memorizzazione delle impostazioni desiderate

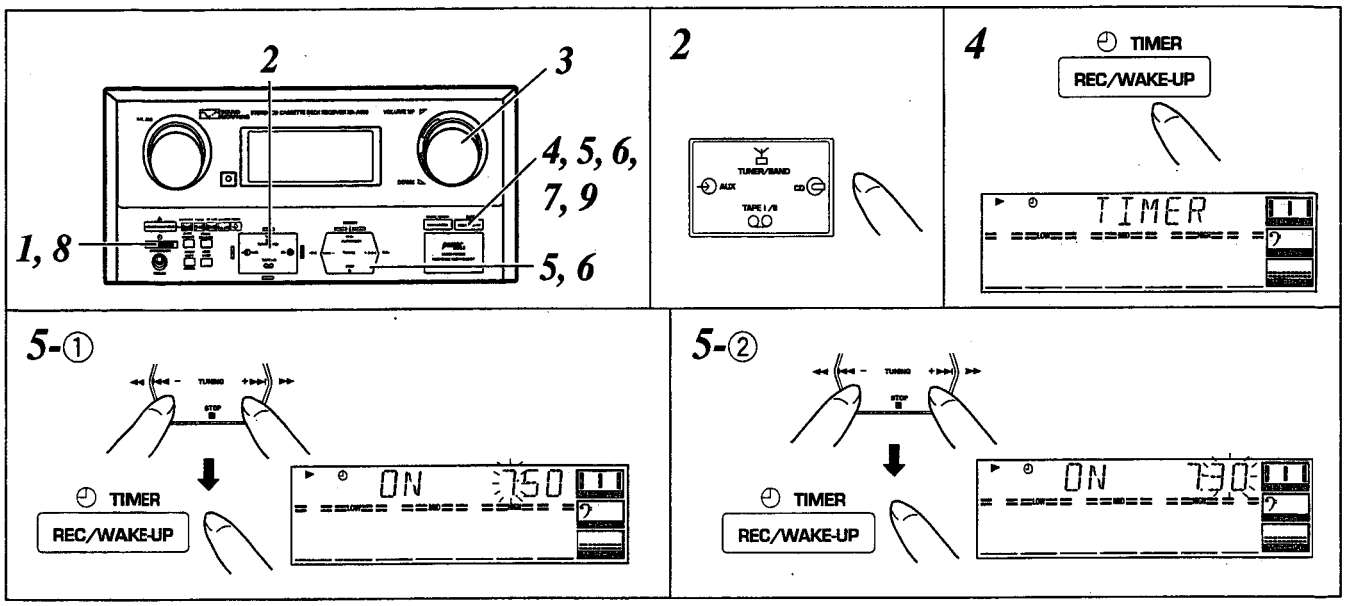
Utilizzare questa modalità per memorizzare le impostazioni MORPHING, P.BASS, e ST.WIDE desiderate.

1. **Selezionare la regolazione morphing desiderata nella MODALITÀ MORPHING.**
2. **Selezionare la regolazione P.BASS desiderata nella MODALITÀ P.BASS.**
3. **Selezionare la regolazione ST. WIDE desiderata nella MODALITÀ ST. WIDE.**
4. **Inserire la modalità preset.**
5. **Premere e mantenere premuto nuovamente il pulsante SOUND MORPHING per 3 secondi o più.**
6. **Selezionare una delle opzioni USER 1-3 ruotando il selettore S.M. JOG.**
7. **Premere il pulsante SOUND MORPHING per memorizzare la selezione.**

NOTA:
Le impostazioni memorizzate non verranno cancellate per molti giorni anche se si scollega il cavo di alimentazione di rete.

TIMER PLAYBACK/TIMER RECORDING

Setting the WAKE-UP timer



Example: Using TIMER from 7:30 to 8:00

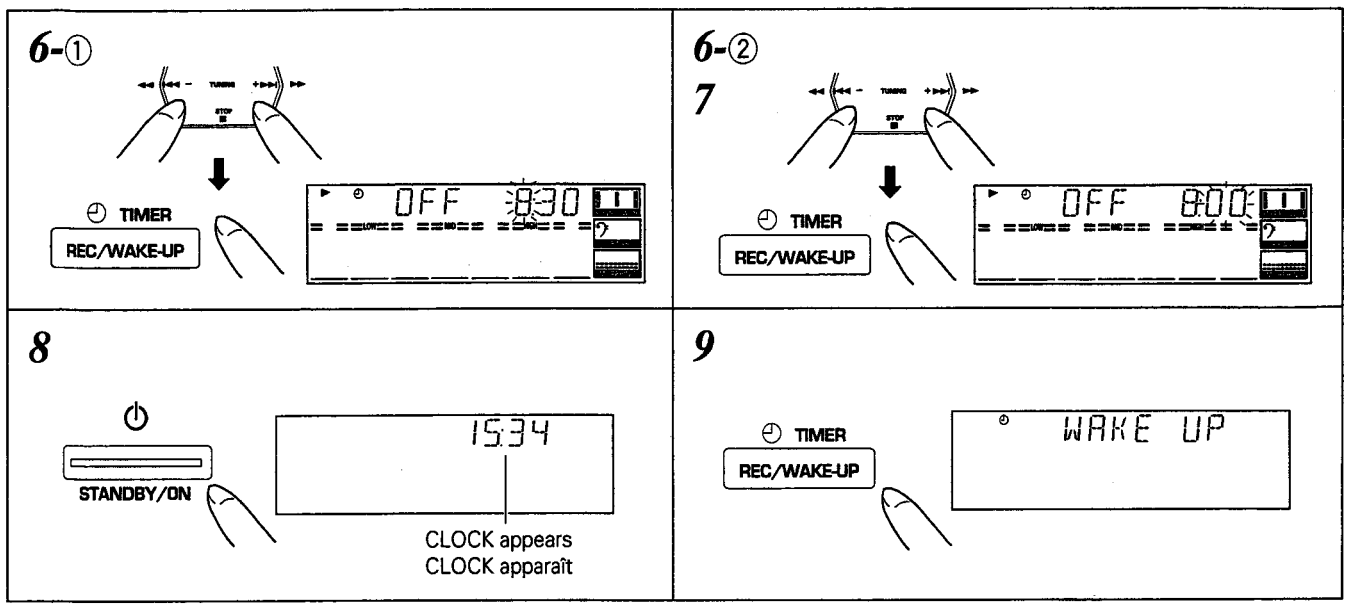
1. **Switch power ON.**
2. **Select the input function to be played to wake you up.**
   CD: Load the CD.
   Tuner: Select the station.
   TAPE: Load the cassette tape (playback starts from TAPE I forward playback (▶)).
   If the TAPE or CD input function is selected on the main unit, it is played immediately so you also have to press the STOP button (■) to stop it.
3. **Set volume to the desired level.**
4. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button.**
5. **Set the timer start time.**
   ① Set the hour.
   Set the hour using the ◀◀,I◀◀ (–) or (+) ▶▶I,▶▶ button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
   ② Set the number of minutes.
   Set the number of minutes using the ◀◀,I◀◀ (–) or (+) ▶▶I,▶▶ button and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
6. **Set the timer finish time.**
   ① Set the hour.
   Set the hour using the ◀◀,I◀◀ (–) or (+) ▶▶I,▶▶ button and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
   ② Set the number of minutes.
   Set the number of minutes using the ◀◀,I◀◀ (–) or (+) ▶▶I,▶▶ button.
7. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button, and the set time is automatically confirmed.**
   After a few seconds confirmation is completed, and the display returns to the original indications (the timer operates at the set time).

LECTURE MINUTEE/ENREGISTREMENT MINUTE

Mettre le réveil (WAKE-UP)

Exemple: Faire fonctionner l'appareil de 7h30 à 8h00

1. **Mettez l'appareil sous tension.**
2. **Sélectionnez l'entrée qui doit servir de réveil.**
   CD : Introduisez le CD
   Tuner : Sélectionnez la station.
   TAPE : Introduisez la cassette (la lecture commencera dans TAPE I, dans le sens "en avant" (▶)).
   Si TAPE ou CD est sélectionné sur l'appareil principal, la lecture commence immédiatement. Vous devez donc en plus appuyer sur la touche STOP (■) pour 'arrêter la lecture.
3. **Réglez le volume au niveau souhaité.**
4. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.**
5. **Régler l'heure de début du réveil.**
   ① Réglez l'heure.
   Réglez l'heure avec la touche ◀◀,I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I,▶▶ et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Réglez le nombre de minutes.
   Réglez le nombre de minutes avec la touche ◀◀,I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I,▶▶ et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
6. **Régler l'heure de fin du réveil.**
   ① Réglez l'heure.
   Réglez l'heure avec la touche ◀◀,I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I,▶▶ et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Réglez le nombre de minutes.
   Réglez le nombre de minutes avec la touche ◀◀,I◀◀ (–) ou (+) ▶▶I,▶▶.
7. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'heure programmée sera automatiquement validée.**
   Après quelques secondes de validation, l'écran d'affichage revient aux indications d'origine (le réveil se déclenche à l'heure programmée).



8. Turn power off.
The system enters the STANDBY mode.

9. Press the TIMER REC/WAKE-UP button so that "WAKE UP" is displayed.
The system automatically enters the check mode and the set contents are displayed. The timer indicator (🕘) lights on the display.

Set up is complete.

To reset
Press the TIMER REC/WAKE-UP button when the timer indicator (🕘) is lit.

NOTES:
- *The wake-up timer works every day at the same hour, unless it is reset.*
- *When sleep is set during the timer operation, the earlier OFF time has priority.*
- *The timer is reset when the TIMER button is pressed during its operation.*
- *The wake-up timer and the timer recording functions can not be used at the same time.*

8. Mettez l'appareil hors tension.
Le système entre en mode STANDBY (veille).

9. Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP pour afficher "WAKE UP".
Le système entre automatiquement en mode vérification et les réglages apparaissent. Le voyant réveil (🕘) s'allume à l'écran.

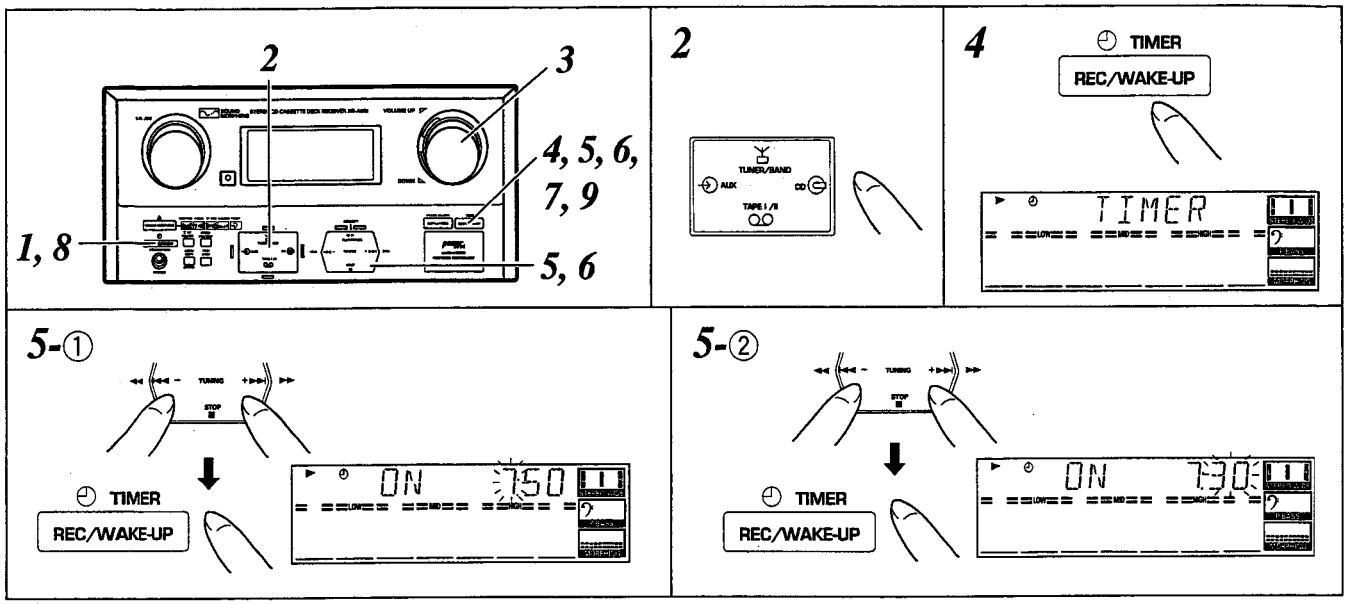
Le réglage est terminé.

Pour réinitialiser (remettre à zéro)
Appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP, lorsque le voyant réveil (🕘) est allumé.

REMARQUES :
- *Le réveil se déclenche chaque jour à la même heure, sauf s'il est réinitialisé.*
- *Si vous réglez l'arrêt automatique (SLEEP) pendant le réglage du réveil, l'heure de fin la plus ancienne a la priorité.*
- *Le réveil est réinitialisé si vous appuyez sur la touche TIMER pendant que le réveil fonctionne.*
- *Les fonctions réveil et enregistrement minuté ne peuvent pas être utilisées en même temps.*

TIMER-WIEDERGABE/TIMER-AUFNAHME

Einstellen des WAKE-UP (Weck) timers



Beispiel: Verwendung des TIMERS von 7:30 bis 8:00

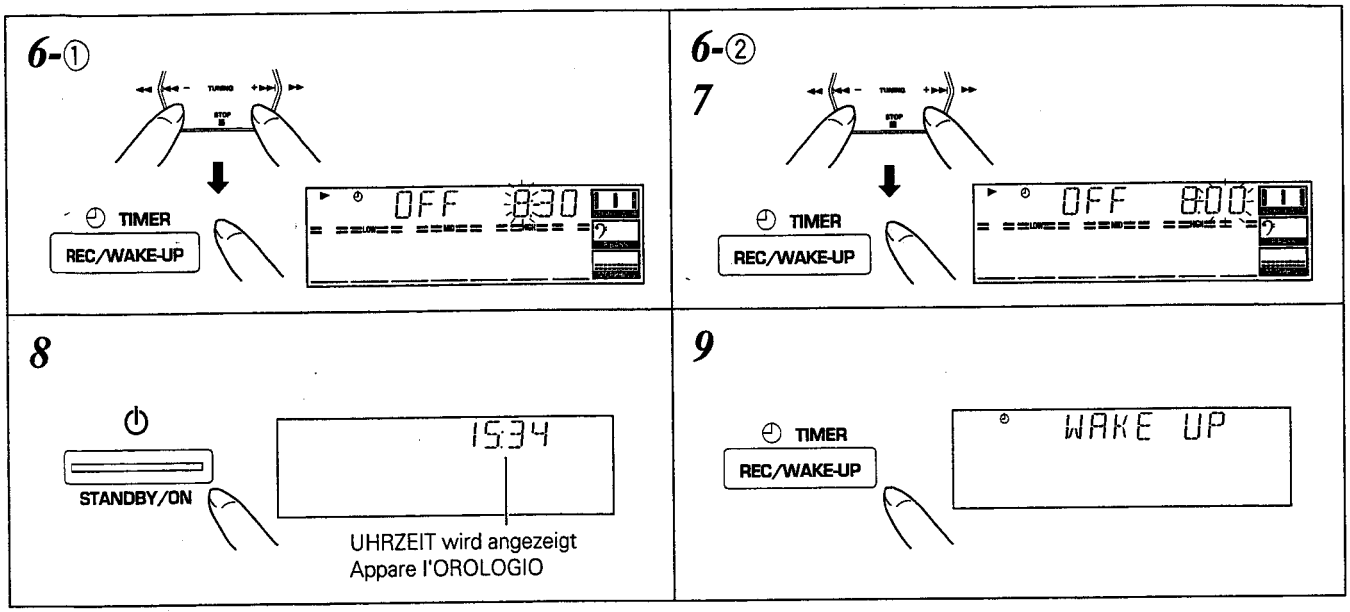
1. **Den Strom einschalten.**
2. **Die abzuspielende Funktion wählen, um Sie aufzuwecken.**
   CD: Die CD laden.
   Tuner: Den Sender wählen.
   TAPE: Das Kassettendeck laden (Wiedergabe beginnt ab TAPE I Vorwärtswiedergabe (►)).
   Wenn die TAPE oder CD-Eingabefunktion auf dem Hauptgerät gewählt wird, wird unverzüglich mit der Wiedergabe begonnen, so daß Sie auch die STOP-Taste (■) drücken müssen, um es zu beenden.
3. **Lautstärke auf die gewünschte Stärke einstellen.**
4. **Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.**
5. **Die Startzeit des Timers einstellen.**
   ① Die Stunde einstellen.
   Die Stunde unter Verwendung der ◄◄,|◄◄ (–) oder (+) ►►|,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
   ② Die Anzahl der Minuten einstellen.
   Die Anzahl der Minuten unter Verwendung der ◄◄,|◄◄ (–) oder (+) ►►|,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
6. **Die Finischzeit des Timers einstellen.**
   ① Die Stunde einstellen.
   Die Stunde unter Verwendung der ◄◄,|◄◄ (–) oder (+) ►►|,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
   ② Die Anzahl der Minuten einstellen.
   Die Anzahl der Minuten unter Verwendung der ◄◄,|◄◄ (–) oder (+) ►►|,►► Taste einstellen.
7. **Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken, wodurch die eingestellte Zeit automatisch bestätigt wird.**
   Nach einigen Sekunden ist die Bestätigung abgeschlossen und das Display kehrt zu den ursprünglichen Anzeigen zurück (der Timer funktioniert zur eingestellten Zeit).

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE TEMPORIZZATA

Impostazione del timer sveglia WAKE-UP

Esempio: utilizzo del TIMER dalle 7:30 alle 8:00

1. **Accendere l'unità (ON).**
2. **Selezionare la sorgente da utilizzare per la sveglia.**
   CD: caricare il CD.
   Tuner: selezionare la stazione.
   TAPE: inserire la cassetta (la riproduzione inizia da TAPE I, forward (avanti) (►)).
   Se si seleziona come sorgente TAPE o CD sull'unità principale l'attivazione avviene immediatamente ed è pertanto necessario premere STOP (■) per fermarla.
3. **Impostare il volume desiderato.**
4. **Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.**
5. **Impostare l'orario di attivazione del timer.**
   ① Impostare l'ora.
   Impostare l'ora con il pulsante ◄◄,|◄◄ (–) o (+) ►►|,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti con il pulsante ◄◄,|◄◄ (–) o (+) ►►|,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
6. **Impostare l'orario di disattivazione del timer.**
   ① Impostare l'ora.
   Impostare l'ora con il pulsante ◄◄,|◄◄ (–) o (+) ►►|,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti con il pulsante ◄◄,|◄◄ (–) o (+) ►►|,►►.
7. **Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP per confermare automaticamente l'orario impostato.**
   La conferma richiede pochi secondi dopo i quali il display ritorna a visualizzare le informazioni originarie (il timer entrerà in funzione all'orario impostato).



8. Gerät abschalten.
Das System geht in den Standby-Modus.

9. Auf die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken, damit "WAKE UP" angezeigt wird.
Das System geht automatisch in den Überprüfungsmodus, und die eingestellten Inhalte werden angezeigt. Der Timer-Anzeiger (◴) leuchtet auf dem Display auf.

Die Einrichtung ist beendet.

Zur Änderung der Einstellung

Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken, wenn der Timer-Anzeiger (◴) aufleuchtet.

ANMERKUNGEN:

- *Der Wake-up-Timer funktioniert jeden Tag zur gleichen Zeit, sofern keine Änderung der Einstellung vorgenommen wird.*
- *Wenn "Sleep" während des Timerbetriebs eingestellt wird, hat die frühere Einstellung Vorrang.*
- *Der Timer wird neu eingestellt, wenn die TIMER-Taste während des Betriebs gedrückt wird.*
- *Der Wake-up-Timer und die Timeraufnahmefunktionen können nicht zur gleichen Zeit benutzt werden.*

8. Spegnere l'unità.
Il sistema entra nella modalità STANDBY.

9. Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP per visualizzare "WAKE UP".
Il sistema entra automaticamente nella modalità di controllo e vengono visualizzate le impostazioni. Sul display si illumina l'indicatore del tempo (◴).

L'impostazione è terminata.

Per azzerare il timer

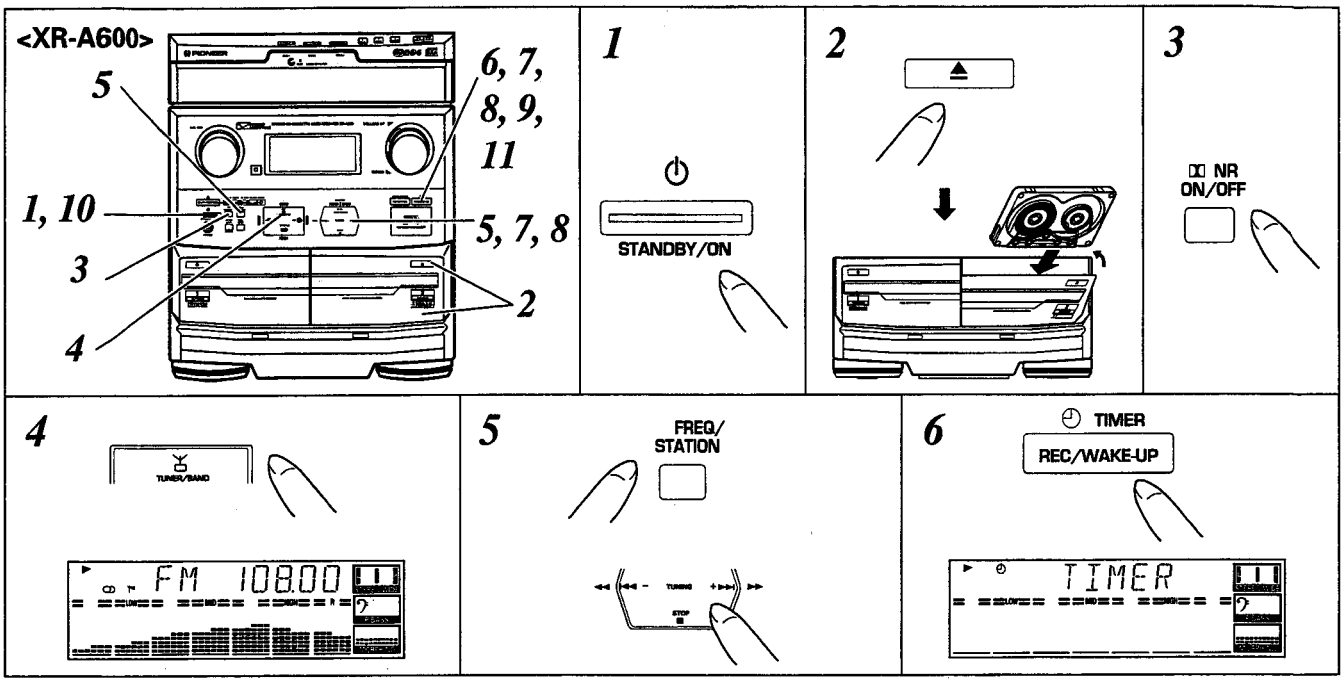
Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP quando l'indicatore del timer (◴) è illuminato.

NOTA:

- *Il timer sveglia entra in funzione ogni giorno alla stessa ora a meno che non venga azzerato.*
- *Impostando la modalità sleep durante il funzionamento del timer l'orario di spegnimento più prossimo (OFF) ha valore prioritario.*
- *Il timer si azzera premendo il pulsante TIMER mentre quest'ultimo è in funzione.*
- *Non è possibile utilizzare contemporaneamente il timer sveglia e le funzioni di registrazione temporizzata.*

TIMER PLAYBACK/TIMER RECORDING

Timer recording setting



Timer recording is only possible with the tuner.

Example: when setting to work from 7:30 AM to 8:00 AM

1. **Switch power ON.**
2. **Load the tape for recording into TAPE II. Recording starts in the forward direction (►).**
3. **Select the DOLBY NR ON or OFF.**
4. **Press the Tuner function button.**
5. **Press the FREQ/STATION button then tune in the station to be recorded.**
6. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button.**
7. **Set the timer start time.**
   ① Set the hour.
   Set the hour using the ◄◄,I◄◄ (–) or (+) ►►I,►► button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
   ② Set the number of minutes.
   Set the number of minutes using the ◄◄,I◄◄ (–) or (+) ►►I,►► button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
8. **Set the timer finish time.**
   ① Set th hour.
   Set the hour using the ◄◄,I◄◄ (–) or (+) ►►I,►► button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button.
   ② Set the number of minutes.
   Set the number of minutes using the ◄◄,I◄◄ (–) or (+) ►►I,►► button.
9. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button, and the set time is automatically confirmed.**
   After a few seconds confirmation is completed, and the display returns to the original indications.
   (The timer operates at the set time.)

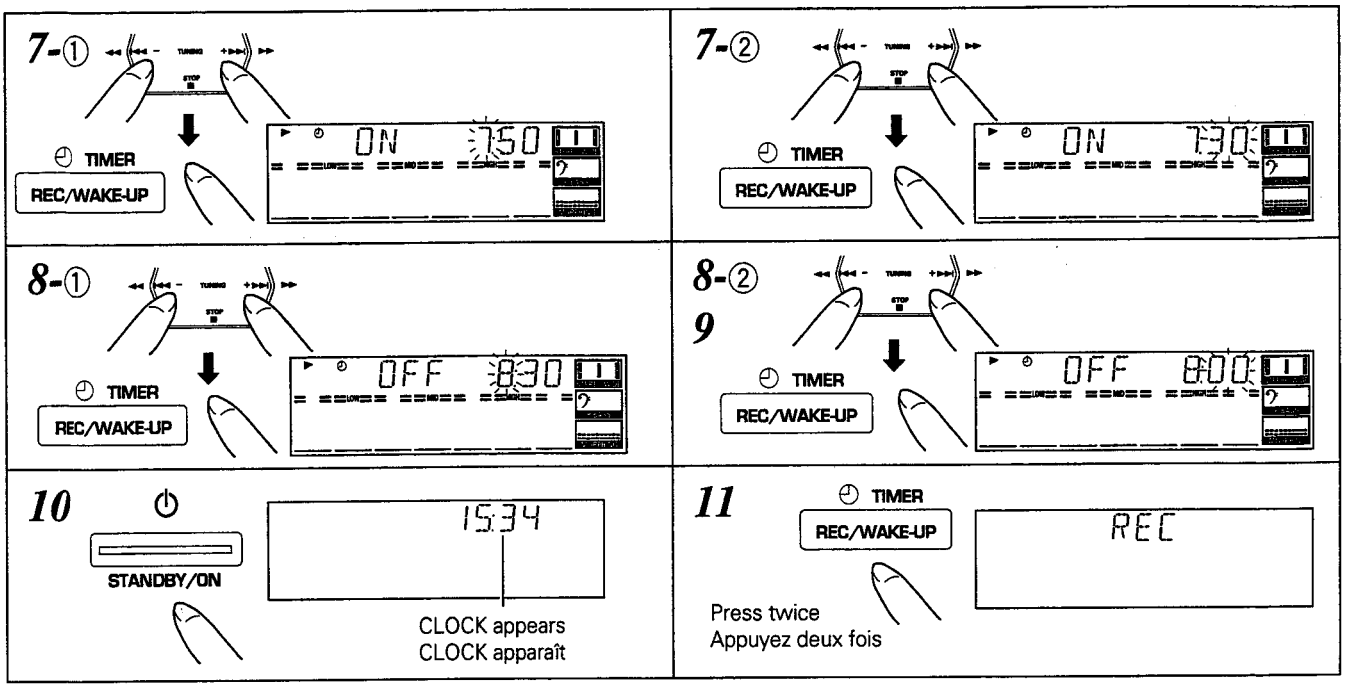
LECTURE MINUTEE/ENREGISTREMENT MINUTE

Réglage de l'enregistrement minuté

L'enregistrement minuté n'est possible qu'à partir du tuner.

Exemple: enregistrer de 7h30 à 8h00

1. **Mettez l'appareil sous tension.**
2. **Introduisez la cassette sur laquelle vous voulez enregistrer dans TAPE II. L'enregistrement commence dans le sens "en avant" (►).**
3. **Mettez DOLBY NR sur ON ou sur OFF.**
4. **Appuyez sur la touche de fonction Tuner.**
5. **Appuyez sur la touche FREQ/STATION et réglez sur la station à enregistrer.**
6. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.**
7. **Réglez l'heure de début de la minuterie.**
   ① Réglez l'heure.
   Réglez l'heure avec la touche ◄◄,I◄◄ (–) ou (+) ►►I,►► et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Réglez le nombre de minutes.
   Réglez le nombre de minutes avec la touche ◄◄,I◄◄ (–) ou (+) ►►I,►► et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
8. **Réglez l'heure de fin de la minuterie.**
   ① Réglez l'heure.
   Réglez l'heure avec la touche ◄◄,I◄◄ (–) ou (+) ►►I,►► et appuyez ensuite sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Réglez le nombre de minutes.
   Réglez le nombre de minutes avec la touche ◄◄,I◄◄ (–) ou (+) ►►I,►►.
9. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'heure programmée sera automatiquement validée.**
   Après quelques secondes de validation, l'écran d'affichage revient aux indications d'origine.
   (La minuterie se déclenche à l'heure programmée.)



10.Turn power off.

The system enters the STANDBY mode.

11.Press the TIMER REC/WAKE-UP button twice so that "REC" is displayed.

The system automatically enters the check mode and the set contents are displayed. The timer indicator ("⏲", "●" and the current time) lights on the display.

Set up complete.

To change timer settings

To change all of the timer setting, start over again, inputting the settings that you want.

If you make a mistake while setting the timer

Go ahead to the next item and continue settings various items until you finish. Then use the "To change timer settings" procedure to change the setting that was incorrect.

NOTES:

- *Once the time of the timer is set, you can get in the timer state by merely pressing the timer button twice during the standby state, without setting the time once again.*
- *Timer recording is reset when it is carried once, or when the power is turned ON and OFF (STANDBY).*
- *When the timer recording is set, the VOL level is automatically set to MIN.*
- *When the ON time is set, the OFF time is set automatically to 1 hour after it.*

10.Mettez l'appareil hors tension.

Le système entre en mode STANDBY (veille).

11.Appuyez deux fois sur la touche TIMER REC/WAKE-UP afin d'afficher "REC".

Le système entre automatiquement en mode vérification et les réglages apparaissent. Le voyant minuterie ("⏲", "●" et l'heure en cours) s'allume à l'écran.

Le réglage est terminé.

Changer les réglages de la minuterie

Pour changer tous les réglages de la minuterie, recommencez à zéro et entrez les nouveaux réglages.

Si vous faites une erreur en réglant la minuterie

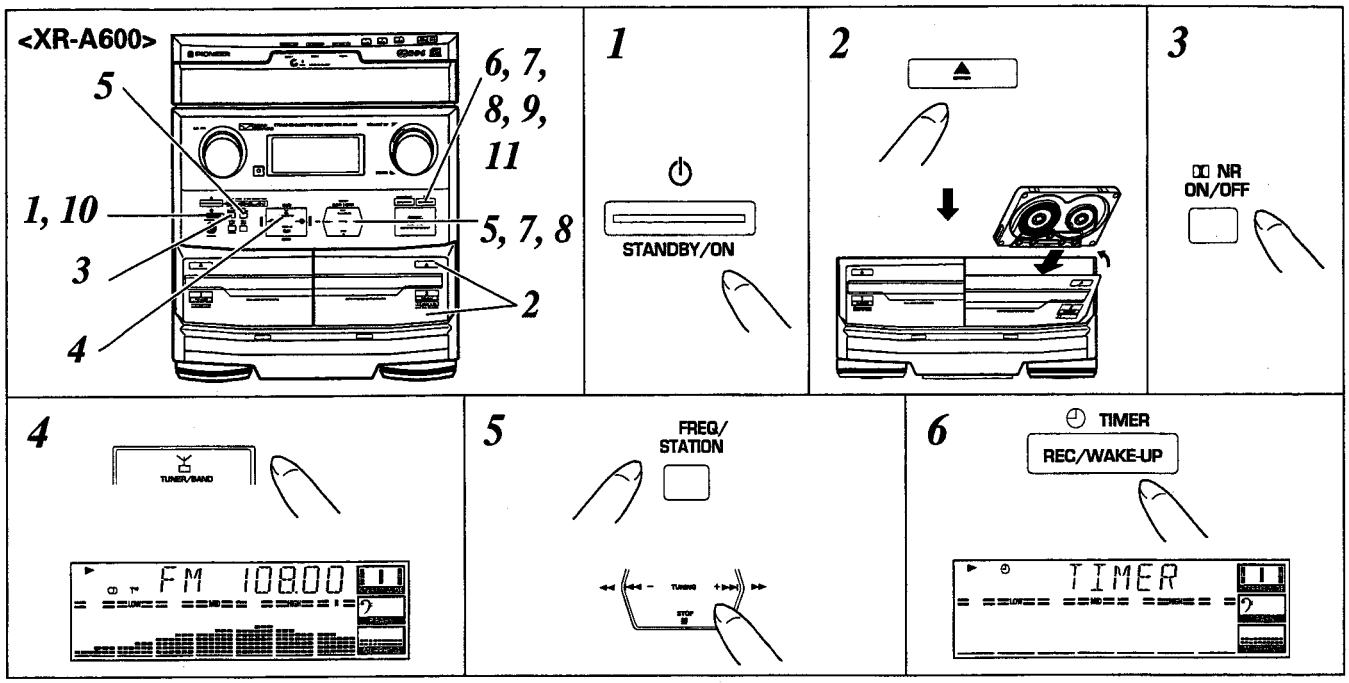
Continuez et réglez les éléments suivants jusqu'à la fin. Ensuite, utilisez la procédure "Changer les réglages de la minuterie" pour changer le réglage erroné.

REMARQUES:

- *Une fois l'heure de la minuterie réglée, vous pouvez réactiver le mode minuterie en appuyant deux fois sur sa touche en position veille, sans avoir besoin de régler de nouveau l'heure.*
- *L'enregistrement minuté est remis à zéro lorsqu'il s'achève, ou lorsque l'appareil est mis sous et hors tension (STANDBY).*
- *Pendant le réglage de l'enregistrement minuté, le volume est réglé automatiquement sur MIN.*
- *Lorsque l'heure de début a été réglée, l'heure de fin est réglée automatiquement sur 1 heure après.*

TIMER-WIEDERGABE/TIMER-AUFNAHME

Einstellung der Timeraufnahme



Die Timeraufnahme ist nur mit dem Tuner möglich.

Beispiel: Verwendung des TIMERS von 7:30 bis 8:00.

1. **Den Strom einschalten.**
2. **Die Kassette für die Aufnahme in TAPE II laden. Die Aufnahme beginnt in der Vorwärtsrichtung (►).**
3. **DOLBY-Rauschunterdrückung ein- (ON) oder ausschalten (OFF).**
4. **Die Tunerfunktionstaste drücken.**
5. **Die FREQ/STATION-Taste drücken, dann den aufzunehmenden Sender einstellen.**
6. **Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.**
7. **Die Startzeit des Timers einstellen.**
   ① Die Stunde einstellen.
   Die Stunde unter Verwendung der ◄◄,I◄◄ (–) oder (+) ►►I,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
   ② Die Anzahl der Minuten einstellen.
   Die Anzahl der Minuten unter Verwendung der ◄◄,I◄◄ (–) oder (+) ►►I,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
8. **Die Zeit für die Beendigung des Timers einstellen.**
   ① Die Stunde einstellen.
   Die Stunde unter Verwendung der ◄◄,I◄◄ (–) oder (+) ►►I,►► Taste einstellen; danach die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken.
   ② Die Anzahl der Minuten einstellen.
   Die Anzahl der Minuten unter Verwendung der ◄◄,I◄◄ (–) oder (+) ►►I,►► Taste einstellen.
9. **Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste drücken, wodurch die eingestellte Zeit automatisch bestätigt wird.**
   Nach einigen Sekunden ist die Bestätigung abgeschlossen und das Display kehrt zu den ursprünglichen Anzeigen zurück.
   (Der Timer funktioniert zur eingestellten Zeit.)

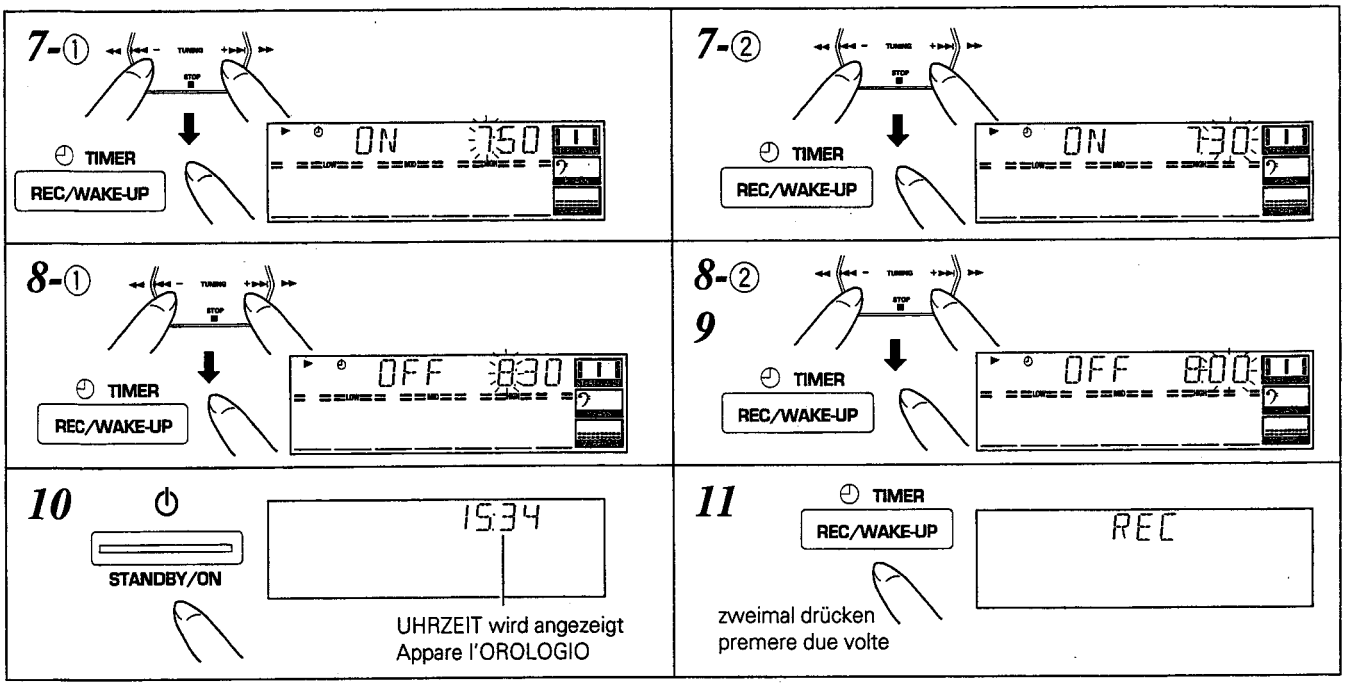
RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE TEMPORIZZATA

Impostazione della registrazione temporizzata

È possibile effettuare registrazioni temporizzate sono con il sintonizzatore.

Ad esempio: impostazione per il funzionamento dalle 7:30 alle 8:00.

1. **Accendere l'unità (ON).**
2. **Inserire la cassetta per la registrazione in TAPE II. La registrazione inizia in direzione forward (avanti) (►).**
3. **Attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione DOLBY NR.**
4. **Premere il pulsante funzione TUNER.**
5. **Premere il pulsante FREQ/STATION e sintonizzarsi sulla stazione da registrare.**
6. **Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.**
7. **Impostare l'orario di attivazione del timer.**
   ① Impostare l'ora.
   Impostare l'ora con il pulsante ◄◄,I◄◄ (–) o (+) ►►I,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti con il pulsante ◄◄,I◄◄ (–) o (+) ►►I,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
8. **Impostare l'orario di disattivazione del timer**
   ① Impostare l'ora.
   Impostare l'ora con il pulsante ◄◄,I◄◄ (–) o (+) ►►I,►► quindi premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti con il pulsante ◄◄,I◄◄ (–) o (+) ►►I,►►.
9. **Premere il pulsante TIMER REC/WAKE-UP per confermare automaticamente l'orario impostato.**
   La conferma richiede pochi secondi dopo i quali il display ritorna a visualizzare le informazioni originarie.
   (Il timer entrerà in funzione all'orario impostato.)



10.Gerät abschalten.

Das System geht in den Standby-Modus.

11.Die TIMER REC/WAKE-UP-Taste zweimal drücken, bis "REC" angezeigt wird.

Das System geht automatisch in den Überprüfungsmodus, und die eingestellten Inhalte werden angezeigt. Der Timer-Anzeiger (" ⏲", "●" und die aktuelle Zeit) leuchtet auf dem Display auf.

Die Einrichtung ist beendet.

Um die Einstellungen des Timers zu ändern

Um alle Einstellungen des Timers zu ändern, ist von vorne zu beginnen und die gewünschte Einstellung einzugeben.

Wenn bei der Einstellung des Timers ein Fehler gemacht wird

Mit dem nächsten Punkt weitermachen und die Einstellungen beenden. Dann das Verfahren "um die Einstellungen des Timers zu ändern" verwenden, um die falsche Einstellung zu ändern.

ANMERKUNGEN:

- *Nachdem die Zeit des Timers eingestellt wurde, ist es möglich, durch zweifaches Drücken der Timertaste im Standby-Modus in den Timer-Zustand zu gelangen, ohne die Zeit erneut einzustellen.*
- *Die Timeraufnahme wird zurückgestellt, wenn sie einmal durchgeführt wurde oder wenn das Gerät AN und AUS geschaltet wird (STANDBY).*
- *Wenn die Timeraufnahme eingestellt wird, wird die Lautstärke automatisch auf MIN gestellt.*
- *Wenn die ON (An)-Zeit eingestellt ist, wird die OFF (Aus)-Zeit automatisch auf 1 Stunde danach gestellt.*

10.Spegnere l'unità.

Il sistema entra nella modalità STANDBY.

11.Premere due volte il pulsante TIMER REC/WAKE-UP per visualizzare "REC".

Il sistema entra automaticamente nella modalità di controllo e vengono visualizzate le impostazioni. Sul display si illumina l'indicatore del tempo (" ⏲", "●" e l'ora attuale).

L'impostazione è terminata.

Per modificare le impostazioni del timer

Per modificare tutte le impostazioni del timer ripetere dall'inizio l'intera procedura inserendo le impostazioni desiderate.

In caso di errori nel corso dell'impostazione del timer

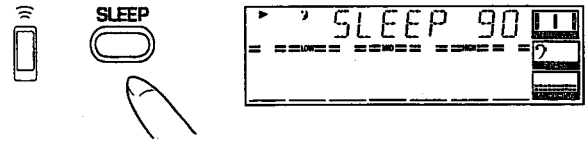
Passare alla voce successiva e continuare le impostazioni fino alla fine, quindi utilizzare la procedura denominata "per modificare le impostazioni del timer" per modificare l'impostazione errata.

NOTA:

- *Per verificare lo stato del timer dopo aver impostato l'ora premere semplicemente due volte il pulsante del timer in condizioni di standby senza reimpostare l'ora.*
- *La registrazione temporizzata si azzera dopo essere stata eseguita una volta oppure accendendo e spegnendo (ON/OFF) l'unità (STANDBY).*
- *Dopo aver impostato la registrazione temporizzata il volume (VOL) si regola automaticamente al minimo (MIN).*
- *Impostando l'ora di attivazione (ON) quella di disattivazione (OFF) si imposta automaticamente ad 1 ora di distanza.*

SLEEP TIMER

Sleep timer - Automatically turns off the power



(Example) Automatically the power off after 90 min.

Power turns off automatically after the specified time has elapsed. Each timer the SLEEP button is pressed, the setting changes in the following sequence:

AUTO SLEEP → SLEEP 90 → SLEEP 60 → SLEEP 30 → SLEEP 0 (off) → AUTO SLEEP

- If you switch to the sleep mode when the cassette deck is playing or recording, or when a CD is playing, "AUTO SLEEP" is set.
- AUTO SLEEP lets you set the unit so that power automatically switches OFF when play ends on the cassette player or CD player.

NOTE:

If you press the SLEEP button during Sleep operation, the time remaining till the power turns off is displayed. Do not press the SLEEP button when the remaining time is displayed. Otherwise, the setting changes and the sleep timer cannot function properly.

ARRET AUTOMATIQUE

Arrêt automatique – Mettre automatiquement hors tension

(Exemple) Mettre automatiquement hors tension après 90 min.

L'appareil est mis automatiquement hors tension après un certain temps.
A chaque appui sur la touche SLEEP, le réglage change comme suit:

AUTO SLEEP → SLEEP 90 → SLEEP 60 → SLEEP 30 → SLEEP 0 (Eteint) → AUTO SLEEP

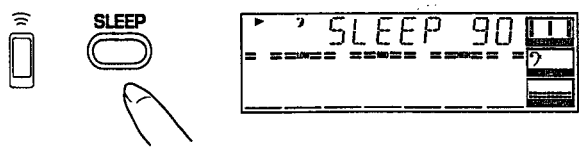
- Si vous passez en mode arrêt automatique pendant que le lecteur de cassettes lit ou enregistre, ou pendant que vous passez un CD, le réglage est mis sur "AUTO SLEEP".
- AUTO SLEEP permet de mettre l'appareil hors tension quand la lecture par le lecteur de cassettes ou par le lecteur de CD se termine.

REMARQUE:

Si vous appuyez sur la touche SLEEP pendant l'opération d'arrêt automatique, le temps restant avant la mise hors tension de l'appareil est affiché. N'appuyez pas sur la touche SLEEP pendant que le temps restant est affiché, sinon le réglage change et l'arrêt automatique ne fonctionnera pas correctement.

Automatische Abschaltfunktion (SLEEP TIMER)

SLEEP TIMER -Stellt den Strom automatisch ab



(Beispiel) Automatisches Abschalten nach 90 Minuten.

Schaltet sich automatisch ab, nachdem eine bestimmte Zeit abgelaufen ist. Jedesmal, wenn die SLEEP-Taste gedrückt wird, wechseln die Einstellungen in der folgenden Reihenfolge:

AUTO SLEEP → SLEEP 90 → SLEEP 60 → SLEEP 30 → SLEEP 0 (aus) → AUTO SLEEP

- Wenn in den Sleep-Modus umgeschaltet wird, während das Kassettendeck spielt oder aufnimmt oder wenn eine CD spielt, wird "AUTO SLEEP" eingestellt.
- AUTO SLEEP erlaubt es Ihnen, eine Einstellung am Gerät vorzunehmen, so daß sich das Gerät automatisch abschaltet, wenn die Wiedergabe des Kassettenrecorders oder des CD-Spielers beendet ist.

ANMERKUNG:

Wenn die SLEEP-Taste während des Sleep-Betriebs gedrückt wird, wird die verbleibende Zeit bis zum Abschalten angezeigt. Nicht auf die SLEEP-Taste drücken, während die verbleibende Zeit angezeigt wird. Sonst können die Einstellungsänderungen und der Sleep-Timer nicht richtig funktionieren.

Spegnimento temporizzato (SLEEP TIMER)

Sleep timer – Spegnimento automatico dell'unità

(Esempio) spegnimento automatico dell'unità dopo 90 min.

L'unità di spegne automaticamente allo scadere del tempo specificato. Ogni volta che si preme il pulsante SLEEP l'impostazione si modifica nel modo seguente:

AUTO SLEEP → SLEEP 90 → SLEEP 60 → SLEEP 30 → SLEEP 0 (spento) → AUTO SLEEP

- Se si commuta sulla modalità SLEEP mentre la piastra per cassetta è in fase di riproduzione o registrazione o mentre è in funzione il CD, si imposta la funzione "AUTO SLEEP".
- La funzione "AUTO SLEEP" consente di impostare l'unità in modo che si spenga automaticamente (OFF) al termine della riproduzione della cassetta o del CD.

NOTA:

Se si preme il pulsante SLEEP nella modalità "sleep", viene visualizzato il tempo rimanente fino allo spegnimento dell'unità. Non premere il tasto SLEEP quando viene visualizzato il tempo rimanente per evitare che l'impostazione venga modificata e che il timer non funzioni correttamente.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Is the tape loose, or is some of the tape sticking out of the cassette?
This will damage the tape itself. To remove the slack, insert a pencil into the spool and gently wind it. (Fig. A)

Safekeeping
Put the cassette tape back into its case and store it in a location away from exposure to magnetic fields, humidity, dust, or oil. (Fig. B)

TIPS ON USING CASSETTE TAPES

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Forwarding or reversing the cassette tapes before recording prevents shock to the unit caused by slack.

Do not use tapes longer than 90 minutes.
Since tapes longer than 90 minutes are extremely thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.

How can you prevent accidental erasure?
When the tab on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing ●, so valuable recordings will not be erased in error. (Fig. C)

When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the hole with a double layer of adhesive tape. (Fig. D)
With TYPE II (HIGH/CrO_2) tapes, be sure not cover the tape-type detection holes.

COMMENT UTILISER LES CASSETTES

Si la bande est détendue ou si une partie de la bande dépasse de la cassette?
Ceci endommagera la bande. Introduisez un crayon dans l'axe de la bobine et tournez doucement afin de supprimer le jeu (Fig. A).

Stockage
Remettez la cassette dans sa boîte et conservez-la dans un endroit qui n'est pas exposé aux champs magnétiques, à l'humidité, à la poussière ou à l'huile (Fig. B).

CONSEILS POUR L'EMPLOI

- Chaque bande commence par une amorce (partie de la bande qui ne permet pas l'enregistrement). Commencez l'enregistrement après environ 5 secondes, le temps de faire passer l'amorce devant la tête d'enregistrement.
- Commencez par avancer ou par rembobiner la bande avant tout enregistrement. Ceci prévient les chocs dans l'appareil, causés par le jeu dans la bande.

N'utilisez pas de cassettes possédant un temps de lecture supérieur à 90 minutes.
En raison de leur minceur extrême, les bandes avec un temps de lecture supérieur à 90 minutes s'emmêlent facilement autour des galets d'entraînement et des cabestans et sont susceptibles de causer d'autres désagréments comme un enroulement irrégulier. Essayez de ne pas les utiliser avec cet appareil.

Comment prévenir un effacement accidentel?
Lorsque vous faites sauter la languette sur la cassette avec le bout d'un tournevis, il ne sera plus possible d'activer la fonction enregistrement, même en appuyant sur la touche ●. Ceci évite que des enregistrements précieux soient effacés par erreur (Fig. C).

Si vous voulez de nouveau enregistrer sur une cassette dont les languettes de protection contre l'effacement accidentel ont été enlevées, couvrez les orifices laissés par les languettes avec une double couche de ruban adhésif (Fig. D).
Veillez à ne pas couvrir les orifices de détection du type de cassette, si vous utilisez des cassettes de TYPE II (HIGH/CrO_2).

Fig. A

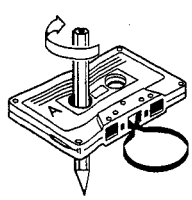


Fig. B

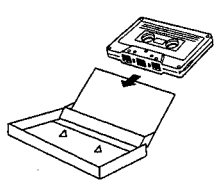


Fig. C

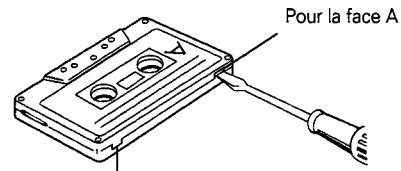
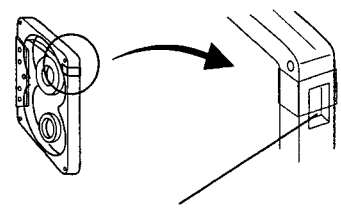


Fig. D



Be sure not to cover the tape-type detection holes.
Veillez à ne pas couvrir les orifices de détection du type de cassette.

HANDHABUNG DER KASSETTENBÄNDER

Ist das Kassettenband locker oder ragt Band aus der Kassette hervor?
Dies kann zu einer Beschädigung des Bands führen. Um die Lockerheit zu entfernen, sollte man einen Bleistift in die Spule einführen und diese vorsichtig aufwickeln (Fig. A).

Sichere Verwahrung
Die Kassette zurück in die Hülle stecken und an einem Ort aufbewahren, wo sie vor magnetischen Feldern, Feuchtigkeit, Staub oder Öl geschützt ist (Fig. B).

TIPS FÜR DEN GEBRAUCH VON KASSETTENBÄNDERN

- Das Vorlaufband (auf dem keine Töne aufgezeichnet werden können) befindet sich am Anfang des Kassettenbands. Das Band etwa fünf Sekunden laufen lassen, so daß das Vorlaufband am Aufnahmekopf vorbeigelaufen ist, bevor mit einer Aufnahme begonnen wird.
- Vorlauf oder Rücklauf der Kassettenbänder vor der Aufnahme verhindert Stöße durch das abrupte Anfahren eines lockeren Bandes.

Keine Kassettenbänder mit einer Dauer von mehr als 90 Minuten benutzen
Da Kassettenbänder mit einer Dauer von mehr als 90 Minuten extrem dünn sind, verklemmen sie sich leicht in der Andruckrolle und sind anfällig für andere Störungen wie unregelmäßiges Abspulen. Solche Kassetten sollten bei diesem Gerät nach Möglichkeit nicht verwendet werden.

Wie kann man ein versehentliches Löschen vermeiden?
Wenn die Lasche des Kassettenmantels mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht mehr möglich, die Aufnahmefunktion zu aktivieren, selbst durch Drücken von ●, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden (Fig. C).

Wenn Sie auf einer Kassette mit abgebrochener Lasche zur Vermeidung von versehentlichem Löschen wieder aufnehmen wollen, ist das Loch mit einer doppelten Schicht Klebeband abzukleben (Fig. D).
Bei Bändern vom Typ II (HIGH/CrO_2) sollten die Öffnungen zur Erkennung der Bandtypen nicht abgedeckt werden.

COME MANEGGIARE I NASTRI

Il nastro si è allentato o una parte di esso fuoriesce dalla cassetta?
Il nastro si danneggerà. Per eliminare il problema inserire una matita nel foro della bobina e riavvolgere delicatamente il nastro (Fig. A).

Conservazione
Riporre le casette nelle apposite custodie e conservarle al riparo da campi magnetici, umidità, polvere o olio (Fig. B).

SUGGERIMENTI PER L'USO DEI NASTRI

- I nastri sono provvisti di una linguetta iniziale (sulla quale non è possibile registrare). Iniziare la registrazione dopo aver fatto funzionare il nastro per circa 5 secondi per consentire alla linguetta iniziale di pulire la testina di registrazione.
- Facendo avanzare o riavvolgendo completamente la cassetta prima di effettuare la registrazione si evitano problemi all'unità provocati da un allentamento del nastro.

Non utilizzare cassette di durata superiore a 90 minuti.
I nastri di durata superiore a 90 minuti sono particolarmente sottili, si bloccano facilmente nel rullino pressore e nell'alberino di trascinamento e sono soggetti ad altri problemi quali avvolgimento irregolare. Possibilmente non utilizzarli con questa unità.

Come evitare cancellazioni accidentali?
Se si rompe la linguetta presente sull'involucro della cassetta inserendo la punta di un cacciavite non è più possibile attivare la funzione di registrazione nemmeno premendo ●. In questo modo si eviterà di cancellare per errore nastri contenenti registrazioni importanti (Fig. C).

Se si desidera registrare nuovamente un nastro dopo aver rotto le linguette per impedire una registrazione accidentale, coprire il foro con un doppio strato di nastro adesivo (Fig. D).
Nel caso di nastri di tipo TYPE II (HIGH/CrO_2) prestare attenzione a non coprire i fori di rilevamento del tipo di nastro.

Fig. A

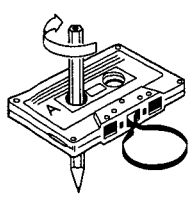


Fig. B

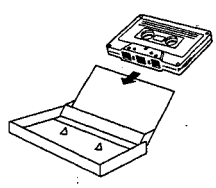


Fig. C

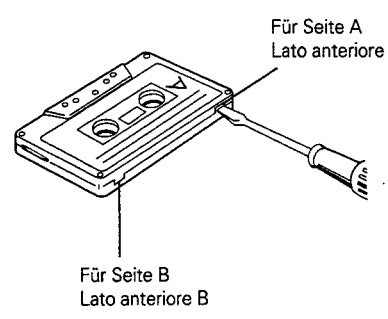
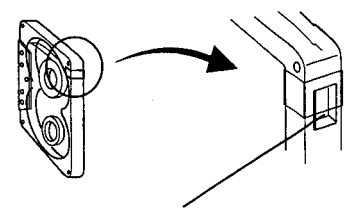


Fig. D



Die Öffnungen zur Erkennung der Bandtypen nicht abdecken.
Assicurarsi di non aver coperto i fori di rilevamento del tipo di nastro.

MAINTENANCE

Cleaning the head section

The heads, capstans and pinch rollers are parts which are liable to become dirty quite easily, In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Turn the power off.
2. Press Eject section (⏏) to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstans, and pinch rollers. Wait 2-3 minutes until the cleaning fluid dries.

NOTE:

This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

ENTRETIEN

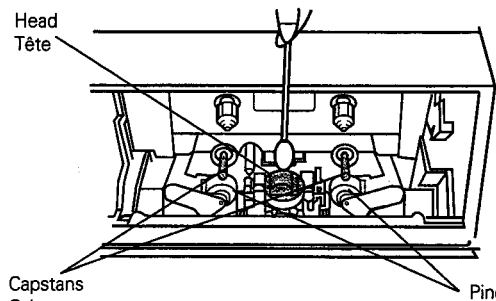
Nettoyer la section de la tête

Les têtes, cabestans et galets d'entraînement sont des parties qui s'encrassent facilement. Si les têtes sont encrassées, les hautes fréquences des sons ne seront plus reproduites et la balance de la stéréo sera déséquilibrée, d'où une nette détérioration de la qualité du son. C'est pourquoi la section de la tête doit être nettoyée régulièrement.

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche Eject (⏏) pour ouvrir le volet du lecteur de cassettes.
3. Trempez un tampon dans un produit de nettoyage pour têtes de lecture et utilisez-le pour nettoyer la tête, les cabestans et les galets d'entraînement. Attendez 2-3 minutes jusqu'à ce que le produit sèche.

REMARQUE:

Cet appareil utilise un système de mise en veille avec inclinaison de tête, ce qui fait que les têtes ont été montées en biais.



The illustration shows TAPE II.
Cette illustration montre TAPE II.

Demagnetizing the cassette deck heads

The deck heads may become magnetized after the deck has been used for a long period of time, or if a magnet or other magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near the heads. Magnetization of the heads results in increased noise and reduced ability to reproduce high-frequency sounds.

In this case, please use a commercially available head demagnetizer at regular intervals to eliminate the magnetic field on the heads. When using a head demagnetizer, turn this unit's power switch ON. In order to prevent adverse effects on the receiver and speakers, however, **be sure to turn down the receiver's volume control to its lowest position**, and disconnect any headphones from their headphones jack. For details, consult the instructions accompanying your head demagnetizer.

Démagnétiser les têtes du lecteur de cassettes

Les têtes du lecteur de cassettes peuvent se magnétiser après une période d'usage prolongée, ou si un aimant ou un autre objet magnétisé (tournevis, etc.) s'est trouvé à proximité des têtes. La magnétisation des têtes augmente le bruit de fond et réduit la capacité à reproduire des sons de haute fréquence.

Dans ce cas, utilisez un démagnétiseur de têtes, disponible dans le commerce, à intervalles réguliers afin de supprimer les champs magnétiques autour des têtes. Lorsque vous utilisez un démagnétiseur de têtes, mettez l'interrupteur de cet appareil à la position ON. Afin d'éviter les dégâts au niveau du récepteur et des enceintes, **assurez-vous de régler le volume du récepteur au plus bas**, et de déconnecter les casques de leurs prises jack. Pour les détails, consultez les instructions fournis avec votre démagnétiseur de têtes.

Maintenance of external surfaces

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water and wrung out well, then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Entretien des surfaces extérieures

- Utilisez un chiffon de nettoyage ou un chiffon sec pour enlever la poussière et les saletés.
- Si les surfaces sont très sales, frottez avec un chiffon doux trempé dans un détergent neutre, dilué cinq ou six fois avec de l'eau, et bien essoré, et finissez pas passer un chiffon sec. N'utilisez pas de cire pour meubles ou de détachants.
- N'utilisez jamais des diluants, de la benzène, des vaporisateurs d'insecticide ou d'autres produits chimiques sur ou à proximité de cet appareil, car ils détériorent les surfaces.

WARTUNG

Reinigung des Tonkopfabschnitts

Die Tonköpfe, Bandantriebswellen und Andruckrollen sind Teile, die leicht verschmutzen können. Insbesondere eine Verschmutzung der Tonköpfe kann dazu führen, daß die Hochfrequenzklanganteile nicht wiedergegeben werden und die Stereobalance beeinträchtigt wird, was eine Verschlechterung der Klangqualität bedeutet. Es wird daher empfohlen, den Tonkopfabschnitt regelmäßig zu säubern.

1. Das Gerät abschalten.
2. Auf die Auswurftaste (⏏) drücken, um die Kassettentür zu öffnen.
3. Einen Reinigungswattebausch in die Flüssigkeit zur Säuberung des Tonkopfes eintauchen und damit den Tonkopf, die Bandantriebswellen und die Andruckrollen abwischen. 2-3 Minuten warten, bis die Reinigungsflüssigkeit trocknet.

ANMERKUNG:

Dieses Gerät verwendet ein Standby-System mit schräg angebrachtem Tonkopf, so daß die Tonköpfe in einem Winkel montiert sind.

MANUTENZIONE

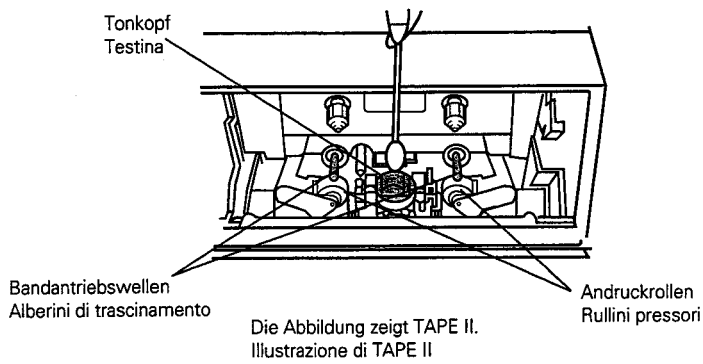
Pulizia della sezione testine

Le testine, gli alberini di trascinamento e i rullini pressori si sporcano facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, le componenti ad alta frequenza del suono non verranno riprodotte e il bilanciamento stereo risulterà compromesso con conseguente peggioramento della qualità del suono. Si raccomanda pertanto di pulire regolarmente la sezione testine.

1. Spegnere l'unità.
2. Premere EJECT (⏏) per aprire lo sportello del vano cassetta.
3. Bagnare un cotton fioc nel liquido di pulizia delle testine e utilizzarlo per pulire la testina, gli alberini di trascinamento e i rullini pressori. Aspettare 2-3 minuti per consentire al liquido di pulizia di asciugarsi.

NOTA:

Questo sistema è provvisto di standby a testina inclinata che fa sì che le testine siano montate ad angolo.



Die Abbildung zeigt TAPE II.
Illustrazione di TAPE II

Entmagnetisieren der Kassettendeckköpfe

Die Kassettendeckköpfe können magnetisiert werden, nachdem das Deck eine lange Zeit benutzt worden ist oder wenn ein Magnet oder ein anderes magnetisierter Gegenstand (Schraubenzieher usw.) in die Nähe der Köpfe gebracht wird. Eine Magnetisierung der Kassettendeckköpfe kann zu verstärkten Geräuschen und einer reduzierten Fähigkeit zur Wiedergabe von Hochfrequenzklängen führen.

In diesem Fall sollte ein im Handel erhältlicher Entmagnetisierer für Tonköpfe in regelmäßigen Abständen benutzt werden, um das Magnetfeld an den Köpfen zu eliminieren. Bei der Benutzung eines Entmagnetisierers ist der Leistungsschalter dieses Geräts auf ON (An) zu stellen. Um Beeinträchtigungen des Receivers und der Lautsprecher zu vermeiden, **sollte sichergestellt werden, daß der Lautstärkeregler des Receivers auf die niedrigste Position eingestellt wird,** und die Kopfhörer sind von ihren Buchsen zu trennen. Zu den Einzelheiten siehe die Anweisungen, die dem Entmagnetisierer für Tonköpfe beigelegt sind.

Smagnetizzazione delle testine della piastra per cassetta

Le testine della piastra potrebbero magnetizzarsi a seguito di un uso prolungato della piastra oppure in presenza di magneti o altri oggetti magnetizzati (cacciaviti ecc.). Tale fenomeno produce un aumento delle interferenze ed una riduzione della capacità di riprodurre suoni ad alta frequenza.

In tal caso utilizzare ad intervalli regolari una cassetta smagnetizzante disponibile in commercio per eliminare la presenza di campi magnetici sulle testine. Quando si utilizza una cassetta smagnetizzante accendere l'unità portando l'interruttore POWER su ON. Tuttavia, per evitare effetti negativi su ricevitore e altoparlanti, **regolare al minimo il volume del ricevitore** e scollegare le cuffie dalle relative prese. Per ulteriori dettagli leggere le istruzioni fornite con tale casetta.

Wartung der äußeren Oberflächen

- Ein Poliertuch oder trockenes Tuch benutzen, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Wenn die Oberflächen stark verschmutzt sind, ist das Gerät mit einem weichen Tuch, welches zuvor in einen fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnten Neutralreiniger getaucht und danach gut ausgewrungen wurde, abzuwischen. Danach mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es sollte kein Möbelwachs oder -reiniger verwendet werden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektenspray oder andere Chemikalien auf oder in der Nähe dieses Geräts verwenden, da dies zu einer Korrosion der Oberfläche führt.

Manutenzione delle superfici esterne

- Utilizzare un panno pulente o un panno asciutto per rimuovere polvere e sporco.
- Quando le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido imbevuto di detergente neutro diluito cinque o sei volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugarle di nuovo con un panno asciutto. Non utilizzare cere per mobili o detergenti.
- Non usare mai diluenti, benzene o insetticidi spray o altri prodotti chimici nelle vicinanze di questa unità per evitare di corroderne le superfici.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

	Symptom	Cause	Remedy
General	**No sound from speakers.**	• AC cord is unplugged. • All cords are not connected properly.	• Plug power cord into wall socket correctly. • Connect cords correctly referring to CONNECTIONS on P. 10 P. 12.
		• Function is not set to the desired listening source on the receiver.	• Select correct function.
Cassette tape deck	**Cassette door does not open.**	• Power cord was unplugged while the tape was running.	• Plug in the power cord.
	Cannot record.	• Erasure prevention tabs are broken off.	• Use a cassette that can be recorded on, or apply adhesive tape over the tab holes.
	Sound is muffled. Previously recorded sounds remain.	• Dirty heads.	• Clean heads (refer to P. 94).
	Sound is muffled. Treble tones too strong.	• Tape recorded with DOLBY NR but played without.	• Turn on DOLBY NR system for tapes recorded with DOLBY NR.
	The Music Search (MS) does not work.	• The unrecorded interval between two songs is shorter than 4 seconds. • The fast forward or rewind operation is started from stop mode.	• Change with a tape having at least 4-seconds unrecorded interval between two songs. • First put the tape deck in play mode then press the fast forward or rewind button.
CD player	**Playback does not start.**	• Disc is loaded upside down. • Dirt, blur, etc. on the disc. • Disc has a bad scratch or warp.	• Load a disc correctly with the label side (printed side) UP. • Clean the disc (refer to P. 62). • Replace the disc (refer to P. 62).
Tuner	**Sound is distorted.**	• Antenna is not connected. • Antenna is in poor position. • Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance.	• Connect the antenna correctly. • Change the antenna position. • Stop using device causing interference (refer to P. 16).
	There is no stereo sound.	• The MONO indicator in the display window on the receiver lights up.	• Press MONO so that the MONO indicator goes out (refer to P. 32).
Others	**Timer does not work.**	• Current time is not set.	• Set current time.
	Remote control does not work.	• Batteries are run down. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Replace with new batteries. • Move the unit away from the fluorescent light (refer to P. 8).

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des fausses manipulations sont souvent prises pour des pannes et des dysfonctionnements. Si vous croyez que ce composant a un problème, vérifiez les points ci-dessous. Dans certains cas, le problème est ailleurs, dans un autre composant. Examinez donc les autres composants et appareils utilisés. Si le problème ne peut pas être résolu, même après vérification des points ci-dessous, contactez votre revendeur ou votre centre de service après-vente PIONEER agréé ou revendeur le plus proche, afin qu'ils effectuent les réparations nécessaires.

	Symptôme	Cause	Remède
Général	**Les enceintes n'émettent aucun son.**	• Cordon d'alimentation déconnecté. • Tous les cordons ne sont pas bien raccordés.	• Branchez le cordon d'alimentation correctement sur la prise de courant. • Raccordez bien les cordons (voir RACCORDEMENTS, P. 10 P. 12).
		• Fonction n'est pas réglée sur la bonne source sonore sur le récepteur.	• Sélectionnez la bonne fonction.
Lecteur de cassettes	**Le volet du lecteur de cassettes ne s'ouvre pas.**	• Le cordon d'alimentation a été déconnecté pendant la lecture de la cassette.	• Branchez le cordon d'alimentation.
	Impossible d'enregistrer.	• Les languettes de protection contre l'effacement ont été enlevées.	• Utilisez une cassette enregistrable ou mettez du ruban adhésif sur les orifices laissés par les languettes enlevées.
	Le son est étouffé. On entend des sons enregistrés auparavant.	• Têtes encrassées	• Nettoyez les têtes (voir P. 94).
	Le son est étouffé. Les aigus sont trop forts.	• Cassette enregistrée avec DOLBY NR, mais lue sans.	• Activez DOLBY NR pour des cassettes enregistrées avec ce système.
	La fonction recherche de chanson (MS) ne fonctionne pas.	• L'intervalle non enregistré entre deux chansons dure moins de 4 secondes. • L'avance rapide ou le rembobinage a été mis en marche en mode arrêt.	• Remplacez par une cassette avec des intervalles de plus de 4 secondes entre deux chansons. • Mettez le lecteur de cassettes d'abord en mode lecture et appuyez ensuite sur avance rapide ou rembobinage.
Lecteur de CD	**La lecture ne se met pas en marche.**	• Le disque a été introduit à l'envers. • Saletés, tache, etc. sur le disque • Disque gravement endommagé ou rayé.	• Introduisez le disque, la face étiquetée (imprimée) tournée vers le haut. • Nettoyez le disque (voir P. 62). • Remplacez le disque (voir P. 62).
Tuner	**Le son est déformé.**	• L'antenne n'est pas raccordée. • L'antenne n'est pas bien orientée. • Interférence d'une lumière fluorescente, d'un sèche-cheveux ou autre appareil électrique.	• Raccordez bien l'antenne. • Changez la position de l'antenne. • N'utilisez pas d'appareils qui causent une interférence. (voir P. 16).
	Il n'y a pas de son stéréo.	• Le voyant MONO sur l'écran d'affichage est allumé.	• Appuyez sur la touche MONO afin d'éteindre le voyant MONO (voir P. 32).
Autres	**La minuterie ne fonctionne pas.**	• L'heure en cours n'a pas été entrée.	• Entrez l'heure en cours.
	La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont déchargées. • Une lumière fluorescente tombe sur le capteur.	• Remplacez-les par des piles neuves. • Eloignez l'appareil de la lumière fluorescente (voir P. 8).

Les dysfonctionnements de cet appareil peuvent être causés par l'électricité statique ou une autre interférence externe. Eteignez et rallumez l'appareil ou déconnectez et rebranchez le cordon d'alimentation afin de rétablir le fonctionnement normal.

STÖRUNGSSUCHE

Eine inkorrekte Bedienung wird häufig mit Störungen und Versagen verwechselt. Wenn Sie der Meinung sind, daß etwas mit Ihrem Bauteil nicht stimmt, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal liegt das Problem in einem anderen Teil. Überprüfen Sie die anderen verwendeten Bauteile und elektrischen Geräte. Falls sich das Problem auch nach Durchführung der nachstehend aufgeführten Überprüfungen nicht beseitigen läßt, wenden Sie sich an die nächstgelegene PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler zur Durchführung der Reparatur.

	Symptom	Ursache	Abhilfe
Allgemein	**Kein Ton aus den Lautsprechern.**	• AC-Netzkabel ist nicht eingesteckt. • Es sind nicht alle Kabel korrekt angeschlossen.	• Das Netzkabel richtig einstecken. • Die Kabel korrekt anschließen (Siehe ANSCHLÜSSE auf S. 11 S. 13).
		• Die Funktion ist nicht auf die gewünschte Hörquelle auf dem Receiver eingestellt.	• Die korrekte Funktion wählen.
Kassetten-Tape-Deck	**Kassettentür öffnet sich nicht.**	• Netzkabel war nicht eingesteckt, während das Band lief.	• Das Netzkabel einstecken.
	Keine Aufname.	• Die Laschen zur Verhinderung des versehentlichen Löschens sind abgebrochen.	• Eine Kassette verwenden, auf der aufgenommen werden kann oder ein Klebeband über die Laschenlöcher anbringen.
	Klang ist gedämpft. Vorher aufgenommene Klänge bleiben.	• Verschmutzte Tonköpfe.	• Tonköpfe reinigen (siehe S. 95).
	Klang ist gedämpft. Höhen zu stark.	• Band mit DOLBY Rauschunterdrückung aufgenommen, aber ohne abgespielt.	• Das DOLBY-Rauschunterdrückungssystem für Kassetten, die mit DOLBY-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, anstellen.
	Der Musiksuchlauf (MS) funktioniert nicht.	• Das unbespielte Intervall zwischen zwei Liedern ist kürzer als 4 Sekunden. • Der Schnellvorlauf oder -rücklauf wird vom Stopmodus aus gestartet.	• Gegen ein Band austauschen, das ein unbespieltes Intervall von mindestens 4 Sekunden zwischen zwei Liedern aufweist. • Das Tape-Deck zuerst in den Abspielmodus umstellen, dann auf die Schnellvorlauf- oder -rücklauftaste drücken.
CD-Spieler	**Wiedergabe beginnt nicht.**	• Die Disc wird verkehrt herum eingelegt. • Schmutz, Klecks usw. auf der Disc. • Auf der Disc befindet sich ein starker Kratzer oder die Disc ist verworfen.	• Eine Disc korrekt mit der Labelseite nach oben einlegen. • Die Disc reinigen (siehe S. 63). • Die Disc auswechseln (siehe S. 63).
Tuner	**Klang ist verzerrt.**	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die Antenne befindet sich in einer ungünstigen Position. • Überlagerung durch fluoreszierendes Licht, Haartrockner oder andere elektrische Geräte in der Nähe.	• Die Antenne richtig anschließen. • Die Antennenposition verändern. • Das Gerät abstellen, welches die Überlagerung verursacht (siehe S. 17).
	Es gibt keinen Stereoklang.	• Der MONO-Anzeiger im Displayfenster auf dem Receiver leuchtet auf.	• Auf MONO drücken, so daß der Monoanzeiger aus geht (siehe S. 33).
Anderes	**Timer funktioniert nicht.**	• Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt.	• Die aktuelle Zeit einstellen.
	Fernbedienung funktioniert nicht.	• Die Batterien sind schwach. • Ein fluoreszierendes Licht scheint auf das Fernbedienungsfenster.	• Neue Batterien einlegen. • Das Gerät vom fluoreszierenden Licht entfernen (siehe S. 9).

Wenn das Gerät infolge äußerlicher Effekte wie statischer Elektrizität nicht normal funktioniert, Stecker aus der Steckdose herausziehen und wieder einstöpseln, um normale Betriebsbedingungen zu erzielen.

RICERCA GUASTI

Il risultato di operazioni scorrette viene spesso confuso con problemi e malfunzionamenti. Se si ritiene che questo componente non funzioni bene, verificare i punti riportati di seguito. Talvolta il problema può essere causato da un altro componente. Controllare, quindi, gli altri componenti e le apparecchiature elettriche utilizzate. Se il problema persiste dopo la verifica indicata di seguito, rivolgetevi al centro assistenza PIONEER autorizzato più vicino o al rivenditore perché effettuino le riparazioni necessarie.

	Sintomo	Causa	Rimedio
Aspetti generali	**Gli altoparlanti non funzionano.**	• Cavo di alimentazione di rete scollegato. • Cavi non collegati correttamente.	• Inserire il cavo di alimentazione correttamente nella presa a parete. • Collegare correttamente i cavi. Vedere le istruzioni in COLLEGAMENTI a P. 11 P. 13.
		• Funzionamento non impostato sulla sorgente desiderata sul ricevitore.	• Selezionare il funzionamento corretto.
Piastra per cassetta	**Lo sportello del vano cassetta non si apre.**	• Il cavo di alimentazione è stato scollegato durante il funzionamento del nastro.	• Ricollegare il cavo di alimentazione.
	Impossibile registrare	• Sono state rotte le linguette per impedire una registrazione accidentale.	• Utilizzare una cassetta sui cui si possa registrare oppure applicare del nastro adesivo sui fori delle linguette.
	Suono attenuato. Rimane traccia delle registrazioni precedenti.	• Testine sporche.	• Pulire le testine (vedere le istruzioni a P. 95).
	Suono attenuato. Toni acuti troppo marcati.	• Nastro registrato in DOLBY NR, ma riprodotto senza.	• Attivare la funzione Dolby NR per i nastri registrati con DOLBY NR.
	La funzione "music search" non funziona.	• Lo spazio non registrato tra due brani è inferiore a 4 secondi. • Avanzamento (fast forward) o riavvolgimento (rewind) attivati dalla modalità stop.	• Sostituire il nastro con un altro con un intervallo non registrato di almeno 4 secondi tra un brano e l'altro. • Impostare la piastra per cassetta nella modalità PLAY prima di premere il pulsante di avanzamento o riavvolgimento nastro.
Lettore CD	**La riproduzione non inizia.**	• Disco inserito a rovescio. • Disco sporco, offuscato. • Disco graffiato o piegato.	• Inserire il disco correttamente con il lato dell'etichetta (lato stampato) rivolto verso l'alto. • Pulire il disco (vedere le istruzioni a P. 63). • Sostituire il disco (vedere le istruzioni a P. 63).
Sintonizzatore	**Suono distorto.**	• Antenna non collegata. • Antenna in posizione di ricezione scarsa. • Interferenza provocata da una lampada fluorescente, un asciugacapelli o altro apparecchio elettrico presenti nelle vicinanze.	• Collegare correttamente l'antenna. • Modificare la posizione dell'antenna. • Non utilizzare l'apparecchio che provoca l'interferenza (vedere le istruzioni a P. 17).
	La modalità stereo non funziona.	• Si accende l'indicatore MONO nella finestra di visualizzazione del ricevitore.	• Premere MONO per provocare lo spegnimento del relativo indicatore (vedere le istruzioni a P. 33).
Varie	**I timer non funziona.**	• Non è stata ancora impostata l'ora attuale.	• Impostare l'ora attuale.
	I telecomando non funziona.	• Batterie scariche. • Riverbero di una luce fluorescente sulla finestrella del sensore del telecomando.	• Sostituirle con batterie nuove. • Allontanare l'unità dalla luce fluorescente (vedere le istruzioni a P. 9).

L'unità potrebbe non funzionare normalmente per cause esterne, ad esempio elettricità statica. Per ritornare alle condizioni di funzionamento normali spegnere e riaccendere l'unità oppure estrarre la spina di alimentazione dalla presa ed inserirla di nuovo.

SPECIFICATIONS

STEREO CD CASSETTE DECK RECEIVER

Amplifier section

<XR-A600>

[FRONT]

Continuous Power Output (RMS) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Continuous Power Output (DIN) ..... 67 W + 67 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

<XR-500>

[FRONT]

Continuous Power Output (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Continuous Power Output (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

FM/AM Tuner section

FM tuner section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Antenna input ..... 75 Ω unbalanced

AM tuner section

FrequencyRange ..... 531 kHz to 1,602kHz
Antenna input ..... Loop antenna

CD section

Type ..... Compact disc digital audio system
Wow and Flutter ..... Limit of measurement
(±0.001 % W.PEAK) or less (EIAJ)

Cassette deck section

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor x 1
Tape type ..... TYPE I (Normal) tape / TYPE II (HIGH/CrO_2) tape

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC230V, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 140 W (XR-A600)
100 W (XR-A500)
Dimensions ..... 270 (W) x 310 (H) x 344 (D) mm
Weight (without package) ..... 8.3 kg (XR-A600)
7.6 kg (XR-A500)

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Size AA/R6P dry cell batteries 2
FM antenna 1
AM loop antenna 1
Speaker cords 2
Non-skid Pads (S-A600V, S-A650V only) 2

SPEAKER SYSTEM

<S-A650V>

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 15 cm 2-way system
Loudspeakers:
Woofer ..... 15 cm cone type
Tweeter ..... 5.2 cm cone type
Nominal Impedance ..... 6 Ω
Frequency Responce ..... 32 Hz to 20 kHz
Maximum power ..... 120 W
Dimensions ..... 230 (W) x 310 (H) x 259 (D) mm
Weight ..... 3.7 kg

<S-A600V>

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 15 cm 2-way system
Loudspeakers:
Woofer ..... 15 cm cone type
Tweeter ..... 5.2 cm cone type
Nominal Impedance ..... 6 Ω
Frequency Responce ..... 32 Hz to 20 kHz
Maximum power ..... 120 W
Dimensions ..... 215 (W) x 310 (H) x 259 (D) mm
Weight ..... 3.6 kg

<S-A500>

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 16 cm 2-way system
Loudspeakers:
Woofer ..... 16 cm cone type
Tweeter ..... 5.2 cm cone type
Nominal Impedance ..... 6 Ω
Frequency Responce ..... 30 Hz to 20 kHz
Maximum power ..... 50 W
Dimensions ..... 194 (W) x 310 (H) x 270 (D) mm
Weight ..... 3.3 kg

NOTE:

Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1997 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

STEREO CD LECTEUR DE CASSETTE RECEPTEUR

Section amplificateur

<XR-A600>

[DEVANT]

Puissance de sortie continue (RMS) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Puissance de sortie continue (DIN) ..... 67 W + 67 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

<XR-A500>

[DEVANT]

Puissance de sortie continue (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Puissance de sortie continue (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

Section tuner FM/AM

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87.5 MHz à 108 MHz
Entrée antenne ..... 75 Ω déséquilibré

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1,602kHz
Entrée antenne ..... Antenne cadre

Section CD

Type ..... Système disque compact audio numérique
Pleurage et scintillement ..... Limite du mesurage
(±0.001 % W.PEAK) ou moins (EIAJ)

Section lecteur de cassettes

Systèmes. ..... 4 pistes, stéréo 2 canaux
Têtes ..... tête d'enregistrement/de lecture x 1
tête de lecture x 1
tête d'effacement x 1
Moteur ..... servomoteur au courant continu x 1
Type bande ..... TYPE I (Normal) tape / TYPE II (HIGH/CrO_2) tape

Divers

Alimentation requise ..... AC230V, 50/60 Hz
Puissance consommée ..... 140 W (XR-A600)
100 W (XR-A500)
Dimensions ..... 270 (L) x 310 (H) x 344 (P) mm
Poids (sans l'emballage) ..... 8,3 kg (XR-A600)
7,6 kg (XR-A500)

Accessoires

Mode d'emploi 1
Télécommande 1
Piles sèches, taille AA/R6P 2
Antenne FM 1
Antenne cadre AM 1
Cordons d'enceinte 2
Feutres antidérapants (seulement S-A600V, S-A650V) 2

ENCEINTES

<S-A650V>

Enceinte ..... type étagère bass-reflex
Système ..... 15 cm, système 2 voies
Haut-parleurs:
Graves ..... type conique 15 cm
Aigus ..... type conique 5,2 cm
Impédance nominale ..... 6 Ω
Réponse en fréquence ..... 32 Hz à 20 kHz
Puissance maximale ..... 120 W
Dimensions ..... 230 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm
Poids ..... 3.7 kg

<S-A600V>

Enceinte ..... type étagère bass-reflex
Système ..... 15 cm, système 2 voies
Haut-parleurs:
Graves ..... type conique 15 cm
Aigus ..... type conique 5,2 cm
Impédance nominale ..... 6 Ω
Réponse en fréquence ..... 32 Hz à 20 kHz
Puissance maximale ..... 120 W
Dimensions ..... 215 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm
Poids ..... 3.6 kg

<S-A500>

Enceinte ..... type étagère bass-reflex
Système ..... 16 cm, système 2 voies
Haut-parleurs:
Graves ..... type conique 16 cm
Aigus ..... type conique 5,2 cm
Impédance nominale ..... 6 Ω
Réponse en fréquence ..... 30 Hz à 20 kHz
Puissance maximale ..... 50 W
Dimensions ..... 194 (L) x 310 (H) x 270 (P) mm
Poids ..... 3,3 kg

REMARQUE:

En raison du progrès technique, les caractéristiques techniques et la conception de cet appareil sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation
© 1997 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

STEREO CD-SPIELER/KASSETTENDECK /RECEIVER

Verstärker

<XR-A6000>

[VORNE]

Ausgangsleistung (RMS) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)

Ausgangsleistung (DIN) ..... 67 W + 67 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

<XR-500>

[VORNE]

Ausgangsleistung (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)

Ausgangsleistung (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

FM/AM Tuner

FM-Tuner

Frequenzbereich ..... 87.5 MHz bis 108 MHz

Antenneneingang ..... 75 Ω einseitig belastet

AM tuner

Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1,602kHz

Antenneneingang ..... Ringantenne

CD

Typ ..... Compact Disc Digital Audio System

Tonhöhenschwankung ..... Meßgrenze
(±0.001 % W.PEAK) oder weniger (EIAJ)

Kassettendeck

Systeme ..... 4-Spur, 2-Kanal Stereo

Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabekopf x 1
Wiedergabekopf x 1
Löschkopf x 1

Motor ..... Gleichstromservomotor x 1

Bandtyp ..... Typ I (Standardband)/Typ II (Chromband [CrO_2])

Versciedenes

Strombedarf ..... Wechselstrom 230V, 50/60 Hz

Stromverbrauch ..... 140 W (XR-A600)
100 W (XR-A500)

Abmessungen ..... 270 (B) x 310 (H) x 344 (T) mm

Gewicht (ohne Verpackung) ..... 8,3 kg (XR-A600)
7,6 kg (XR-A500)

Geliefertes Zubehör

Bedienungsanleitung 1

Fernbedienung 1

Trockenelementbatterien (AA/R6)2 2

FM antenne 1

AM-Ringantenne 1

Lautsprecherkabel 2

Rutschfeste Pads (nur S-A600V, S-A650V) 2

LAUTSPRECHERSYSTEM

<S-A650V>

Gehäuse ..... Bassreflex-Bookshelf

System 15cm 2-Wege-System

Lautsprecher:

Tieftöner ..... 15 cm Konus

Hochtöner ..... 5,2 cm Konus

Nominelle Impedanz ..... 6 Ω

Frequenzgang ..... 32 Hz bis 20 kHz

Musikbelastbarkeit ..... 120 W

Abmessungen ..... 230 (B) x 310 (H) x 259 (T) mm

Gewicht ..... 3.7 kg

<S-A600V>

Gehäuse ..... Bassreflex-Bookshelf

System 15cm 2-Wege-System

Lautsprecher:

Tieftöner ..... 15 cm Konus

Hochtöner ..... 5,2 cm Konus

Nominelle Impedanz ..... 6 Ω

Frequenzgang ..... 32 Hz bis 20 kHz

Musikbelastbarkeit ..... 120 W

Abmessungen ..... 215 (B) x 310 (H) x 259 (T) mm

Gewicht ..... 3.6 kg

<S-A500>

Gehäuse ..... Bassreflex-Bookshelf

System 16cm 2-Wege-System

Lautsprecher:

Tieftöner ..... 16 cm Konus

Hochtöner ..... 5,2 cm Konus

Nominelle Impedanz ..... 6 Ω

Frequenzgang ..... 30 Hz bis 20 kHz

Musikbelastbarkeit ..... 50 W

Abmessungen ..... 194 (B) x 310 (H) x 270 (T) mm

Gewicht ..... 3,3 kg

ANMERKUNG:

Die technischen Daten und die Konstruktion können sich infolge technischer Verbesserungen ohne Vorankündigung ändern.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1997 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE

RICEVITORE CD PIASTRA PER CASSETTA STEREO

Sezione amplificatore

<XR-A600>

[FRONTALE]

Potenza continua di uscita (RMS) ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Potenza continua di uscita (DIN) ..... 67 W + 67 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

<XR-A500>

[FRONTALE]

Potenza continua di uscita (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
Potenza continua di uscita (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

Sezione sintonizzatore FM/AM

Sezione sintonizzatore FM

Risposta in frequenza da ..... 87.5 MHz a 108 MHz
Ingresso antenna ..... 75 Ω non bilanciato

Sezione sintonizzatore AM

Risposta in frequenza da ..... 531 kHz a 1,602kHz
Ingresso antenna ..... antenna a telaio

Sezione CD

Tipo ..... Lettore di compact disc audio digitali
Wow e flutter ..... Limite di misurazione
(±0,001% W.PEAK) o inferiore (EIAJ)

Sezione piastra per cassetta

Sistemi ..... 4 piste, 2 canali 1 stereo
Testine ..... Testina di registrazione/riproduzione x 1
Testina di riproduzione x 1
Testina di cancellazione x 1
Motore ..... Servomotore in C.C. x 1
Tipo di nastri ..... TYPE I (Normal) tape / TYPE II (HIGH/CrO_2) tape

Varie

Alimentazione ..... C.A. 230V, 50/60 Hz
Consumo ..... 140 W (XR-A600)
100 W (XR-A500)
Dimensioni ..... 270 (L) x 310 (H) x 344 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,3 kg (XR-A600)
7,6 kg (XR-A500)

Accessori

Istruzioni per l'uso 1
Telecomando 1
Batterie a secco AA R6P 2
Antenna in FM 1
Antenna a telaio in AM 1
Cavi per altoparlante 2
Feltrini antiscivolo (solo S-A600V, S-A650V) 2

ALTOPARLANTI

<S-A650V>

Armadietto ..... Tipo libreria bass reflex
Sistema ..... 15 cm, 2 vie
Altoparlanti:
Woofer ..... 15 cm conico
Tweeter ..... 5,2 cm conico
Impedenza nominale ..... 6 Ω
Risposta in frequenza da ..... 32 Hz a 20 kHz
Potenza massima ..... 120 W
Dimensioni ..... 230 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm
Peso ..... 3,7 kg

<S-A600V>

Armadietto ..... Tipo libreria bass reflex
Sistema ..... 15 cm, 2 vie
Altoparlanti:
Woofer ..... 15 cm conico
Tweeter ..... 5,2 cm conico
Impedenza nominale ..... 6 Ω
Risposta in frequenza da ..... 32 Hz a 20 kHz
Potenza massima ..... 120 W
Dimensioni ..... 215 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm
Peso ..... 3,6 kg

<S-A500>

Armadietto ..... Tipo libreria bass reflex
Sistema ..... 16 cm, 2 vie
Altoparlanti:
Woofer ..... 16 cm conico
Tweeter ..... 5,2 cm conico
Impedenza nominale ..... 6 Ω
Risposta in frequenza da ..... 30 Hz a 20 kHz
Potenza massima ..... 50 W
Dimensioni ..... 194 (L) x 310 (H) x 270 (P) mm
Peso ..... 3,3 kg

NOTA:

Al fine di migliorare il prodotto le specifiche e il design sono soggetti a modifica senza preavviso.

Questi prodotti, XR-A600 e XR-A500 sono conformi al DM 28/8/1995, N° 548, ottemparando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I).

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1997 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1997 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P.03100 TEL: 5-688-52-90

<97K00ZF0M00> <ARE7140-A>

Druck: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)